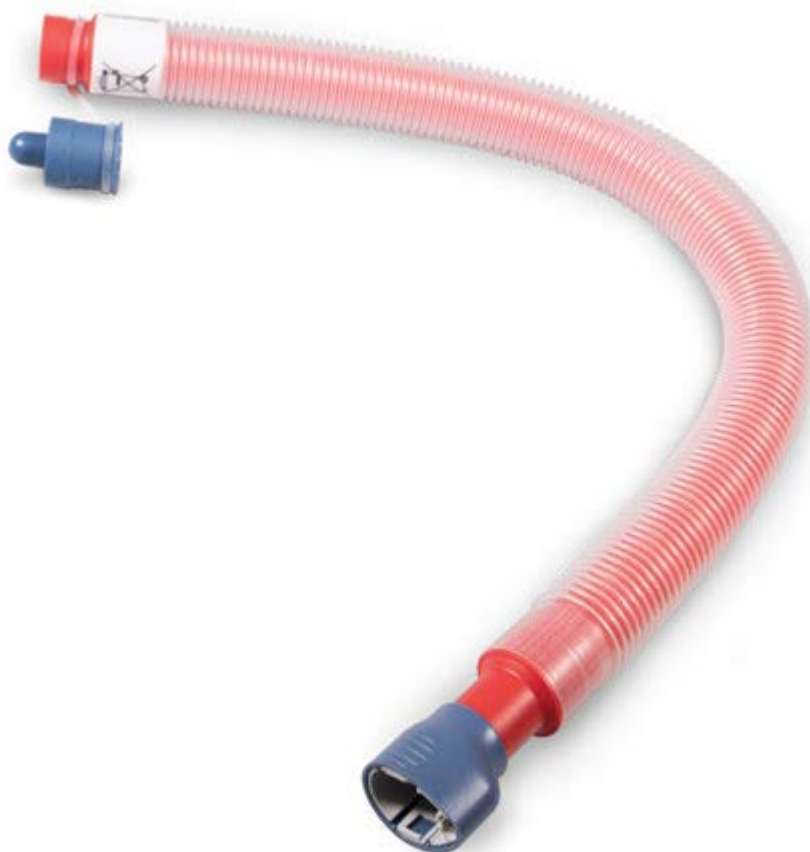


Disinfection Kit Manual



LANGUAGE	SECTION	LANGUAGE	SECTION
English (en)	A	Română (ro)	S
Italiano (it)	B	Ελληνικά (el)	T
Deutsch (de)	C	Slovenský (sk)	U
Français (fr)	D	Česky (cs)	V
Español (es)	E	한국어 (ko)	W
ภาษาไทย (th)	F	Русский (ru)	X
Português brasileiro (pt-br)	G	Bahasa Indonesia (id)	Y
Português (pt)	H	Hrvatski (hr)	Z
Nederlands (nl)	I	Slovenščina (sl)	AA
Dansk (da)	J	Magyar (hu)	BB
Suomi (fi)	K	ىسراف (fa)	CC
Norsk (no)	L	български (bg)	DD
Svenska (sv)	M	Eesti keel (et)	EE
Türkçe (tr)	N	Latviešu valoda (lv)	FF
العربية (ar)	O	Lietuvių kalba (lt)	GG
תִּירָבֶּעַ (he)	P	日本語 (ja)	HH
繁體中文 (zht)	Q	Tiếng Việt (vi)	II
Polski (pl)	R	简体中文 (zh)	JJ

TABLE OF CONTENTS

1. Overview	A - 1
Warnings	A - 1
Package contents (900PT600)	A - 1
2. Reprocessing procedures	A - 2
3. Cleaning	A - 2
4. High-level disinfection	A - 3
5. Storage	A - 5
6. Symbol definitions	A - 5

BEFORE YOU START

This User Manual is intended for healthcare professionals.

Read this User Manual including all warnings. Failure to do so may result in injury or increased risk of infection. Keep this manual in a safe place for future reference.

For use with the Airvo and myAirvo Series devices. Refer to the Airvo and myAirvo Series User Manual for detailed instructions for use.

For further assistance please contact your Fisher & Paykel Healthcare representative.

Note to User: If a serious incident has occurred while using this device please inform your local Fisher & Paykel Healthcare representative and Competent Authority.

1. OVERVIEW

The 900PT600 Disinfection Kit is used to achieve high-level disinfection of the outlet elbow of the Airvo Series devices, hereafter referred to as “the unit”/“Airvo”.

This manual itself describes the recommended reprocessing procedures to be carried out between patients, including cleaning, high-level disinfection using the supplied disinfection tube and filter, and correct storage.

Warnings

This disinfection kit should only be used with the Airvo.

California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: www.fphcare.com/prop65

PACKAGE CONTENTS (900PT600)



AVAILABLE SEPARATELY

900PT601	Disinfection filter (2-pack)
900PT602	Cleaning sponge-stick (20-pack)
900PT603	Clean storage cover (20-pack)

2. REPROCESSING PROCEDURES

The Airvo must be cleaned and disinfected between patients. During use, the interface, heated breathing tube, water chamber and outlet elbow may become contaminated. It is important that the outlet elbow between the right-hand chamber port and the heated breathing tube connection port is cleaned and disinfected properly. This should take place as soon as possible after use.

For Airvo device exterior reprocessing, please refer to the Airvo User Manual.

The following steps must be carried out between patients:

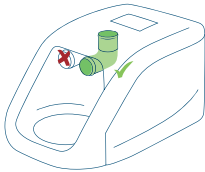
Cleaning	Clean outlet elbow with the Cleaning Sponge-Stick.
High-level Disinfection	Carry out disinfection cycle with disinfection tube and filter.
Storage	Store Airvo appropriately.

In addition, consider replacing the air filter in the Airvo if a highly infectious patient is known to have used the unit.

Standard aseptic techniques to minimize contamination should be followed when handling the unit and accessories. This includes proper hand-washing, avoiding hand contact with connection ports, safe disposal of the used consumables and suitable storage of the unit after cleaning and disinfection. The use of protective gloves is strongly recommended.

Unless otherwise stated in the user instructions provided with your device, the Airvo and its accessories are not compatible with washer-disinfector processes.

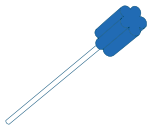
3. CLEANING



This cleaning step aims to remove any contamination from the outlet elbow (between the right-hand chamber port and the heated breathing tube connection port), before the disinfection cycle is carried out. It is important to carry out this cleaning step first to ensure that the disinfection cycle will be effective.

Do not clean the left-hand chamber port, as this can damage the non-return valve located at this port.

THE FOLLOWING EQUIPMENT IS REQUIRED:



Cleaning Sponge-Stick (900PT602)

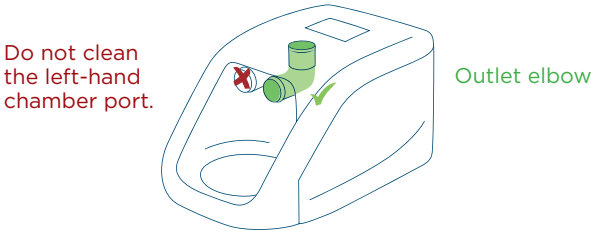
- Available from Fisher & Paykel Healthcare.



Mild detergent

Warning

The products above have been tested by Fisher & Paykel Healthcare. If none of these are available, other cleaning agents may be used as long as they are pH-neutral, non-abrasive, non-toxic and non-corrosive. Do not use any cleaning agents incompatible with polycarbonate plastic (including, but not limited to, ammonia, ammonium hydroxide, caustic soda, iodine, methanol, methylated spirits, turpentine and alkaline bleaches such as sodium hypochlorite).



STEP 1: PREPARE THE AIRVO FOR CLEANING

Switch off the unit and unplug from the mains/utility power socket.

Remove the water chamber, heated breathing tube and patient interface; and safely dispose of them.

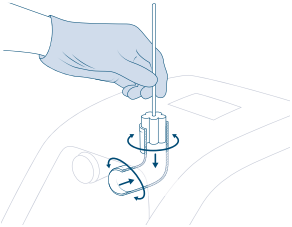
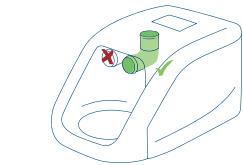
STEP 2: CLEAN THE OUTLET ELBOW

You must physically clean the outlet elbow that connects the right-hand chamber port to the heated breathing tube connection port.

Do not clean the left-hand chamber port, as this can damage the non-return valve located in this port.

USING THE CLEANING SPONGE-STICK

- Dip the cleaning sponge-stick in a solution of warm water and mild detergent (refer to the detergent manufacturer's instructions for use).
- Using the sponge stick, thoroughly clean the internal surfaces of the outlet elbow by rotating the sponge-stick and pressing firmly into the internal surfaces. Clean from each end for at least 20 seconds and pay close attention to the bend.
- Ensure that all contamination is removed.
- Rinse the cleaning sponge-stick under running water and, using the same rotating action, remove any residue from the outlet elbow.
- Discard the cleaning sponge-stick.



4. HIGH-LEVEL DISINFECTION

This step involves running the Airvo disinfection cycle, using the red disinfection tube and blue disinfection filter from the Airvo Disinfection Kit (900PT600). This cycle should be carried out at the recommended operating conditions (please refer to the Airvo User Manual).

This cycle has been validated to achieve high-level disinfection, by heating the outlet elbow. To ensure that these conditions are met for every disinfection cycle, the Airvo logs time and temperature (from two independent sensors) throughout the cycle. A successful disinfection cycle is assured only when the countdown reaches zero.

THE FOLLOWING EQUIPMENT IS REQUIRED:



- Disinfection tube
- Disinfection filter

Warnings

Disconnect any oxygen supply from the unit before starting the disinfection cycle.

Do not operate the disinfection kit in a sterile room.

Ensure that the external surfaces of the unit are dry before operating the disinfection kit.

Do not modify the disinfection tube or filter in any way.

Always switch off the unit when connecting or removing the disinfection tube.

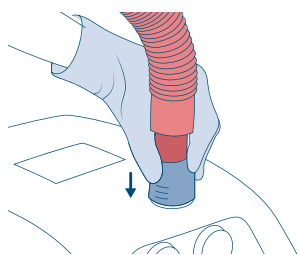
Never spray any sanitizing liquid or cleaning fluid into the disinfection tube.

Covering any part of the disinfection tube or blocking the filter could result in serious damage to the unit.

If the disinfection tube becomes damaged, a new kit must be ordered. Replacement filters are available separately.

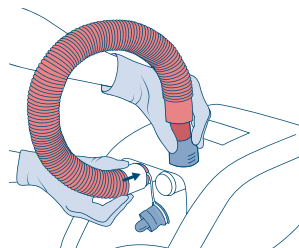
To avoid burns:

Do not touch the disinfection tube or filter during the disinfection cycle.

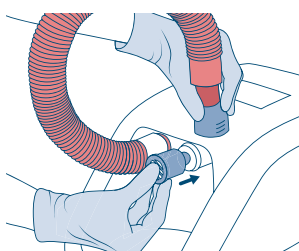


STEP 1: CONNECT THE RED DISINFECTION TUBE TO THE AIRVO

One end of the disinfection tube has a blue plastic connector. Lift the sleeve and slide the connector onto the unit. Push the sleeve down to lock.

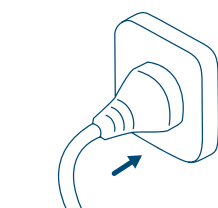


Connect the red end of the disinfection tube to the left-hand chamber port as shown and push fully into position.



STEP 2: FIT THE BLUE DISINFECTION FILTER

Fit the blue disinfection filter to the right-hand chamber port as shown. Push it firmly into position.



STEP 3: CONNECT THE POWER CORD

Connect the power cable to the mains/utility power socket.



STEP 4: TURN ON THE AIRVO DEVICE

Start the disinfection cycle by holding the power On/Off button for 3 seconds until the unit beeps.

The unit will display a warming up screen whilst performing a series of calibration checks.

STEP 5: CHECK DISINFECTION CYCLE HAS STARTED

After a successful calibration, the disinfection cycle begins and runs for 55 minutes, the remaining time displayed will count down to zero.

STEP 6: CHECK DISINFECTION CYCLE HAS COMPLETED

After a successful disinfection, the display will reach zero and an audible information signal will sound. The current disinfection cycle number will also be displayed. This number can be used for keeping a log of disinfection cycles.



STEP 7: SWITCH OFF THE AIRVO

Switch off the unit and unplug from the mains/utility power socket. The unit is now ready for storage.

TROUBLESHOOTING

If there is a problem, please check the following:

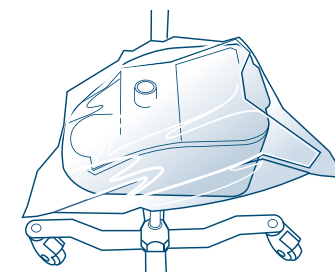
- Power cord is plugged into mains power
- Oxygen has been disconnected
- Disinfection tube is connected securely to the correct ports
- Disinfection tube is not damaged
- Disinfection filter is connected securely to the correct port

Once the checks have been completed, turn the unit off and restart to check if the problem has been resolved. If the problem still persists, please refer to the Troubleshooting section in the Airvo Technical Manual.

5. STORAGE

After the disinfection cycle, it is imperative that the unit is stored appropriately. This involves using the Clean Storage Cover (900PT603) or an alternative method which will keep the outlet elbow free from contamination while being stored between patients.

USING THE CLEAN STORAGE COVER (900PT603)



1. Remove the disinfection tube and filter from the Airvo. To remove the disinfection tube, always push the sleeve up to avoid tube damage.
2. Wrap the Airvo in the Clean Storage Cover, such that the identification label sits prominently above the display and buttons of the Airvo.
3. To record the previous disinfection process: Fill in the details on the identification label.
4. Seal the Clean Storage Cover with the adhesive tabs.
5. After the unit is sealed: Store the unit and disinfection kit in an area suitable for medical devices, which is clean, dry and dust-free.

ALTERNATIVE STORAGE METHOD

If the Clean Storage Cover is not used, the alternative storage method is to leave the disinfection tube and filter attached to the Airvo. Store the unit (with disinfection tube and filter attached) in an area suitable for medical devices, which is clean, dry and dust-free.

6. SYMBOL DEFINITIONS



Consult instructions for use



Do not throw away



93/42/EEC Class I

1. Panoramica	B - 1
Avvertenze	B - 1
Contenuto della confezione (900PT600)	B - 1
2. Procedure di ricondizionamento	B - 2
3. Pulizia	B - 2
4. Disinfezione di alto livello	B - 3
5. Stoccaggio	B - 5
6. Definizioni dei simboli	B - 5

PRIMA DI INIZIARE

Il presente Manuale d'uso è rivolto ai professionisti del settore sanitario. Si consiglia di leggere con attenzione il presente manuale e tutte le avvertenze in esso contenute. Non seguire le istruzioni potrebbe causare danni alle persone o aumentare il rischio di infezione. Conservare il presente manuale in un luogo sicuro per futuro riferimento.

Da utilizzare con i dispositivi delle serie Airvo e myAirvo. Per le istruzioni d'uso dettagliate, fare riferimento al Manuale d'uso delle serie Airvo e myAirvo.

Per ulteriore assistenza, contattare il rappresentante Fisher & Paykel Healthcare di zona.

Nota per l'utente: in caso di incidente grave durante l'utilizzo di questo dispositivo, contattare il rappresentante locale Fisher & Paykel Healthcare e l'autorità competente.

1. PANORAMICA

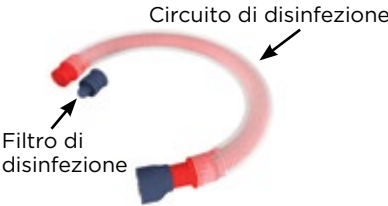
Il kit di disinfezione 900PT600 viene utilizzato per effettuare la disinfezione di alto livello del gomito di uscita dei dispositivi della serie Airvo, qui di seguito indicati come "l'apparecchio"/"Airvo".

Il presente manuale descrive le procedure di ricondizionamento raccomandate da eseguire tra un paziente e l'altro, comprese la pulizia e la disinfezione di alto livello con il circuito e il filtro di disinfezione forniti, nonché il corretto stoccaggio.

**Avvertenze**

Questo kit di disinfezione deve essere utilizzato solo con Airvo.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE (900PT600)



Circuito di disinfezione

Filtro di disinfezione



Manuale del kit di disinfezione



Spugnetta con manico per pulizia (x2)



Telo di copertura e protezione apparecchio (x3)

DISPONIBILI SEPARATAMENTE

900PT601	Filtro di disinfezione (pacco da 2)
900PT602	Spugnetta con manico per pulizia (pacco da 20)
900PT603	Telo di copertura e protezione apparecchio (pacco da 20)

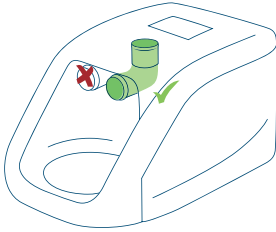
2. PROCEDURE DI RICONDIZIONAMENTO

Airvo deve essere pulito e disinfettato tra un paziente e l'altro. Durante l'uso, l'interfaccia, il circuito respiratorio riscaldato, la camera di umidificazione e il gomito di uscita potrebbero contaminarsi. È importante pulire e disinfettare correttamente il gomito di uscita tra la porta destra della camera e la porta di connessione del circuito respiratorio riscaldato. Questa procedura deve essere eseguita al più presto dopo l'utilizzo.

Per il ricondizionamento esterno del dispositivo Airvo, fare riferimento al Manuale d'uso di Airvo.

Eseguire la seguente procedura tra un paziente e l'altro:

Non pulire la porta sinistra della camera.



Gomito di uscita

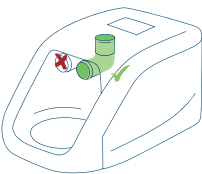
Pulizia	Pulire il gomito di uscita con la spugnetta con manico per pulizia.
Disinfezione di alto livello	Eseguire il ciclo di disinfezione con il circuito e il filtro di disinfezione.
Stoccaggio	Conservare l'apparecchio Airvo in modo adeguato.

È possibile, inoltre, sostituire il filtro dell'aria di Airvo se l'apparecchio è stato utilizzato da un paziente altamente contagioso.

Onde limitare al minimo la contaminazione, si devono applicare le tecniche asettiche standard quando si manipolano l'apparecchio e i suoi accessori. Queste includono: lavarsi bene le mani, evitare il contatto con le porte di connessione, smaltire in sicurezza i materiali di consumo utilizzati e riporre correttamente l'apparecchio dopo la pulizia e la disinfezione. È vivamente consigliato l'uso di guanti di protezione.

Salvo diversamente indicato nelle istruzioni per l'uso fornite con il dispositivo, Airvo e i suoi accessori non sono compatibili con le procedure di lavaggio-disinfezione.

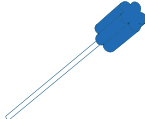
3. PULIZIA



Questa fase di pulizia ha lo scopo di rimuovere eventuale contaminazione dal gomito di uscita (tra la porta destra della camera e la porta di connessione del circuito respiratorio riscaldato), prima di eseguire il ciclo di disinfezione. È importante eseguire questa fase di pulizia prima per garantire un ciclo di disinfezione efficace.

Non pulire la porta sinistra della camera, poiché tale operazione può danneggiare la valvola antiritorno presente in questa porta.

SONO NECESSARI I SEGUENTI STRUMENTI:



Spugnetta con manico per pulizia (900PT602)

- Disponibile da Fisher & Paykel Healthcare.



Detergente delicato

**Avvertenze**

I prodotti di cui sopra sono stati testati da Fisher & Paykel Healthcare. Se nessuno di questi prodotti è disponibile, è possibile usare altri agenti pulenti a condizione che siano non abrasivi, atossici, non corrosivi e con pH neutro. Non usare agenti pulenti incompatibili con plastica in polycarbonato (compresi, a titolo indicativo, ammoniaca, idrossido di ammonio, soda caustica, iodio, metanolo, alcol denaturati, trementina e candeggine alcaline tra cui ipoclorito di sodio).

FASE 1 - PREPARARE AIRVO PER LA PULIZIA

Spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente della rete elettrica.

Rimuovere la camera di umidificazione, il circuito respiratorio riscaldato, l'interfaccia paziente e smaltirli in modo sicuro.

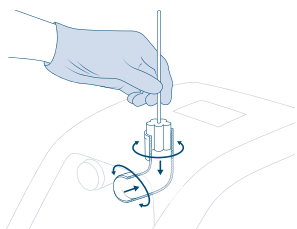
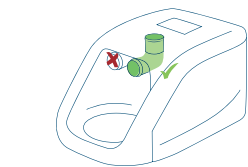
FASE 2 - PULIRE IL GOMITO DI USCITA

Pulire fisicamente il gomito di uscita che collega la porta destra della camera alla porta di connessione del circuito respiratorio riscaldato.

Non pulire la porta sinistra della camera, poiché tale operazione può danneggiare la valvola antiritorno presente in questa porta.

SE SI UTILIZZA LA SPUGNETTA CON MANICO PER PULIZIA

- Immergere la spugna con manico per pulizia in una soluzione di acqua tiepida e detergente delicato (fare riferimento alle istruzioni per l'uso del produttore del detergente).
- Utilizzando la spugna con manico per pulizia, pulire accuratamente le superfici interne del gomito di uscita ruotando la spugna e facendo pressione sulle superfici interne. Pulire da ciascuna estremità per almeno 20 secondi e prestare particolare attenzione al lato curvo.
- Accertarsi che venga rimossa ogni contaminazione.
- Sciacquare la spugna con manico per pulizia sotto acqua corrente e, utilizzando lo stesso movimento rotatorio, rimuovere eventuali residui dal gomito di uscita.
- Gettare la spugna con manico per pulizia.



4. DISINFEZIONE DI ALTO LIVELLO

In questa fase viene eseguito il ciclo di disinfezione di Airvo mediante il circuito di disinfezione rosso e il filtro di disinfezione blu inclusi nel kit di disinfezione (900PT600) di Airvo. Questo ciclo deve essere eseguito nelle condizioni operative consigliate (fare riferimento al Manuale d'uso di Airvo).

Questo ciclo è stato convalidato per ottenere la disinfezione di alto livello riscaldando il gomito di uscita. Per garantire che queste condizioni vengano soddisfatte per ogni ciclo di disinfezione, Airvo registra il tempo e la temperatura (da due sensori indipendenti) per l'intero ciclo. Un corretto ciclo di disinfezione viene garantito solo quando il conteggio alla rovescia raggiunge lo zero.

SONO NECESSARI I SEGUENTI STRUMENTI:



- Circuito di disinfezione
- Filtro di disinfezione



Avvertenze

Scollegare il tubo di erogazione di ossigeno dall'apparecchio prima di iniziare il ciclo di disinfezione.

Non utilizzare il kit di disinfezione in una stanza sterile.

Verificare che le superfici esterne dell'apparecchio siano asciutte prima di utilizzare il kit di disinfezione.

Non modificare in alcun modo il circuito o il filtro di disinfezione.

Spegnere sempre l'apparecchio quando si collega o si rimuove il circuito di disinfezione.

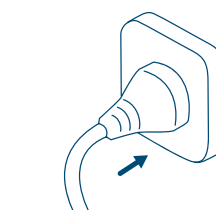
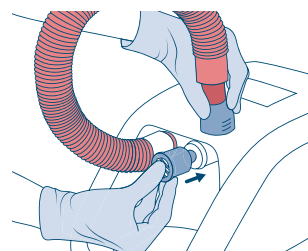
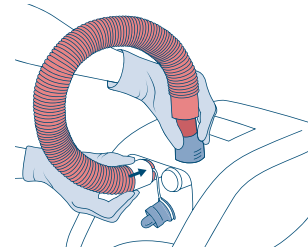
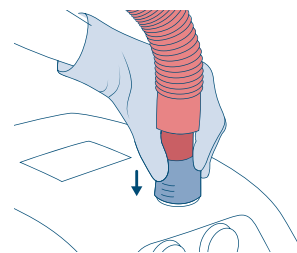
Non spruzzare liquido disinfettante o sostanza pulente nel circuito di disinfezione.

Se il circuito di disinfezione viene coperto o il filtro viene ostruito, l'apparecchio potrebbe danneggiarsi seriamente.

Se il circuito di disinfezione viene danneggiato è necessario ordinare un nuovo kit. I filtri di sostituzione sono disponibili separatamente.

Per evitare ustioni:

Non toccare il circuito o il filtro di disinfezione durante il ciclo di disinfezione.



FASE 1 - COLLEGARE IL CIRCUITO DI DISINFEZIONE ROSSO AD AIRVO

Una parte terminale del circuito di disinfezione ha un connettore di plastica blu. Alzare il manicotto e infilare il connettore nell'apparecchio. Spingere il manicotto verso il basso per bloccarlo.

Collegare l'estremità rossa del circuito di disinfezione alla porta della camera di sinistra, come mostrato, e spingerla completamente in posizione.

FASE 2 - MONTARE IL FILTRO DI DISINFEZIONE BLU

Inserire il filtro di disinfezione blu nella porta destra della camera di umidificazione come indicato.

Premerlo saldamente in posizione.

FASE 3 - COLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE

Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente della rete elettrica.

FASE 4 - ACCENDERE IL DISPOSITIVO AIRVO

Avviare il ciclo di disinfezione tenendo premuto il pulsante On/Off per 3 secondi fino a che l'apparecchio emette un segnale acustico.

L'apparecchio visualizzerà la schermata relativa al riscaldamento durante l'esecuzione di una serie di controlli di calibrazione.

FASE 5 - CONTROLLARE CHE IL CICLO DI DISINFEZIONE SIA INIZIATO

A seguito di una calibrazione con esito positivo ha inizio il ciclo di disinfezione che viene eseguito per 55 minuti, il conteggio alla rovescia del tempo rimanente continua fino a zero.

FASE 6 - CONTROLLARE CHE IL CICLO DI DISINFEZIONE SIA STATO COMPLETATO

A seguito di una corretta disinfezione, il display raggiunge lo zero e viene emesso un segnale acustico di informazione. Verrà visualizzato anche il numero corrente del ciclo di disinfezione. Questo numero può essere utilizzato per tenere un registro dei cicli di disinfezione.

FASE 7 - SPEGNERE AIRVO

Spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente della rete elettrica.

L'apparecchio è pronto per lo stoccaggio.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

In caso di problemi, controllare quanto segue:

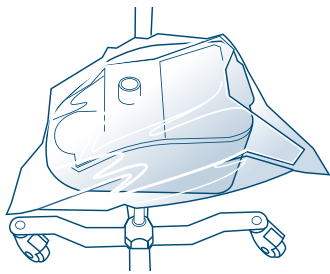
- Il cavo di alimentazione è collegato all'alimentazione di rete
- L'ossigeno è stato scollegato
- Il circuito di disinfezione è collegato saldamente alle porte corrette
- Il circuito di disinfezione non è danneggiato
- Il filtro di disinfezione è collegato saldamente alla porta corretta

Una volta completati i controlli, spegnere e riavviare l'apparecchio per controllare che il problema sia stato risolto. Se il problema persiste, fare riferimento alla sezione Risoluzione dei problemi del Manuale tecnico di Airvo.

5. STOCCAGGIO

Dopo il ciclo di disinfezione, è indispensabile conservare l'apparecchio in modo adeguato. A tale scopo viene utilizzato il telo di copertura e protezione apparecchio (900PT603) o un metodo alternativo che manterrà il gomito di uscita privo di contaminazioni quando viene conservato dopo l'utilizzo tra un paziente e l'altro.

UTILIZZO DEL TELO DI COPERTURA E PROTEZIONE APPARECCHIO (900PT603)



1. Scollegare il circuito e il filtro di disinfezione da Airvo. Per togliere il circuito respiratorio, spingere sempre il manicotto verso l'alto onde evitare di danneggiarlo.
2. Avvolgere Airvo in un telo di copertura e protezione apparecchio in modo tale che l'etichetta di identificazione sia ben visibile sopra il display e i pulsanti di Airvo.
3. Per annotare il processo di disinfezione precedente: Inserire i dettagli sull'etichetta di identificazione.
4. Chiudere il telo di copertura e protezione apparecchio con linguette adesive.
5. Dopo aver chiuso l'apparecchio: Conservare l'apparecchio e il kit di disinfezione in un luogo idoneo ai dispositivi medici, ovvero pulito, asciutto e privo di polvere.

METODO DI STOCCAGGIO ALTERNATIVO

Se non si utilizza il telo di copertura e protezione apparecchio, in alternativa si può riporre l'apparecchio lasciando il circuito e il filtro di disinfezione collegati ad Airvo. Conservare l'apparecchio (con circuito e filtro di disinfezione) in un luogo idoneo ai dispositivi medici, ovvero pulito, asciutto e privo di polvere.

6. DEFINIZIONI DEI SIMBOLI



Consultare le Istruzioni per l'uso



Non gettare



93/42/CEE Classe I

INHALTSVERZEICHNIS

1. Übersicht C - 1

Warnhinweise C - 1

Packungsinhalt (900PT600) C - 1

2. Aufbereitungsverfahren C - 2

3. Reinigung C - 2

4. High-Level-Desinfektion C - 3

5. Lagerung C - 5

6. Symbolerläuterungen C - 5

ERSTE SCHRITTE

Diese Bedienungsanleitung ist für medizinisches Personal bestimmt. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung einschließlich sämtlicher Warnhinweise. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder einem erhöhten Infektionsrisiko kommen. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zur späteren Einsichtnahme an einem sicheren Ort auf. Zur Verwendung mit den Geräten der Airvo- und myAirvo-Serie. Detaillierte Anweisungen zur Verwendung finden Sie im Benutzerhandbuch der Airvo- und myAirvo-Serie. Wenn Sie weitere Unterstützung benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre Fisher & Paykel Healthcare-Vertretung vor Ort.

Hinweis für den Benutzer: Wenn bei Verwendung dieses Geräts ein schwerwiegender Vorfall aufgetreten ist, wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Fisher & Paykel Healthcare-Vertretung und an die zuständigen Behörden.

1. ÜBERSICHT

Das Desinfektions-Kit 900PT600 wird verwendet, um eine hochgradige Desinfektion des Auslass-Winkelstücks der Geräte der Airvo-Serie, im Folgenden als "das Gerät"/"Airvo" bezeichnet, zu erreichen. In dieser Gebrauchsanleitung werden die bei Patientenwechsel verbindlich empfohlenen Aufbereitungsverfahren beschrieben. Diese beinhalten die Reinigung, die High-Level-Desinfektion mithilfe des mitgelieferten Desinfektionsschlauchs und -filters sowie die sachgemäße Lagerung.

Warnhinweise

Dieses Desinfektions-Kit sollte nur mit dem Airvo verwendet werden.

PACKUNGSGEHALT (900PT600)



SEPARAT ERHÄLTLICH

900PT601	Desinfektionsfilter (2er-Packung)
900PT602	Reinigungsstäbchen (20er-Packung)
900PT603	Schmutzabweisende Aufbewahrungshülle (20er-Packung)

2. AUFBEREITUNGSVERFAHREN

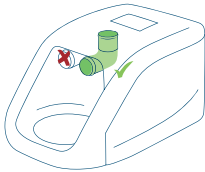
Der Airvo muss zwischen den Patienten gereinigt und desinfiziert werden. Während des Gebrauchs können das Interface, der beheizte Beatmungsschlauch, die Befeuchterkammer und das Auslass-Winkelstück kontaminiert werden. Es ist wichtig, dass das Auslass-Winkelstück zwischen dem rechten Kammeranschluss und dem Anschluss für den beheizten Atemschlauch ordnungsgemäß gereinigt und desinfiziert wird. Dies sollte möglichst zeitnah geschehen.

Die äußere Aufbereitung des Airvo-Geräts entnehmen Sie bitte der Airvo-Bedienungsanleitung. Folgende Schritte sind bei Patientenwechsel durchzuführen:

Reinigung	Das Auslass-Winkelstück mit dem Reinigungsstäbchen reinigen.
High-Level-Desinfektion	Desinfektionszyklus mit Desinfektionsschlauch und -filter durchführen.
Lagerung	Den Airvo sachgemäß lagern.

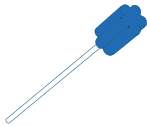
Ziehen Sie außerdem den Austausch des Luftfilters am Airvo in Betracht, wenn bekannt ist, dass ein hochinfektiöser Patient das Gerät benutzt hat. Bei der Handhabung des Geräts und des Zubehörs sollten die üblichen aseptischen Techniken zur Minimierung von Kontaminationen befolgt werden. Hierzu gehören gründliches Händewaschen, Vermeidung von Handkontakt mit Anschlüssen, sichere Entsorgung der gebrauchten Teile und sachgemäße Lagerung des Geräts nach Reinigung und Desinfektion. Die Verwendung von Schutzhandschuhen ist dringend zu empfehlen. Sofern in den mitgelieferten Gebrauchsanweisungen nicht anders angegeben, sind der Airvo und sein Zubehör nicht mit Verfahren für automatische Wasch- und Desinfektionsmaschinen kompatibel.

3. REINIGUNG



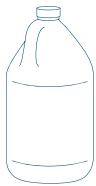
Mit diesem Reinigungsschritt sollen vor Durchführung des Desinfektionszyklus eventuelle Kontaminationen im Auslass-Winkelstück (zwischen dem rechten Kammerausgang und dem Anschluss für den beheizten Beatmungsschlauch) entfernt werden. Es ist wichtig, diesen Reinigungsschritt zuerst durchzuführen, um sicherzustellen, dass der Desinfektionszyklus effektiv ist. Nicht den linken Kammerausgang reinigen, da dies das Rückschlagventil an diesem Ausgang beschädigen könnte.

FOLGENDE GERÄTE/TEILE SIND DAZU ERFORDERLICH:



Reinigungsstäbchen (900PT602)

- Erhältlich bei Fisher & Paykel Healthcare.



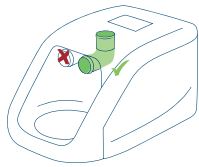
Mildes Reinigungsmittel

⚠ Warnung

Die oben genannten Produkte wurden von Fisher & Paykel Healthcare getestet. Falls keines davon zur Verfügung steht, können andere Reinigungsmittel verwendet werden, solange diese pH-neutral, nicht scheuernd, nicht toxisch und nicht korrosiv sind. Keine Reinigungsmittel verwenden, die mit dem Polycarbonatkunststoff nicht kompatibel sind (u. a. Ammoniak, Salmiakgeist, Ätznatron, Jod, Methanol, Brennsprit, Terpentin und alkalische Bleichmittel, wie z. B. Natriumhypochlorit).

SCHRITT 1: VORBEREITUNG DES AIRVO ZUR REINIGUNG

Das Gerät ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Befeuchterkammer, beheizten Beatmungsschlauch und Patienten-Interface abnehmen und sicher entsorgen.

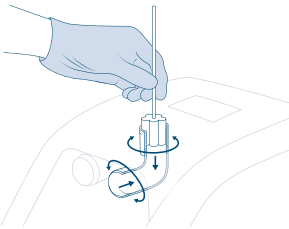


SCHRITT 2: REINIGEN DES AUSLASS-WINKELSTÜCKS

Das Auslass-Winkelstück, das den rechten Kammeranschluss mit dem Anschluss für den beheizten Beatmungsschlauch verbindet, bedarf der mechanischen Reinigung. Nicht den linken Kammerausgang reinigen, da dies das Rückschlagventil in diesem Ausgang beschädigen könnte.

MIT DEM REINIGUNGSSTÄBCHEN

- Das Reinigungsstäbchen in eine Lösung aus warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel eintauchen (Gebrauchsanleitung des Reinigungsmittelherstellers beachten).
- Reinigen Sie die Innenflächen des Auslass-Winkelstücks gründlich mit dem Reinigungsstäbchen, indem Sie das Schwammstäbchen drehen und fest an die Innenflächen drücken. Reinigen Sie von jedem Ende aus mindestens 20 Sekunden lang und achten Sie dabei genau auf die Krümmung.
- Sicherstellen, dass sämtliche Kontaminationen entfernt werden.
- Spülen Sie das Reinigungsstäbchen unter fließendem Wasser ab und entfernen Sie mit der gleichen Drehbewegung alle Rückstände aus dem Auslass-Winkelstück.
- Das Reinigungsstäbchen entsorgen.



4. HIGH-LEVEL-DESINFEKTION

Dieser Schritt umfasst die Durchführung des Airvo-Desinfektionszyklus, für den der rote Desinfektionsschlauch und der blaue Desinfektionsfilter aus dem Airvo Desinfektions-Kit (900PT600) benötigt werden. Dieser Zyklus sollte unter den empfohlenen Betriebsbedingungen durchgeführt werden (siehe Airvo-Bedienungsanleitung). Dieser Zyklus wurde validiert, um eine High-Level-Desinfektion zu erreichen, indem das Auslass-Winkelstück erhitzt wird. Um sicherzustellen, dass diese Bedingungen bei jedem Desinfektionszyklus eingehalten werden, speichert der Airvo während des gesamten Zyklus Zeit und Temperatur (an zwei unabhängigen Messfühlern). Ein erfolgreicher Desinfektionszyklus ist nur gewährleistet, wenn die digitale Zeitangabe auf Null abgelaufen ist.

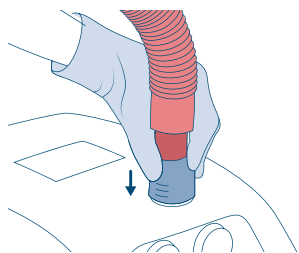
FOLGENDE GERÄTE/TEILE SIND DAZU ERFORDERLICH:



- Desinfektionsschlauch
- Desinfektionsfilter

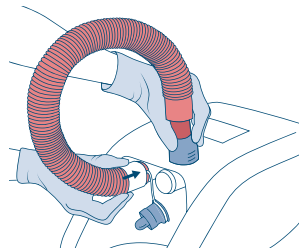
⚠ Warnhinweise

Vor dem Starten des Desinfektionszyklus die Sauerstoffzufuhr zum Gerät trennen. Das Desinfektions-Kit ist nicht in einem sterilen Raum zu benutzen. Sicherstellen, dass die äußeren Flächen des Geräts vor dem Gebrauch des Desinfektions-Kits trocken sind. Desinfektionsschlauch und -filter dürfen in keiner Weise modifiziert werden. Vor dem Anschließen oder Abnehmen des Desinfektionsschlauchs ist das Gerät stets auszuschalten. Keine Reinigungsflüssigkeiten in den Desinfektionsschlauch sprühen. Das Gerät kann schwer beschädigt werden, wenn der Desinfektionsschlauch auch nur teilweise bedeckt oder der Filter blockiert wird. Wenn der Desinfektionsschlauch beschädigt wird, ein neues Kit bestellen. Ersatzfilter sind separat erhältlich. Um Verbrennungen vorzubeugen: Desinfektionsschlauch oder -filter während des Desinfektionszyklus nicht berühren.

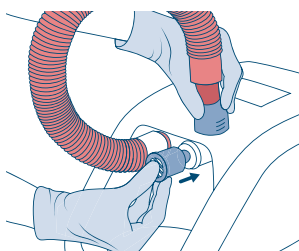


SCHRITT 1: DEN ROTEN DESINFEKTIONSSCHLAUCH MIT DEM AIRVO VERBINDEN

An einem Ende des Desinfektionsschlauchs befindet sich ein blauer Kunststoffanschluss. Die Manschette anheben und den Anschluss auf das Gerät schieben. Die Manschette hinunterschieben, um zu verriegeln.

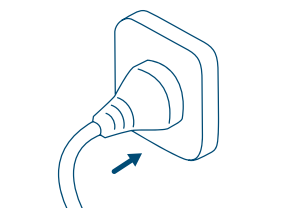


Das rote Ende des Desinfektionsschlauchs an den linken Kammerausgang anschließen, wie dargestellt, und diesen fest in die richtige Position schieben.



SCHRITT 2: DEN BLAUEN DESINFEKTIONS-FILTER EINSETZEN

Den blauen Filter am rechten Kammerausgang befestigen, wie dargestellt. Der Filter muss dabei einrasten.



SCHRITT 3: ANSCHLIESSEN DES NETZKABELS

Das Netzkabel an das Stromnetz/an die Steckdose anschließen.



SCHRITT 4: AIRVO EINSCHALTEN

Den Desinfektionszyklus starten. Hierzu die Ein/Aus-Taste 3 Sekunden lang gedrückt halten, bis das akustische Signal ertönt.

Das Gerät zeigt einen Aufwärm-Bildschirm an, während es eine Reihe von Kalibrierungsprüfungen durchführt.

SCHRITT 5: PRÜFEN, OB DER DESINFEKTIONSZYKLUS BEGONNEN HAT

Nach erfolgreicher Kalibrierung beginnt der Desinfektionszyklus und läuft 55 Minuten lang, die angezeigte Restzeit zählt auf Null herunter.

SCHRITT 6: PRÜFEN, OB DER DESINFEKTIONSZYKLUS BEENDET IST

Nach erfolgreicher Desinfektion geht die Anzeige auf Null und es ertönt ein akustisches Informationssignal. Die aktuelle Nummer des Desinfektionszyklus wird ebenfalls angezeigt. Diese Nummer kann zum Führen eines Protokolls der Desinfektionszyklen verwendet werden.



SCHRITT 7: AUSSCHALTEN DES AIRVO

Das Gerät ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Anschließend kann das Gerät wie nachfolgend beschrieben aufbewahrt werden.

FEHLERSUCHE

Bei Problemen Folgendes überprüfen:

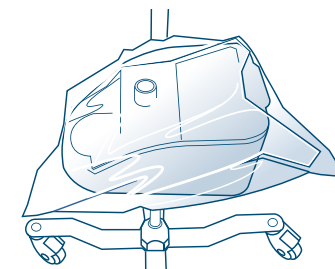
- Das Netzkabel ist mit dem Stromanschluss verbunden
- Der Sauerstoff wurde entfernt
- Der Desinfektionsschlauch ist fest mit den richtigen Anschlüssen verbunden
- Der Desinfektionsschlauch ist nicht beschädigt
- Der Desinfektionsfilter ist fest mit dem richtigen Anschluss verbunden

Wenn die Überprüfungen abgeschlossen sind, das Gerät ausschalten und neu starten, um zu prüfen, ob das Problem behoben wurde. Wenn das Problem weiterhin besteht, siehe Abschnitt „Fehlersuche“ im Technischen Handbuch von Airvo.

5. LAGERUNG

Nach dem Desinfektionszyklus muss das Gerät unbedingt sachgerecht aufbewahrt werden. Zu diesem Zweck dient die schmutzabweisende Aufbewahrungshülle (900PT603) oder eine andere geeignete Methode, das Auslass-Winkelstück während der Lagerung zwischen verschiedenen Patienten frei von Verunreinigungen zu halten.

ANWENDUNG DER SCHMUTZABWEISENDEN AUFBEWAHRUNGSHÜLLE (900PT603)



1. Desinfektionsschlauch und -filter vom Airvo trennen bzw. entfernen. Die Manschette beim Abnehmen des Desinfektionsschlauchs immer anheben, damit der Schlauch nicht beschädigt wird.
2. Den Airvo mit der schmutzabweisenden Aufbewahrungshülle bedecken, sodass das Kennzeichnungsetikett gut sichtbar oberhalb des Displays und der Tasten des Airvo sitzt.
3. Zur Dokumentation des vorherigen Desinfektionsvorgangs: Die Angaben auf dem Kennzeichnungsetikett eintragen.
4. Die schmutzabweisende Aufbewahrungshülle mit den Klebelaschen versiegeln.
5. Nach dem Versiegeln des Geräts: Das Gerät und das Desinfektions-Kit in einem für Medizinprodukte geeigneten Bereich lagern; dieser sollte sauber, trocken und staubfrei sein.

ALTERNATIVE LAGERUNGSMETHODE

Wird die schmutzabweisende Aufbewahrungshülle nicht benutzt, können alternativ Desinfektionsschlauch und -filter mit dem Airvo verbunden bleiben. Das Gerät (mit befestigtem Desinfektionsschlauch und -filter) in einem für Medizinprodukte geeigneten Bereich lagern; dieser sollte sauber, trocken und staubfrei sein.

6. SYMBOLERLÄUTERUNGEN



Gebrauchsanleitung
beachten



Nicht über den
Hausmüll entsorgen



93/42/EWG Klasse I

fr

TABLE DES MATIÈRES

1. Présentation générale	D - 1
Avertissements	D - 1
Contenu de l'emballage (900PT600)	D - 1
2. Méthodes de reconditionnement	D - 2
3. Nettoyage	D - 2
4. Désinfection de haut niveau	D - 3
5. Stockage	D - 5
6. Définitions des symboles	D - 5

AVANT DE COMMENCER

Ce manuel d'utilisation s'adresse aux professionnels de santé.
Lire ce manuel d'utilisation et tous les avertissements. Le non-respect des instructions pourrait entraîner des lésions ou augmenter le risque d'infection. Conserver ce manuel dans un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.
À utiliser avec les dispositifs des séries Airvo et myAirvo. Consulter le manuel d'utilisation des séries Airvo et myAirvo pour des instructions détaillées concernant l'utilisation.
Pour toute assistance complémentaire, contacter un représentant Fisher & Paykel Healthcare.

Remarque à l'attention de l'utilisateur : si un incident grave se produit lors de l'utilisation de ce dispositif, veuillez informer votre représentant Fisher & Paykel Healthcare local ainsi que l'autorité compétente.

1. PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Le kit de désinfection 900PT600 est utilisé pour obtenir une désinfection de haut niveau du coude de sortie des dispositifs de la série Airvo, ci-après dénommés « l'appareil/l'Airvo ».
Le présent manuel décrit les méthodes de reconditionnement recommandées entre deux patients, notamment le nettoyage, la désinfection de haut niveau à l'aide de la tubulure et du filtre de désinfection fournis, et le stockage correct.

**Avertissements**

Ce kit de désinfection ne doit être utilisé qu'avec l'Airvo.

CONTENU DE L'EMBALLAGE (900PT600)

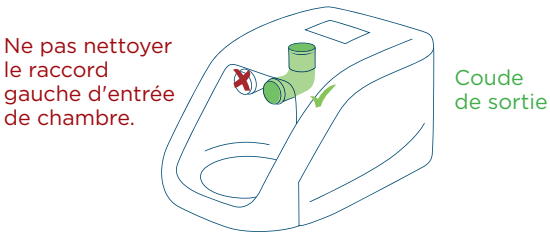


DISPONIBLES SÉPARÉMENT

900PT601	Filtre de désinfection (jeu de 2)
900PT602	Éponge écouvillon (boîte de 20)
900PT603	Sac de stockage propre (boîte de 20)

2. MÉTHODES DE RECONDITIONNEMENT

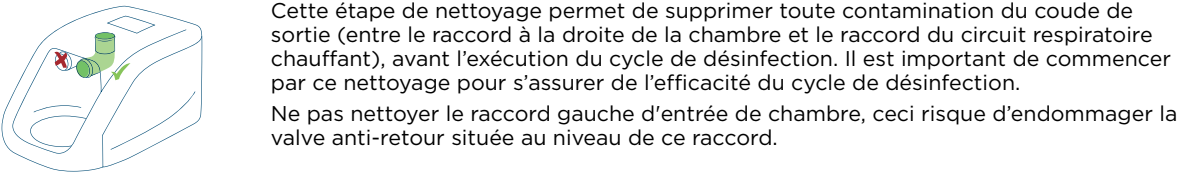
L'Airvo doit être nettoyé et désinfecté entre les patients. Pendant l'utilisation, l'interface, le circuit respiratoire chauffant, la chambre d'humidification et le coude de sortie peuvent être contaminés. Il est essentiel que le coude de sortie entre l'entrée de chambre de droite et le raccord du circuit respiratoire chauffant soit correctement nettoyé et désinfecté. Il faut le faire dès que possible après l'utilisation.
Pour le retraitement extérieur du dispositif Airvo, consulter le manuel d'utilisation de l'Airvo.
Il faut suivre les étapes ci-dessous entre les patients :



Nettoyage	Nettoyer le coude de sortie à l'aide de l'éponge écouvillon.
Désinfection de haut niveau	Effectuer un cycle de désinfection avec la tubulure et le filtre de désinfection.
Stockage	Stocker l'Airvo correctement.

En outre, envisager de remplacer le filtre à air dans l'Airvo si un patient hautement infectieux a utilisé l'appareil.
Lors de la manipulation de l'appareil et de ses accessoires, les techniques d'hygiène standards doivent être appliquées afin de minimiser la contamination. Ceci inclut le lavage des mains, la restriction de tout contact manuel avec les raccords, l'élimination prudente des consommables usagés et le stockage correct de l'appareil après nettoyage et désinfection. Il est fortement recommandé de porter des gants de protection.
Sauf indication contraire dans les instructions d'utilisation fournies avec le dispositif, l'Airvo et ses accessoires ne sont pas compatibles avec les cycles des laveurs-désinfecteurs.

3. NETTOYAGE



L'ÉQUIPEMENT SUIVANT EST NÉCESSAIRE :



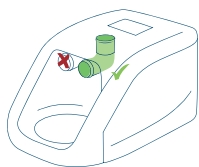
**Avertissement**

Ces produits ont été testés par Fisher & Paykel Healthcare. Si ces produits ne sont pas disponibles, vous pouvez en utiliser d'autres à condition qu'ils aient un pH neutre et ne soient pas abrasifs, toxiques ni corrosifs. Ne pas utiliser de produit de nettoyage incompatible avec le plastique polycarbonate (notamment l'ammoniaque, l'hydroxyde d'ammonium, la soude caustique, l'iode, le méthanol, l'alcool dénaturé, la térébenthine et les solutions alcalines comme l'hypochlorite de sodium).

ÉTAPE 1 : PRÉPARATION DE L'AIRVO EN VUE DE SON NETTOYAGE

Éteindre l'appareil et débrancher la prise d'alimentation secteur.

Retirer la chambre d'humidification, le circuit respiratoire chauffant et l'interface patient, et les éliminer correctement.



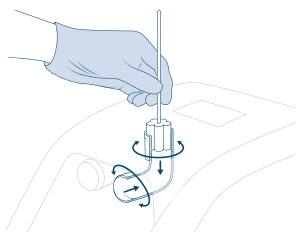
ÉTAPE 2 : NETTOYAGE DU COUDE DE SORTIE

Le coude de sortie qui relie l'entrée de chambre de droite au raccord du circuit respiratoire chauffant doit être nettoyé.

Ne pas nettoyer l'entrée de chambre de gauche au risque d'endommager la valve anti-retour située au niveau de ce raccord.

À L'AIDE DE L'ÉPONGE ÉCOUVILLON

- Tremper l'éponge écouvillon dans une solution aqueuse tiède de détergent doux (consulter le mode d'emploi du fabricant du détergent).
- En utilisant l'éponge écouvillon, nettoyer soigneusement les surfaces internes du coude de sortie en faisant pivoter l'éponge écouvillon et en appuyant fermement sur les surfaces internes. Nettoyer pendant au moins 20 secondes, à partir de chaque extrémité, et porter une attention particulière à la coudure.
- S'assurer de l'élimination totale de la contamination.
- Rincer l'éponge écouvillon à l'eau courante et imprimer le même mouvement circulaire pour retirer tous résidus du coude de sortie.
- Jeter l'éponge écouvillon.



4. DÉSINFECTION DE HAUT NIVEAU

Cette étape implique l'exécution du cycle de désinfection de l'Airvo, l'utilisation de la tubulure de désinfection rouge et du filtre de désinfection bleu du kit de désinfection de l'Airvo (900PT600). Ce cycle doit être exécuté dans les conditions de fonctionnement recommandées (se reporter au manuel d'utilisation de l'Airvo).

Ce cycle a été validé pour obtenir une désinfection de haut niveau en chauffant le coude de sortie. Pour vérifier que ces conditions sont respectées lors de chaque cycle de désinfection, l'Airvo enregistre le temps et la température (pris par deux capteurs indépendants) pendant le cycle. Le cycle de désinfection est complètement effectué uniquement lorsque le compte à rebours affiche zéro.

L'ÉQUIPEMENT SUIVANT EST NÉCESSAIRE :



- Tubulure de désinfection
- Filtre de désinfection



Avertissements

Avant de lancer le cycle de désinfection, débrancher l'alimentation en oxygène de l'appareil.

Ne pas utiliser le kit de désinfection dans une pièce stérile.

Vérifier que les surfaces externes de l'appareil sont sèches avant d'utiliser le kit de désinfection.

Ne pas modifier la tubulure ou le filtre de désinfection.

Toujours éteindre l'appareil lorsque vous branchez ou retirez la tubulure de désinfection.

Ne jamais vaporiser de liquide nettoyant ou de solution nettoyante dans la tubulure de désinfection.

Le fait de couvrir une partie de la tubulure de désinfection ou de bloquer le filtre risque de provoquer une grave avarie de l'appareil.

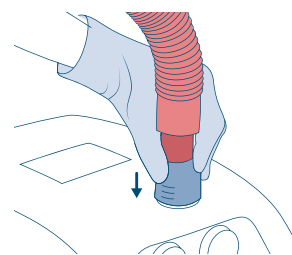
Si la tubulure de désinfection est endommagée, il convient de commander un nouveau kit. Des filtres de rechange sont disponibles séparément.

Pour éviter des brûlures :

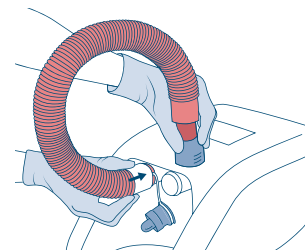
Ne pas toucher la tubulure ou le filtre de désinfection durant le cycle de désinfection.

ÉTAPE 1 : BRANCHER LA TUBULURE DE DÉSINFECTION ROUGE À L'AIRVO

L'une des extrémités de la tubulure de désinfection possède un embout en plastique bleu. Soulever le manchon et insérer le connecteur dans l'appareil. Pousser le manchon vers le bas pour le verrouiller.



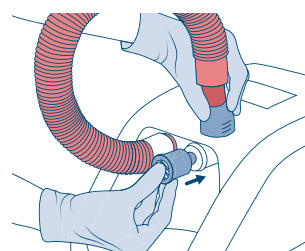
Brancher l'extrémité rouge de la tubulure de désinfection au raccord gauche (entrée de chambre), comme sur l'illustration, et pousser à fond pour la mettre en place.



ÉTAPE 2 : INSTALLER LE FILTRE DE DÉSINFECTION BLEU

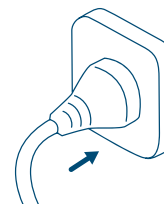
Placer le filtre de désinfection bleu dans l'entrée de chambre de droite, comme sur l'illustration.

Pousser fermement pour le mettre en place.



ÉTAPE 3 : BRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION

Brancher le cordon d'alimentation sur l'alimentation secteur.



ÉTAPE 4 : ALLUMER LE DISPOSITIF AIRVO

Lancer le cycle de désinfection en maintenant le bouton marche/arrêt enfoncé pendant 3 secondes jusqu'à ce qu'un bip sonore retentisse.

L'appareil affichera un écran de préchauffage pendant qu'il effectue une série de contrôles d'étalonnage.

ÉTAPE 5 : VÉRIFIER QUE LE CYCLE DE DÉSINFECTION A COMMENCÉ

Après un étalonnage réussi, le cycle de désinfection commence et dure 55 minutes ; le temps restant affiché indique un décompte jusqu'à zéro.

ÉTAPE 6 : VÉRIFIER QUE LE CYCLE DE DÉSINFECTION EST TERMINÉ

À la fin d'un cycle de désinfection réussi, l'affichage montre zéro et un signal d'information sonore est émis. L'appareil affichera aussi le numéro du cycle de désinfection. Ce numéro peut être utilisé pour tenir un journal des cycles de désinfection.



ÉTAPE 7 : ÉTEINDRE L'AIRVO

Éteindre l'appareil et débrancher la prise d'alimentation secteur.

L'appareil est maintenant prêt à être rangé.

RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

En cas de problème, vérifier les éléments suivants :

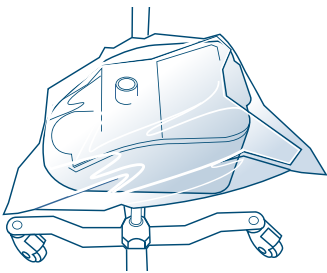
- Le cordon d'alimentation est branché sur l'alimentation secteur
- L'oxygène a été débranché
- La tubulure de désinfection est bien connectée aux bons raccords
- La tubulure de désinfection est intacte
- Le filtre de désinfection est bien connecté au bon raccord

Lorsque les contrôles ont été effectués, éteindre l'appareil et le redémarrer pour voir si le problème est résolu. Si le problème persiste, se reporter à la section Résolution de problèmes de la notice technique de l'Airvo.

5. STOCKAGE

Après le cycle de désinfection, il est impératif de stocker correctement l'appareil. Ceci implique l'utilisation du sac de stockage propre (900PT603) ou d'une autre méthode pour éviter toute contamination du coude de sortie lors du stockage entre les patients.

UTILISATION DU SAC DE STOCKAGE PROPRE (900PT603)



1. Retirer la tubulure et le filtre de désinfection de l'Airvo. Pour retirer la tubulure de désinfection, toujours tirer le manchon vers le haut afin d'éviter tout dommage sur la tubulure.
2. Emballer l'Airvo dans le sac de stockage propre, de manière à ce que l'étiquette d'identification se trouve au-dessus de l'écran et des boutons de l'Airvo.
3. Pour consigner la procédure de désinfection précédente : Inscrire les informations sur l'étiquette d'identification.
4. Fermer le sac de stockage propre avec sa bande adhésive.
5. Lorsque l'appareil est emballé : Stocker l'appareil et le kit de désinfection dans un endroit propre, sec et sans poussière, destiné aux dispositifs médicaux.

AUTRE MÉTHODE DE STOCKAGE

Si le sac de stockage propre n'est pas utilisé, l'autre méthode de stockage consiste à laisser la tubulure et le filtre de désinfection connectés à l'Airvo. Stocker l'appareil (avec la tubulure et le filtre de désinfection connectés) dans un endroit propre, sec et sans poussière, destiné aux dispositifs médicaux.

6. DÉFINITIONS DES SYMBOLES



Consulter le mode d'emploi



Ne pas jeter



Classe I (93/42/CEE)

ÍNDICE DE CONTENIDOS

1. Descripción general	E - 1
Advertencias	E - 1
Contenido del paquete (900PT600)	E - 1
2. Procedimientos de reprocesamiento	E - 2
3. Limpieza	E - 2
4. Desinfección de alto nivel	E - 3
5. Almacenamiento	E - 5
6. Definición de los símbolos	E - 5

ANTES DE COMENZAR

Este manual del usuario está destinado a los profesionales de la atención sanitaria. Lea este manual del usuario, incluidas todas las advertencias. De lo contrario, pueden producirse lesiones o aumentar el riesgo de infección. Guarde este manual en un lugar seguro para referencias futuras. Para uso con los dispositivos de las series Airvo y myAirvo. Consulte el manual del usuario de las series Airvo y myAirvo para obtener instrucciones detalladas sobre el uso. Si necesita más ayuda, póngase en contacto con su representante de Fisher & Paykel Healthcare.

Nota para el usuario: Si se ha producido un incidente grave durante el uso de este dispositivo, notifíquelo a su representante local de Fisher & Paykel Healthcare y a las autoridades competentes.

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

El Kit de Desinfección 900PT600 se utiliza para lograr un alto nivel de desinfección del codo de salida de los dispositivos de la serie Airvo, en adelante denominados «el dispositivo»/«el Airvo». En este manual se describen los procedimientos de reprocesamiento recomendados que se han de llevar a cabo entre pacientes, incluidos la limpieza, la desinfección de alto nivel mediante el tubo y el filtro de desinfección suministrados y el almacenamiento correcto.

**Advertencias**

Este Kit de Desinfección solamente deberá utilizarse con el Airvo.

CONTENIDO DEL PAQUETE (900PT600)



DISPONIBLE POR SEPARADO

900PT601	Filtro de desinfección (paquete de 2)
900PT602	Espanja fina de limpieza (paquete de 20)
900PT603	Cubierta para almacenamiento limpio (paquete de 20)

2. PROCEDIMIENTOS DE REPROCESAMIENTO

El Airvo debe limpiarse y desinfectarse entre paciente y paciente. Durante el uso, la interfaz, el tubo respiratorio calentado, la cámara de agua y el codo de salida se pueden contaminar. Es importante que el codo de salida que hay entre el puerto de la cámara de la derecha y el puerto de conexión del tubo respiratorio calentado esté limpio y desinfectado apropiadamente. Dicho procedimiento debe realizarse tan pronto como sea posible después de su utilización.

Para el reprocesamiento del exterior del dispositivo Airvo, consulte el manual del usuario del Airvo.

Deben llevarse a cabo los siguientes pasos entre paciente y paciente:

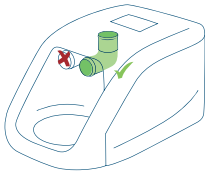
Limpieza	Limpie el codo de salida con la esponja fina de limpieza.
Desinfección de alto nivel	Lleve a cabo el ciclo de desinfección con el tubo y el filtro de desinfección.
Almacenamiento	Guarde el Airvo de forma adecuada.

Además, considere la posibilidad de cambiar el filtro de aire del Airvo si sabe que un paciente altamente infeccioso ha utilizado el dispositivo.

Se han de seguir las técnicas de asepsia estándar para minimizar la contaminación al manipular el dispositivo y los accesorios. Estas técnicas incluyen: lavarse las manos adecuadamente, evitar el contacto directo de las manos con los puertos de conexión, eliminar con seguridad los insumos y almacenar convenientemente el dispositivo después de su limpieza y desinfección. Se recomienda encarecidamente el uso de guantes de protección.

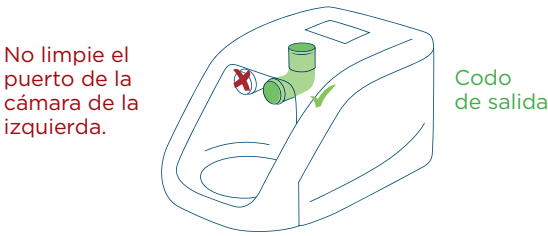
A menos que se especifique otra cosa en las instrucciones del usuario suministradas con el dispositivo, el Airvo y sus accesorios no son compatibles con procesos de lavador-desinfectador.

3. LIMPIEZA



Este paso de limpieza tiene como objeto eliminar toda la contaminación del codo de salida (entre el puerto de la cámara de la derecha y el puerto de conexión del tubo respiratorio calentado) antes de llevar a cabo el ciclo de desinfección. Es importante efectuar este proceso de limpieza en primer lugar para garantizar que el ciclo de desinfección sea efectivo.

No limpie el puerto de la cámara de la izquierda, ya que esto puede dañar la válvula de no retorno ubicada en este puerto.

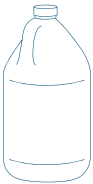


SE REQUIERE EL SIGUIENTE EQUIPO:



Esponja fina de limpieza (900PT602)

- Disponible a través de Fisher & Paykel Healthcare.



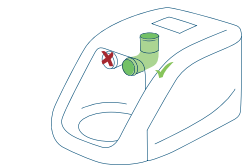
Detergente suave

⚠ Advertencia

Fisher & Paykel Healthcare ha probado los productos detallados más arriba. Si no pudiera obtener ninguno de ellos, se pueden usar otros productos de limpieza siempre y cuando su pH sea neutro y no sean abrasivos, tóxicos ni corrosivos. No utilice productos de limpieza incompatibles con el plástico de policarbonato (incluidos, entre otros, el amoníaco, el hidróxido amónico, la sosa cáustica, el yodo, el metanol, el alcohol desnaturalizado, el aguarrás y las lejías alcalinas, como el hipoclorito sódico).

PASO 1: PREPARE EL AIRVO PARA LA LIMPIEZA

Apague el dispositivo y desconéctelo de la toma de corriente. Quite la cámara de agua, el tubo respiratorio calentado y la interfaz del paciente, y deséchelos de forma segura.

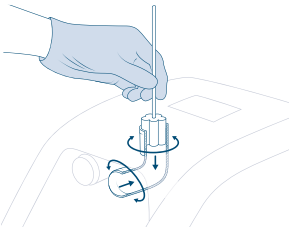


PASO 2: LIMPIE EL CODO DE SALIDA

Debe limpiar físicamente el codo de salida que conecta el puerto de la cámara de la derecha con el puerto de conexión del tubo respiratorio calentado. No limpie el puerto de la cámara de la izquierda, ya que esto puede dañar la válvula de no retorno ubicada en este puerto.

CON LA ESPONJA FINA DE LIMPIEZA

- Moje la esponja fina de limpieza en una solución de agua tibia y detergente suave (consulte las instrucciones de uso del fabricante del detergente).
- Utilizando la esponja fina de limpieza, limpie bien las superficies internas del codo de salida girando la esponja fina de limpieza y presionando firmemente en las superficies internas. Limpie desde cada extremo durante al menos 20 segundos y preste especial atención a la curvatura.
- Asegúrese de eliminar toda la contaminación.
- Enjuague la esponja fina de limpieza bajo el agua corriente y, con el mismo movimiento de rotación, elimine todos los residuos del codo de salida.
- Deseche la esponja fina de limpieza.



4. DESINFECCIÓN DE ALTO NIVEL

Este paso requiere la ejecución del ciclo de limpieza del Airvo, usando el tubo de desinfección rojo y el filtro de desinfección azul del Kit de Desinfección (900PT600) del Airvo. Este ciclo debe realizarse a las condiciones de funcionamiento recomendadas (consulte el manual del usuario del Airvo).

Este ciclo ha sido validado para lograr una desinfección de alto nivel, calentando el codo de salida. A fin de garantizar que se cumplen estas condiciones en cada ciclo de limpieza, el Airvo registra el tiempo y la temperatura (con dos sensores independientes) durante todo el ciclo. Solo cuando la cuenta atrás llega a cero, queda garantizado un ciclo de desinfección satisfactorio.

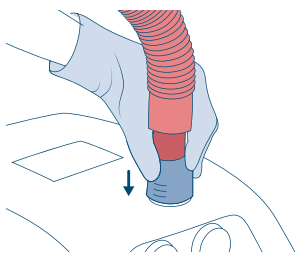
SE REQUIERE EL SIGUIENTE EQUIPO:



- Tubo de desinfección
- Filtro de desinfección

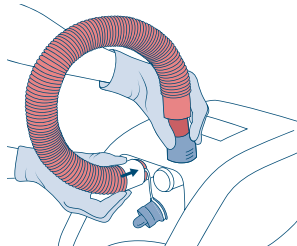
⚠ Advertencias

Desconecte todo suministro de oxígeno del dispositivo antes de iniciar el ciclo de desinfección. No ponga en funcionamiento el Kit de Desinfección en un cuarto estéril. Asegúrese de que las superficies externas del dispositivo están secas antes de poner en funcionamiento el Kit de Desinfección. No modifique el tubo de desinfección ni el filtro de forma alguna. Desconecte siempre el dispositivo a la hora de conectar o retirar el tubo de desinfección. Nunca rocíe líquidos de desinfección o limpiadores en el tubo de desinfección. Si se cubre cualquier parte del tubo de desinfección o se obstruye el filtro, el dispositivo podría sufrir graves daños. Si el tubo de desinfección se daña, deberá solicitar un kit nuevo. Los filtros de repuesto se adquieren por separado. Para evitar quemaduras: No toque el tubo ni el filtro de desinfección durante el ciclo de desinfección.

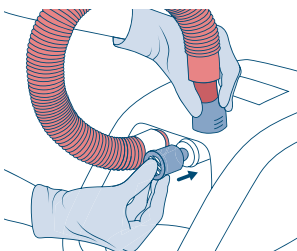


PASO 1: CONECTE EL TUBO DE DESINFECCIÓN ROJO AL AIRVO

Uno de los extremos del tubo de desinfección tiene un conector de plástico azul. Levante el manguito y deslice el conector hacia el dispositivo. Baje el manguito para cerrar.



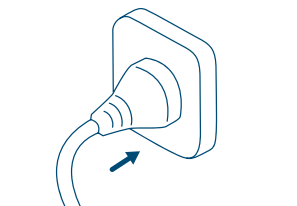
Conecte el extremo rojo del tubo de desinfección al puerto izquierdo de la cámara como se muestra y presione completamente hasta colocarlo en su lugar.



PASO 2: INSTALE EL FILTRO DE DESINFECCIÓN AZUL

Instale el filtro de desinfección azul en el puerto de la cámara de la derecha según se indica.

Presiónelo firmemente hasta que encaje.



PASO 3: CONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.



PASO 4: ENCIENDA EL DISPOSITIVO AIRVO

Inicie el ciclo de desinfección manteniendo presionado el botón de encendido/apagado durante 3 segundos hasta que el dispositivo emita un pitido.

El dispositivo mostrará una pantalla de calentamiento mientras realiza una serie de comprobaciones de calibración.

PASO 5: COMPRUEBE QUE EL CICLO DE DESINFECCIÓN SE HA INICIADO

Después de una calibración satisfactoria, el ciclo de desinfección comienza y se lleva a cabo durante 55 minutos, durante los cuales se mostrará una cuenta atrás hasta cero del tiempo restante.

PASO 6: COMPRUEBE QUE EL CICLO DE DESINFECCIÓN HA FINALIZADO

Después de una desinfección satisfactoria, la pantalla llegará a cero y sonará una señal de información. También se mostrará el número del ciclo de desinfección actual. Este número puede utilizarse para mantener un registro de los ciclos de desinfección.



PASO 7: APAGUE EL AIRVO

Apague el dispositivo y desconéctelo de la toma de corriente.

Ahora el dispositivo está listo para su almacenamiento.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si hay un problema, compruebe lo siguiente:

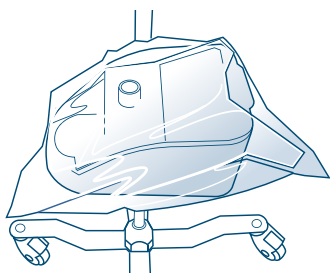
- El cable de alimentación está enchufado a la toma de corriente.
- El oxígeno se ha desconectado.
- El tubo de desinfección está conectado firmemente a los puertos correctos.
- El tubo de desinfección no está dañado.
- El filtro de desinfección está conectado firmemente al puerto correcto.

Una vez finalizadas las comprobaciones, apague y vuelva a encender el dispositivo para comprobar si el problema se ha resuelto. Si el problema persiste, consulte la sección de Resolución de problemas en el manual técnico del Airvo.

5. ALMACENAMIENTO

Una vez concluido el ciclo de desinfección, es obligatorio guardar el dispositivo adecuadamente. Para ello, debe utilizar la cubierta para almacenamiento limpio (900PT603) o un método alternativo que mantenga el codo de salida libre de contaminación al guardar el dispositivo entre paciente y paciente.

USO DE LA CUBIERTA PARA ALMACENAMIENTO LIMPIO (900PT603)



1. Retire el tubo y el filtro de desinfección del Airvo. Para retirar el tubo de desinfección, siempre empuje el manguito hacia arriba para evitar dañar al tubo.
2. Envuelva el Airvo en la cubierta para almacenamiento limpio, de forma que la etiqueta de identificación quede visiblemente por encima de la pantalla y los botones del Airvo.
3. Para registrar el proceso de desinfección anterior: rellene los datos en la etiqueta de identificación.
4. Selle la cubierta para almacenamiento limpio con las lengüetas adhesivas.
5. Después de sellar el dispositivo: Guarde el dispositivo y el Kit de Desinfección en una zona apta para dispositivos médicos, que esté limpia, seca y sin polvo.

MÉTODO DE ALMACENAMIENTO ALTERNATIVO

Si no se emplea la cubierta de almacenamiento limpio, el método de almacenamiento alternativo es dejar el tubo y el filtro de desinfección conectados al Airvo. Guarde el dispositivo (con el tubo y el filtro de desinfección conectados) en una zona apta para dispositivos médicos que esté limpia, seca y sin polvo.

6. DEFINICIÓN DE LOS SÍMBOLOS



Consultar las instrucciones de uso



No tirar



93/42/CEE Clase I

สารบัญ

1. ภาพรวม

คำเตือน

อุปกรณ์ในชุด (900PT600)

2. ขั้นตอนการนำเครื่องไปใช้อีกครั้ง

3. การทำความสะอาด

4. การฆ่าเชื้อในระดับสูง

5. การจัดเก็บ

6. ความหมายของสัญลักษณ์ต่างๆ

F - 1

F - 1

F - 1

F - 2

F - 2

F - 3

F - 5

F - 5

ก่อนที่คุณจะเริ่มใช้งาน

คู่มือสำหรับผู้ไ้ฉบับนี้มีให้สำหรับผู้ที่มีอาชีพด้านการดูแลสุขภาพ
ควรอ่านคู่มือสำหรับผู้ไ้ฉบับนี้รวมถึงคำเตือนทั้งหมด การไม่อ่านคู่มืออาจส่งผลให้เกิดการบาดเจ็บหรือเพิ่มความเสี่ยงในการติดเชื้อ โปรด
เก็บคู่มือฉบับนี้ไว้ในที่ที่ปลอดภัยสำหรับการอ้างอิงในอนาคต
สำหรับใช้กับอุปกรณ์ในกลุ่ม Airvo และ myAirvo โปรดดูคู่มือการใช้งานผลิตภัณฑ์ในกลุ่ม Airvo และ myAirvo สำหรับคำแนะนำใน
การใช้งานอย่างละเอียด
สำหรับความช่วยเหลือเพิ่มเติม โปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายของ Fisher & Paykel Healthcare

หมายเหตุถึงผู้ใช้: หากมีเหตุการณ์ร้ายแรงเกิดขึ้นในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้ โปรดแจ้งผู้แทนจำหน่ายของ Fisher & Paykel Healthcare และ
เจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องในท้องถิ่นของคุณ

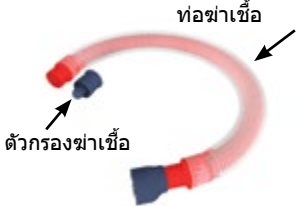
1. ภาพรวม

ชุดฆ่าเชื้อ 900PT600 ใช้เพื่อฆ่าเชื้อในระดับสูงตามช่องสำหรับต่อท่อหายใจของอุปกรณ์ในกลุ่ม Airvo Series ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า
“เครื่อง”/“Airvo”
คู่มือฉบับนี้จะอธิบายขั้นตอนการนำเครื่องไปใช้อีกครั้งที่แนะนำให้ปฏิบัติในการนำเครื่องไปใช้ระหว่างผู้ป่วย ซึ่งรวมถึงการทำความสะอาด
การฆ่าเชื้อระดับสูงโดยใช้ท่อและตัวกรองฆ่าเชื้อ และการจัดเก็บที่ถูกต้อง

คำเตือน

ควรใช้ชุดฆ่าเชื้อนี้กับ Airvo เท่านั้น

อุปกรณ์ในชุด (900PT600)



คู่มือชุดอุปกรณ์
ฆ่าเชื้อ



แท่งฟองน้ำสำหรับทำความ
สะอาด
(x 2)



ถุงคลุมอนามัย
(x 3)

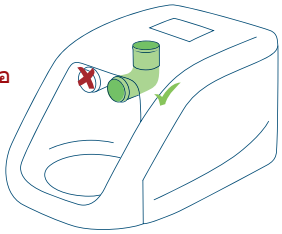
มีจำหน่ายแยกต่างหาก

900PT601	ตัวกรองสำหรับการฆ่าเชื้อ (2 ชุด)
900PT602	แท่งฟองน้ำสำหรับทำความสะอาด (20 ชุด)
900PT603	ถุงคลุมอนามัย (20 ชุด)

2. ขั้นตอนการนำเครื่องไปใช้อีกครั้ง

ต้องทำความสะอาดและฆ่าเชื้อ Airvo ก่อนนำไปใช้กับผู้ป่วยรายอื่น ในระหว่างการใช้งาน หน้ากากครอบหน้า ท่อ
เครื่องช่วยหายใจแบบควบคุมความชื้นด้วยขดลวด หม้อ
น้ำ และช่องสำหรับต่อท่อช่วยหายใจอาจจะปนเปื้อน การ
ทำความสะอาดและฆ่าเชื้อช่องสำหรับต่อท่อช่วยหายใจออก
ที่อยู่ระหว่างช่องด้านขวาและช่องเชื่อมต่อท่อเครื่องช่วย
หายใจแบบควบคุมความชื้นด้วยขดลวดอย่างถูกต้องจึงมี
ความสำคัญมาก ซึ่งควรทำหลังการใช้งานโดยทันที
สำหรับการนำอุปกรณ์ภายนอกของ Airvo กลับมาใช้ใหม่
โปรดดูที่คู่มือการใช้งาน Airvo
ต้องปฏิบัติตามขั้นตอนต่อไปนีเมื่อนำเครื่องไปใช้กับผู้ป่วยคนอื่น:

อย่าทำ
ความ
สะอาด
พอร์ด
หม้อ
น้ำ
ด้าน
ซ้าย

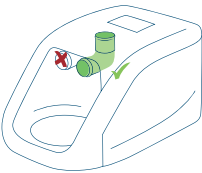


ช่อง
สำหรับ
ต่อ
ท่อ
ช่วย
หายใจ
ออก

การทำความสะอาด	ทำความสะอาดช่องสำหรับต่อท่อหายใจด้วยแปรงฟองน้ำสำหรับทำความสะอาด (Cleaning Sponge-Stick)
การฆ่าเชื้อในระดับสูง	ดำเนินการตามขั้นตอนของวงจรการทำให้ปราศจากเชื้อด้วยท่อและตัวกรองสำหรับฆ่าเชื้อ
การจัดเก็บ	จัดเก็บ Airvo อย่างเหมาะสม

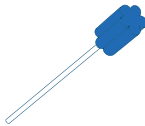
นอกจากนี้ ให้พิจารณาเปลี่ยนตัวกรองอากาศที่ด้านหลังของเครื่อง Airvo หากทราบว่ามีผู้ป่วยที่ติดเชื้อได้ใช้เครื่องนี้
ควรปฏิบัติตามเทคนิคการฆ่าเชื้อมาตรฐานเพื่อลดการปนเปื้อนเมื่อต้องทำงานกับเครื่องและอุปกรณ์เสริม ซึ่งรวมถึงการล้างมืออย่างถูกต้อง
หลีกเลี่ยงการสัมผัสด้วยมือกับพอร์ดเชื่อมต่อ การทิ้งผลิตภัณฑ์สิ้นเปลืองใช้แล้วที่ปลอดภัย และการจัดเก็บเครื่องที่เหมาะสม หลังจากการ
ทำความสะอาดและฆ่าเชื้อ ขอแนะนำให้ใช้ถุงมือป้องกัน
Airvo และอุปกรณ์เสริมไม่สามารถใช้งานร่วมกับกระบวนการฆ่าเชื้อด้วยเครื่องซักล้างเครื่องมือ เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในคำแนะนำใน
การใช้งานที่ให้มาพร้อมกับอุปกรณ์ของคุณ

3. การทำความสะอาด

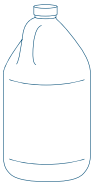


ขั้นตอนการทำความสะอาดนี้มีจุดประสงค์เพื่อกำจัดสิ่งปนเปื้อนออกจากช่องที่ใช้สำหรับต่อท่อลมหายใจ
ออก (ที่อยู่ระหว่างพอร์ดหม้อน้ำด้านขวาและพอร์ดเชื่อมต่อท่อเครื่องช่วยหายใจแบบควบคุมความชื้นด้วยขด
ลวด) ก่อนดำเนินการตามวงจรการฆ่าเชื้อ การดำเนินการขั้นตอนการทำความสะอาดนี้ก่อนเป็นอันดับแรกมีความ
สำคัญ เพื่อให้มั่นใจว่าวงจรการฆ่าเชื้อจะมีประสิทธิภาพ
อย่าทำความสะอาดพอร์ดหม้อน้ำด้านซ้าย เนื่องจากอาจสร้างความเสียหายให้กับวาล์วกันกลับที่อยู่ภายในพอร์ดนี้

ต้องมีอุปกรณ์ต่อไปนี้:



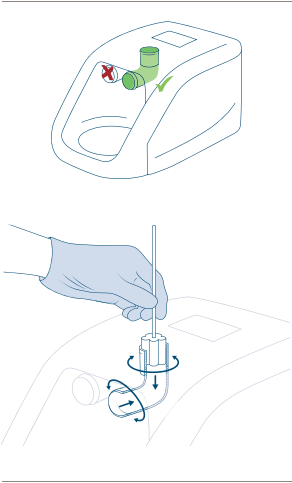
แท่งฟองน้ำสำหรับทำความสะอาด (900PT602)
• มีจำหน่ายที่ Fisher & Paykel Healthcare



น้ำยาทำความสะอาดที่อ่อนโยน

คำเตือน

ผลิตภัณฑ์ข้างต้นได้รับการทดสอบโดย Fisher & Paykel Healthcare หากไม่มีอุปกรณ์ดังกล่าว อาจใช้น้ำยาทำความสะอาดอื่น
ที่มีค่า pH เป็นกลาง ไม่ใช่กรดหรือด่าง ไม่ใช่ฟอสเฟต และไม่มีความเป็นพิษ อย่าใช้น้ำยาทำความสะอาดที่ใช้กับพลาสติกโพลีคาร์บอเนต
ไม่ได้ (รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง แอมโมเนีย แอมโมเนียม ไฮดรอกไซด์ โซดาไฟ ไฮโดรเจน เพอร์ออกไซด์ เอทิลแอลกอฮอล์ ไอโซโพรพานอล
เมทิลแอลกอฮอล์ น้ำมันสน และสารฟอกขาวที่มีความเป็นด่าง เช่น โซเดียมไฮโปคลอไรท์)

th	ขั้นตอนที่ 1: เตรียม AIRVO สำหรับการทำความสะอาด ปิดเครื่องและถอดปลั๊กออกจากเต้ารับของแหล่งจ่ายไฟหลัก/เต้ารับของสาธารณูปโภค นำหมอน้ำ ท่อเครื่องช่วยหายใจแบบควบคุมความร้อนด้วยขดลวด และหน้ากากครอบหน้าผู้ป่วยออกทิ้งอย่างปลอดภัย
	 ขั้นตอนที่ 2: ทำความสะอาดช่องสำหรับต่อท่อหายใจออก คุณต้องทำความสะอาดช่องสำหรับต่อท่อหายใจออกที่เชื่อมต่อพอร์ตหมอน้ำด้านขวาเข้ากับพอร์ตเชื่อมต่อท่อเครื่องช่วยหายใจแบบควบคุมความร้อนด้วยขดลวด อย่าทำความสะอาดพอร์ตหมอน้ำด้านซ้าย เนื่องจากอาจสร้างความเสียหายให้กับวาล์วกันกลับที่อยู่ในพอร์ตนี้ การใช้แท่งฟองน้ำสำหรับทำความสะอาด • จุ่มแปรงฟองน้ำทำความสะอาดในสารละลายน้ำอุ่นและสารทำความสะอาดที่มีฤทธิ์อ่อนๆ (ดูคำแนะนำในการใช้งานของผู้ผลิตผงซักฟอก) • ใช้แปรงฟองน้ำทำความสะอาดพื้นผิวด้านในของช่องสำหรับต่อท่อหายใจออกอย่างทั่วถึงโดยการหมุนแปรงฟองน้ำและกดให้แน่นเข้ากับพื้นผิวภายใน ทำความสะอาดจากส่วนปลายแต่ละด้านเป็นเวลาอย่างน้อย 20 วินาทีและใส่ใจใจให้ดีขึ้นส่วนที่โค้งงอ • ตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้กำจัดการปนเปื้อนทั้งหมดออกแล้ว • ล้างแปรงฟองน้ำทำความสะอาดโดยให้น้ำไหลผ่าน แล้วใช้วิธีหมุนแปรงฟองน้ำเหมือนเดิมเพื่อทำความสะอาดสิ่งสกปรกออกจากช่องสำหรับต่อท่อหายใจ • ทิ้งแปรงฟองน้ำทำความสะอาด

4. การฆ่าเชื้อในระดับสูง

ขั้นตอนนี้เกี่ยวข้องกับการทำงานของระบบวงจรฆ่าเชื้อของ Airvo โดยใช้ท่อฆ่าเชื้อสีแดงและตัวกรองฆ่าเชื้อสีฟ้าจากชุดตัวกรองฆ่าเชื้อ Airvo (90OPT600) ระบบวงจรการทำงานนี้ควรดำเนินการตามเงื่อนไขการใช้งานที่แนะนำ (โปรดดูคู่มือการใช้งาน Airvo)

ระบบวงจรการทำงานนี้ได้รับการตรวจสอบเพื่อให้สามารถฆ่าเชื้อในระดับสูงโดยให้ความร้อนที่ช่องสำหรับต่อท่อหายใจ เพื่อให้แน่ใจว่าการทำงานตรงตามเงื่อนไขการฆ่าเชื้อในทุกกระบวนการทำงาน Airvo จึงมีการบันทึกเวลาและอุณหภูมิ (จากเซ็นเซอร์ 2 ตัวที่เป็นอิสระจากกัน) ตลอดรอบการทำงาน วงจรการฆ่าเชื้อจะสำเร็จก็ต่อเมื่อตัวนับถอยหลังแสดงเวลาเป็น 0

ต้องมีอุปกรณ์ต่อไปนี้:

- 

ท่อฆ่าเชื้อ
- ตัวกรองฆ่าเชื้อ


คำเตือน

ให้ถอดออกซิเจนออกจากเครื่องก่อนเริ่มวงจรการฆ่าเชื้อ

อย่าใช้งานชุดอุปกรณ์ฆ่าเชื้อในห้องปลอดเชื้อ

ตรวจสอบให้แน่ใจว่าพื้นผิวภายนอกเครื่องแห้งก่อนการใช้งานชุดอุปกรณ์ฆ่าเชื้อ

อย่าดัดแปลงท่อหรือตัวกรองฆ่าเชื้อในลักษณะใดก็ตาม

ปิดเครื่องเสมอเมื่อทำการเชื่อมต่อหรือนำท่อฆ่าเชื้อออก

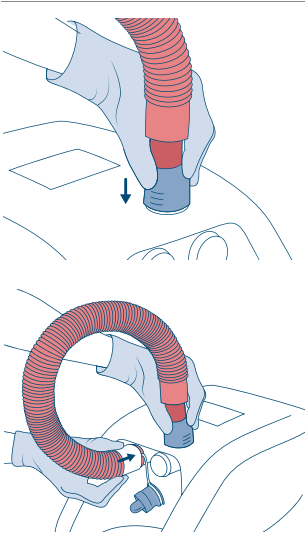
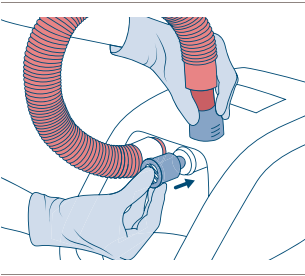
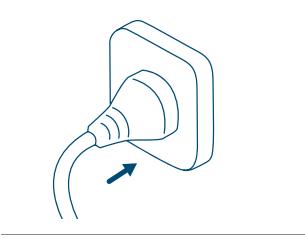
ห้ามพ่นน้ำยาทำความสะอาดเข้าไปในท่อฆ่าเชื้อ

การปิดคลุมส่วนใดส่วนหนึ่งของท่อฆ่าเชื้อหรือการปิดกั้นตัวกรองอาจทำให้เครื่องเกิดความเสียหายรุนแรงได้

หากท่อฆ่าเชื้อชำรุด ต้องสั่งซื้อชุดอุปกรณ์ชุดใหม่ ตัวกรองสำหรับเปลี่ยนมีจำหน่ายแยกต่างหาก

เพื่อหลีกเลี่ยงการไหม้ฟอง:

อย่าแตะต้องท่อหรือตัวกรองฆ่าเชื้อในระหว่างวงจรการฆ่าเชื้อ

	ขั้นตอนที่ 1: ต่อท่อฆ่าเชื้อสีแดงเข้ากับ AIRVO ที่ปลายด้านหนึ่งของท่อฆ่าเชื้อจะมีหัวต่อพลาสติกสีฟ้า ยกปลอกขึ้นแล้วเสียบหัวต่อลงบนเครื่อง กดปลอกลงเพื่อล็อก ต่อท่อฆ่าเชื้อส่วนที่เป็นปลายสีแดงเข้ากับพอร์ตหมอน้ำด้านซ้ายตามรูป แล้วกดให้เข้าที่
	ขั้นตอนที่ 2: ใส่ตัวกรองสีฟ้า ประกอบตัวกรองฆ่าเชื้อสีฟ้าเข้ากับพอร์ตหมอน้ำด้านขวาตามรูป กดให้เข้าที่
	ขั้นตอนที่ 3: ต่อสายไฟ เสียบสายไฟเข้ากับเต้าไฟหลัก/เต้าเสียบ
	ขั้นตอนที่ 4: เปิดอุปกรณ์ AIRVO แล้วเริ่มต้นระบบวงจรการฆ่าเชื้อโดยกดปุ่มเปิด/ปิดค้างไว้ 3 วินาทีจนกว่าเครื่องจะส่งเสียงบี๊ป เครื่องจะแสดงหน้าจออุณหภูมิเครื่องขณะทำการตรวจสอบชุดการปรับเทียบเครื่องมือ
	ขั้นตอนที่ 5: ตรวจสอบว่าระบบวงจรการฆ่าเชื้อได้เริ่มทำงานแล้ว หลังจากทำการสอบเทียบเสร็จสมบูรณ์ ระบบวงจรการฆ่าเชื้อจะเริ่มต้นและดำเนินการเป็นเวลา 55 นาที โดยจะแสดงการนับถอยหลังระยะเวลาที่เหลืออยู่
	ขั้นตอนที่ 6: ตรวจสอบว่าระบบวงจรการฆ่าเชื้อเสร็จสิ้นแล้ว หลังการฆ่าเชื้อเสร็จสมบูรณ์ หน้าจอจะแสดงเลข 0 และเครื่องจะส่งเสียงแจ้งสัญญาณข้อมูล และแสดงหมายเลขรอบการฆ่าเชื้อปัจจุบัน สามารถใช้หมายเลขนี้ในการบันทึกรอบการฆ่าเชื้อได้ ขั้นตอนที่ 7: ปิด AIRVO ปิดเครื่องและถอดปลั๊กออกจากเต้ารับของแหล่งจ่ายไฟหลัก/เต้ารับของสาธารณูปโภค เครื่องพร้อมสำหรับการจัดเก็บแล้ว

วิธีการแก้ไขปัญหา

หากมีป้ญหา โปรดตรวจสอบรายการต่อไปนี้:

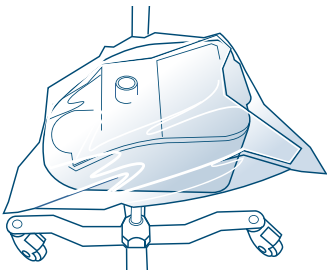
- เสียบปลั๊กไฟเข้ากับแหล่งจ่ายไฟหลักแล้ว
- ออกซิเจนถูกตัดการเชื่อมต่อ
- เชื่อมต่อท่อฆ่าเชื้อกับพอร์ตที่ถูกต้องอย่างแน่นหนา
- ท่อฆ่าเชื้อไม่ได้รับความเสียหาย
- ตัวกรองฆ่าเชื้อเชื่อมต่อกับพอร์ตที่ถูกต้องอย่างแน่นหนา

หลังเสร็จสิ้นการตรวจสอบ ให้ปิดและเปิดเครื่องใหม่เพื่อตรวจสอบว่าสามารถแก้ปัญหาได้หรือไม่ หากยังคงไม่สามารถแก้ปัญหาได้ โปรดดูที่ส่วนการแก้ไขปัญหาในคู่มือทางเทคนิคของ Airvo

5. การจัดเก็บ

ต้องจัดเก็บเครื่องอย่างเหมาะสมหลังเสร็จสิ้นวงจรการฆ่าเชื้อ สิ่งนี้เกี่ยวข้องกับการใช้ถุงคลุมอนามัย (900PT603) หรือวิธีอื่นที่จะป้องกันไม่ให้ช่องสำหรับต่อท่อหายใจออกเกิดการปนเปื้อนในระหว่างการจัดเก็บเมื่อต้องนำไปใช้กับผู้ป่วยรายอื่น

การใช้งานถุงคลุมอนามัย (900PT603)



1. ถอดท่อและตัวกรองฆ่าเชื้อออกจาก Airvo หากต้องการนำท่อฆ่าเชื้อออก ให้ยกปลอกขึ้นเสมอเพื่อป้องกันการชำรุด
2. คลุม Airvo ด้วยถุงคลุมอนามัยโดยให้ป้ายระบุชื่ออยู่บนหน้าจอและปุ่มของ Airvo อย่างชัดเจน
3. การบันทึกขั้นตอนการฆ่าเชื้อก่อนหน้า: กรอกรายละเอียดในป้ายระบุชื่อ
4. ปิดถุงคลุมอนามัยด้วยแถบกาว
5. หลังจากปิดเครื่องแล้ว: จัดเก็บเครื่องและชุดอุปกรณ์ฆ่าเชื้อในพื้นที่ที่เหมาะสมสำหรับอุปกรณ์ทางการแพทย์ที่แห้ง สะอาด ปราศจากฝุ่น

วิธีจัดเก็บแบบอื่น ๆ

หากไม่ใช่ถุงคลุมอนามัย วิธีจัดเก็บอีกวิธีหนึ่งคือการปล่อยให้ท่อฆ่าเชื้อและตัวกรองเสียบเข้ากับ Airvo จัดเก็บเครื่อง (ที่มีท่อและตัวกรองฆ่าเชื้อเสียบอยู่) ในพื้นที่ที่เหมาะสมสำหรับอุปกรณ์ทางการแพทย์ที่แห้ง สะอาด ปราศจากฝุ่น

6. ความหมายของสัญลักษณ์ต่างๆ



ดูคำแนะนำในการใช้งาน



อย่าโยนทิ้ง



93/42/EEC Class I

ÍNDICE

1. Visão geral	G - 1
Advertências	G - 1
Conteúdo da embalagem (900PT600)	G - 1
2. Procedimentos de desinfecção	G - 2
3. Limpeza	G - 2
4. Desinfecção de alto nível	G - 3
5. Armazenamento	G - 5
6. Definições dos símbolos	G - 5

ANTES DE INICIAR

Este Manual do Usuário é destinado a profissionais de saúde. Leia este Manual do Usuário, incluindo todas as advertências. Falha em seguir as orientações pode resultar em lesões ou maior risco de infecção. Guarde este manual em lugar seguro para consultas futuras. Para uso com equipamentos das Séries Airvo e myAirvo. Consulte o Manual do Usuário das Séries Airvo e myAirvo para obter instruções de uso detalhadas. Para obter mais informações, entre em contato com o seu representante da Fisher & Paykel Healthcare.

Observação para o usuário: Se um incidente sério tiver ocorrido durante o uso deste equipamento, informe ao representante local da Fisher & Paykel Healthcare e à autoridade competente.

1. VISÃO GERAL

O kit de desinfecção 900PT600 é usado para realizar a desinfecção de alto nível do conector de saída dos equipamentos da série Airvo, doravante denominados “o equipamento”/“Airvo”. Este manual descreve os procedimentos de desinfecção recomendados quando da utilização entre pacientes, incluindo limpeza e desinfecção de alto nível utilizando o filtro e circuito de desinfecção fornecidos, além do correto armazenamento.



Advertências

Este kit de desinfecção deve ser usado somente com o Airvo.

CONTEÚDO DA EMBALAGEM (900PT600)



DISPONÍVEIS SEPARADAMENTE

900PT601	Filtro de desinfecção (pacote com 2 unidades)
900PT602	Esponja de limpeza (pacote com 20 unidades)
900PT603	Capa para armazenamento (pacote com 20 unidades)

2. PROCEDIMENTOS DE DESINFECÇÃO

O Airvo deve ser limpo e desinfetado antes de ser usado em outro paciente. Durante o uso, a interface, o circuito respiratório aquecido, a câmara de água e o conector de saída podem ficar contaminados. É importante que o conector de saída localizado entre a entrada direita da câmara e a conexão do circuito respiratório aquecido sejam limpos e desinfetados adequadamente. Este procedimento deve ser realizado o mais rápido possível após sua utilização.

Para desinfecção externa do Airvo, consulte o Manual do Usuário.

As seguintes etapas devem ser seguidas antes de usar em outro paciente:

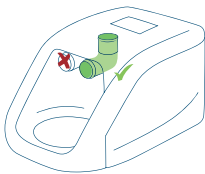
Limpeza	Limpe o conector de saída com a Esponja de Limpeza.
Desinfecção de alto nível	Realize o ciclo de desinfecção com o circuito de desinfecção e filtro.
Armazenamento	Armazene o Airvo de modo correto.

Além disso, considere a substituição do filtro de ar do Airvo caso um paciente com elevado nível de contaminação tenha utilizado o equipamento.

Para minimizar a contaminação, técnicas assépticas padronizadas devem ser seguidas para manuseio do equipamento e seus acessórios. Estas técnicas incluem lavagem adequada das mãos, evitar contato manual com as conexões de entrada, descarte seguro dos itens consumíveis utilizados e armazenamento adequado do equipamento após a limpeza e desinfecção. Recomenda-se fortemente a utilização de luvas de proteção.

Salvo indicação contrária às instruções de uso fornecidas com seu equipamento, o Airvo e seus acessórios não são compatíveis com processos realizados por lavadora-desinfetadora.

3. LIMPEZA



Essa etapa de limpeza visa remover qualquer contaminação do conector de saída (entre a entrada direita da câmara e a entrada da conexão do circuito respiratório aquecido), antes de realizar o ciclo de desinfecção. É importante seguir esta etapa de limpeza primeiro para garantir a eficácia do ciclo de desinfecção.

Não limpe a entrada esquerda da câmara, pois isso pode danificar a válvula unidirecional localizada nesta entrada.

OS SEGUINTE EQUIPAMENTOS SÃO NECESSÁRIOS:



Esponja de Limpeza (900PT602)

- Disponível na Fisher & Paykel Healthcare.



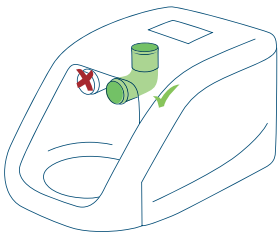
Detergente neutro



Advertência

Os produtos acima foram testados pela Fisher & Paykel Healthcare. Se nenhum deles estiver disponível, outros agentes de limpeza podem ser utilizados desde que tenham pH neutro, não sejam abrasivos, tóxicos ou corrosivos. Não utilize agentes de limpeza incompatíveis com plástico policarbonato (incluindo, mas não limitado a, amônia, hidróxido de amônia, soda cáustica, iodo, metanol, álcool etílico, terebentina e alvejantes alcalinos como o hipoclorito de sódio).

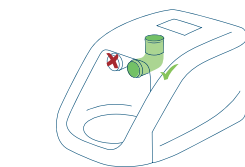
Não limpe a entrada esquerda da câmara.



Conector de saída

ETAPA 1: PREPARE O AIRVO PARA LIMPEZA

Desligue o equipamento e desconecte-o da rede de energia/tomada elétrica. Remova a câmara de água, o circuito respiratório aquecido e a interface do paciente e descarte-os de modo seguro.



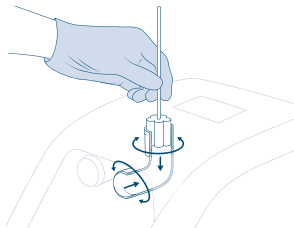
ETAPA 2: LIMPE O CONECTOR DE SAÍDA

É necessário limpar fisicamente o conector de saída que une a entrada direita da câmara à entrada da conexão do circuito respiratório aquecido.

Não limpe a entrada esquerda da câmara, pois isso pode danificar a válvula unidirecional localizada nesta entrada.

COMO UTILIZAR A ESPONJA DE LIMPEZA

- Mergulhe a esponja de limpeza em uma solução de água morna e detergente neutro (consulte as instruções de uso do fabricante do detergente).
- Usando a esponja, limpe completamente as superfícies internas do conector de saída girando-a e pressionando-a firmemente contra as superfícies internas. Limpe cada extremidade por pelo menos 20 segundos e preste muita atenção à dobra.
- Certifique-se de que toda a contaminação tenha sido removida.
- Enxágue a esponja de limpeza em água corrente e, usando o mesmo movimento giratório, remova todos os resíduos do conector de saída.
- Descarte a esponja de limpeza.



4. DESINFECÇÃO DE ALTO NÍVEL

Esta etapa compreende a execução do ciclo de desinfecção do Airvo, utilizando o circuito de desinfecção vermelho e o filtro de desinfecção azul do Kit de Desinfecção Airvo (900PT600). Este ciclo deve ser executado nas condições operacionais recomendadas (consulte o Manual do Usuário do Airvo).

Este ciclo foi validado para atingir desinfecção de alto nível, por aquecimento do conector de saída. Para garantir que essas condições sejam alcançadas em cada ciclo de desinfecção, o Airvo registra o tempo e a temperatura (em dois sensores independentes) durante todo o ciclo. Um ciclo de desinfecção é considerado bem-sucedido apenas quando a contagem regressiva chegar em zero.

OS SEGUINTE EQUIPAMENTOS SÃO NECESSÁRIOS:



- Circuito de desinfecção
- Filtro de desinfecção



Advertências

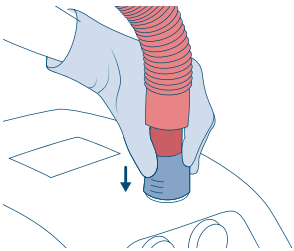
Desconecte qualquer suprimento de oxigênio do equipamento antes de iniciar o ciclo de desinfecção. Não manipule o kit de desinfecção em local estéril.

Verifique se as superfícies externas do equipamento estão secas antes de utilizar o kit de desinfecção. Não modifique o circuito de desinfecção ou o filtro de forma alguma.

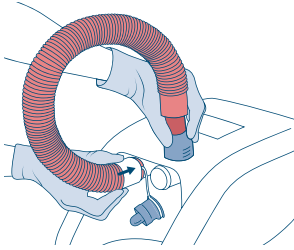
Sempre desligue o equipamento quando for conectar ou desconectar o circuito de desinfecção. Nunca aplique nenhum líquido sanitizante ou fluido de limpeza dentro do circuito de desinfecção. Cobrir qualquer parte do circuito de desinfecção ou obstruir o filtro pode causar danos sérios ao equipamento.

Se o circuito de desinfecção for danificado, solicite um novo kit. Os filtros de substituição estão disponíveis separadamente.

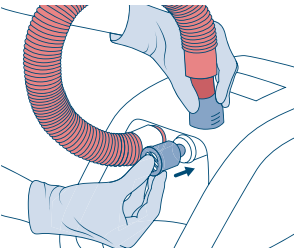
Para evitar queimaduras: Não toque no circuito de desinfecção ou filtro durante o ciclo de desinfecção.



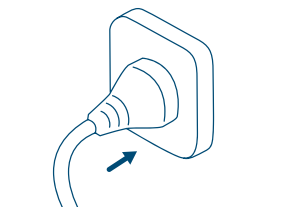
ETAPA 1: CONECTE O CIRCUITO DE DESINFECÇÃO VERMELHO AO AIRVO
Uma das extremidades do circuito de desinfecção tem um conector de plástico azul. Levante o manguito e encaixe o conector no equipamento. Empurre o manguito para baixo para travar.



Conecte a extremidade vermelha do circuito de desinfecção à entrada esquerda da câmara, como indicado, e encaixe-a na posição.



ETAPA 2: ENCAIXE O FILTRO DE DESINFECÇÃO AZUL
Encaixe o filtro de desinfecção azul na entrada direita da câmara, conforme demonstrado.
Encaixe-o firmemente na posição.



ETAPA 3: CONECTE O CABO DE ELÉTRICO
Conecte o cabo elétrico à rede de energia/tomada elétrica.



ETAPA 4: LIGUE O AIRVO
Inicie o ciclo de desinfecção pressionando a tecla Liga/Desliga por 3 segundos até que o equipamento emita um sinal sonoro.
O equipamento exibirá uma tela de aquecimento enquanto realiza uma série de verificações de calibração.

ETAPA 5: VERIFIQUE SE O CICLO DE DESINFECÇÃO COMEÇOU
Após uma calibração bem-sucedida, o ciclo de desinfecção começa e é executado por 55 minutos, o tempo restante será exibido em contagem regressiva até zero.

ETAPA 6: VERIFIQUE SE O CICLO DE DESINFECÇÃO FOI CONCLUÍDO
Após uma desinfecção bem-sucedida, o visor chegará a zero e emitirá sinal audível. O número do ciclo de desinfecção atual também será exibido. Este número pode ser usado para manter um registro dos ciclos de desinfecção.



ETAPA 7: DESLIGUE O AIRVO
Desligue o equipamento e desconecte-o da rede de energia/tomada elétrica. O equipamento está pronto para ser armazenado.

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS
Se houver um problema, verifique o seguinte:

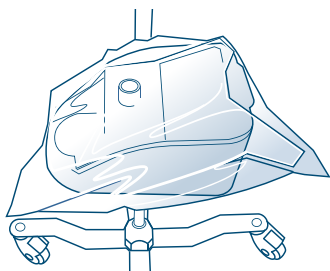
- O cabo elétrico está conectado à rede de energia
- O oxigênio foi desconectado
- O circuito de desinfecção está firmemente conectado às entradas corretas
- O circuito de desinfecção não está danificado
- O filtro de desinfecção está conectado firmemente à entrada correta

Assim que as verificações forem concluídas, desligue o equipamento e reinicie-o para verificar se o problema foi resolvido. Se o problema ainda persistir, consulte a seção Solução de Problemas no Manual Técnico do Airvo.

5. ARMAZENAMENTO

Após o ciclo de desinfecção, é imprescindível que o equipamento seja armazenado apropriadamente. Esse procedimento inclui a utilização da Capa para Armazenamento (900PT603), ou outro método alternativo que mantenha o conector de saída livre de contaminações enquanto estiver armazenado.

COMO UTILIZAR A CAPA PARA ARMAZENAMENTO (900PT603)



1. Remova o filtro e circuito de desinfecção do Airvo. Para remover o circuito de desinfecção, sempre empurre o manguito para cima para evitar danos ao circuito.
2. Envolve o Airvo com a Capa para Armazenamento, de modo que a etiqueta de identificação esteja proeminentemente acima do visor e das teclas do Airvo.
3. Para registrar o processo de desinfecção anterior: Preencha os dados da etiqueta de identificação.
4. Vede a Capa para Armazenamento com as fitas adesivas.
5. Após a vedação do equipamento: Armazene o equipamento e o kit de desinfecção na área designada para equipamentos médicos, que deve estar limpa, seca e sem poeira.

MÉTODO ALTERNATIVO DE ARMAZENAMENTO

Se a Capa para Armazenamento não for utilizada, o método de armazenamento alternativo é deixar o filtro e o circuito de desinfecção conectados ao Airvo. Armazene o equipamento (com o filtro e o circuito de desinfecção conectados) na área designada para equipamentos médicos, que deve estar limpa, seca e sem poeira.

6. DEFINIÇÕES DOS SÍMBOLOS



Consulte as instruções de utilização



Não descarte em lixo comum



93/42/EEC Classe I

ÍNDICE

1. Visão geral	H - 1
Avisos	H - 1
Conteúdo da embalagem (900PT600)	H - 1
2. Procedimentos de reprocessamento	H - 2
3. Limpeza	H - 2
4. Desinfecção de alto nível	H - 3
5. Armazenamento	H - 5
6. Definições dos símbolos	H - 5

ANTES DE COMEÇAR

Este Manual do utilizador destina-se a profissionais de saúde.

Leia este Manual do utilizador, incluindo todos os avisos. caso contrário, poderão observar-se danos ou o aumento do risco de infeção. Mantenha este manual num local seguro para consulta futura.

Para utilização com os dispositivos Airvo e da série myAirvo. Consulte o Manual do utilizador do Airvo e da série myAirvo para obter instruções de utilização detalhadas.

Para obter mais assistência, contacte o seu mandatário da Fisher & Paykel Healthcare.

Nota para o utilizador: Se ocorrer um incidente grave durante a utilização deste dispositivo, informe o seu representante da Fisher & Paykel Healthcare local e a Autoridade Competente.

1. VISÃO GERAL

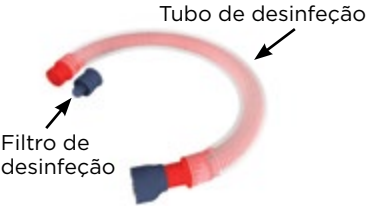
O Kit de desinfecção 900PT600 é utilizado para conseguir uma desinfecção de alto nível do conector de saída dos dispositivos da série Airvo, daqui em diante designados como “a unidade”/“Airvo”.

Este manual descreve os procedimentos de reprocessamento recomendados antes de mudar de paciente, incluindo a limpeza, a desinfecção de alto nível utilizando o tubo e o filtro de desinfecção fornecidos e o correto armazenamento.

**Avisos**

Este kit de desinfecção apenas deve ser utilizado com o Airvo.

CONTEÚDO DA EMBALAGEM (900PT600)



Tubo de desinfecção

Filtro de desinfecção



Manual do kit de desinfecção



Vareta de limpeza com extremidade em esponja (x 2)



Capa para armazenamento limpo (x 3)

DISPONÍVEIS SEPARADAMENTE

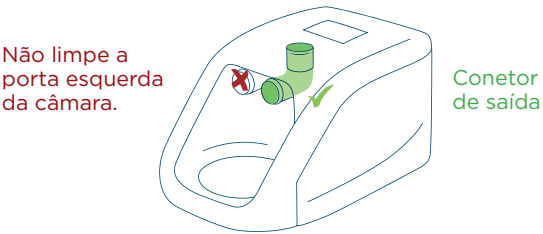
900PT601	Filtro de desinfecção (Caixa com 2 unidades)
900PT602	Vareta de limpeza com extremidade de esponja (Caixa com 20 unidades)
900PT603	Capa para armazenamento limpo (Caixa com 20 unidades)

2. PROCEDIMENTOS DE REPROCESSAMENTO

O humidificador Airvo tem de ser limpo e desinfetado entre pacientes. Durante a utilização, a interface, o circuito respiratório aquecido, a câmara de água e conector de saída podem ficar contaminados. É importante realizar a devida limpeza e desinfecção apropriadas do conector de saída entre a porta da direita da câmara e a porta de ligação do tubo respiratório aquecido. Este procedimento deve ser realizado o mais rapidamente possível após a utilização.

Para reprocessamento exterior do dispositivo Airvo, consulte o Manual do utilizador Airvo.

Os passos que se seguem devem ser realizados antes de mudar de paciente:



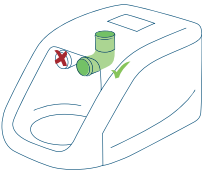
Limpeza	Limpe o conector de saída com o bastão de limpeza com extremidade de esponja.
Desinfecção de alto nível	Realize o ciclo de desinfecção com o tubo e o filtro de desinfecção.
Armazenamento	Armazene o Airvo adequadamente.

Além disso, considere a possibilidade de substituir o filtro de ar no Airvo caso se saiba que o aparelho foi utilizado por um doente altamente infeccioso.

Devem utilizar-se técnicas assépticas padrão para minimizar a contaminação ao manusear o equipamento e seus acessórios. Isto inclui lavar devidamente as mãos, evitar o contacto das mesmas com as portas de ligação, eliminar os consumíveis usados em segurança e armazenar adequadamente o equipamento após a limpeza e desinfecção. Recomenda-se vivamente a utilização de luvas de proteção.

A não ser que indicado o contrário nas instruções fornecidas com o seu dispositivo, o Airvo e os seus acessórios não são compatíveis com processos de lavagem e desinfecção.

3. LIMPEZA



Este passo de limpeza visa remover qualquer contaminação do conector de saída (entre a porta direita da câmara e a porta de ligação do circuito respiratório aquecido) antes de realizar o ciclo de desinfecção. É importante realizar este passo de limpeza primeiro para garantir a eficácia do ciclo de desinfecção.

Não limpe a porta esquerda da câmara, pois isso pode danificar a válvula de retenção que aí se encontra.

OS SEGUINTE ITENS SÃO NECESSÁRIOS:



Vareta de limpeza com extremidade em esponja (900PT602)

- Disponível junto da Fisher & Paykel Healthcare.



Detergente neutro

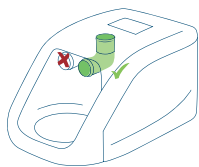
**Aviso**

Os produtos acima foram testados pela Fisher & Paykel Healthcare. Se nenhum deles estiver disponível, podem ser utilizados outros agentes de limpeza desde que contenham um pH neutro, não sejam abrasivos, tóxicos nem corrosivos. Não utilize agentes de limpeza incompatíveis com plástico policarbonato (incluindo, entre outros, amónia, hidróxido de amónio, soda cáustica, iodo, metanol, álcool desnaturado, terebintina e lixívia alcalinas como o hipoclorito de sódio).

PASSO 1: PREPARE O AIRVO PARA LIMPEZA

Desligue o equipamento no interruptor e da tomada de alimentação elétrica/de rede.

Remova a câmara de água, o circuito respiratório aquecido e a interface com o paciente e elimine-os em segurança.

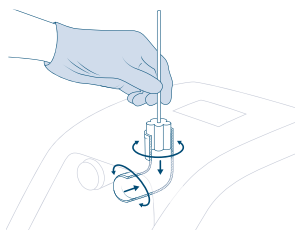
**PASSO 2: LIMPE O CONECTOR DE SAÍDA**

Deve limpar o conector saída que liga a porta direita da câmara à porta de ligação do circuito respiratório aquecido.

Não limpe a porta esquerda da câmara, pois isso pode danificar a válvula de retenção que aí se encontra.

UTILIZANDO O BASTÃO DE LIMPEZA COM EXTREMIDADE DE ESPONJA

- Mergulhe o bastão de limpeza com extremidade de esponja numa solução de água morna e detergente neutro (consulte as instruções de utilização do fabricante do detergente).
- Utilizando o bastão de limpeza com extremidade de esponja, limpe minuciosamente as superfícies internas do conector de saída rodando o bastão de limpeza com extremidade de esponja e pressionando firmemente contra as superfícies internas. Limpe a partir de ambas as extremidades durante pelo menos 20 segundos e preste muita atenção à flexão.
- Certifique-se de que toda a contaminação é removida.
- Passe a vareta de limpeza com extremidade em esponja por água corrente e, utilizando o mesmo movimento rotativo, remova quaisquer resíduos do cotovelo de saída.
- Elimine a vareta de limpeza com extremidade em esponja.



4. DESINFECÇÃO DE ALTO NÍVEL

Este passo compreende a realização do ciclo de desinfecção do Airvo, utilizando o circuito de desinfecção vermelho e o filtro de desinfecção azul do Kit de desinfecção Airvo (900PT600). Este ciclo deve ser realizado nas condições de utilização recomendadas (consulte o Manual do utilizador Airvo).

Este ciclo foi validado para conseguir uma desinfecção de alto nível, através do aquecimento do conector de saída. Para garantir que cada ciclo de desinfecção reúne estas condições, o Airvo regista o tempo e a temperatura (a partir de dois sensores independentes) ao longo do ciclo. Um ciclo de desinfecção só é considerado bem-sucedido quando a contagem chega a zero.

OS SEGUINTE ITENS SÃO NECESSÁRIOS:

- Tubo de desinfecção
- Filtro de desinfecção

**Avisos**

Desligue qualquer fornecimento de oxigénio do equipamento antes de iniciar o ciclo de desinfecção.

Não manipule o kit de desinfecção num local estéril.

Certifique-se de que as superfícies externas do equipamento estão secas antes de manipular o kit de desinfecção.

Não modifique o circuito de desinfecção ou o filtro de forma alguma.

Desligue sempre o equipamento ao ligar ou remover o tubo de desinfecção.

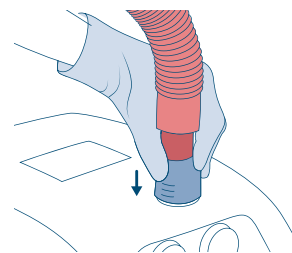
Nunca pulverize líquido desinfetante ou de limpeza para dentro do tubo de desinfecção.

A cobertura de qualquer parte do tubo de desinfecção ou a obstrução do filtro pode causar danos graves no equipamento.

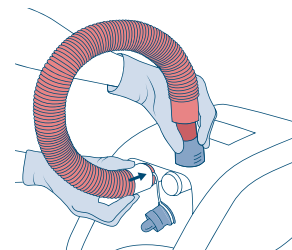
Se o circuito de desinfecção for danificado, solicite um novo kit. Os filtros de substituição estão disponíveis separadamente.

Para evitar queimaduras:

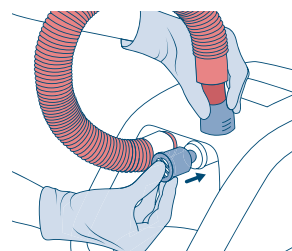
Não toque no tubo ou no filtro de desinfecção durante o ciclo de desinfecção.

**PASSO 1: LIGAR O TUBO DE DESINFECÇÃO VERMELHO AO AIRVO**

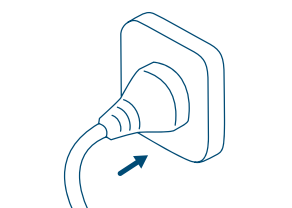
Uma das extremidades do tubo de desinfecção tem um conector de plástico azul. Levante a bainha e deslize o conector contra o equipamento. Empurre a bainha para baixo para bloquear.



Ligue a extremidade vermelha do tubo de desinfecção à porta esquerda da câmara conforme indicado e empurre-a totalmente até à respetiva posição.

**PASSO 2: COLOQUE O FILTRO DE DESINFECÇÃO AZUL**

Coloque o filtro azul na porta da direita da câmara conforme indicado. Empurre-o com firmeza até à respetiva posição.

**PASSO 3: LIGUE O CABO DE ALIMENTAÇÃO**

Ligue o cabo de alimentação à tomada/de rede.

**PASSO 4: LIGUE O DISPOSITIVO AIRVO**

Inicie o ciclo de desinfecção pressionando o botão de alimentação Ligada/Desligada durante 3 segundos até que a unidade emita um sinal sonoro.

A unidade irá mostrar um ecrã de aquecimento enquanto realiza uma série de verificações de calibração.

PASSO 5: VERIFIQUE SE O CICLO DE DESINFECÇÃO INICIOU

Depois de uma calibração bem-sucedida, o ciclo de desinfecção é iniciado e dura 55 minutos, o tempo restante é mostrado em contagem decrescente até zero.

PASSO 6: VERIFIQUE SE O CICLO DE DESINFECÇÃO FOI CONCLUÍDO

Depois de uma desinfecção bem-sucedida, o ecrã chega a zero conforme indicado e é emitido um sinal sonoro informativo. O número do ciclo de desinfecção atual será também mostrado. Este número pode ser utilizado para manter um registo dos ciclos de desinfecção.

**PASSO 7: DESLIGUE O AIRVO**

Desligue o equipamento no interruptor e da tomada de alimentação elétrica/de rede.

O equipamento está pronto para ser armazenado.

pt

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se existir um problema, verifique o seguinte:

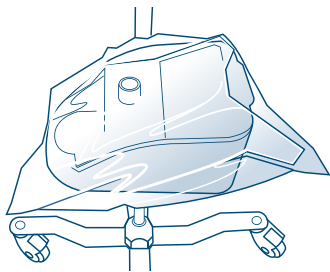
- O cabo de alimentação está ligado à tomada
- O oxigénio foi desligado
- O tubo de desinfeção está ligado de forma segura às portas corretas
- O tubo de desinfeção não está danificado
- O tubo de desinfeção está ligado de forma segura à porta correta

Assim que as verificações tiverem finalizado, desligue a unidade e reinicie para verificar se o problema foi resolvido. Se o problema ainda persistir, consulte a secção Resolução de problemas no Manual técnico Airvo.

5. ARMAZENAMENTO

Após o ciclo de desinfeção, é imprescindível que o equipamento seja armazenado apropriadamente. Este procedimento inclui a utilização da Capa para armazenamento limpo (900PT603) ou de um método alternativo que mantenha o conetor de saída protegido de contaminação enquanto estiver a ser armazenado antes de mudar de paciente.

COMO UTILIZAR A CAPA PARA ARMAZENAMENTO LIMPO (900PT603)



1. Remova o tubo e o filtro de desinfeção do Airvo. Para remover o tubo de desinfeção, empurre sempre a bainha para cima para evitar danificar o tubo.
2. Cubra o Airvo com a Capa para armazenamento limpo de modo que a etiqueta de identificação fique visivelmente acima do ecrã e dos botões do Airvo.
3. Para registar o processo de desinfeção anterior: Preencha os detalhes na etiqueta de identificação.
4. Sele a Capa para armazenamento limpo com as fitas adesivas.
5. Depois de selar o equipamento: Armazene o equipamento e o kit de desinfeção numa área adequada para dispositivos médicos, que deve ser limpa, seca e sem pó.

MÉTODO ALTERNATIVO DE ARMAZENAMENTO

Caso não se utilize a Capa para armazenamento limpo, o método alternativo de armazenamento consiste em deixar o tubo e o filtro de desinfeção ligados ao Airvo. Armazene o equipamento (com o tubo e o filtro de desinfeção ligados) numa área adequada para dispositivos médicos, que deve ser limpa, seca e sem pó.

6. DEFINIÇÕES DOS SÍMBOLOS



Consultar as instruções de utilização



Não colocar no lixo



93/42/EEC Classe I

INHOUDSOPGAVE

1. Overzicht	I - 1
Waarschuwingen	I - 1
Inhoud van de verpakking (900PT600)	I - 1
2. Procedures voor herverwerking	I - 2
3. Reiniging	I - 2
4. Hoogwaardige desinfectie	I - 3
5. Opslag	I - 5
6. Betekenis van symbolen	I - 5

VOORDAT U BEGINT

Deze gebruikershandleiding is bestemd voor zorgverleners.

Lees deze gebruikershandleiding inclusief alle waarschuwingen. Als u dit nalaat, kan dat letsel tot gevolg hebben of een verhoogd risico van infectie. Bewaar de handleiding op een veilige plaats om deze ook in de toekomst te kunnen raadplegen.

Voor gebruik met de apparaten uit de Airvo- en myAirvo-serie. Raadpleeg de gebruikershandleiding van de Airvo- en myAirvo-serie voor gedetailleerde gebruiksinstructies.

Neem voor meer hulp contact op met de vertegenwoordiger van Fisher & Paykel Healthcare.

Opmerking voor de gebruiker: als er zich tijdens het gebruik van dit apparaat een ernstig incident heeft voorgedaan, meld dit dan bij uw plaatselijke Fisher & Paykel Healthcare-vertegenwoordiger en de bevoegde autoriteit.

1. OVERZICHT

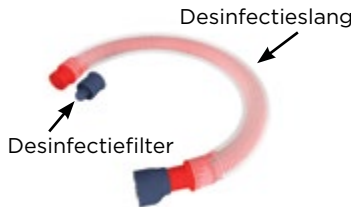
De desinfectieset 900PT600 wordt gebruikt voor het bereiken van hoogwaardige desinfectie van de uitlaatelleboog van de apparaten uit de Airvo-serie, hierna ‘het apparaat’/‘de Airvo’ genoemd. Deze handleiding beschrijft de aanbevolen procedures voor herverwerking die tussen patiënten moeten worden uitgevoerd, waaronder reiniging, hoogwaardige desinfectie met behulp van de meegeleverde desinfectieslang en het desinfectiefilter, en de juiste opslag.



Waarschuwingen

Deze desinfectieset mag uitsluitend met de Airvo worden gebruikt.

INHOUD VAN DE VERPAKKING (900PT600)



Desinfectiefilter

Desinfectieslang



Handleiding desinfectieset



Reinigingsstaafje (2 stuks)



Beschermhoes (3 stuks)

AFZONDERLIJK VERKRIJGBAAR

900PT601	Desinfectiefilter (verpakking à 2 stuks)
900PT602	Reinigingsstaafje (verpakking à 20 stuks)
900PT603	Schone beschermhoes (verpakking a 20 stuks)

2. PROCEDURES VOOR HERVERWERKING

De Airvo moet tussen patiënten door worden gereinigd en gedesinfecteerd. Tijdens gebruik kunnen de interface, de verwarmde beademingsslang, de waterkamer en de uitlaatelleboog vervuild raken. Het is belangrijk dat de uitlaatelleboog bij de verbindingspoort van de verwarmde beademingsslang goed wordt gereinigd en gedesinfecteerd. Dit moet zo snel mogelijk na gebruik worden gedaan.

Voor de herverwerking van de buitenkant van het Airvo-apparaat raadpleegt u de gebruikershandleiding van de Airvo.

De volgende stappen dienen te worden uitgevoerd tussen verschillende patiënten:

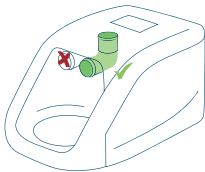
Reiniging	Reinig de uitlaatelleboog met het reinigungsstaafje.
Hoogwaardige desinfectie	Voer de desinfectiecyclus uit met de desinfectieslang en het filter.
Opslag	Berg de Airvo op de juiste wijze op.

Overweeg daarnaast om het luchtfilter in de Airvo te vervangen als bekend is dat een zeer besmettelijke patiënt het apparaat heeft gebruikt.

Bij het hanteren van het apparaat en de accessoires dienen standaard steriele technieken te worden toegepast om besmetting zo klein mogelijk te houden. Hieronder wordt onder meer verstaan: goed handen wassen, aanraking van aansluitpoorten met de hand vermijden, de gebruikte verbruiksmaterialen veilig weggooien en het apparaat na reiniging en desinfectie op de juiste wijze opbergen. Het gebruik van beschermende handschoenen wordt sterk aangeraden.

Tenzij anders is vermeld in de bij uw apparaat verstrekte gebruiksinstructies zijn de Airvo en de bijbehorende accessoires niet compatibel met processen waarbij een desinfecterende wasmachine wordt gebruikt.

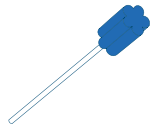
3. REINIGING



Deze reinigungsstap dient om alle verontreiniging van de uitlaatelleboog (tussen de rechterkamerpoort en de aansluitpoort voor de verwarmde beademingsslang) te verwijderen voordat de desinfectiecyclus wordt uitgevoerd. Het is belangrijk dat deze reinigungsstap eerst wordt uitgevoerd om ervoor te zorgen dat de desinfectiecyclus effectief is.

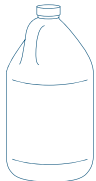
De linkerkamerpoort mag niet worden gereinigd, omdat hierdoor de eenrichtingsklep bij deze poort beschadigd kan raken.

U HEBT DE VOLGENDE MATERIALEN NODIG:



Reinigungsstaafje (900PT602)

- Verkrijgbaar bij Fisher & Paykel Healthcare.



Mild reinigungs middel



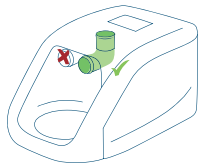
Waarschuwing

De bovenstaande producten zijn getest door Fisher & Paykel Healthcare. Als geen van deze producten beschikbaar is, mogen andere schoonmaakmiddelen worden gebruikt, zolang deze pH-neutraal, niet schurend, niet giftig en niet agressief zijn. Gebruik geen schoonmaakmiddelen die niet compatibel zijn met polycarbonaatplastic (inclusief, onder andere, ammoniak, ammoniumhydroxide, natronloog, jodium, methanol, brandspiritus, terpentijn en alkalische bleekmiddelen zoals natriumhypochloriet).

STAP 1: DE AIRVO KLAARMAKEN VOOR REINIGING

Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.

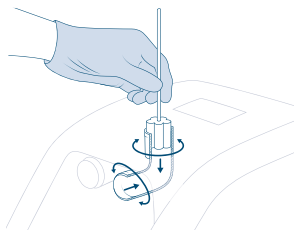
Verwijder de waterkamer, verwarmde beademingsslang en patiëntinterface en voer deze veilig af.



STAP 2: DE UITLAATELLEBOOG REINIGEN

U moet de uitlaatelleboog die de rechterkamerpoort verbindt met de aansluitpoort van de verwarmde beademingsslang, fysiek schoonmaken.

De linkerkamerpoort mag niet worden gereinigd, omdat hierdoor de eenrichtingsklep bij deze poort beschadigd kan raken.



GEbruik VAN HET REINIGINGSSTAAFJE

- Doop het reinigungsstaafje in een sopje van water met een mild reinigungs middel (zie de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het reinigungs middel).
- Reinig de inwendige oppervlakken van de uitlaatelleboog grondig met het reinigungsstaafje door met het reinigungsstaafje te draaien en het stevig tegen de inwendige oppervlakken aan te drukken. Reinig gedurende minimaal 20 seconden vanaf elke kant en besteed veel aandacht aan de bocht.
- Overtuig u ervan dat alle verontreiniging is verwijderd.
- Spoel het reinigungsstaafje onder stromend water af en verwijder alle resten uit de uitlaatelleboog met behulp van dezelfde draaibeweging.
- Werp het reinigungsstaafje weg.

4. HOOGWAARDIGE DESINFECTIE

Bij deze stap wordt de desinfectiecyclus van de Airvo uitgevoerd met behulp van de rode desinfectieslang en het blauwe desinfectiefilter uit de Airvo-desinfectieset (900PT600). Deze cyclus moet worden uitgevoerd onder de aanbevolen bedrijfsomstandigheden (zie de gebruikershandleiding van de Airvo).

Deze cyclus is gevalideerd voor het bereiken van hoogwaardige desinfectie door verhitting van de uitlaatelleboog. Om te verzekeren dat bij elke desinfectiecyclus aan deze voorwaarden wordt voldaan, registreert de Airvo de tijd en de temperatuur (met twee onafhankelijke sensoren) gedurende de gehele cyclus. Een geslaagde desinfectiecyclus is alleen verzekerd als de aftelling nul bereikt.

U HEBT DE VOLGENDE MATERIALEN NODIG:



- Desinfectieslang
- Desinfectiefilter



Waarschuwingen

Koppel de zuurstoftoevoer naar het apparaat af voordat u de desinfectiecyclus start.

Gebruik de desinfectieset niet in een steriele kamer.

Zorg dat de buitenkant van het apparaat droog is voordat u de desinfectieset gebruikt.

Breng op geen enkele wijze veranderingen aan in de desinfectieslang of het desinfectiefilter.

Schakel het apparaat altijd uit bij het aansluiten of ontkoppelen van de desinfectieslang.

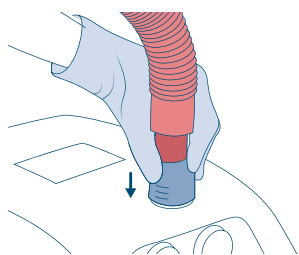
Spuit nooit ontsmettings- of reinigungs middel in de desinfectieslang.

Als enig deel van de desinfectieslang wordt bedekt of het desinfectiefilter wordt afgesloten, kan ernstige schade aan het apparaat ontstaan.

Bestel een nieuwe set als de desinfectieslang beschadigd raakt. Reservefilters worden afzonderlijk geleverd.

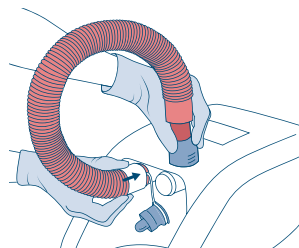
Om brandwonden te voorkomen:

Raak de desinfectieslang of het desinfectiefilter niet aan tijdens de desinfectiecyclus.

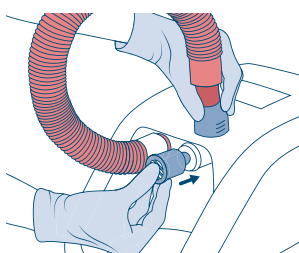


STAP 1: DE RODE DESINFECTIESLANG AANSLUITEN OP DE AIRVO

Aan één uiteinde van de desinfectieslang zit een blauwe kunststof connector. Til de huls omhoog en schuif de connector op het apparaat. Duw de huls naar beneden om de slang vast te zetten.



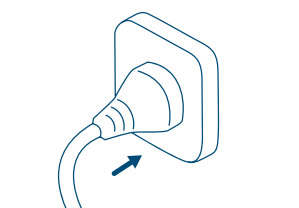
Sluit het rode uiteinde van de desinfectieslang aan op de linkerkamerpoort zoals wordt getoond, en druk dit helemaal op zijn plaats.



STAP 2: HET BLAUWE DESINFECTIEFILTER AANSLUITEN

Sluit het blauwe desinfectiefilter aan op de rechter kamerpoort, zoals afgebeeld.

Druk het stevig op zijn plaats.



STAP 3: HET NETSNOER AANSLUITEN

Sluit het netsnoer aan op het netvoedingsstopcontact.



STAP 4: HET AIRVO-APPARAAT INSCHAKELEN

Start de desinfectiecyclus door de aan/uit-knop 3 seconden lang ingedrukt te houden tot het apparaat een pieptoon afgeeft.

Het apparaat geeft een opwarmscherm weer terwijl er een reeks kalibratiecontroles wordt uitgevoerd.

STAP 5: CONTROLEREN OF DE DESINFECTIECYCLUS GESTART IS

Als de kalibratie is geslaagd, begint de desinfectiecyclus van 55 minuten. De weergegeven resterende tijd telt af naar nul.

STAP 6: CONTROLEREN OF DE DESINFECTIECYCLUS VOLTOOID IS

Na een geslaagde desinfectie geeft het scherm nul aan en gaat er een akoestisch informatiesignaal af. Ook wordt het nummer van de huidige desinfectiecyclus weergegeven. Dit nummer kan worden gebruikt om een logboek van de desinfectiecycli bij te houden.



STAP 7: DE AIRVO UITSCHAKELEN

Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.

Het apparaat is nu gereed voor opslag.

PROBLEMEN OPLOSSEN

Als zich een probleem voordoet, controleert u het volgende:

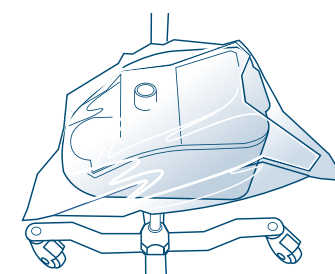
- Netsnoer is aangesloten op het stopcontact
- Zuurstof is losgekoppeld
- Desinfectieslang is stevig aangesloten op de juiste poorten
- Desinfectieslang is niet beschadigd
- Desinfectiefilter is stevig aangesloten op de juiste poort

Na voltooiing van de controles schakelt u het apparaat uit en start u het opnieuw op om na te gaan of het probleem is opgelost. Als het probleem nog steeds aanwezig is, raadpleegt u het hoofdstuk Problemen oplossen van de technische handleiding van de Airvo.

5. OPSLAG

Het is noodzakelijk dat het apparaat na de desinfectiecyclus op de juiste manier wordt bewaard. Hiervoor kan de beschermhoes (900PT603) of een andere methode worden gebruikt die waarborgt dat de uitlaatslang niet wordt verontreinigd wanneer het apparaat tussen het gebruik bij verschillende patiënten wordt opgeslagen.

DE BESCHERMHOES GEBRUIKEN (900PT603)



1. Verwijder de desinfectieslang en het filter van de Airvo. Bij het verwijderen van de desinfectieslang moet de huls altijd omhoog worden gedrukt om beschadiging van de slang te voorkomen.
2. Wikkel de Airvo in de beschermhoes zodat het identificatielabel goed zichtbaar is boven het scherm en de knoppen van de Airvo.
3. Het vorige desinfectieproces vastleggen:
Vul de gegevens op het identificatielabel in.
4. Sluit de beschermhoes af met de plakstroken.
5. Nadat het apparaat veilig is verpakt:
Bewaar het apparaat en de desinfectieset in een ruimte die geschikt is voor medische hulpmiddelen. Deze ruimte moet schoon, droog en stofvrij zijn.

ALTERNATIEVE OPSLAGMETHODE

Als de beschermhoes niet wordt gebruikt, kan de alternatieve opslagmethode worden gebruikt, waarbij de desinfectieslang en het filter op de Airvo aangesloten blijven. Bewaar het apparaat (met aangesloten desinfectieslang en filter) in een ruimte die geschikt is voor medische hulpmiddelen; deze ruimte is schoon, droog en stofvrij.

6. BETEKENIS VAN SYMBOLEN



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Niet weggooien



93/42/EEG Klasse I

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Oversigt J - 1

 Advarsler J - 1

 Indhold i pakken (900PT600) J - 1

2. Procedure for genanvendelse J - 2

3. Rengøring J - 2

4. "High-level" desinfektion J - 3

5. Opbevaring J - 5

6. Symbolforklaring J - 5

FØR DU STARTER

Denne brugervejledning er beregnet til sundhedsfagligt personale.

Læs denne brugervejledning, inkl. alle advarsler. Manglende overholdelse af dette kan medføre personskade eller forøget risiko for infektion. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted til fremtidig reference.

Til brug sammen med enheder fra serierne Airvo og myAirvo. Der henvises til brugervejledningen til myAirvo-serien for detaljerede oplysninger vedrørende brugen.

Kontakt den lokale Fisher & Paykel Healthcare-repræsentant for yderligere assistance.

Bemærkning til bruger: Hvis der er forekommet en alvorlig hændelse under brug af denne enhed, bedes du informere din lokale Fisher & Paykel Healthcare-repræsentant og det bemyndigede organ.

1. OVERSIGT

900PT600 desinfektionskittet bruges til at opnå "high-level" desinfektion af udgangsvinkelstykket på Airvo-seriens enheder, der herefter refereres til som "enheden"/"Airvo".

Denne brugervejledning beskriver de anbefalede procedurer for genanvendelse, der skal udføres ved skift mellem patienter, herunder rengøring, "high-level" desinfektion ved anvendelse af den medfølgende desinfektionsslange og filteret samt korrekt opbevaring.

**Advarsler**

Dette desinfektionskit må udelukkende bruges sammen med Airvo.

INDHOLD I PAKKEN (900PT600)



FÅS SEPARAT

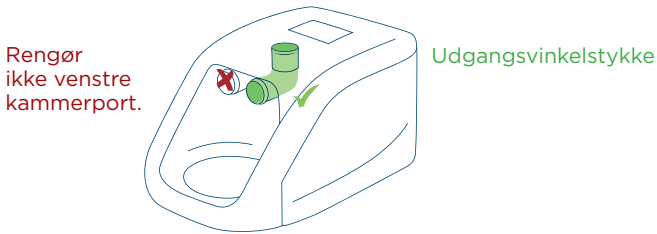
900PT601	Desinfektionsfilter (pakke med 2 stk.)
900PT602	Svampepind til rengøring (pakke med 20 stk.)
900PT603	Opbevaringsbeskyttelse (pakke med 20 stk.)

2. PROCEDURE FOR GENANVENDELSE

Airvo skal rengøres og desinficeres mellem patienter. Under brug kan interfacet, den opvarmede patientslange, vandkammeret og udgangsvinkelstykket blive kontamineret. Det er specielt vigtigt, at udgangsvinkelstykket mellem den højre kammerport og den opvarmede patientslanges forbindelsesport rengøres og desinficeres korrekt. Dette skal ske hurtigst muligt efter brug.

For udvendig genklargøring af Airvo-enheden henvises til brugervejledningen til Airvo.

Følgende trin skal udføres ved skift mellem patienter:



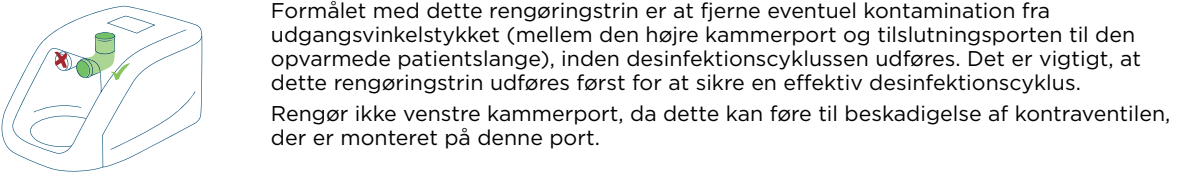
Rengøring	Rengør udgangsvinkelstykket med svampepinden.
"High-level" desinfektion	Udfør desinfektionscyklussen med desinfektionsslange og filter.
Opbevaring	Opbevar Airvo korrekt.

Derudover bør det overvejes, om luftfilteret i Airvo skal udskiftes, hvis enheden er blevet brugt til en meget infektiøs patient.

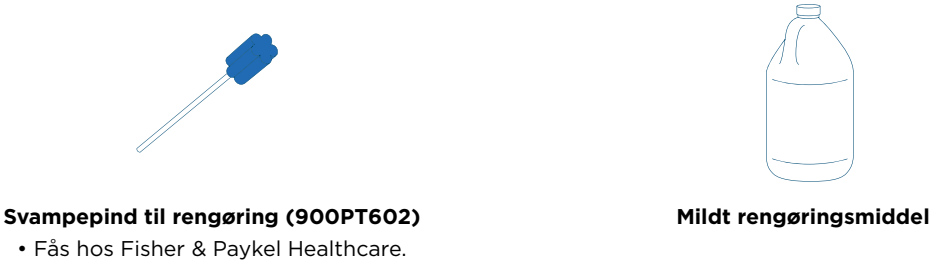
Aseptiske standardteknikker til minimering af kontaminering skal følges ved håndtering af enheden og tilbehøret. Disse teknikker omfatter grundig håndvask, undgåelse af håndkontakt med tilslutningsporte, sikker bortskaffelse af anvendte forbrugsvarer og korrekt opbevaring af enheden efter rengøring og desinfektion. Anvendelse af beskyttelseshandsker tilrådes kraftigt.

Medmindre andet er angivet i den brugsanvisning, der fulgte med enheden, er Airvo og dens tilbehør ikke compatible med vaske-/desinfektionsprocesser.

3. RENGØRING



FØLGENDE UDSTYR ER PÅKRÆVET:



**Advarsel**

Ovenstående produkter er alle afprøvet af Fisher & Paykel Healthcare. Hvis ingen af disse er tilgængelige, kan andre rengøringsmidler anvendes, såfremt de er pH-neutrale, ikke-slibende, giftfri og ikke-ætsende. Anvend ikke rengøringsmidler, der er uforenelige med polykarbonatplast (herunder, men ikke begrænset til, ammoniak, ammoniumhydroxid, kaustisk soda, jod, metanol, denatureret sprit, terpentin og alkaliske blegemidler såsom natriumhypoklorit).

TRIN 1: KLARGØRING AF AIRVO FØR RENGØRING

Sluk for enheden, og tag stikket ud af stikkontakten.

Fjern vandkammeret, den opvarmede patientslange og patientinterfacet, og anbring dem et sikkert sted.

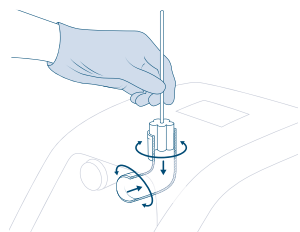
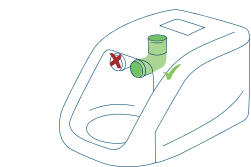
TRIN 2: RENGØRING AF UDGANGSVINKELSTYKKET

Udgangsvinkelstykket, der forbinder højre kammerport med tilslutningsporten til den opvarmede patientslange, skal rengøres fysisk.

Rengør ikke venstre kammerport, da dette kan føre til beskadigelse af kontraventilen, der sidder i denne port.

ANVENDELSE AF SVAMPEPINDEN TIL RENGØRING

- Dyp svampepinden i en opløsning af varmt vand og et mildt rengøringsmiddel (der henvises til brugsanvisningen fra rengøringsmidlets producent).
- Ved hjælp af svampepinden rengøres alle udgangsvinkelstykkets indre overflader grundigt ved at dreje svampepinden og presse godt ind mod de indre overflader. Rengør fra begge ender og i mindst 20 sekunder og vær ekstra opmærksom på bøjningen.
- Sørg for, at al kontamination er fjernet.
- Skyl svampepinden under rindende vand, og fjern samtlige rester fra udgangsvinkelstykket med samme drejende bevægelse.
- Kassér svampepinden.

**4. "HIGH-LEVEL" DESINFEKTION**

Dette trin indebærer kørsel af Airvos desinfektionscyklus ved anvendelse af den røde desinfektionsslange og det blå desinfektionsfilter fra Airvos desinfektionskit (900PT600). Denne cyklus skal udføres ved de anbefalede driftsbetingelser (der henvises til brugervejledningen til Airvo).

Denne cyklus er blevet valideret for at kunne opnå "high-level" desinfektion ved at opvarme udgangsvinkelstykket. For at sikre, at disse betingelser opfyldes i hver desinfektionscyklus, registrerer Airvo tid og temperatur (fra to uafhængige sensorer) gennem hele cyklussen. Der opnås kun en vellykket desinfektionscyklus, når nedtællingen når nul.

FØLGENDE USTYR ER PÅKRÆVET:

- Desinfektionsslange
- Desinfektionsfilter

**Advarsler**

Frakobl al iltforsyning fra enheden, før desinfektionscyklussen startes.

Anvend ikke desinfektionskittet i et sterilt rum.

Kontrollér, at enhedens udvendige flader er tørre, inden desinfektionskittet anvendes.

Undgå at ændre desinfektionsslangen eller filteret på nogen måde.

Sluk altid for enheden, når desinfektionsslangen til- eller frakobles.

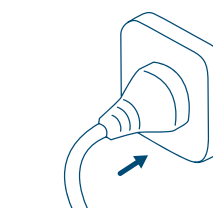
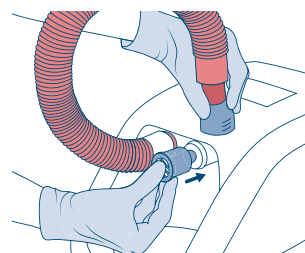
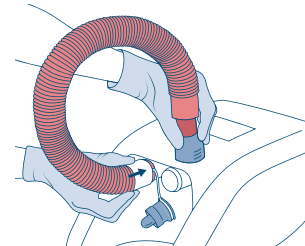
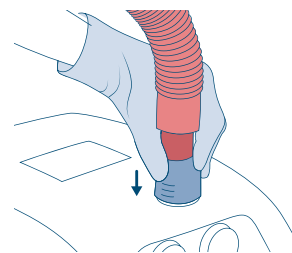
Sprøjt aldrig steriliserende væske eller rengøringsvæske ind i desinfektionsslangen.

Tildækning af en hvilken som helst del af desinfektionsslangen eller blokering af filteret kan medføre alvorlig beskadigelse af enheden.

Hvis desinfektionsslangen beskadiges, skal der bestilles et nyt kit. Ekstra filtre fås separat.

For at undgå forbrænding:

Undgå at berøre desinfektionsslangen eller filteret under desinfektionscyklussen.

**TRIN 1: TILSLUTNING AF DEN RØDE DESINFEKTIONSSLANGE TIL AIRVO**

Den ene ende af desinfektionsslangen har en blå plastkonnektor. Løft manchetten op, og skub koblingen ind på enheden. Skub manchetten ned for at låse.

Frakobl den røde ende af desinfektionsslangen til den venstre kammerport som vist, og skub den helt på plads.

TRIN 2: MONTERING AF DET BLÅ DESINFEKTIONS-FILTER

Montér det blå desinfektionsfilter på den højre kammerport som vist. Skub det helt på plads.

TRIN 3: TILSLUT NETLEDNINGEN

Sæt strømkablet i stikkontakten.

TRIN 4: TÆND FOR AIRVO-ENHEDEN

Start desinfektionscyklussen ved at holde tænd/sluk-knappen nede i 3 sekunder, indtil enheden bipper.

Enheden vil vise en opvarmningsskærm, mens den udfører en række kalibreringstjek.

TRIN 5: KONTROLLER AT DESINFEKTIONSCYKLUSSEN ER STARTET

Efter vellykket kalibrering starter desinfektionscyklussen, der varer i 55 minutter. Den viste tilbageværende tid tæller ned til nul.

TRIN 6: KONTROLLER AT DESINFEKTIONSCYKLUSSEN ER GENNEMFØRT

Efter en vellykket desinfektion vises der et nul på displayet, og der lyder et informationssignal. Nummeret på den aktuelle desinfektionscyklus vil også blive vist. Dette nummer kan bruges til at føre en log over desinfektionscyklusser.

TRIN 7: SLUKNING AF AIRVO

Sluk for enheden, og tag stikket ud af stikkontakten.

Enheden er nu klar til at blive stillet til opbevaring.

FEJLFINDING

Ved problemer kontrolleres følgende:

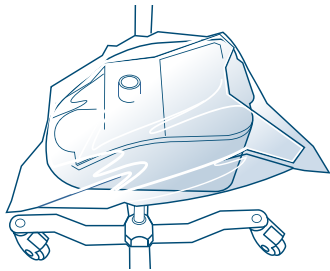
- Netledningen er sat i stikkontakten
- Ilt er blevet frakoblet
- Desinfektionsslangen er forbundet sikkert til de korrekte porte
- Desinfektionsslangen er ubeskadiget
- Desinfektionsfiltret er forbundet sikkert til de korrekte porte

Sluk for enheden når kontrollen er udført. Genstart dernæst for at kontrollere om problemet er blevet løst. Hvis problemet stadig ikke er løst, henvises der til Fejlfindingsafsnittet i den tekniske manual til Airvo.

5. OPBEVARING

Det er meget vigtigt, at enheden opbevares korrekt efter desinfektionscyklussen. Dette indebærer, at der skal anvendes en opbevaringsbeskyttelse (900PT603) eller en alternativ metode, som holder udgangsvinkelstykket fri for kontaminering under opbevaring og frem til, at enheden skal anvendes til en ny patient.

ANVENDELSE AF OPBEVARINGSBESKYTTELSEN (900PT603)



1. Fjern desinfektionsslangen og filteret fra Airvo. Ved frakobling af desinfektionsslangen skal manchetten altid skubbes op for at undgå beskadigelse af slangen.
2. Tildæk Airvo med opbevaringsbeskyttelsen, så identifikationsmærket sidder synligt over displayet og knapperne på Airvo.
3. Registrering af forrige desinfektionsproces: Anfør oplysningerne på identifikationsmærket.
4. Luk opbevaringsbeskyttelsen med den selvklæbende strimmel.
5. Når enheden er indpakket: Opbevar enheden og desinfektionskittet i et rent, tørt og støvfrit område, der er egnet til medicinske anordninger.

ALTERNATIV OPBEVARINGSMETODE

Hvis opbevaringsbeskyttelsen ikke anvendes, er en alternativ opbevaringsmetode at efterlade desinfektionsslangen og filteret monteret på Airvo. Opbevar enheden (med monteret desinfektionsslange og filter) i et rent, tørt og støvfrit område, der er egnet til medicinsk udstyr.

6. SYMBOLFORKLARING



Se brugsanvisningen



Må ikke smides ud



93/42/EØF Klasse I

SISÄLTÖ

1. Yleiskatsaus K - 1

Varoitukset K - 1

Pakkauksen sisältö (900PT600) K - 1

2. Uudelleenkäsittelytoimenpiteet K - 2

3. Puhdistus K - 2

4. Perusteellinen desinfiointi K - 3

5. Säilyttäminen K - 5

6. Symbolien määritelmät K - 5

ENNEN ALOITUSTA

Tämä käyttöopas on tarkoitettu terveydenhuollon ammattilaisille. Lue tämä käyttöopas ja kaikki sen sisältämät varoitukset. Mikäli et tee niin, se voi aiheuttaa loukkaantumisen tai suurentuneen tartuntavaaran. Säilytä tämä käyttöopas hyvässä tallessa myöhempää käyttöä varten. Tarkoitettu käytettäväksi Airvo- ja myAirvo-sarjan laitteiden kanssa. Lue yksityiskohtaiset käyttöohjeet Airvo- ja myAirvo-sarjan tuotteiden käyttöoppaasta. Lisätietoa saa ottamalla yhteyttä Fisher & Paykel Healthcaren edustajaan.

Huomautus käyttäjälle: Jos tämän laitteen käytön yhteydessä on sattunut vakava vaaratilanne, ota yhteyttä paikalliseen Fisher & Paykel Healthcaren edustajaan ja toimivaltaiseen viranomaiseen.

1. YLEISKATSAUS

900PT600-desinfiointipakkaus on tarkoitettu Airvo-sarjan laitteiden kulmaliittimen perusteelliseen desinfiointiin. Laitteisiin viitataan tästedes joko ”laitteena” tai ”Airvo-kostuttimena”. Käyttöoppaassa kuvataan suositellut uudelleenkäsittelytoimenpiteet potilaiden välillä, mukaan lukien puhdistaminen, perusteellinen desinfiointi pakkauksen mukana toimitettua desinfiointiletkua ja suodatinta käyttämällä sekä asianmukainen varastoiminen.

 **Varoitukset**

Desinfiointipakkausta tulee käyttää ainoastaan Airvo-kostuttimen kanssa.

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ (900PT600)



SAATAVANA ERIKSEEN

900PT601	Desinfiointisuodatin (2 kpl/pakkaus)
900PT602	Puhdistussieni (20 kpl/pakkaus)
900PT603	Varastointisuojaus (20 kpl/pakkaus)

2. UUELLEENKÄSITTELYTOIMENPITEET

Airvo-kostutin on puhdistettava ja desinfiotava potilaiden välillä. Käytön aikana potilasliitântä, lämpöhengitysputki, vesisäiliö ja kulmaliitin saattavat kontaminoitua. On tärkeää, että säiliön oikeanpuoleisen portin ja lämpöhengitysputken liitinportin välinen kulmaliitin puhdistetaan ja desinfioidaan perusteellisesti. Tämä on tehtävä niin pian kuin mahdollista käytön jälkeen.

Airvo-kostuttimen käyttöoppaassa on lisätietoa laitteen ulkopintojen uudelleen käsittelyyn liittyen.

Potilaskäyttöjen välillä on suoritettava seuraavat toimet:

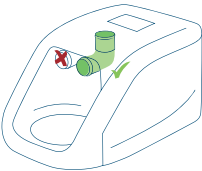
Puhdistus	Puhdista kulmaliitin puhdistussienellä.
Perusteellinen desinfiointi	Suorita desinfiointiohjelma desinfiointiletkua ja suodatinta käyttämällä.
Säilyttäminen	Varastoi Airvo-kostutin asianmukaisesti.

Tämän lisäksi harkitse Airvo-kostuttimen ilmansuodattimen vaihtamista, jos laitetta on käyttänyt hyvin tartuntavaarallinen potilas.

Aseptisia vakiomenetelmiä on noudatettava kontaminaation minimoimiseksi laitetta ja lisävarusteita käsiteltäessä. Näihin kuuluvat asianmukainen käsien pesu, käsikontaktin välttäminen liitinporttien kanssa, käytettyjen kulutusosien turvallinen hävittäminen ja laitteen asianmukainen varastoiminen puhdistamisen ja desinfiointin jälkeen. Suojakäsineiden käyttö on erittäin suositeltavaa.

Airvo-kostuttimet ja niiden lisävarusteet eivät ole yhteensopivia pesu- ja desinfiointiprosessien kanssa, ellei laitteen mukana tulevassa käyttöoppaassa toisin ilmoiteta.

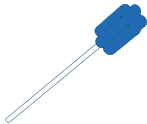
3. PUHDISTUS



Puhdistusvaiheessa pyritään poistamaan kontaminaatio kulmaliitimestä (säiliön oikeanpuoleisen portin ja lämpöhengitysputken liitinportin välillä) ennen desinfiointivaiheen suorittamista. On tärkeää, että puhdistusvaihe suoritetaan ensin, jotta desinfiointivaihe on varmasti tehokas.

Säiliön vasemmanpuoleista porttia ei saa puhdistaa, sillä tämä voi vahingoittaa portissa olevaa takaiskuventtiiliä.

TOIMENPITEESEEN TARVITAAN SEURAAVAT TARVIKKEET:



Puhdistussieni (900PT602)

- Saatavana Fisher & Paykel Healthcarelta.



Mieto puhdistusaine

VAIHE 1: AIRVO-KOSTUTTIMEN VALMISTELEMINEN PUHDISTAMISTA VARTEN

Sammuta laite ja irrota se verkkovirtapistorasiasta.

Poista vesisäiliö, lämpöhengitysputki ja potilasliitântä ja hävitä ne asianmukaisesti.

VAIHE 2: KULMALIITTIMEN PUHDISTAMINEN

Säiliön oikeanpuoleisen portin ja lämpöhengitysputken liitinportin välinen kulmaliitin on puhdistettava käsin.

Säiliön vasemmanpuoleista porttia ei saa puhdistaa, sillä tämä voi vahingoittaa portissa olevaa takaiskuventtiiliä.

PUHDISTAMINEN PUHDISTUSSIENELLÄ

- Kasta puhdistussieni lämpimästä vedestä ja miedosta puhdistusaineesta valmistettuun liuokseen (noudata puhdistusaineen valmistajan käyttöohjeita).
- Puhdista kulmaliittimen sisäpinnat huolellisesti puhdistussienellä pyörittämällä ja painamalla sientä lujasti sisäpintoja vasten. Puhdista kulmaliitintä vähintään 20 sekunnin ajan sen molemmista päistä ja kiinnitä erityistä huomiota liittimen mutkaan.
- Varmista, että kaikki kontaminaatio on poistettu.
- Huuhtelee puhdistussieni juoksevalla vesijohtovedellä ja poista kaikki jäljelle jäänyt lika kulmaliitimestä puhdistussientä pyörittämällä.
- Hävitä puhdistussieni.

4. PERUSTEELLINEN DESINFIOIMINEN

Tässä vaiheessa suoritetaan Airvo-desinfiointiohjelma käyttäen Airvo-desinfiointipakkauksen (900PT600) punaista desinfiointiletkua ja sinistä desinfiointisuodatinta. Ohjelma on suoritettava suositelluissa käyttöolosuhteissa (lisätietoa on Airvo-kostuttimen käyttöoppaassa).

Kulmaliittimen kuumennusta sisältävän desinfiointiohjelman on vahvistettu tuottavan perusteellisen desinfiointituloksen. Airvo-kostutin varmistaa, että nämä olosuhteet täytetään kunkin desinfiointiohjelman osalta kirjaamalla desinfiointiin kuluneen ajan ja käytetyn lämpötilan (kaksi erillistä anturia) koko ohjelman ajalta. Desinfiointiohjelma on suoritettu onnistuneesti vasta, kun ajastin saavuttaa nollan.

TOIMENPITEESEEN TARVITAAN SEURAAVAT TARVIKKEET:



- Desinfiointiletku
- Desinfiointisuodatin

Varoitukset

Irrota happilähde laitteesta ennen desinfiointiohjelman käynnistämistä.

Desinfiointipakkausta ei saa käyttää steriilissä huoneessa.

Varmista, että laitteen ulkopinnat ovat kuivat ennen desinfiointipakkauksen käyttämistä.

Desinfiointiletkua tai suodatinta ei saa muuntaa millään tavalla.

Sammuta laite aina, kun desinfiointiletku yhdistetään tai irrotetaan.

Desinfiointiletkuun ei saa suihkuttaa desinfiointi- tai puhdistusnestettä.

Desinfiointiletkun osittainen peittäminen tai suodattimen tukkiminen voi aiheuttaa vakavia laitevaurioita.

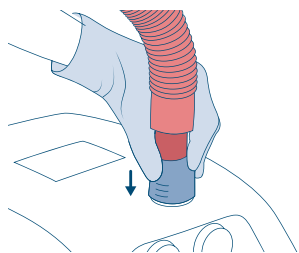
Jos desinfiointiletku vaurioituu, tilalle on hankittava uusi pakkaus. Vaihtosuodattimia on saatavana erikseen.

Palovammojen välttäminen:

Desinfiointiletkua tai suodatinta ei saa koskettaa desinfiointiohjelman aikana.

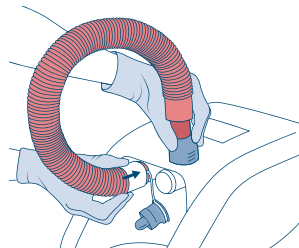
Varoitus

Fisher & Paykel Healthcare on testannut edellä suositellut tuotteet. Jos niitä ei ole saatavilla, muita pH-arvoltaan neutraaleja, hankaamattomia, ei-toksisia ja syövyttämättömiä puhdistusaineita voi käyttää. Mitään polykarbonaattimuovien kanssa yhteensopimattomia puhdistusaineita ei saa käyttää (mukaan lukien mm. ammoniakki, ammoniumhydroksidi, natronlipeä, jodi, metanoli, metyloitu alkoholi, tärpätti ja alkalipohjaiset valkaisuaineet, kuten natriumhypokloriitti).

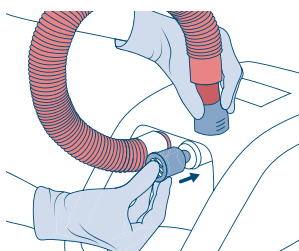


VAIHE 1: YHDISTÄ PUNAINEN DESINFIOINTILETKU AIRVO-KOSTUTTIMEEN

Desinfiointiletkun toisessa päässä on sininen muoviliitin. Nosta suojus ja työnnä liitin laitteeseen. Lukitse painamalla suojusta alaspäin.



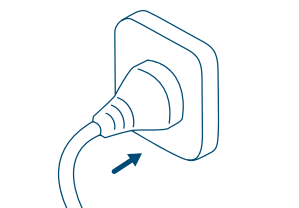
Yhdistä desinfiointiletkun punainen pää säiliön vasemmanpuoleiseen porttiin kuvan mukaisesti ja paina kunnolla paikalleen.



VAIHE 2: ASENN A SININEN DESINFIOINTISUODATIN

Asenna sininen desinfiointisuodatin säiliön oikeanpuoleiseen porttiin kuvan mukaisesti.

Työnnä se kunnolla paikoilleen.



VAIHE 3: KYTKE VIRTASUOJAUS

Kytke virtajohto verkkovirtapistorasiaan.



VAIHE 4: KÄYNNISTÄ AIRVO-KOSTUTIN

Käynnistä desinfiointiohjelma pitämällä virtapainiketta painettuna 3 sekunnin ajan, kunnes laite antaa äänimerkin.

Laitteeseen tulee esille lämmitysnäyttö, kun laite suorittaa kalibrointitarkastuksia.

VAIHE 5: TARKISTA, ETTÄ DESINFIOINTIOHJELMA ON KÄYNNISTYNYT

Kun kalibrointi on suoritettu onnistuneesti, desinfiointiohjelma käynnistyy ja kestää 55 minuuttia. Jäljellä olevan ajan näyttämä ajastin pysähtyy, kun ohjelma on valmis.

VAIHE 6: TARKISTA, ETTÄ DESINFIOINTIOHJELMA ON SUORITETTU

Kun desinfiointi on suoritettu onnistuneesti, näytön ajastimeen tulee nolla ja kuuluu äänimerkki. Lisäksi tämänhetkisen desinfiointiohjelman numero näytetään. Numeroa voidaan käyttää desinfiointiohjelmien kirjaamiseen.



VAIHE 7: SAMMUTA AIRVO-KOSTUTIN

Sammuta laite ja irrota se verkkovirtapistorasiasta.

Laite on nyt valmis varastoitavaksi.

VIANMÄÄRITYS

Mikäli ongelmia ilmenee, tarkista seuraavat:

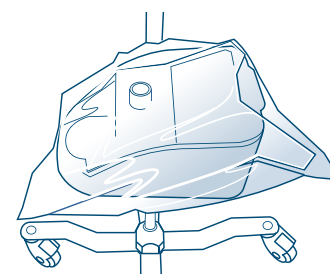
- Virtajohto on kytkettynä verkkovirtaan
- Happilähde on kytkettynä irti
- Desinfiointiletku on tiukasti kiinnitettynä oikeisiin portteihin
- Desinfiointiletku ei ole vaurioitunut
- Desinfiointisuodatin on tiukasti kiinnitettynä oikeaan porttiin

Sammuta ja uudelleenkäynnistä laite sen jälkeen, kun tarkistukset on suoritettu. Jos ongelma jatkuu, katso Airvo-kostuttimen teknisen oppaan osiota Vianmääritys.

5. SÄILYTTÄMINEN

Desinfioinnin jälkeen on tärkeää, että laite varastoidaan asianmukaisesti. Kulmaliitin on suojattava kontaminaatiolta varastointisuojaus (900PT603) tai vastaavalla menetelmällä potilaskäyttöjen välillä.

VARASTOINTISUOJUKSEN (900PT603) KÄYTTÄMINEN



1. Irrota desinfiointiletku ja suodatin Airvo-kostuttimesta. Irrota desinfiointiletku aina nostamalla suojusta ylöspäin letkuvaurioiden estämiseksi.
2. Suojaa Airvo-kostutin varastointisuojaus siten, että tunnustarra asettuu kunnolla Airvo-kostuttimen näytön ja painikkeiden päälle.
3. Edellisen desinfiointiprosessin kirjaaminen: Kirjoita tiedot tunnustarraan.
4. Sulje varastointisuojaus tiiviisti kiinni tarroilla.
5. Kun laite on suljettu:
Varastoi laite ja desinfiointipakkaus lääkinnällisille laitteille sopivassa paikassa, joka on puhdas, kuiva ja pölytön.

VAIHTOEHTOINEN VARASTOINTIMENETELMÄ

Jos varastointisuojausta ei käytetä, vaihtoehtoinen varastointimenetelmä on jättää desinfiointiletku ja suodatin kiinni Airvo-kostuttimeen. Varastoi laite (desinfiointiletku ja suodatin kiinnitettynä) lääkinnällisille laitteille sopivassa paikassa, joka on puhdas, kuiva ja pölytön.

6. SYMBOLIEN MÄÄRITELMÄT



Tutustu käyttöohjeisiin



Ei saa hävittää



93/42/ETY Luokka I

INNOLDSFORTEGNELSE

1. Oversikt L - 1

 Advarsler L - 1

 Pakkens innhold (900PT600) L - 1

2. Reprosesseringsprosedyrer L - 2

3. Rengjøring L - 2

4. Høyt desinfiseringsnivå L - 3

5. Oppbevaring L - 5

6. Symbolforklaring L - 5

FØR DU STARTER

Denne brukerhåndboken er beregnet på helsepersonell.

Les denne brukerhåndboken, inkludert alle advarsler. Hvis ikke kan det føre til skader eller økt risiko for infeksjoner. Oppbevar denne håndboken på et trygt sted for fremtidig referanse.

For bruk med enhetene i Airvo- og myAirvo-serien. Se brukerhåndboken for Airvo- og myAirvo-serien for detaljert bruksanvisning.

Kontakt din Fisher & Paykel Healthcare-representant for ytterligere assistanse.

Merknad til bruker: Hvis det har skjedd en alvorlig hendelse ved bruk av dette apparatet, informer din lokale Fisher & Paykel Healthcare-representant og aktuelle myndigheter.

1. OVERSIKT

Desinfiseringssettet 900PT600 brukes til å oppnå høyt desinfiseringsnivå på uttakshjørnet til enhetene i Airvo-serien, heretter kalt «enheten»/«Airvo».

I denne håndboken beskrives de anbefalte reprosesseringsprosedyrene som skal utføres mellom hver pasient, inkludert rengjøring, grundig desinfisering ved hjelp av medfølgende desinfiseringsslange og -filter, samt korrekt oppbevaring.

⚠ Advarsler

Dette desinfiseringssettet skal kun brukes med Airvo.

PAKKENS INNHOLD (900PT600)



TILGJENGELIG SEPARAT

900PT601	Desinfiseringsfilter (2-pakning)
900PT602	Rengjøringssvamp/-pinne (20-pakning)
900PT603	Omslag for ren oppbevaring (20-pakning)

2. REPROSESSERINGSPROSEDYRER

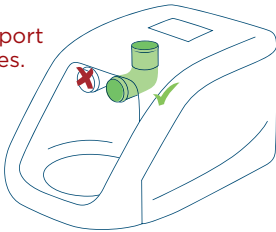
Airvo må rengjøres og desinfiseres mellom pasienter. Masken, den oppvarmede slangen, vannkammeret og uttakshjørnet kan bli kontaminert under bruk. Det er viktig at uttakshjørnet mellom kammerporten til høyre og koblingsporten til den oppvarmede slangen rengjøres og desinfiseres skikkelig. Dette skal gjøres umiddelbart etter bruk.

Se brukerhåndboken for Airvo for utvendig reprosessering av Airvo-enheten.

De følgende trinnene må utføres mellom hver pasient:

Venstre kammerport skal ikke rengjøres.

Uttakshjørnet



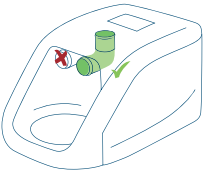
Rengjøring	Rengjør uttakshjørnet med rengjøringssvampen/-pinnen.
Høyt desinfiseringsnivå	Utfør desinfiseringssyklusen med desinfiseringsslangen og -filteret.
Oppbevaring	Oppbevar Airvo korrekt.

Vurder i tillegg å skifte ut luftfilteret i Airvo dersom det er kjent at en svært smittefarlig pasient har brukt enheten.

For å redusere kontaminering, må standard aseptiske teknikker anvendes ved håndtering av enheten og tilbehør. Dette inkluderer grundig håndvask, unngå håndkontakt med koblingsporter, sikker kassering av brukte forbruksartikler, samt korrekt oppbevaring av enheten etter rengjøring og desinfisering. Det anbefales sterkt å bruke beskyttelseshansker.

Med mindre det står noe annet i brukerinstruksjonene som følger med enheten, er Airvo og dennes tilbehør ikke compatible med vaske-/desinfeksjonsmaskinprosesser.

3. RENGJØRING



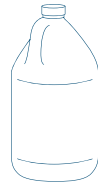
Dette rengjøringstrinnet har som mål å fjerne all kontaminering fra uttakshjørnet (mellom høyre kammerport og koblingsporten for den oppvarmede slangen) før desinfiseringssyklusen utføres. Det er svært viktig å utføre dette rengjøringstrinnet først for at desinfiseringssyklusen skal bli effektiv.

Ikke rengjør venstre kammerport, da dette kan skade ikke-returventilen som befinner seg ved denne porten.

FØLGENDE UTSTYR ER NØDVENDIG:

Rengjøringssvampepinne (900PT602)

- Tilgjengelig fra Fisher & Paykel Healthcare.



Mild såpe

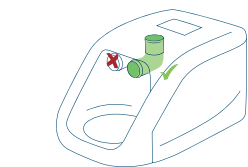
⚠ Advarsel

Produktene ovenfor har blitt testet av Fisher & Paykel Healthcare. Hvis ingen av disse produktene er tilgjengelige, kan andre rengjøringsmidler anvendes så lenge de er pH-nøytrale, uten slipevirkning, uten giftstoffer og ikke er korroderende. Bruk ikke rengjøringsmidler som ikke er compatible med polykarbonatplast (inkludert, men ikke begrenset til, ammoniakk, salmiakksprit, kaustisk soda, jod, metanol, denaturert sprit, terpentin og alkaliske blekemidler, så som natriumhypokloritt).

TRINN 1: KLARGJØR AIRVO FOR RENGJØRING

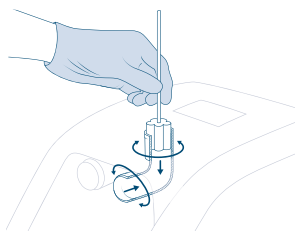
Slå av enheten og koble fra strømforsyningen.

Fjern vannkammeret, den oppvarmede slangen og pasientmasken, og kasser dem på en sikker måte.

**TRINN 2: RENGJØR UTTAKSHJØRNET**

Du må fysisk rengjøre uttakshjørnet som kobler høyre kammerport til koblingsporten på den oppvarmede slangen.

Ikke rengjør venstre kammerport, da dette kan skade ikke-returventilen som befinner seg i denne porten.

**BRUK AV RENGJØRINGSSVAMPEN/-PINNEN**

- Dypp rengjøringssvampen/-pinnen i løsningen av varmt vann og mild såpe (se såpeprodusentens bruksanvisning).
- Bruk svampen/-pinnen til å rengjøre uttakshjørnets indre overflater grundig ved å rotere svampen/-pinnen og trykke fast inn i de indre overflatene. Rengjør fra hver ende i minst 20 sekunder og vær nøye med hjørnet.
- Forviss deg om at all kontaminasjon er fjernet.
- Skyll rengjøringssvampen/-pinnen under rennende vann, og fjern eventuelt smuss fra uttakshjørnet ved hjelp av samme roterende bevegelse.
- Kast rengjøringssvampen/-pinnen.

4. HØYT DESINFISERINGSNIVÅ

Dette trinnet inkluderer kjøring av Airvo-desinfiseringssyklusen ved hjelp av den røde desinfiseringsslangen og det blå desinfiseringsfilteret fra Airvo-desinfiseringssettet (900PT600). Denne syklusen skal utføres ved de anbefalte driftsforholdene (se brukerhåndboken for Airvo).

Det er validert at denne syklusen oppnår høyt desinfiseringsnivå ved å varme opp uttakshjørnet. For å sikre at disse betingelsene overholdes for alle desinfiseringssyklusene, registrerer Airvo tiden og temperaturen (fra to uavhengige sensorer) gjennom hele syklusen. En vellykket desinfiseringssyklus garanteres bare når nedtellingen kommer til null.

FØLGENDE UTSTYR ER NØDVENDIG:

- Desinfiseringsslange
- Desinfiseringsfilter

**Advarsler**

Koble eventuell oksygenforsyning fra enheten før desinfiseringssyklusen startes.

Desinfiseringssettet skal ikke brukes i sterile rom.

Påse at enhetens ytre flater er tørre før desinfiseringssettet tas i bruk.

Desinfiseringsslangen eller -filteret må ikke modifiseres på noen måte.

Enheden må alltid slås av når den kobles til eller fra desinfiseringsslangen.

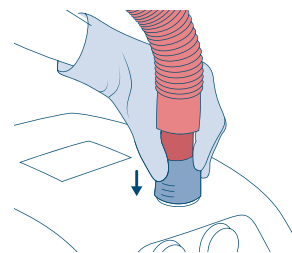
Spray aldri saneringsvæske eller rengjøringsmidler inn i desinfiseringsslangen.

Tildekking av deler av desinfiseringsslangen eller blokkering av filteret kan føre til skade på enheten.

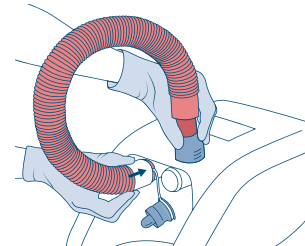
Et nytt sett må bestilles hvis desinfiseringsslangen blir skadet. Reservefiltre kan kjøpes separat.

Slik unngås brannskade:

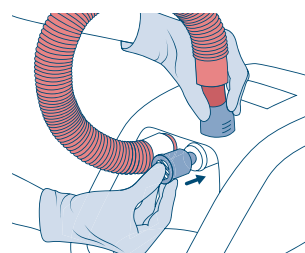
Ikke rør desinfiseringsslangen eller -filteret under desinfiseringsprosessen.

**TRINN 1: KOBLE DEN RØDE DESINFISERINGSSLANGEN TIL AIRVO**

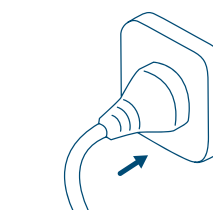
Den ene enden av desinfiseringsslangen har en blå plastkontakt. Løft hylsteret og skyv kontakten inn på enheten. Trykk hylsteret ned for å låse.



Koble den røde enden av desinfiseringsslangen til venstre kammerport, som vist, og skyv fullstendig i posisjon.

**TRINN 2: SETT PÅ DET BLÅ DESINFISERINGSFILTERET**

Monter det blå desinfiseringsfilteret på kammerporten til høyre, som vist. Skyv det godt på plass.

**TRINN 3: KOBLE TIL STRØMLEDNINGEN**

Koble strømledningen til stikkkontakten.

**TRINN 4: SLÅ PÅ AIRVO-ENHETEN**

Start desinfiseringssyklusen ved å holde inne av/på-knappen i 3 sekunder til enheten piper.

Enheden viser et oppvarmingsskjerm bilde mens den utfører en rekke kalibreringskontroller.

TRINN 5: KONTROLLER AT DESINFISERINGSSYKLUSEN HAR STARTET

Etter en vellykket kalibrering begynner desinfiseringssyklusen, og den kjører i 55 minutter. Den viste tiden som gjenstår, telles ned til null.

TRINN 6: KONTROLLER AT DESINFISERINGSSYKLUSEN ER FULLFØRT

Etter vellykket desinfisering har displayet kommet til null, og et hørbart informasjonssignal vil avgis. Gjeldende desinfiseringssyklusnummer vises også. Dette nummeret kan brukes til å føre en logg over desinfiseringssykluser.

**TRINN 7: SLÅ AV AIRVO**

Slå av enheten og koble fra strømforsyningen.

Enheden er nå klar til oppbevaring.

FEILSØKING

Kontroller følgende hvis det er et problem:

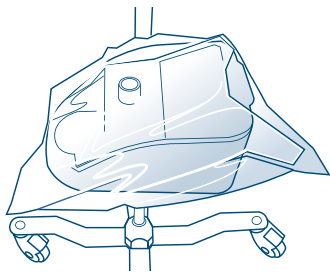
- Strømledningen er koblet til nettstrøm
- Oksygen er koblet fra
- Desinfiseringsslangen er koblet forsvarlig til riktige porter
- Desinfiseringsslangen er ikke skadet
- Desinfiseringsfilteret er koblet forsvarlig til riktige port

Når kontrollene er fullført, slår du av enheten og starter den på nytt for å kontrollere om problemet er løst. Hvis problemet vedvarer, ser du avsnittet Feilsøking i den tekniske håndboken for Airvo.

5. OPPBEVARING

Når desinfiseringssyklusen er utført, er det en absolutt nødvendighet at enheten oppbevares korrekt. Dette inkluderer bruk av omslag for ren oppbevaring (900PT603) eller en alternativ metode som holder utgangsvinkelen fri for kontaminasjon under oppbevaring mellom pasienter.

BRUK AV OMSLAG FOR REN OPPBEVARING (900PT603)



1. Fjern desinfiseringsslangen og -filteret fra Airvo. Når desinfiseringsslangen fjernes, må muffen alltid skyves opp, slik at slangen ikke skades.
2. Dekk til Airvo med omslaget for ren oppbevaring, slik at identifikasjonsetiketten er godt synlig over displayet og knappene på Airvo.
3. Registrering av forrige desinfiseringsprosess: Fyll ut informasjonen på identifikasjonsetiketten.
4. Forsegle omslaget for ren oppbevaring med klebeflikene.
5. Etter at enheten er forseglet: Oppbevar enheten og desinfiseringssettet på et sted som er egnet for medisinsk utstyr. Stedet må være rent, tørt og støvfritt.

ALTERNATIV OPPBEVARINGSMETODE

Hvis omslaget for ren oppbevaring ikke brukes, er den alternative oppbevaringsmetoden å la desinfiseringsslangen og -filteret være festet til Airvo. Oppbevar enheten (med desinfiseringsslangen og -filteret) på et sted som er egnet for medisinsk utstyr. Stedet må være rent, tørt og støvfritt.

6. SYMBOLFORKLARING



Les bruksanvisningen



Skal ikke kasseres



93/42/EØS klasse I

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Översikt	M - 1
Varningar	M - 1
Förpackningens innehåll (900PT600)	M - 1
2. Rutiner vid återanvändning	M - 2
3. Rengöring	M - 2
4. Högnivådesinfektion	M - 3
5. Förvaring	M - 5
6. Symbolförklaringar	M - 5

INNAN DU BÖRJAR

Den här användarhandboken är avsedd för sjukvårdspersonal.

Läs den här användarhandboken, inklusive alla varningar. Underlåtenhet att göra det kan leda till skador eller ökad infektionsrisk. Spara handboken på ett säkert ställe för framtida referens.

För användning tillsammans med Airvo- och myAirvo-seriernas enheter. Se användarhandboken till Airvo och myAirvo-serien för en detaljerad bruksanvisning.

Om du behöver mer hjälp kan du kontakta din Fisher & Paykel Healthcare-representant.

Meddelande till användare: Informera din lokala Fisher & Paykel Healthcare-representant samt behörig myndighet om en allvarlig incident inträffat vid användning av den här produkten.

1. ÖVERSIKT

900PT600 desinfektionssats används för att uppnå högnivådesinfektion av utloppsvinkelröret på Airvo-seriens enheter, nedan benämnd som "enheten"/"Airvo".

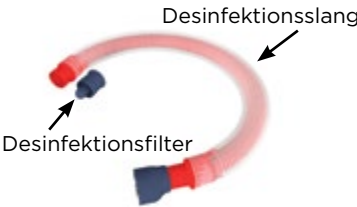
I handboken beskrivs de rekommenderade rutinerna för återanvändning som ska utföras mellan patienterna, bl.a. rengöring, högnivådesinfektion med hjälp av medföljande desinfektionsslang och -filter samt korrekt förvaring.



Varningar

Denna desinfektionssats bör endast användas med Airvo.

FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL (900PT600)



Desinfektionsfilter

Desinfektionsslang



Handbok till
desinfektionssats



Rengöringssvamp på
pinne
(x 2)



Skydd för ren
förvaring
(x 3)

TILLGÄNGLIGT SEPARAT

900PT601	Desinfektionsfilter (2-pack)
900PT602	Rengöringssvampsticka (20-pack)
900PT603	Rent förvaringsskydd (20-pack)

2. RUTINER VID ÅTERANVÄNDNING

Airvo måste rengöras och desinficeras mellan patienter. Under användning kan anslutningen, den uppvärmda andningsslangen, vattenkammaren och utloppsvinkelröret kontamineras. Det är viktigt att utloppsvinkelröret mellan kammarporten på höger sida och den uppvärmda andningsslangens anslutningsport rengörs och desinficeras korrekt. Detta ska göras så snart som möjligt efter användning.

För återanvändning av Airvo-enhetens yttre delar, se Airvo användarmanual.

Följande steg måste utföras mellan patienter:

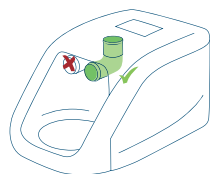
Rengöring	Rengör utloppsvinkelröret med rengöringssvampsticken.
Högnivådesinfektion	Genomför desinfektionscykeln med desinfektionsslangen och filtret.
Förvaring	Förvara Airvo på korrekt sätt.

Överväg dessutom att ersätta luftfiltret på Airvo om det är känt att en mycket smittsam patient har använt enheten.

Följ vanliga aseptiska tekniker för att minimera kontamination när enheten och tillbehören hanteras. Detta inkluderar att händerna tvättas ordentligt, att handkontakt med anslutningsportar undviks, att begagnade förbrukningsartiklar kasseras säkert och att enheten förvaras på ett lämpligt sätt efter att den har rengjorts och desinficerats. Skyddshandskar rekommenderas starkt.

Om inget annat anges i de användarinstruktioner som bifogades med din enhet är inte Airvo och dess tillbehör kompatibla med disk- och spoladesinfektorsprocesser.

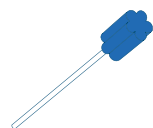
3. RENGÖRING



Målet med det här rengöringssteget är att avlägsna alla föroreningar från utloppsvinkelröret (mellan den högra kammarporten och anslutningsporten till den uppvärmda andningsslangen) innan desinfektionscykeln genomförs. Rengöringssteget är viktigt att genomföra för att säkerställa att desinfektionscykeln blir effektiv.

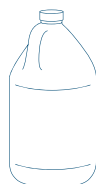
Rengör inte den vänstra kammarporten eftersom det kan skada backventilen som sitter vid den porten.

FÖLJANDE UTRUSTNING BEHÖVS:



Rengöringssvamp på pinne (900PT602)

- Säljs av Fisher & Paykel Healthcare.



Milt diskmedel

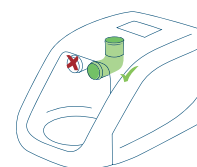
⚠ Varning

Produkterna ovan har testats av Fisher & Paykel Healthcare. Om du inte kan få tag på några av dessa kan du använda andra rengöringsmedel – förutsatt att de är pH-neutrale, icke-slipande, icke-toxiska och icke-korrosiva. Använd inte rengöringsmedel som är oförenliga med polykarbonatplast (inklusive – men inte begränsat till – ammoniak, ammoniumhydroxid, kaustiksoda, jod, metanol, rödsprit, terpentin och alkaliska blekmedel, t.ex. natriumhypoklorit).

STEG 1: FÖRBERED AIRVO FÖR RENGÖRING

Stäng av enheten och dra ut den ur huvudledningen/eluttaget.

Ta bort vattenkammaren, den uppvärmda andningsslangen och patientanslutningen och kassera dessa på ett säkert sätt.



STEG 2: RENGÖR UTLOPPSVINKELRÖRET

Utloppsvinkelröret som sammanbinder den högra kammarporten med anslutningsporten till den uppvärmda andningsslangen måste rengöras för hand.

Rengör inte den vänstra kammarporten eftersom det kan skada backventilen som sitter vid den porten.

ANVÄNDA RENGÖRINGSSVAMPSTICKAN

- Doppa rengöringssvampsticken i en lösning med varmt vatten och milt diskmedel (se diskmedelstillverkarens användarinstruktioner).
- Rengör utloppsvinkelrörets inre ytor ordentligt med hjälp av svampsticken genom att rotera den och trycka in den ordentligt i de interna ytorna. Rengör från varje sida i minst 20 sekunder och ägna särskild uppmärksamhet åt böjningen.
- Säkerställ att alla föroreningar är borttagna.
- Skölj rengöringssvampsticken under rinnande vatten och ta bort rester från utloppsvinkelröret med samma vridrörelser.
- Kasta rengöringssvampsticken.

4. HÖGNIVÅDESMFIEKTION

I detta steg genomförs Airvo-desinfektionscykeln med den röda desinfektionsslangen och det blå desinfektionsfiltret från Airvo-desinfektionssats (900PT600). Denna cykel bör utföras vid de rekommenderade driftsförhållandena (se Airvo användarmanual).

Denna cykel har validerats för att uppnå högnivådesinfektion genom att värma upp utloppsvinkelröret. Airvo registrerar tid och temperatur (från två av varandra oberoende sensorer) för att säkerställa att dessa villkor uppfylls vid varje desinfektionscykel. Du kan bara vara säker på att desinfektionscykeln har lyckats om nedräkningen har nått noll.

FÖLJANDE UTRUSTNING BEHÖVS:



- Desinfektionsslang
- Desinfektionsfilter

⚠ Varningar

Koppla bort eventuell syrgastillförsel från enheten innan du startar desinfektionscykeln.

Använd inte desinfektionssatsen i ett sterilt rum.

Enhetens utsida måste vara torr innan desinfektionssatsen används.

Modifiera inte desinfektionsslangen eller filtret på något sätt.

Stäng alltid av enheten när du ska ansluta eller koppla bort desinfektionsslangen.

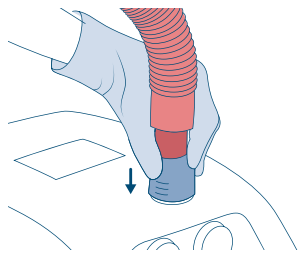
Spreja aldrig någon saneringsvätska eller rengöringsvätska i desinfektionsslangen.

Om någon del av desinfektionsslangen täcks eller filtret blockeras kan allvarliga skador på enheten uppstå.

En ny sats måste beställas om desinfektionsslangen skadas. Utbytesfilter säljs separat.

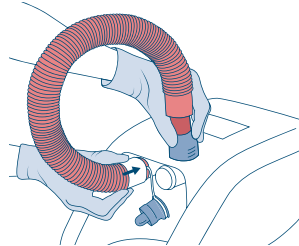
För att undvika brännskador:

Vidrör inte desinfektionsslangen eller -filtret under desinfektionscykeln.

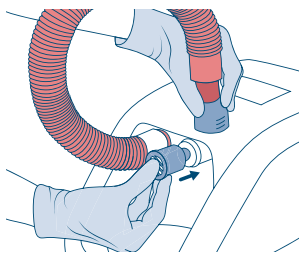


STEG 1: ANSLUT DEN RÖDA DESINFEKTIONSSLANGEN TILL AIRVO

Desinfektionsslangens ena ände har en blå plastkontakt. Dra bak hylsan och skjut fast kontakten på enheten. Skjut ner hylsan för att låsa fast den.

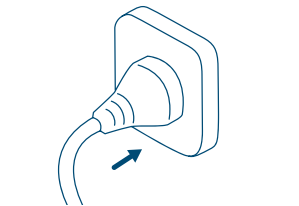


Sätt fast desinfektionsslangens röda ände på den vänstra kammarporten (se bilden) och tryck in den ordentligt på plats.



STEG 2: MONTERA DET BLÅ DESINFEKTIONSFLTRET

Passa det blå filtret på den högra kammarporten som visas på bilden. Tryck fast det ordentligt.



STEG 3: KOPPLA IN NÄTSLADDEN

Koppla in strömsladden i huvudledningen/eluttaget.



STEG 4: SÄTT PÅ AIRVO-ENHETEN

Starta desinfektionscykeln genom att hålla knappen PÅ/AV nedtryckt i 3 sekunder tills en ljudsignal hörs.

Enheten kommer att visa en uppvärmningsskärm medan den utför en serie kalibreringskontroller.

STEG 5: KONTROLLERA ATT DESINFEKTIONSCYKELN HAR STARTAT

Efter en lyckad kalibrering påbörjas desinfektionscykeln, som pågår i 55 minuter. Den kvarvarande tiden som visas kommer att räkna ner till noll.

STEG 6: KONTROLLERA ATT DESINFEKTIONSCYKELN HAR AVSLUTATS

Om desinfektionen lyckas når skärmen noll och en ljudsignal hörs som informerar om detta. Den nuvarande desinfektionscykelns nummer kommer också att visas. Detta nummer kan användas för att föra loggbok över desinfektionscykler.



STEG 7: STÄNG AV AIRVO

Stäng av enheten och dra ut den ur huvudledningen/eluttaget.

Enheten är nu redo för förvaring.

FELSÖKNING

Kontrollera följande om problem uppstår:

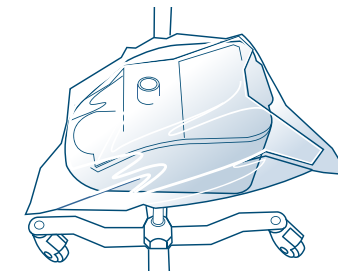
- Att nätsladden är ansluten till elnätet
- Att syrgas har kopplats ur
- Att desinfektionsslangens är inkopplad till rätt portar
- Att desinfektionsslangens inte är skadad
- Att desinfektionsfiltret är säkert inkopplat till rätt portar

När dessa kontroller har gjorts, stäng av enheten och starta om enheten för att kontrollera om problemet har lösts. Om problemet kvarstår, se avsnittet Felsökning i den tekniska handboken för Airvo.

5. FÖRVARING

Efter desinfektionscykeln är det viktigt att enheten förvaras på ett korrekt sätt. Använd t.ex. skyddet för ren förvaring (90OPT603) eller en alternativ metod som håller utloppsvinklröret fritt från kontamination under förvaringsperioderna mellan användning på patienter.

ANVÄNDA DET RENA FÖRVARINGSSKYDDET (90OPT603)



1. Ta bort desinfektionsslangens och -filtret från Airvo. Du ska alltid ta bort desinfektionsslangens genom att dra upp hylsan för att undvika att slangens skadas.
2. Klä in Airvo i skyddet för ren förvaring så att id-etiketten hamnar tydligt ovanför enhetens skärm och knappar.
3. Gör så här för att registrera den föregående desinfektionen: Fyll i uppgifterna på id-etiketten.
4. Förslut skyddet för ren förvaring med de självhäftande flikarna.
5. När enheten förseglats: Förvara enheten och desinfektionssatsen på en plats som är ren, torr, dammfri och lämpad för medicintekniska enheter.

ALTERNATIV FÖRVARINGSMETOD

En alternativ förvaringsmetod är att låta desinfektionsslangens och -filtret förbli anslutna till Airvo. Förvara enheten (med desinfektionsslangens och -filtret anslutna) på en plats som är ren, torr, dammfri och lämpad för medicintekniska enheter.

6. SYMBOLFÖRKLARINGAR



Se bruksanvisningen



Får ej kastas



93/42/EEG Klass I

İÇİNDEKİLER

1. Genel Bakış	N - 1
Uyarılar	N - 1
Paket içeriği (900PT600)	N - 1
2. Yeniden işlem den geçirme prosedürleri	N - 2
3. Temizleme	N - 2
4. Yüksek seviyede dezenfeksiyon	N - 3
5. Saklama	N - 5
6. Sembol tanımları	N - 5

BAŞLAMADAN ÖNCE

Bu Kullanım Kılavuzu, sağlık hizmetleri görevlileri tarafından kullanım için tasarlanmıştır.

Bu Kullanım Kılavuzunu tüm uyarıları ile birlikte okuyun. Aksi halde yaralanma veya artan enfeksiyon riski görülebilir. Bu kılavuzu ileride referans olması amacıyla güvenli bir yerde saklayın.

Airvo ve myAirvo serisi cihazlarla kullanım içindir. Ayrıntılı kullanım talimatları için Airvo ve myAirvo serisinin Kullanım Kılavuzuna başvurun.

Daha fazla yardım için lütfen Fisher & Paykel Healthcare temsilcinizle iletişime geçin.

Kullanıcıya Not: Bu cihazı kullanırken ciddi bir olay meydana gelirse, lütfen yerel Fisher & Paykel Healthcare temsilcinizi ve Yetkili Makamı bilgilendirin.

1. GENEL BAKIŞ

900PT600 Dezenfeksiyon Kiti, Airvo serisi cihazların (bundan sonra “ünite”/“Airvo” olarak anılacaktır) çıkış dirseklerinde yüksek seviyede dezenfeksiyon elde etmek için kullanılır.

Bu kılavuzda hastalar arasında uygulanması önerilen temizleme, verilen dezenfeksiyon hortumu ve filtreyle yüksek seviyede dezenfeksiyon ve doğru saklama gibi yeniden işlem den geçirme prosedürleri açıklanmıştır.

Uyarılar

Dezenfeksiyon kiti yalnızca Airvo'yla kullanılmalıdır.

PAKET İÇERİĞİ (900PT600)



AYRI TEMİN EDİLİR

900PT601	Dezenfeksiyon filtresi (2'li paket)
900PT602	Süngerli temizlik çubuğu (20'li paket)
900PT603	Temiz saklama örtüsü (20'li paket)

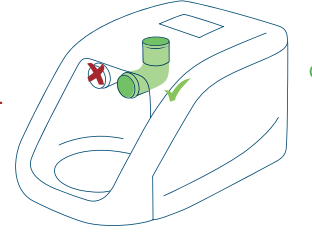
2. YENİDEN İŞLEMDEN GEÇİRME PROSEDÜRLERİ

Airvo, hastalar arasında temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir. Kullanım sırasında arayüz, ısıtmalı solunum hortumu, su haznesi ve çıkış dirseği kontamine olabilir. Sağ hazne portu ve ısıtmalı solunum hortumu bağlantı portu arasındaki çıkış dirseğinin düzgün temizlenmesi ve dezenfekte edilmesi önemlidir. Bu işlem kullanım sonrasında en kısa zamanda yapılmalıdır.

Airvo cihazın dışını yeniden işlem den geçirmek için lütfen Airvo Kullanım Kılavuzuna başvurun.

Hastalar arasında aşağıdaki adımlar gerçekleştirilmelidir:

Sol hazne portunu temizlemeyin.

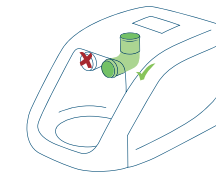


Çıkış dirseği

Temizleme	Çıkış dirseğini süngerli temizlik çubuğuyla temizleyin.
Yüksek Seviyede Dezenfeksiyon	Dezenfeksiyon döngüsünü dezenfeksiyon hortumu ve filtresiyle yürütün.
Saklama	Airvo cihazı uygun şekilde saklayın.

Ayrıca yüksek enfeksiyöz bir hastanın üniteyi kullandığı biliniyorsa Airvo'nun hava filtresini değiştirmeyi düşünün. Ünite ve aksesuarlarını kullanırken kontaminasyonu en aza indirmek için standart aseptik teknikler uygulanmalıdır. Bu, düzgün el yıkama, bağlantı portlarıyla el temasından kaçınma, kullanılan sarf malzemelerinin güvenli imhası ile temizleme ve dezenfeksiyon sonrası ünitenin uygun şekilde saklanması içerir. Koruyucu eldiven kullanımı şiddetle önerilir. Cihazınızla birlikte verilen kullanma talimatında aksi belirtilmedikçe Airvo ve aksesuarları yıkayıcı-dezenfektör işlemleriyle uyumlu değildir.

3. TEMİZLEME



Bu temizleme adımı dezenfeksiyon döngüsü yürütülmeden önce kirleri çıkış dirseğinden (sağ hazne portu ile ısıtmalı solunum hortumu bağlantı portu arasında) çıkarmayı amaçlar. Dezenfeksiyon döngüsünün etkili olması için ilk önce bu temizleme adımını yapmak önemlidir.

Sol hazne portunda bulunan geri dönüşsüz valf hasar görebileceğinden bu portu temizlemeyin.

AŞAĞIDAKI EKİPMANLAR GEREKLİDİR:

Süngerli Temizlik Çubuğu (900PT602)

- Fisher & Paykel Healthcare'den temin edilebilir.

Yumuşak deterjan

Uyarı

Yukarıdaki ürünler Fisher & Paykel Healthcare tarafından test edilmiştir. Bunlardan hiçbirini bulunamazsa, pH nötr olduğu, aşındırıcı, toksik ve korozif olmadığı sürece diğer temizlik maddeleri kullanılabilir. Polikarbonat plastikle uyumsuz temizlik maddelerini (bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla amonyak, amonyak hidroksit, kostik soda, iyot, metanol, mavi ispirto, terebentin ve sodyum hipoklorit gibi alkali beyazlatıcıları) kullanmayın.

ADIM 1: AIRVO CİHAZI TEMİZLEME İÇİN HAZIRLAMA

Üniteyi kapatın ve fişini şebeke/kullanım elektrik prizinden çekin.

Su haznesini, ısıtmalı solunum hortumunu ve hasta arayüzünü çıkarıp güvenli bir şekilde atın.

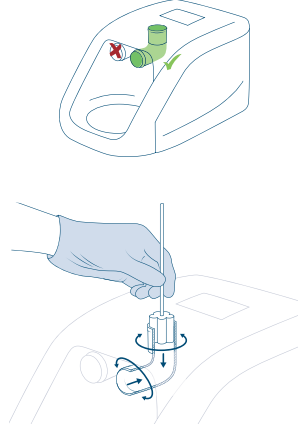
ADIM 2: ÇIKIŞ DIRSEĞİNİ TEMİZLEME

Sağ hazne portunu ısıtmalı solunum hortumu bağlantı portuna bağlayan çıkış dirseğini fiziksel olarak temizlemelisiniz.

Sol hazne portunda bulunan geri dönüşsüz valfin hasar görebileceğinden dolayı, bu portu temizlemeyin.

SÜNGERLİ TEMİZLİK ÇUBUĞU KULLANIMI

- Süngerli temizlik çubuğunu ılık su ve yumuşak deterjan solüsyonuna batırın (deterjan üreticisinin kullanma talimatına başvurun).
- Süngerli çubuğu döndürerek ve iç yüzeylere sertçe bastırarak çıkış dirseğinin iç yüzeylerini iyice temizleyin. Her bir ucu en az 20 saniye boyunca temizleyin ve kıvrım yerlerine özellikle dikkat edin.
- Tüm kontaminasyonun giderildiğinden emin olun.
- Süngerli temizlik çubuğunu akan suyun altında durulayın ve aynı döndürme hareketiyle varsa çıkış dirseğindeki kalıntıları giderin.
- Süngerli temizlik çubuğunu atın.

**4. YÜKSEK SEVİYEDE DEZENFEKSİYON**

Bu adım, Airvo Dezenfeksiyon Kitindeki (900PT600) kırmızı dezenfeksiyon hortumu ve mavi dezenfeksiyon filtresini kullanarak Airvo dezenfeksiyon döngüsünü yürütmeyi içerir. Bu döngü, önerilen çalışma koşullarında yapılmalıdır (lütfen Airvo Kullanım Kılavuzuna başvurun).

Bu döngünün çıkış dirseğini ısıtarak yüksek seviyede dezenfeksiyon elde ettiği valide edilmiştir. Bu koşulların her dezenfeksiyon döngüsü için karşılandığından emin olmak için Airvo, döngü boyunca süreyi ve sıcaklığı (iki bağımsız sensörden) kaydeder. Başarılı bir dezenfeksiyon döngüsü, yalnızca geriye sayım sıfıra ulaştığında sağlanır.

AŞAĞIDAKİ EKİPMANLAR GEREKLİDİR:

- Dezenfeksiyon hortumu
- Dezenfeksiyon filtresi

**Uyarılar**

Dezenfeksiyon döngüsünü başlatmadan önce ünitenin tüm oksijen besleme bağlantılarını kesin.

Dezenfeksiyon kitini steril odada çalıştırmayın.

Dezenfeksiyon kitini çalıştırmadan önce ünitenin dış yüzeylerinin kuru olduğundan emin olun.

Dezenfeksiyon hortumunu ve filtresini herhangi bir şekilde değiştirmeyin.

Dezenfeksiyon hortumunu bağlarken veya çıkarırken üniteyi her zaman kapatın.

Dezenfeksiyon hortumunun içine hiçbir zaman sterilize eden sıvı veya temizleme suyu püskürtmeyin.

Dezenfeksiyon hortumunun herhangi bir parçasını kapatmak veya filtreyi bloke etmek üniteye ciddi bir şekilde zarar verebilir.

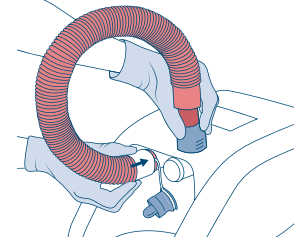
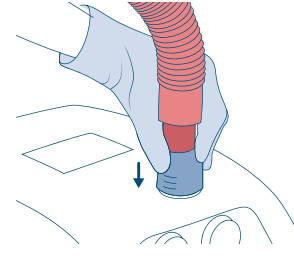
Dezenfeksiyon hortumu zarar görürse yeni bir kit sipariş edilmelidir. Yedek filtreler ayrı olarak mevcuttur.

Yanıklardan kaçınmak için:

Dezenfeksiyon döngüsü sırasında dezenfeksiyon hortumuna veya filtresine dokunmayın.

ADIM 1: KIRMIZI DEZENFEKSİYON HORTUMUNU AIRVO'YA BAĞLAMA

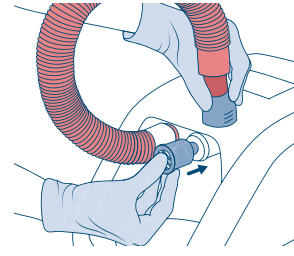
Dezenfeksiyon hortumunun bir ucunda mavi bir plastik konektör bulunur. Manşonu kaldırın ve konektörü üniteye kaydırın. Kilitlemek için manşonu aşağıya itin.



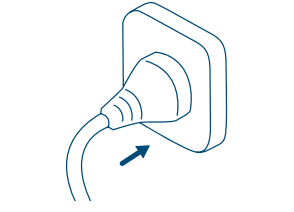
Dezenfeksiyon hortumunun kırmızı ucunu gösterildiği gibi sol hazne portuna bağlayın ve tamamen konumuna itin.

ADIM 2: MAVİ DEZENFEKSİYON FİLTRESİNİ TAKMA

Mavi dezenfeksiyon filtresini gösterildiği gibi sağ hazne portuna takın. İyice yerine doğru itin.

**ADIM 3: GÜÇ KABLOSUNU BAĞLAMA**

Güç kablosunu şebeke/kullanım elektrik prizine bağlayın.

**ADIM 4: AIRVO CİHAZI AÇMA**

Güç Açık/Kapalı düğmesini ünite bip sinyali verene kadar 3 saniye basılı tutarak dezenfeksiyon döngüsünü başlatın.

Bir dizi kalibrasyon kontrolü yapılırken üniteye bir ısınma ekranı görüntülenir.

ADIM 5: DEZENFEKSİYON DÖNGÜSÜNÜN BAŞLADIĞINI DOĞRULAMA

Başarılı kalibrasyondan sonra dezenfeksiyon döngüsü başlar ve 55 dakika sürer; ekrandaki geri sayım sayacı kalan süreyi gösterir.

ADIM 6: DEZENFEKSİYON DÖNGÜSÜNÜN TAMAMLANDIĞINI DOĞRULAMA

Başarılı dezenfeksiyondan sonra ekrandaki değer sıfıra ulaşır ve bilgilendirme sinyali duyulur. Güncel dezenfeksiyon döngüsü sayısı da görüntülenir. Bu sayı, dezenfeksiyon döngüsü günlüğü tutmak için kullanılabilir.

**ADIM 7: AIRVO'YU KAPATMA**

Üniteyi kapatın ve fişini şebeke/kullanım elektrik prizinden çekin.

Ünite artık saklanmaya hazırdır.

1.	لمحة عامة	O - 1
	تحذيرات	O - 1
	محتويات الحزمة (900PT600)	O - 1
2.	إجراءات إعادة المعالجة	O - 2
3.	التنظيف	O - 2
4.	التطهير عالي المستوى	O - 3
5.	التخزين	O - 5
6.	تعريفات الرموز	O - 5

قبل البدء

دليل المستخدم هذا مخصص لمختصي الرعاية الصحية.

اقرأ دليل المستخدم هذا بما في ذلك جميع التحذيرات. قد يؤدي عدم القيام بذلك إلى إصابة أو زيادة خطر العدوى. احتفظ بهذا الدليل في مكان آمن للرجوع إليه في المستقبل.

للاستخدام مع الأجهزة من سلسلة Airvo و myAirvo. يُرجى الرجوع إلى دليل مستخدم سلسلة Airvo و myAirvo للحصول على تعليمات مفصلة بشأن الاستخدام.

لمزيد من المساعدة يُرجى الاتصال بممثل شركة Fisher & Paykel Healthcare لديك.

ملحوظة للمستخدم: في حالة وقوع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز، يرجى إبلاغ ممثل شركة Fisher & Paykel Healthcare المحلي لديك والسلطة المختصة.

1. لمحة عامة

تُستخدم عدة التطهير 900PT600 لتحقيق تطهير عالي المستوى لكوع المخرج في أجهزة سلسلة Airvo، التي يُشار إليها فيما بعد باسم "الوحدة"/"Airvo".

يصف هذا الدليل نفسه إجراءات إعادة المعالجة الموصى بها التي يتعين القيام بها بين مرات استخدام المرضى، بما في ذلك التنظيف، والتطهير عالي المستوى باستخدام أنبوب التطهير والفلتر المرفقين، والتخزين الصحيح.



تحذيرات

يجب استخدام عدة التطهير هذه مع Airvo فقط.

محتويات الحزمة (900PT600)



غطاء تخزين نظيف (× 3)

عصا التنظيف الإسفنجية (× 2)

دليل عدة التطهير

فلتر التطهير

ما يتم توقيده بشكل منفصل

900PT601	فلتر التطهير (2 في العبوة)
900PT602	عصا التنظيف الإسفنجية (20 في العبوة)
900PT603	غطاء تخزين نظيف (20 في العبوة)

SORUN GIDERME

Sorun varsa lütfen aşağıdakileri kontrol edin:

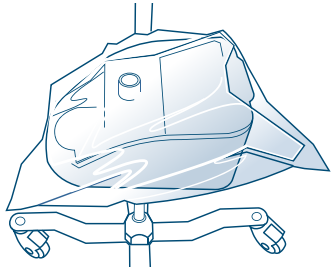
- Güç kablosu ana güç kaynağına takılıdır
- Oksijen bağlantısı kesilmiştir
- Dezenfeksiyon hortumu doğru portlara sıkı bir şekilde bağlıdır
- Dezenfeksiyon hortumu hasar görmemiştir
- Dezenfeksiyon filtresi doğru porta sıkı bir şekilde bağlıdır

Kontroller tamamlandığında, sorunun çözülüp çözülmediğini kontrol etmek için üniteyi kapatıp yeniden başlatın. Sorun devam ediyorsa lütfen Airvo Teknik Kılavuzundaki Sorun Giderme bölümüne başvurun.

5. SAKLAMA

Dezenfeksiyon döngüsünden sonra ünitenin uygun şekilde saklanması zorunludur. Bu, Temiz Saklama Örtüsü (900PT603) veya çıkış dirseğini hastalar arası saklarken kontaminasyondan koruyacak alternatif bir yöntem kullanmayı içerir.

TEMİZ SAKLAMA ÖRTÜSÜ (900PT603) KULLANARAK



1. Dezenfeksiyon hortumunu ve filtreyi Airvo'dan çıkarın. Dezenfeksiyon hortumunu çıkarırken hortumun hasar görmemesi için her zaman bağlantı klipsinden tutarak çıkartın.
2. Airvo'yu kimlik etiketi Airvo'nun ekran ve düğmelerinin üstünde belirgin duracak şekilde temiz saklama örtüsüne sarın.
3. Önceki dezenfeksiyon işlemini kaydetmek için: Kimlik etiketindeki bilgileri doldurun.
4. Temiz Saklama Örtüsünü yapışkan bantlarla kapatın.
5. Ünitenin sızdırmazlığı sağlandıktan sonra: Üniteyi ve dezenfeksiyon kitini tıbbi cihazlara uygun temiz, kuru ve tozsuz bir yerde saklayın.

ALTERNATİF SAKLAMA YÖNTEMİ

Temiz saklama örtüsü kullanmıyorsanız alternatif saklama yöntemi dezenfeksiyon hortumunu ve filtreyi Airvo'ya takılı bırakmaktır. Üniteyi dezenfeksiyon hortumu ve filtre ile medikal cihazların bulunduğu temiz ve kuru olan uygun bir ortamda tutun.

6. SEMBOL TANIMLARI



Kullanım talimatına başvurun

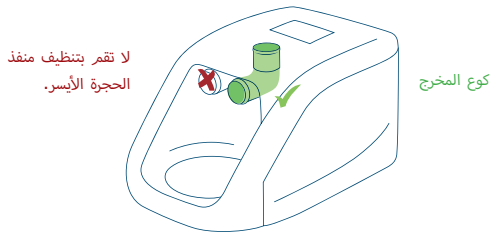


Atmayınız



93/42/EEC Sınıf I

2. إجراءات إعادة المعالجة



كوع المخرج

يجب تنظيف Airvo وتطهيره بين مرات استخدام المرضى. أثناء الاستخدام، قد يتلوث قناع وجه المريض، وأنبوب التنفس المُسخن، وحجرة الماء، وكوع المخرج. من المهم أن يتم تنظيف كوع المخرج بين منفذ الحجرة اليمنى ومنفذ اتصال أنبوب التنفس المُسخن، وتطهيره بشكل صحيح. وينبغي أن يحدث ذلك في أقرب وقت ممكن بعد الاستخدام.

لإعادة معالجة جهاز Airvo من الخارج، يُرجى الرجوع إلى دليل مستخدم Airvo.

يجب تنفيذ الخطوات التالية بين مرات استخدام المرضى:

التنظيف	قم بتنظيف كوع المخرج باستخدام عصا التنظيف الإسفنجية.
التطهير عالي المستوى	قم بتنفيذ دورة التطهير باستخدام أنبوب التطهير والفلتر.
التخزين	احرص على تخزين Airvo بشكل صحيح.

بالإضافة إلى ذلك، فكر في استبدال فلتر الهواء في Airvo إذا كان من المعروف أن مريضًا شديد العدوى قد استخدم الوحدة.

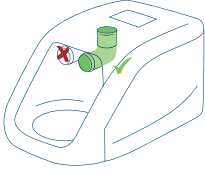
ينبغي اتباع أساليب تعقيم قياسية للحد من التلوث عند التعامل مع الوحدة والملحقات. وهذا يشمل غسل الأيدي بشكل جيد وتجنب اتصال الأيدي بمنافذ التوصيل والتخلص الآمن من المواد المستهلكة المستخدمة والتخزين المناسب للوحدة بعد التنظيف والتطهير. ويُوصى بشدة باستخدام قفازات واقية.

لا يتوافق Airvo وملحقاته مع عمليات الغسل والتطهير، ما لم تنص تعليمات المستخدم المرفقة مع جهازك على خلاف ذلك.

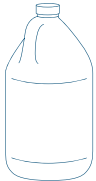
3. التنظيف

تهدف خطوة التنظيف هذه إلى إزالة أي تلوث من كوع المخرج (بين منفذ الحجرة الأيمن ومنفذ اتصال أنبوب التنفس الساخن)، قبل تنفيذ دورة التطهير. من المهم تنفيذ خطوة التنظيف هذه أولاً للتأكد من أن دورة التطهير ستكون فعالة.

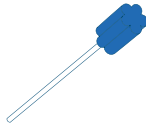
لا تنظف منفذ الحجرة الأيسر، لأن هذا يمكن أن يضر بصمام عدم العودة الموجود عند هذا المنفذ.



المعدات التالية مطلوبة:



منظف خفيف



عصا التنظيف الإسفنجية (900PT602)

• متوفرة من شركة Fisher & Paykel Healthcare.



تحذير

تم اختبار المنتجات المذكورة أعلاه من قبل شركة Fisher & Paykel Healthcare. وفي حالة عدم توفر أي من هذه المواد، يمكن استخدام مواد التنظيف الأخرى طالما أنها ذات درجة حموضة محايدة، وغير كاشطة، وغير سامة، وغير مسببة للتآكل. لا تستخدم أي مواد تنظيف غير متوافقة مع البلاستيك المصنوع من البولي كربونات (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأمونيا، وهيدروكسيد الأمونيوم، والصودا الكاوية، واليود، والميثانول، والمشروبات الروحية المُخمَّلة، والترينتين، والمبيضات القلوية مثل هيبوكلوريت الصوديوم).

الخطوة 1: قم بتحضير AIRVO للتنظيف

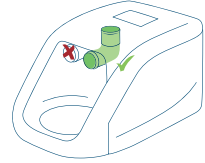
أوقف تشغيل الوحدة، وافصلها عن مأخذ التيار الكهربائي/مقبس الطاقة المستخدم.

قم بإزالة حجرة الماء، وأنبوب التنفس الساخن، وقناع وجه المريض؛ ثم التخلص منها بأمان.

الخطوة 2: قم بتنظيف كوع المخرج

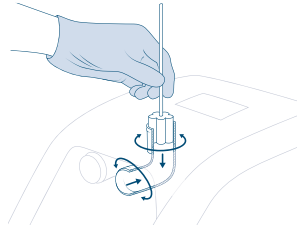
يجب تنظيف كوع المخرج الذي يربط منفذ الحجرة الأيمن بمنفذ اتصال أنبوب التنفس الساخن.

لا تنظف منفذ الحجرة الأيسر، لأن هذا يمكن أن يضر بصمام عدم العودة الموجود في هذا المنفذ.



استخدام عصا التنظيف الإسفنجية

- قم بغمس عصا التنظيف الإسفنجية في محلول من الماء الدافئ ومنظف خفيف (راجع تعليمات الاستخدام الواردة من الجهة المصنعة للمنظف).
- باستخدام العصا الإسفنجية، قم بتنظيف الأسطح الداخلية لكوع المخرج جيدًا عن طريق تدوير العصا الإسفنجية والضغط بقوة على الأسطح الداخلية. قم بالتنظيف من كل طرف لمدة 20 ثانية على الأقل، وانتبه تمامًا إلى الجزء المنحني.
- تأكد من إزالة التلوث بشكل كامل.
- قم بشطف عصا التنظيف الإسفنجية تحت الماء الجاري، وباستخدام نفس حركة التدوير، أزل أي بقايا من كوع المخرج.
- تخلص من عصا التنظيف الإسفنجية.



4. التطهير عالي المستوى

تتضمن هذه الخطوة تشغيل دورة تطهير Airvo، باستخدام أنبوب التطهير الأحمر وفلتر التطهير الأزرق من عدة التطهير Airvo (900PT600). يجب تنفيذ هذه الدورة في ظروف التشغيل الموصى بها (يُرجى الرجوع إلى دليل مستخدم Airvo).

تم التحقق من جدوى هذه الدورة لتحقيق التطهير عالي المستوى، عن طريق تسخين كوع المخرج. ولضمان استيفاء هذه الشروط لكل دورة تطهير، سجل وحدة Airvo الوقت ودرجة الحرارة (من مجسّين مستقلّين) طوال الدورة. الشيء الوحيد الذي يضمن نجاح دورة التطهير هو أن يصل العد التنازلي إلى الصفر.

المعدات التالية مطلوبة:

- أنبوب التطهير
- فلتر التطهير



تحذيرات

افصل أي مصدر أكسجين عن الوحدة قبل بدء دورة التطهير.

لا تقم بتشغيل عدة التطهير في غرفة معقمة.

تأكد من أن الأسطح الخارجية للوحدة جافة قبل تشغيل عدة التطهير.

لا تقم بتعديل أنبوب التطهير أو الفلتر بأي شكل من الأشكال.

قم دائمًا بإيقاف تشغيل الوحدة عند توصيل أو إزالة أنبوب التطهير.

لا تقم أبدًا برش أي سائل تعقيم أو سائل تنظيف داخل أنبوب التطهير.

إن تغطية أي جزء من أنبوب التطهير أو حجب الفلتر يمكن أن يؤديان إلى تلف خطير بالوحدة.

إذا أصبح أنبوب التطهير تالفًا، يجب طلب عدة جديدة. تتوفر فلاتر بديلة بشكل منفصل.

لتجنب الحروق:

لا تلمس أنبوب التطهير أو الفلتر أثناء دورة التطهير.

استكشاف الأعطال وإصلاحها

إذا كانت هناك مشكلة، فيُرجى التحقق مما يلي:

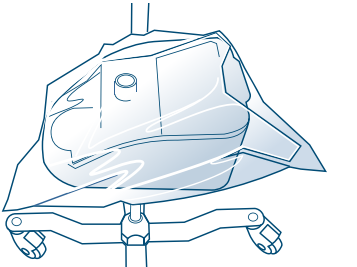
- سلك الطاقة متصل بمأخذ التيار الكهربائي
- تم فصل الأكسجين
- توصيل أنبوب التطهير بإحكام بالمنافذ الصحيحة
- أنبوب التطهير غير تالف
- توصيل فلتر التطهير بإحكام بالمنفذ الصحيح

بمجرد اكتمال إجراءات التحقق، أوقف تشغيل الوحدة وأعد تشغيلها للتحقق من حل المشكلة. إذا استمرت المشكلة، فيُرجى الرجوع إلى قسم استكشاف الأخطاء وإصلاحها في الدليل الفني لأجهزة Airvo.

5. التخزين

بعد دورة التطهير، من الضروري تخزين الوحدة بشكل صحيح. وهذا يشمل استخدام غطاء التخزين النظيف (900PT603) أو طريقة بديلة للحفاظ على كوع المخرج خاليًا من التلوث أثناء التخزين بين مرات استخدام المرضى.

استخدام غطاء التخزين النظيف (900PT603)



1. قم بإزالة أنبوب التطهير والفتر من Airvo. لإزالة أنبوب التطهير، ادفع الجلبة إلى أعلى دائمًا لتجنب تلف الأنبوب.
2. قم بلف Airvo في غطاء التخزين النظيف، بحيث تظهر علامة التعريف بشكل واضح فوق شاشة وأزرار Airvo.
3. لتسجيل عملية التطهير السابقة: املاّ التفاصيل على ملصق التعريف.
4. قم بإغلاق غطاء التخزين النظيف بالشرائط اللاصقة.
5. بعد إحكام إغلاق الوحدة: قم بتخزين الوحدة وعدة التطهير في منطقة مناسبة للأجهزة الطبية، على أن تكون نظيفة وجافة وخالية من الغبار.

طريقة التخزين البديلة

إذا لم يتم استخدام غطاء التخزين النظيف، فإن طريقة التخزين البديلة هي ترك أنبوب التطهير والفتر متصلين بوحدة Airvo. قم بتخزين الوحدة (مع توصيل أنبوب التطهير والفتر بها) في منطقة مناسبة للأجهزة الطبية، على أن تكون نظيفة وجافة وخالية من الغبار.

6. تعريفات الرموز



راجع تعليمات الاستخدام



لا تقم بالتخلص منه



42/93/EEC الفئة I



الخطوة 4: تشغيل جهاز AIRVO

ابدأ دورة التطهير عن طريق الضغط مع الاستمرار على زر التشغيل/الإيقاف لمدة 3 ثوان حتى تصدر الوحدة صفيراً.

ستعرض الوحدة شاشة استعداد أثناء إجراء سلسلة من فحوصات المعايرة.

الخطوة 5: تحقق من أن دورة التطهير بدأت

بعد المعايرة الناجحة، تبدأ دورة التطهير وتمتد لمدة 55 دقيقة، وسيبدأ العد التنازلي للوقت المتبقي المعرض على الشاشة وصولاً إلى الصفر.

الخطوة 6: التحقق من اكتمال دورة التطهير

بعد التطهير الناجح، سوف تصل الشاشة إلى الصفر، وسوف تصدر إشارة معلومات مسموعة. كما سيتم عرض رقم دورة التطهير الحالية. يمكن استخدام هذا الرقم للاحتفاظ بسجل لدورات التطهير.

الخطوة 7: إيقاف تشغيل AIRVO

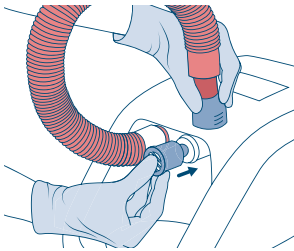
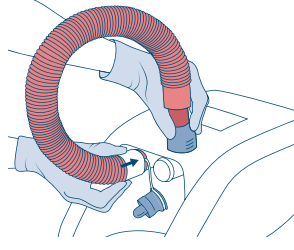
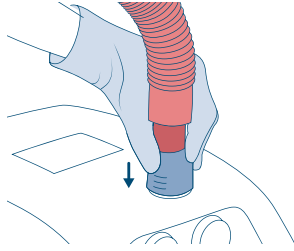
أوقف تشغيل الوحدة، وافصلها عن مأخذ التيار الكهربائي/مقيس الطاقة المستخدم.

الوحدة جاهزة الآن للتخزين.



الخطوة 1: توصيل أنبوب التطهير الأحمر بوحدة AIRVO

يحتوي أحد طرفي أنبوب التطهير على موصل بلاستيكي أزرق. ارفع الجلبة وأدخل الموصل في الوحدة. ادفع الجلبة للأسفل لإحكام القفل.



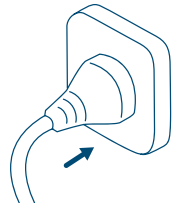
الخطوة 2: تركيب فلتر التطهير الأزرق

قم بلامدة فلتر التطهير الأزرق مع منفذ الحجرة اليمنى كما هو موضح.

ادفعه بقوة في موضعه.

الخطوة 3: توصيل سلك الكهرباء

قم بتوصيل كابل الطاقة بالمقيس الكهربائي الرئيسي/مقيس الطاقة الخاص بالمرفق.



2. הליכים לשימוש חוזר

יש לנקות ולחטא את מכשיר Airvo במעבר ממטופל למטופל. במהלך השימוש ייתכן שיווצר זיהום במסכת הפנים, צינור ההנשמה המחומם, מכל המים וברך היציאה. חשוב לנקות ולחטא את ברך היציאה שבין יציאת המיכל הימנית ויציאת החיבור של צינור ההנשמה המחומם. יש לבצע את הניקוי ואת החיטוי מייד ככל האפשר לאחר השימוש.

כדי להכין את חלקו החיצוני של מכשיר Airvo לשימוש חוזר, יש לעיין במדריך למשתמש של Airvo.

יש לבצע את הפעולות הבאות לפני העברת המכשיר ממטופל למטופל:

ניקוי	נקה את ברך היציאה באמצעות המטוש.
חיטוי ברמה גבוהה	בצע מחזור חיטוי באמצעות צינור החיטוי והמסנן.
אחסון	יש לאחסן כראוי את מכשיר Airvo.

בנוסף לכך, יש לשקול להחליף את מסנן האוויר ב-Airvo אם ידוע כי מטופל מדבק מאוד השתמש ביחידה.

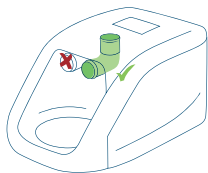
בעת השימוש והטיפול במכשיר ובאביזרים הנלווים לו, יש לנקוט דרכים אספטיות מקובלות למזעור הזיהום. דרכים אלה כוללות שטיפת ידיים יסודית, הימנעות ממגע יד עם פתחי ההתחברות, סילוק בטוח של חומרים מתכלים משומשים לאחר פסולת וכן אחסון מתאים של המכשיר לאחר ניקוי וחיטוי. מומלץ מאוד להשתמש בכפפות מגן.

למעט אם נכתב אחרת בהוראות השימוש שהגיעו עם המכשיר, Airvo ואביזריו לא מתאימים להכנה לשימוש במכשיר מדיח-מחטא.

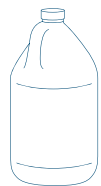
3. ניקוי

מטרת הניקוי היא להסיר חומרים מזהמים כלשהם מברך היציאה (בין הפתח הימני של המיכל לבין פתח החיבור של צינור ההנשמה המחומם) לפני ביצוע מחזור החיטוי. חשוב לבצע תחילה את השלב הזה בניקוי, כדי להבטיח את יעילות מחזור החיטוי.

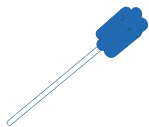
אין לנקות את הפתח השמאלי של המיכל, משום שפעולה זו עלולה לגרום נזק לשסתום החד-פעמי, הממוקם בפתח זה.



דרוש הצידוד הבא:



חומר ניקוי עדין



מטוש (900PT602)

• ניתן להשיג מ-Fisher & Paykel Healthcare.

תוכן עניינים

1.	סקירה כללית	P - 1
	אזהרות	P - 1
	תכולת האריזה (900PT600)	P - 1
2.	הליכים לשימוש חוזר	P - 2
3.	ניקוי	P - 2
4.	חיטוי ברמה גבוהה	P - 3
5.	אחסון	P - 5
6.	הגדרות הסמלים	P - 5

לפני שמתחילים

מדריך למשתמש זה נועד לאנשי רפואה.

קרא את המדריך למשתמש, לרבות את כל האזהרות. אם לא תעשה כן, התוצאה עלולה להיות פציעה או סיכון מוגבר לזיהום. שמור מדריך זה במקום בטוח לעיון בעתיד.

לשימוש משולב עם מכשירים מסדרת Airvo ו-myAirvo. עיין במדריך למשתמש של סדרת Airvo ו-myAirvo לקבלת הוראות שימוש מפורטות.

לקבלת סיוע נוסף, צור קשר עם נציג החברה Fisher & Paykel Healthcare.

ערה למשתמש: אם התרחש אירוע חמור בעת השימוש במכשיר הזה, נא לדווח את האירוע לנציג של חברת Fisher & Paykel Healthcare ולרשות המוסמכת שבאזורך.

1. סקירה כללית

ערכת החיטוי 900PT600 נועדה לביצוע חיטוי ברמה גבוהה של ברך היציאה במכשירים מסדרת Airvo, אשר ייקראו להלן "יחידה" או "Airvo".

במדריך זה מתוארים הליכי השימוש החוזר המומלצים שיש לבצע לפני העברת המכשיר ממטופל למטופל, לרבות ניקוי, חיטוי ברמה גבוהה באמצעות צינור החיטוי ומסנן החיטוי הכלולים בערכה, ואחסון נכון.



אזהרות

ערכת החיטוי נועדה לשימוש משולב עם Airvo בלבד.

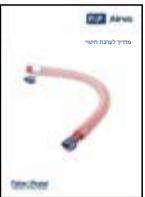
תכולת האריזה (900PT600)



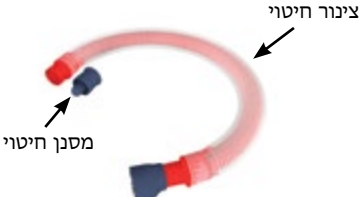
כיסויי אחסון נקי (3 x)



מטוש (2 x)



מדריך לערכת חיטוי

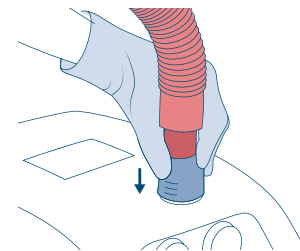


ניתן להשיג בנפרד

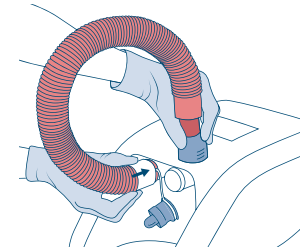
900PT601	מסנן חיטוי (חבילה המכילה 2 יחידות)
900PT602	מטוש (חבילה המכילה 20 יחידות)
900PT603	כיסויי אחסון נקי (חבילה המכילה 20 יחידות)

שלב 1: חבר את צינור החיטוי האדום למכשיר AIRVO

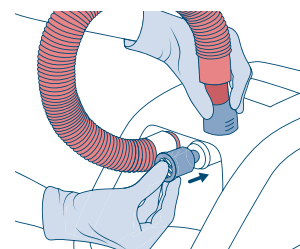
באחד הקצוות של צינור החיטוי מצוי מחבר כחול מפלסטיק. הרם את שרוול הצינור והחלק את המחבר אל תוך המכשיר. דחף את שרוול הצינור כלפי מטה לנעילה.



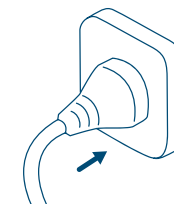
חבר את הקצה האדום של צינור החיטוי אל הפתח השמאלי של המיכל, כמודגם באיור, ודחף אותו למקומו במלואו.

**שלב 2: התקן את מסנן החיטוי הכחול**

התקן את מסנן החיטוי הכחול על יציאת המיכל הימנית כמודגם באיור. דחף אותו בחוזקה למקומו.

**שלב 3: חבר את כבל החשמל**

חבר את כבל החשמל לשקע רשת החשמל.

**שלב 4: הדלק את מכשיר AIRVO**

התחל את מחזור החיטוי בלחיצה ממושכת על לחצן ההפעלה/כיבוי במשך 3 שניות עד להישמע צפצופים.

היחידה תציג את מסך ההתחממות ובמקביל תבצע סדרת בדיקות כיל.

**שלב 5: בדוק שמחזור החיטוי התחיל**

בתום כיל מוצלח, מחזור החיטוי מתחיל ונמשך 55 דקות. הזמן הנותר מוצג כספירה לאחור עד לאפס.

שלב 6: בדוק שמחזור החיטוי הושלם

בתום חיטוי מוצלח, התצוגה מגיעה לאפס ונשמע אות קולי. בנוסף לכך, מוצג מספר מחזור החיטוי הנוכחי. מספר זה יכול לשמש לתיעוד או לרישום מחזורי החיטוי שהושלמו.

שלב 7: כבה את מכשיר AIRVO

כבה את המכשיר ונתק אותו משקע החשמל שבקיר. המכשיר מוכן כעת לאחסון.

**שלב 1: הכן את מכשיר AIRVO לניקוי**

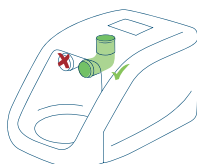
כבה את המכשיר ונתק אותו משקע החשמל שבקיר.

הסר את מיכל המים, את צינור ההנשמה המחומם ואת ממשק המטופל והשלך אותם לאשפה בצורה בטוחה.

שלב 2: נקה את ברך היציאה

עליך לנקות באופן פיזי את ברך היציאה המחברת את הפתח הימני המתחבר אל המיכל לפתח ההתחברות של צינור ההנשמה המחומם.

אין לנקות את פתח המיכל השמאלי, משום שפעולה זו עלולה לגרום נזק לשסתום החד-כיווני הנמצא בפתח זה.

**שימוש במטוש**

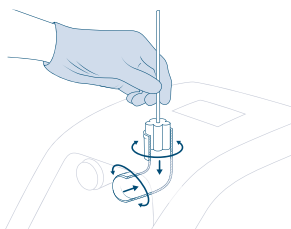
• טבול את המטוש בתמיסה שמכילה מים חמימים וחומר ניקוי עדין (עיין בהוראות השימוש של יצרן חומר הניקוי).

• באמצעות המטוש, נקה ביסודיות את המשטחים הפנימיים של ברך היציאה על ידי סיבוב המטוש על המשטחים הפנימיים תוך כדי לחיצה חזקה. נקה מכל קצה במשך 20 שניות לפחות ושים לב במיוחד לכיפוף.

• ודא כי כל גורמי הזיהום האפשריים הוסרו.

• שטוף את המטוש במים זורמים, ובאותה תנועה סיבובית הסר את כל השאריות מברך היציאה.

• השלך את המטוש.

**4. חיטוי ברמה גבוהה**

שלב זה כרוך בהפעלת מחזור החיטוי במכשיר Airvo בעזרת צינור החיטוי האדום ומסנן החיטוי הכחול הכלולים בערכת החיטוי 900PT600 של Airvo. יש לבצע מחזור זה בתנאי ההפעלה המומלצים (עיין במדריך למשתמש של Airvo).

מחזור פעולה זה עבר תהליך תיקוף להוכחת יעילותו בביצוע חיטוי ברמה גבוהה על ידי חימום ברך היציאה. כדי להבטיח שתנאים אלה יישמרו בכל מחזור חיטוי, מכשיר ה-Airvo רושם את השעה ואת הטמפרטורה (משני חיישנים בלתי תלויים) במהלך מחזור החיטוי. מחזור חיטוי מוצלח מובטח רק כאשר הספירה לאחור מגיעה לאפס.

דרוש הציוד הבא:

- צינור חיטוי
- מסנן חיטוי

**⚠ אזהרות**

לפני התחלת מחזור החיטוי, נתק את אספקת החמצן מהמכשיר.

אין להפעיל את ערכת החיטוי בחדר סטרילי.

לפני הפעלת ערכת החיטוי, ודא שהמשטחים החיצוניים של המכשיר יבשים.

אין לשנות בצורה כלשהי את צינור החיטוי או את מסנן החיטוי.

יש לכבות תמיד את המכשיר בעת חיבור צינור החיטוי אליו או בעת הסרתו ממנו.

אין להתז נזל חיטוי או חומר ניקוי על צינור החיטוי.

כיסוי חלק כלשהו של צינור החיטוי או סתימת המסנן עלולים לגרום נזק חמור למכשיר.

אם צינור החיטוי ניזוק, יש להזמין ערכה חדשה. ניתן להשיג מסננים חלופיים בנפרד.

כדי למנוע כוויות:

אין לגעת בצינור החיטוי או במסנן במהלך מחזור החיטוי.

איתור תקלות

אם יש בעיה, בדוק האם:

- כבל החשמל מחובר לשקע רשת החשמל
- החמצן נותק
- צינור החיטוי מחובר בהידוק ליציאות הנכונות
- צינור החיטוי לא ניזוק
- מסנן החיטוי מחובר בהידוק ליציאה הנכונה

בתום כל הבדיקות, כבה את היחידה והדלק אותה מחדש כדי לראות אם הבעיה נפתרה. אם הבעיה עדיין קיימת, עיין בסעיף איתור ופתרון התקלות במדריך הטכני של Airvo.

5. אחסון

לאחר מחזור החיטוי, חובה לאחסן את המכשיר בצורה הולמת. לשם כך, יש להשתמש בכיסוי אחסון נקי (900PT603) או בשיטה חלופית שתשמור על ברך יציאה נקייה מזיהום בעת אחסון המכשיר בין מטופל למטופל.

שימוש בכיסוי אחסון נקי (900PT603)

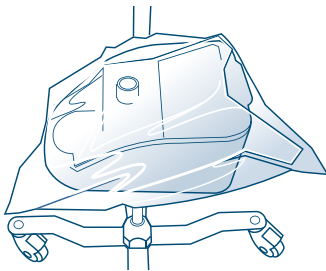
1. הסר את צינור החיטוי ואת מסנן החיטוי ממכשיר ה-Airvo. להסרת צינור החיטוי, דחף את שרוול הצינור מעלה כדי למנוע נזק לצינור.

2. עטוף את מכשיר Airvo בכיסוי האחסון הנקי כך שתווית הזיהוי תבלוט ותיראה היטב מעל התצוגה ומעל לחצני Airvo.

3. לרישום תהליך החיטוי הקודם: מלא את הפרטים בתווית החיטוי.

4. אטום את הכיסוי לאחסון נקי בעזרת לשוניות ההדבקה.

5. לאחר איטום היחידה: אחסן את המכשיר ואת ערכת החיטוי באזור המתאים לאחסון התקנים רפואיים; מקום זה חייב להיות נקי, יבש ונטול אבק.



שיטת אחסון חלופית

אם לא נעשה שימוש בכיסוי האחסון הנקי, שיטת האחסון החלופית היא השארת צינור החיטוי ומסנן החיטוי מחוברים למכשיר Airvo. אחסן את המכשיר (כאשר צינור החיטוי ומסנן החיטוי מחוברים אליו) באזור המתאים לאחסון התקנים רפואיים; מקום זה חייב להיות נקי, יבש ונטול אבק.

6. הגדרות הסמלים



93/42/EEC Class I



אין להשליך



עיין בהוראות השימוש

目錄

1. 簡介	Q - 1
警告	Q - 1
包裝內容 (900PT600)	Q - 1
2. 重處理程序	Q - 2
3. 清潔	Q - 2
4. 高層次消毒	Q - 3
5. 存放	Q - 5
6. 標誌定義	Q - 5

使用之前

本使用說明書是針對醫療保健專業人士所設計。

請仔細閱讀本使用說明書，包含所有警告事項。若未如此執行，可能會導致受傷或是增加感染的風險。請妥善保存本使用說明書，以供將來參考。

用於搭配 Airvo 與 myAirvo 系列器材使用。如需更詳盡的使用說明，請參考 Airvo 與 myAirvo 使用說明書。

如需更多協助，請聯繫您的 Fisher & Paykel Healthcare 代表。

使用者注意事項：若使用本設備時發生嚴重事件，請聯絡您當地的 Fisher & Paykel Healthcare 代表以及主管機關。

1. 簡介

900PT600 消毒套件是用於對 Airvo 系列器材（下稱「設備」/「Airvo」）出口彎頭管進行高層次消毒。

本說明書是說明將潮濕加熱器給下一位病人使用前，所必需進行的重處理 (reprocessing) 步驟，包括對設備進行清潔、使用所提供的消毒管和過濾器，對設備進行高層次消毒處理，以及正確的存放設備。



警告

本消毒套件僅可搭配 Airvo 使用。

包裝內容 (900PT600)



消毒管路

消毒過濾器



消毒套件手



清潔海綿棒
(2 盒)



防塵套
(3 盒)

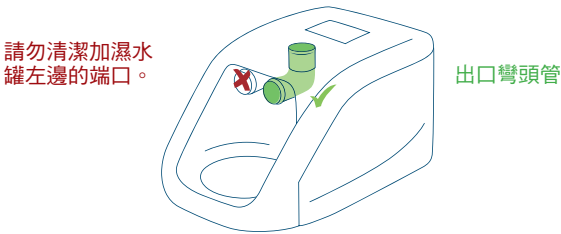
可分開購買

900PT601	消毒過濾器 (2 個一盒)
900PT602	清潔海綿棒 (20 個一盒)
900PT603	防塵套 (20 個一盒)

2. 重處理程序

Airvo 在給下一位病患使用前必須進行清潔與消毒。在使用過程中，病患介面、加熱呼吸管路、加濕水罐及出口彎頭管皆可能受到污染，重要的是,必須妥善清潔和消毒加濕水罐右邊的端口與加熱呼吸管路連接端間的彎頭管。應在使用之後盡快進行清潔與消毒。關於 Airvo 裝置的外部重處理，請參閱 Airvo 使用說明書。

給下一位病患使用前，務必執行以下步驟：



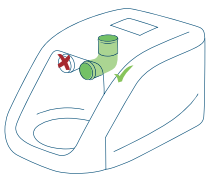
清潔	以清潔海綿棒清潔出口彎頭管。
高層次消毒	用消毒管和消毒過濾器進行循環消毒。
存放	妥善存放 Airvo。

此外，若已知具有高度傳染性的病患曾使用 Airvo，請考慮更換本設備中的空氣過濾器。

處理設備和附件時，要遵循標準的無菌程序以減低感染風險。這包括正確洗手、避免用手接觸連接口、妥善處理用過的消耗品，並按要求存放清潔和消毒過的設備。我們強烈建議使用防護性手套。

除非隨附的使用說明另有指示，否則 Airvo 及其配件與清洗消毒機程序不相容。

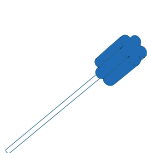
3. 清潔



清潔步驟的目的是在執行消毒循環之前，先清除來自出口彎頭管（位於加濕水罐右邊的端口和加熱呼吸管路連接端之間）的所有污染。先執行這個清潔步驟是很重要的，如此可以確保消毒循環的效果。

請勿清潔加濕水罐左邊的端口，此舉可能會損壞位於此端口的單向閥。

需使用以下的器材：



清潔海綿棒 (900PT602)

- 可向 Fisher & Paykel Healthcare 購買。



溫和清潔劑

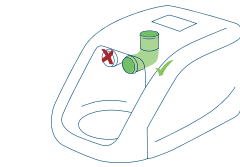


警告

上述建議的產品已經過 Fisher & Paykel Healthcare 測試。如果無法取得上述任何一種產品，也可以使用其他 pH 值呈中性、不具磨損性、無毒且不具腐蝕性的清潔劑。請勿使用任何與聚碳酸酯塑膠不相容的清潔劑（包括但不限於氨、氫氧化銨、苛性鈉、碘、甲醇、甲基化酒精、松節油和鹼性漂白劑，如次氯酸鈉）。

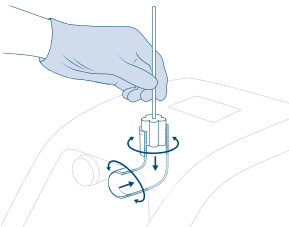
步驟 1: 準備進行 AIRVO 的清潔工作

關閉設備電源，並將主電源/公用電源的插座拔下。
拆下加濕水罐、加熱呼吸管路及病患介面，並將其安全棄置。



步驟 2: 清潔出口彎頭管

您必須以物理方式清潔連接加濕水罐右邊的端口至加熱呼吸管路連接端的出口彎頭管。
請勿清潔加濕水罐左邊的端口，此舉可能會損壞位於此端口的單向閥。



使用清潔海綿棒

- 將清潔海綿棒沾上溫水和溫和清潔劑的混合溶液（請參閱清潔劑製造商使用說明）。
- 旋轉海綿棒並用力朝彎頭管的內部表面施加壓力，以藉此將其徹底清潔。從兩端至少清潔 20 秒，並特別注意彎曲處。
- 確認所有污染物皆已清除。
- 在流動的水下沖洗海綿棒，並使用相同的旋轉動作，以清除出口彎頭管中的所有殘留物。
- 丟棄清潔海綿棒。

4. 高層次消毒

這個步驟與使用 Airvo 消毒套件（900PT600）中的紅色消毒管及藍色消毒過濾器執行 Airvo 消毒循環有關。此循環應於建議之操作條件下進行(請參閱 Airvo 使用說明書)。

此循環已經過驗證能透過加熱出口彎頭管達到高層次消毒。為了確認每次消毒循環都符合這些條件，Airvo 會記錄整個消毒循環的時間和溫度（從兩個獨立的感應器）。只有當倒數計時歸零後，消毒循環才算成功。

需使用以下的器材：

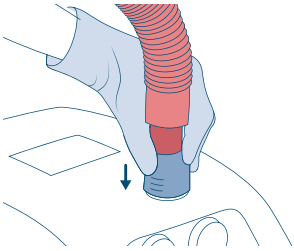
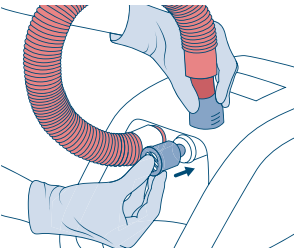
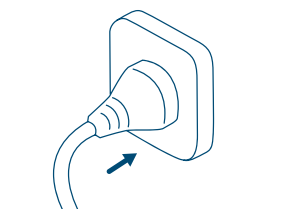


- 消毒管路
- 消毒過濾器



警告

在進行消毒循環之前，斷開連接至設備的所有氧氣供應。
不要在無菌室使用本消毒套件。
在使用本消毒套件前，確保設備表面是乾燥的。
不要以任何方式改變消毒管或過濾器。
如想連接或取下消毒管，一定要先關閉設備。
絕對不要向消毒管內噴任何殺菌液或清潔劑。
蓋住消毒管的任何部位或堵塞過濾器，可能嚴重損壞設備。
如消毒管已損壞，必須訂購一個新的消毒套件。更換用的過濾器可以分開購買。
為避免灼傷：
在進行消毒循環時，不要碰觸消毒管或過濾器。

zht		步驟1: 將紅色消毒管連接至 AIRVO 消毒管的一端有一藍色的塑膠連接頭。提起卡榫，將連接頭套在設備的端口上。推下卡榫卡住連接頭。 將消毒管的紅色端和加濕水罐左邊的端口連接，如圖所示將其完全推至定位。
		步驟 2: 安裝藍色消毒過濾器 如圖所示，將藍色消毒過濾器安裝至加濕水罐右邊的端口。用力將其推至定位。
		步驟 3: 接上電源線 將電源線接上主電源/公用電源插座。
		步驟 4: 開啟 AIRVO 器材 按住電源開/關按鈕 3 秒鐘直到出現嗶嗶聲即開始消毒循環。進行各種校正檢查時，設備會顯示暖機畫面。
		步驟 5: 確認消毒循環已經開始 設備通過校正後，消毒循環開始，這一過程需耗時約 55 分鐘。顯示的剩餘時間會倒數至0。
		步驟 6: 確認消毒循環已經完成 成功消毒後，螢幕會顯示為零，並發出提示音。目前的消毒循環數也會顯示，此數字可用於留存消毒循環的紀錄。
		步驟 7: 關閉 AIRVO 關閉設備電源，並將主電源/公用電源的插座拔下。 設備已經準備好，可以存放。

故障排除

若發生故障，請檢查下列事項:

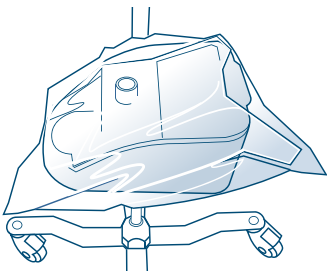
- 電源線電源線已插入主要電源
- 已斷開氧氣管路的連結
- 消毒管牢固連接至正確端口
- 消毒管未受損
- 消毒過濾器牢固連接至正確端口

完成檢查後，請將設備關閉並重新啟動，檢查問題是否已解決；若問題仍存在，請參閱 Airvo 技術說明書的「故障排除」一節。

5. 存放

消毒循環結束後，必須妥善地存放設備。存放儀器時需使用防塵套 (900PT603) 或替代方法，以保持出口彎頭管在下一位病患使用前的存放期間不會受到污染。

使用防塵套 (900PT603)



1. 從 Airvo 取消毒管及過濾器。如要取消毒管，總是先推上卡套，以避免損壞消毒管。
2. 將 Airvo 包在防塵套中，讓識別標籤套在 Airvo 的顯示器及按鈕上方明顯的位置。
3. 要記錄之前消毒過程的步驟：在識別標籤上填入相關細節。
4. 用膠帶封住防塵套。
5. 設備封存之後：要將設備和消毒套件存放在適合存放醫療器材的地方，存放處必須乾淨、乾燥和無塵。

替代的存放方法

如果未使用防塵套，替代的存放方法是讓消毒管和過濾器保持與 Airvo 連接的狀態。要將設備（連接著消毒管和過濾器）存放在適宜存放醫療器材的地方，存放處必須乾淨、乾燥和無塵。

6. 標誌定義


請參閱使用說明書


請勿丟棄


93/42/EEC（歐洲電工委員會）I 類

SPIS TREŚCI

1. Wprowadzenie	R - 1
Ostrzeżenia	R - 1
Zawartość opakowania (900PT600)	R - 1
2. Procedury regeneracji	R - 2
3. Czyszczenie	R - 2
4. Dezynfekcja wysokiego poziomu	R - 3
5. Przechowywanie	R - 5
6. Definicje symboli	R - 5

PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA

Niniejsza Instrukcja użytkownika jest przeznaczona dla pracowników służby zdrowia. Należy zapoznać się z niniejszą Instrukcją użytkownika oraz ze wszystkimi ostrzeżeniami. W przeciwnym wypadku może dojść do urazu lub zwiększenia ryzyka wystąpienia zakażenia. Niniejszą instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc się do niej odnieść. Do stosowania z urządzeniami serii Airvo i myAirvo. Szczegółowe informacje dotyczące użytkowania urządzeń z serii Airvo i myAirvo znajdują się w odpowiedniej Instrukcji użytkownika. Wszelkie pytania prosimy kierować do przedstawiciela firmy Fisher & Paykel Healthcare.

Uwaga dla użytkownika: w przypadku wystąpienia poważnego zdarzenia podczas używania tego urządzenia należy powiadomić o tym lokalnego przedstawiciela firmy Fisher & Paykel Healthcare i właściwy organ nadzorujący.

1. WPROWADZENIE

Zestaw do dezynfekcji 900PT600 służy do dezynfekcji wysokiego poziomu kolanka wylotowego urządzeń z serii Airvo, określanych dalej jako „urządzenie”/„Airvo”. Niniejsza instrukcja obsługi uwzględnia zalecane procedury regeneracji urządzenia, które należy przeprowadzać pomiędzy zabiegami, takie jak czyszczenie, dezynfekcja wysokiego poziomu z zastosowaniem dostarczonej rurki i filtra do dezynfekcji, jak również prawidłowy sposób przechowywania.

Ostrzeżenia

Niniejszego zestawu do dezynfekcji należy używać wyłącznie z urządzeniem Airvo.

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA (900PT600)



DOSTĘPNE ODDZIELNIE

900PT601	Filtr do dezynfekcji (opakowanie 2 szt.)
900PT602	Gąbka na patyku (opakowanie 20 szt.)
900PT603	Okrywa do sterylne go przechowywania (opakowanie 20 szt.)

2. PROCEDURY REGENERACJI

Nawilżacz Airvo wymaga czyszczenia i dezynfekcji pomiędzy zabiegami. Podczas użytkowania interfejs, rurka do oddychania ogrzewanym powietrzem, komora na wodę i kolanko wylotowe mogą ulec zanieczyszczeniu. Istotne jest właściwe oczyszczenie i dezynfekcja kolanka wylotowego pomiędzy przyłączeniem komory po prawej stronie i przyłączeniem rurki do oddychania ogrzewanym powietrzem. Należy to zrobić jak najszybciej po użyciu.

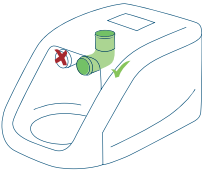
Informacje na temat regeneracji zewnętrznych powierzchni urządzenia Airvo zawiera instrukcja obsługi urządzenia Airvo.

Poniższe czynności należy wykonać pomiędzy zabiegami:

Czyszczenie	Wyczyścić kolanko wylotowe przy użyciu gąbki na patyku.
Dezynfekcja wysokiego poziomu	Przeprowadzić proces dezynfekcji przy użyciu rurki do dezynfekcji i filtra.
Przechowywanie	Należy prawidłowo przechowywać urządzenie Airvo.

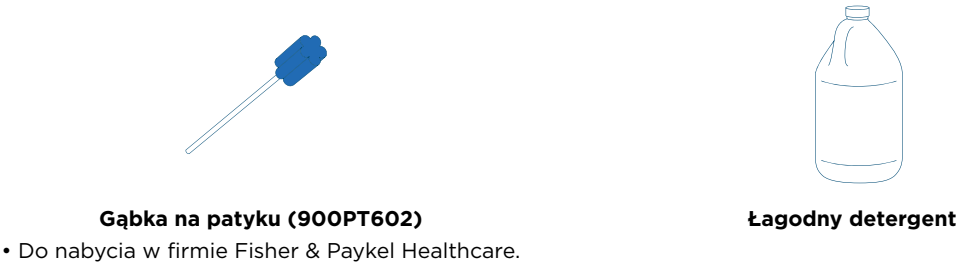
Ponadto, jeżeli urządzenia używał pacjent z wysoce zakaźną chorobą, należy rozważyć wymianę filtra powietrza z tyłu urządzenia Airvo. Dla zminimalizowania ryzyka zakażenia należy posługiwać się urządzeniem i akcesoriami zgodnie ze standardowymi technikami aseptyki. Obejmuje to dokładne mycie dłoni, unikanie kontaktu dłoni z przyłączami, bezpieczne usuwanie materiałów eksploatacyjnych oraz prawidłowe przechowywanie urządzenia po czyszczeniu i dezynfekcji. Zdecydowanie zaleca się stosowanie rękawiczek ochronnych. O ile w instrukcji użytkownika dołączonej do urządzenia nie podano inaczej, urządzenie Airvo i jego akcesoria nie są zgodne z procesami dezynfektora-myjki.

3. CZYSZCZENIE



Celem czyszczenia jest usunięcie wszelkich zanieczyszczeń z kolanka wylotowego (między przyłączeniem komory po prawej stronie a przyłączeniem rurki do oddychania ogrzewanym powietrzem) przed przeprowadzeniem procesu dezynfekcji. Należy koniecznie najpierw oczyścić urządzenie, aby proces dezynfekcji był skuteczny. Nie należy czyścić przyłącza komory po lewej stronie, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia zlokalizowanego w nim zaworu bezzwrotnego.

WYMAGANE AKCESORIA:



• Do nabycia w firmie Fisher & Paykel Healthcare.

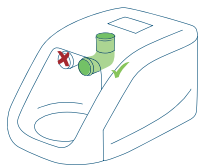
Ostrzeżenie

Wymienione wyżej produkty zostały przetestowane przez Fisher & Paykel Healthcare. Jeśli nie są one dostępne, można stosować inne produkty, pod warunkiem, że mają neutralne pH, nie powodują zarysowań, nie są toksyczne i nie są żrące. Nie stosować środków czystości niezgodnych z poliwęglanami (w tym, między innymi, amoniaku, wodorotlenku amonu, sody kaustycznej, jodiny, metanolu, spirytusu skażonego, terpentyny i wybielaczy alkalicznych, jak podchloryn sodu).

KROK 1: PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA AIRVO DO CZYSZCZENIA

Wyłączyć urządzenie i odłączyć je od gniazda napięcia sieciowego.

Odłączyć komorę na wodę, rurkę do oddychania ogrzewanym powietrzem oraz przyłączyć pacjenta i bezpiecznie je usunąć.

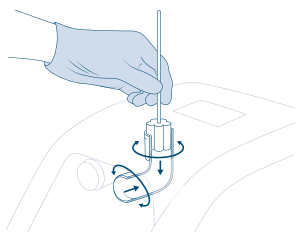
**KROK 2: CZYSZCZENIE KOLANKA WYLOTOWEGO**

Należy ręcznie oczyścić kolanko wylotowe, łączące przyłącze komory po prawej stronie z przyłączem rurki do oddychania ogrzewanym powietrzem.

Nie należy czyścić przyłącza komory po lewej stronie, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia zlokalizowanego w nim zaworu bezzwrotnego.

STOSOWANIE GĄBKI NA PATYKU

- Gąbkę na patyku zanurzyć w roztworze ciepłej wody i łagodnego detergentu (patrz instrukcja stosowania detergentu dostarczona przez producenta).
- Za pomocą gąbki na patyku dokładnie wyczyścić wewnętrzne powierzchnie kolanka wylotowego, obracając gąbkę i dociskając ją mocno do powierzchni wewnętrznych. Czyścić z każdego końca przez co najmniej 20 sekund i zwracać baczność uwagę na zgięcie.
- Upewnić się, że wszystkie zanieczyszczenia zostały usunięte.
- Przepłukać gąbkę na patyku pod bieżącą wodą i takim samym ruchem obrotowym usunąć wszelkie pozostałości z kolanka wylotowego.
- Wyrzucić gąbkę na patyku.

**4. DEZYNFEKCJA WYSOKIEGO POZIOMU**

Ten etap obejmuje proces dezynfekcji Airvo z zastosowaniem czerwonej rurki do dezynfekcji i niebieskiego filtra do dezynfekcji z zestawu do dezynfekcji Airvo (900PT600). Ten cykl należy wykonywać w zalecanych warunkach roboczych (patrz instrukcja obsługi urządzenia Airvo).

Ten cykl został zweryfikowany w celu uzyskania dezynfekcji wysokiego poziomu przez ogrzewanie kolanka wylotowego. Dla potwierdzenia, że takie warunki są każdorazowo zapewniane w przypadku każdego procesu dezynfekcji, urządzenie Airvo zapisuje czas i temperaturę (z dwóch niezależnych czujników) przez cały czas trwania procesu. Skuteczny proces dezynfekcji może być gwarantowany tylko wtedy, gdy licznik czasu osiągnął wartość zerową.

WYMAGANE AKCESORIA:

- Rurka do dezynfekcji
- Filtr do dezynfekcji

⚠ Ostrzeżenia

Przed rozpoczęciem procesu dezynfekcji odłączyć od urządzenia tlen.

Nie stosować zestawu do dezynfekcji w sterylnym pomieszczeniu.

Przed zastosowaniem zestawu do dezynfekcji należy upewnić się, że zewnętrzne powierzchnie urządzenia są suche.

Nie modyfikować filtra ani rurki do dezynfekcji w żaden sposób.

Zawsze wyłączać urządzenie przed podłączeniem lub odłączeniem rurki do dezynfekcji.

Nigdy nie wtryskiwać płynów do dezynfekcji lub czyszczenia do rurki do dezynfekcji.

Zakrywanie którejkolwiek części rurki do dezynfekcji lub blokowanie filtra może poważnie uszkodzić urządzenie.

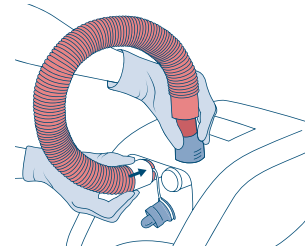
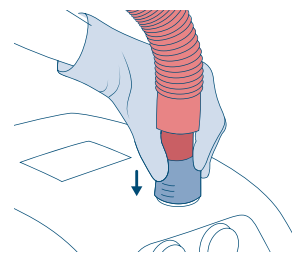
Jeśli rurka do dezynfekcji zostanie uszkodzona, należy zamówić nowy zestaw. Filtry na wymianę są dostępne oddzielnie.

W celu uniknięcia poparzeń:

Nie dotykać filtra ani rurki do dezynfekcji w czasie trwania procesu dezynfekcji.

KROK 1: PODŁĄCZANIE CZERWONEJ RURKI DO DEZYNFEKCJI DO AIRVO

Jeden koniec rurki do dezynfekcji ma niebieski plastikowy łącznik. Unieść osłonkę i wsunąć łącznik do urządzenia. Zsunąć osłonkę, żeby zablokować rurkę w urządzeniu.

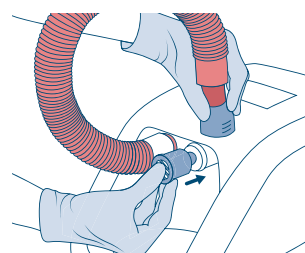


Podłączyć czerwony koniec rurki do dezynfekcji do przyłącza komory po lewej stronie, jak pokazano, i docisnąć do prawidłowej pozycji.

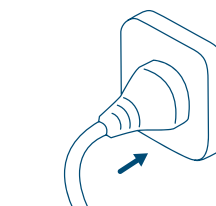
KROK 2: DOPASOWANIE NIEBIESKIEGO FILTRA DO DEZYNFEKCJI

Zamocować niebieski filtr do dezynfekcji do przyłącza komory po prawej stronie w sposób pokazany na rysunku.

Mocno docisnąć.

**KROK 3: PODŁĄCZANIE PRZEWODU ZASILAJĄCEGO**

Podłączyć przewód zasilający do gniazda sieciowego.

**KROK 4: WŁĄCZANIE URZĄDZENIA AIRVO**

Podłączyć przewód zasilający do sieci i rozpocząć proces dezynfekcji, przytrzymując przycisk Wł./Wył. przez 3 sekundy aż do chwili, w której rozlegnie się sygnał akustyczny.

W czasie wykonywania serii kontroli kalibracji urządzenie wyświetli ekran nagrzewania.

**KROK 5: KONTROLA ROZPOCZĘCIA PROCESU DEZYNFEKCJI**

Po pomyślnej kalibracji rozpoczyna się proces dezynfekcji, który trwa 55 minut; licznik czasu będzie odliczać czas pozostały do końca procesu.

KROK 6: KONTROLA ZAKOŃCZENIA PROCESU DEZYNFEKCJI

Po skutecznej dezynfekcji licznik czasu osiągnie wartość zerową, jak pokazano na rysunku, a użytkownik usłyszy sygnał informacyjny. Zostanie również wyświetlony aktualny numer procesu dezynfekcji. Numer ten można wykorzystać do prowadzenia dziennika procesów dezynfekcji.

KROK 7: WYŁĄCZANIE URZĄDZENIA AIRVO

Wyłączyć urządzenie i odłączyć je od gniazda napięcia sieciowego.

Urządzenie jest teraz gotowe do przechowywania.



ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

W przypadku wystąpienia problemu należy sprawdzić, czy:

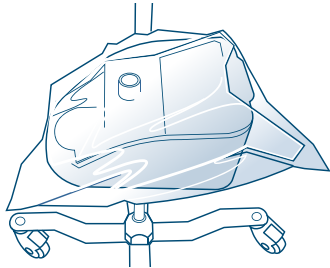
- przewód zasilający jest podłączony do sieci energetycznej,
- dopływ tlenu został odłączony,
- rurka do dezynfekcji jest pewnie podłączona do prawidłowych portów,
- rurka do dezynfekcji nie jest uszkodzona,
- filtr do dezynfekcji jest pewnie podłączony do prawidłowego portu.

Po przeprowadzeniu kontroli wyłączyć urządzenie, a następnie włączyć je ponownie, aby sprawdzić, czy problem został rozwiązany. Jeżeli problem utrzymuje się, zapoznać się z treścią części Rozwiązywanie problemów w podręczniku technicznym urządzenia Airvo.

5. PRZECHOWYWANIE

Jest bardzo istotne, aby po procesie dezynfekcji prawidłowo przechowywać urządzenie. Należy w tym celu zastosować okrywą do sterylnego przechowywania (900PT603) lub równoważną metodę zapobiegania zakażeniu kolanka wylotowego podczas przechowywania urządzenia pomiędzy zabiegami.

STOSOWANIE OKRYWY DO STERYLNEGO PRZECHOWYWANIA (900PT603)

- 
1. Usunąć filtr i rurkę do dezynfekcji z urządzenia Airvo. Przed odłączeniem rurki do dezynfekcji zawsze podwinąć osłonkę, aby uniknąć uszkodzenia rurki.
 2. Owinąć urządzenie Airvo w okrywą do sterylnego przechowywania, tak aby etykieta znajdowała się równo nad wyświetlaczem i przyciskami Airvo.
 3. Aby zapisać dane ostatniego cyklu dezynfekcji: Wpisać informacje o poprzedniej dezynfekcji na etykiecie.
 4. Zamknąć szczelnie okrywą do sterylnego przechowywania taśmami samoprzylepnymi.
 5. Po szczelnym zamknięciu urządzenia: Przechowywać urządzenie i zestaw do dezynfekcji w pomieszczeniu odpowiednim dla sprzętu medycznego, czystym, suchym i wolnym od pyłu.

ALTERNATYWNA METODA PRZECHOWYWANIA

Jeśli nie stosuje się okrywy do sterylnego przechowywania, alternatywnym sposobem przechowywania jest pozostawienie filtra i rurki do dezynfekcji na Airvo. Przechowywać urządzenie (nie odłączając filtra i rurki do dezynfekcji) w pomieszczeniu odpowiednim dla sprzętu medycznego, czystym, suchym i wolnym od pyłu.

6. DEFINICJE SYMBOLI



Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania



Nie wyrzucać



93/42/EWG Klasa I

CUPRINS

1. Prezentare generală	S - 1
Avertismente	S - 1
Conținutul pachetului (900PT600)	S - 1
2. Proceduri de reperlucrare	S - 2
3. Curățare	S - 2
4. Dezinfectarea de nivel înalt	S - 3
5. Depozitare	S - 5
6. Definițiile simbolurilor	S - 5

ÎNAINTE DE A ÎNCEPE

Acest Manual de utilizare este destinat specialiștilor din domeniul medical. Citiți acest Manual de utilizare, inclusiv toate avertismentele. Necitirea acestuia poate provoca leziuni corporale sau poate duce la creșterea riscului de infecție. Păstrați acest manual la loc sigur în vederea consultării ulterioare. Pentru utilizare cu dispozitivele din seria Airvo și myAirvo. Consultați Manualul de utilizare al seriei Airvo și myAirvo pentru instrucțiuni de utilizare detaliate. Pentru asistență suplimentară, vă rugăm să contactați reprezentantul Fisher & Paykel Healthcare.

Notă pentru utilizator: Dacă s-a produs un incident grav în timpul utilizării acestui dispozitiv, vă rugăm să informați reprezentantul local Fisher & Paykel Healthcare și autoritatea competentă.

1. PREZENTARE GENERALĂ

Trusa de dezinfectare 900PT600 se utilizează pentru a realiza o dezinfectare de nivel înalt a cotului de ieșire al dispozitivelor din seria Airvo, denumite în continuare „unitatea”/„Airvo”. Acest manual descrie procedurile de reperlucrare care se recomandă a fi efectuate între pacienți, inclusiv curățarea, dezinfectarea de nivel înalt folosind tubul și filtrul de dezinfectare furnizate, precum și depozitarea corectă.

Avertismente

Această trusă de dezinfectare trebuie utilizată numai cu Airvo.

CONȚINUTUL PACHETULUI (900PT600)



DISPONIBILE SEPARAT	
900PT601	Filtru de dezinfectare (pachet de 2 bucăți)
900PT602	Băț cu burete pentru curățat (pachet de 20 de bucăți)
900PT603	Husă curată pentru depozitare (pachet de 20 de bucăți)

2. PROCEDURI DE REPRELUCRARE

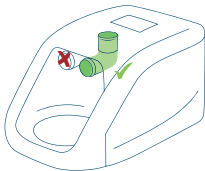
Airvo trebuie curățat și dezinfectat între pacienți. În timpul utilizării, interfața cu pacientul, tubul respirator încălzit, camera de apă și cotul de ieșire se pot contamina. Este extrem de important să se curețe și să se dezinfecteze corect cotul de ieșire dintre portul de cameră din dreapta și portul de conectare pentru tubul respirator încălzit. Această procedură trebuie să aibă loc cât mai curând după utilizare.

Pentru reprelucrarea exterioară a dispozitivului Airvo, vă rugăm să consultați manualul de utilizare Airvo. Următoarele etape trebuie parcurse între pacienți:

Curățare	Curățați cotul de ieșire cu bățul cu burete pentru curățat.
Dezinfectarea de nivel înalt	Efectuați ciclul de dezinfectare cu tubul de dezinfectare și filtrul.
Depozitare	Depozitați Airvo în mod adecvat.

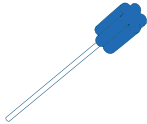
În plus, luați în considerare înlocuirea filtrului de aer din unitatea Airvo dacă se cunoaște că unitatea a fost folosită de un pacient foarte contagios. Trebuie aplicate tehnicile aseptice standard pentru a reduce la minimum contaminarea când se manipulează unitatea și accesoriile. Printre acestea se numără spălarea mâinilor, evitarea contactului mâinilor cu porturile de conectare, eliminarea în condiții de siguranță a consumabilelor folosite și depozitarea corespunzătoare a unității după curățare și dezinfectare. Se recomandă insistent purtarea mănușilor de protecție. Dacă nu se specifică altfel în instrucțiunile de utilizare furnizate împreună cu dispozitivul dvs., Airvo și accesoriile sale nu sunt compatibile cu procesele de spălare-dezinfectare automată.

3. CURĂȚARE



Această etapă de curățare are ca scop eliminarea eventualelor urme de contaminare de pe cotul de ieșire (între portul de cameră din dreapta și portul de conectare pentru tubul respirator încălzit), înainte de desfășurarea ciclului de dezinfectare. Este important să efectuați mai întâi această etapă de curățare pentru a vă asigura de eficacitatea ciclului de dezinfectare. Nu curățați portul de cameră din stânga, deoarece aceasta poate deteriora valva de reținere amplasată în acest port.

SUNT NECESARE URMĂTOARELE PRODUSE:



Băț cu burete pentru curățat (900PT602)
• Disponibil de la Fisher & Paykel Healthcare.



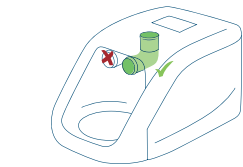
Detergent delicat

⚠ Avertisment

Produsele de mai sus au fost testate de Fisher & Paykel Healthcare. Dacă nu este disponibil niciunul dintre aceste produse, se pot folosi și alți agenți de curățare, cu condiția ca aceștia să aibă o valoare neutră a pH-ului, să fie neabrazivi, netoxici și necorozivi. Nu folosiți agenți de curățare incompatibili cu plasticul policarbonat (inclusiv, dar fără a se limita la, amoniac, hidroxid de amoniu, sodă caustică, iod, metanol, alcool metilic, terebentină și înalbitori alcalini precum hipocloritul de sodiu).

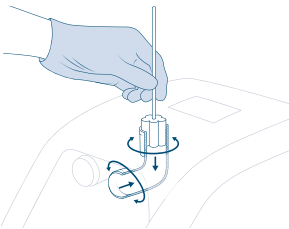
PASUL 1: PREGĂTIȚI AIRVO PENTRU CURĂȚARE

Opriți unitatea și decuplați-o de la rețeaua de alimentare cu electricitate/priza electrică. Scoateți camera de apă, tubul respirator încălzit și interfața pacientului și eliminați-le într-un mod ce nu prezintă riscuri.



PASUL 2: CURĂȚAȚI COTUL DE IEȘIRE

Trebuie să curățați fizic cotul de ieșire care conectează portul de cameră din partea dreaptă la portul de conectare pentru tubul respirator încălzit. Nu curățați portul de cameră din stânga, deoarece aceasta poate deteriora valva de reținere amplasată în acest port.



FOLOSIREA BĂȚULUI CU BURETE PENTRU CURĂȚAT

- Scufundați bățul cu burete pentru curățat într-o soluție de apă caldă și detergent delicat (consultați instrucțiunile de utilizare ale producătorului detergentului).
- Folosind bățul cu burete, curățați bine suprafețele interioare ale cotului de ieșire rotind bățul cu burete și apăsând ferm pe suprafețele interioare. Curățați de la fiecare capăt timp de cel puțin 20 de secunde și acordați o atenție deosebită cotului.
- Asigurați-vă că toate urmele de contaminare au fost eliminate.
- Clătiți bățul cu burete pentru curățat sub jet de apă și, prin aceeași acțiune de rotire, eliminați eventualele reziduuri din cotul de ieșire.
- Aruncați bățul cu burete pentru curățat.

4. DEZINFECTAREA DE NIVEL ÎNALT

Această etapă implică derularea ciclului de dezinfectare Airvo, folosind tubul roșu de dezinfectare și filtrul albastru de dezinfectare din trusa de dezinfectare Airvo (900PT600). Acest ciclu trebuie efectuat în condițiile de funcționare recomandate (consultați Manualul de utilizare Airvo). Acest ciclu a fost validat pentru realizarea unei dezinfectări de nivel înalt, prin încălzirea cotului de ieșire. Pentru a avea certitudinea că sunt întrunite aceste condiții pentru fiecare ciclu de dezinfectare, Airvo ține evidența duratei și a temperaturii (valori furnizate de doi senzori independenți) pe tot parcursul ciclului. Abia când numărătoarea inversă ajunge la zero aveți garanția unui ciclu de dezinfectare reușit.

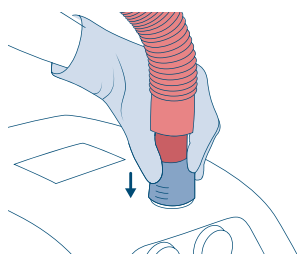
SUNT NECESARE URMĂTOARELE PRODUSE:



- Tub de dezinfectare
- Filtru de dezinfectare

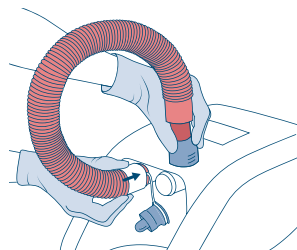
⚠ Avertismente

Deconectați orice sursă de oxigen de la unitate înainte de a iniția ciclul de dezinfectare. Nu folosiți trusa de dezinfectare într-o cameră sterilă. Asigurați-vă că suprafețele exterioare ale unității sunt uscate înainte de a folosi trusa de dezinfectare. Nu modificați în niciun fel tubul de dezinfectare sau filtrul. Opriți întotdeauna unitatea când conectați sau deconectați tubul de dezinfectare. Nu pulverizați niciodată niciun lichid antiseptic sau niciun lichid de curățare în tubul de dezinfectare. Acoperirea oricărei părți a tubului de dezinfectare sau blocarea filtrului poate duce la deteriorarea gravă a unității. Dacă se deteriorează tubul de dezinfectare, trebuie să comandați o trusă nouă. Filtrele de schimb sunt disponibile separat. Pentru a evita arsurile: Nu atingeți tubul sau filtrul de dezinfectare în timpul ciclului de dezinfectare.

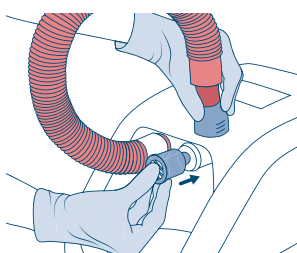


PASUL 1: CONECTAȚI TUBUL ROȘU DE DEZINFECTARE LA AIRVO

Un capăt al tubului de dezinfectare are un conector albastru din plastic. Ridicați manșonul și glisați conectorul pe unitate. Împingeți în jos manșonul pentru blocare.



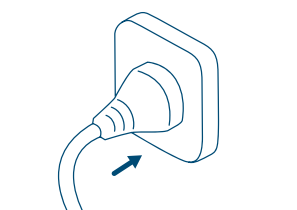
Conectați capătul roșu al tubului de dezinfectare la portul de cameră din stânga, conform ilustrației, iar apoi împingeți-l până când ajunge în poziție.



PASUL 2: FIXAȚI FILTRUL ALBASTRU DE DEZINFECTARE

Fixați filtrul albastru de dezinfectare la portul de cameră din dreapta, conform indicațiilor.

Împingeți cu fermitate pentru a-l fixa pe poziție.



PASUL 3: CONECTAȚI CABLUL DE ALIMENTARE

Conectați cablul de alimentare la priza de alimentare electrică.



PASUL 4: PORNIȚI DISPOZITIVUL AIRVO

Inițiați ciclul de dezinfectare ținând apăsat butonul Pornit/Oprit timp de 3 secunde, până când unitatea emite un semnal acustic.

Unitatea va afișa un ecran de încălzire în timp ce efectuează o serie de verificări de calibrare.

PASUL 5: VERIFICAȚI CĂ S-A ÎNIIAT CICLUL DE DEZINFECTARE

După realizarea cu succes a calibrării, începe ciclul de dezinfectare și se va derula timp de 55 de minute, iar timpul rămas va fi afișat descrescător până la zero.

PASUL 6: VERIFICAȚI CĂ S-A TERMINAT CICLUL DE DEZINFECTARE

După realizarea cu succes a dezinfectării, afișajul va ajunge la zero și va fi emis un semnal acustic de informare. De asemenea, va fi afișat numărul curent al ciclului de dezinfectare. Acest număr poate fi utilizat pentru păstrarea unui jurnal al ciclurilor de dezinfectare.



PASUL 7: OPRIȚI AIRVO

Opriti unitatea și decuplați-o de la rețeaua de alimentare cu electricitate/priza electrică.

Unitatea este acum gata pentru depozitare.

DEPANARE

Dacă există o problemă, vă rugăm să verificați următoarele:

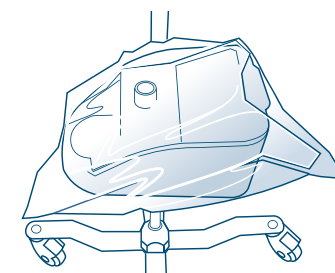
- Cablul de alimentare este conectat la rețeaua de alimentare
- Oxigenul a fost deconectat
- Tubul de dezinfectare este conectat în siguranță la porturile adecvate
- Tubul de dezinfectare nu este deteriorat
- Filtrul de dezinfectare este conectat în siguranță la portul adecvat

După finalizarea verificărilor, opriți unitatea și reporniți-o pentru a verifica dacă problema a fost rezolvată. Dacă problema persistă, vă rugăm să consultați secțiunea de depanare din manualul tehnic Airvo.

5. DEPOZITARE

După ciclul de dezinfectare, este obligatoriu ca unitatea să fie depozitată corespunzător. Depozitarea implică utilizarea husei curate pentru depozitare (900PT603) sau a unei metode alternative prin care cotul de ieșire să fie ferit de contaminare pe durata depozitării dintre utilizările la pacienți.

UTILIZAREA HUSEI CURATE PENTRU DEPOZITARE (900PT603)



1. Îndepărtați tubul și filtrul de dezinfectare de la Airvo. Pentru a deconecta tubul de dezinfectare, împingeți întotdeauna manșonul în sus pentru a evita deteriorarea tubului.
2. Înfășurați Airvo în husa curată pentru depozitare, astfel încât eticheta de identificare să se vadă clar deasupra afișajului și butoanelor Airvo.
3. Pentru a înregistra procesul de dezinfectare anterior: Completați detaliile pe eticheta de identificare.
4. Sigilați husa curată pentru depozitare folosind etichetele adezive.
5. După sigilarea unității: Depozitați unitatea și trusa de dezinfectare într-o zonă adecvată pentru dispozitivele medicale, care să fie curată, uscată și fără praf.

METODĂ DE DEPOZITARE ALTERNATIVĂ

Dacă nu se folosește husa curată pentru depozitare, metoda alternativă de depozitare este să lăsați tubul și filtrul de dezinfectare racordate la Airvo. Depozitați unitatea (cu tubul și filtrul de dezinfectare racordate) într-o zonă adecvată pentru dispozitivele medicale, care să fie curată, uscată și fără praf.

6. DEFINIȚIILE SIMBOLURILOR



Consultați instrucțiunile de utilizare



Nu aruncați



93/42/CEE Clasa I

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

1. ΕπισκόπησηΤ - 1

 Προειδοποιήσεις Τ - 1

 Περιεχόμενα συσκευασίας (900PT600) Τ - 1

2. Διαδικασίες επανεπεξεργασίαςΤ - 2

3. ΚαθαρισμόςΤ - 2

4. Απολύμανση υψηλού βαθμού Τ - 3

5. ΑποθήκευσηΤ - 5

6. Ορισμοί συμβόλωνΤ - 5

ΠΡΟΤΟΥ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ

Το παρόν εγχειρίδιο χρήστη προορίζεται για επαγγελματίες υγείας.

Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο χρήστη, συμπεριλαμβανομένων των προειδοποιήσεων. Παράλειψη αυτής της σύστασης μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Για χρήση με τις συσκευές της σειράς Airvo και myAirvo. Ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο χρήστη της σειράς Airvo και myAirvo. για λεπτομερείς οδηγίες χρήσης.

Για περαιτέρω βοήθεια, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Fisher & Paykel Healthcare.

Σημείωση για τον χρήστη: Σε περίπτωση που συμβεί κάποιο σοβαρό περιστατικό κατά τη χρήση αυτής της συσκευής, παρακαλούμε να ενημερώστε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της Fisher & Paykel Healthcare και την αρμόδια αρχή.

1. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ

Το σετ απολύμανσης 900PT600 χρησιμοποιείται για την επίτευξη απολύμανσης υψηλού βαθμού του γωνιακού σωλήνα εξόδου των συσκευών της σειράς Airvo, η οποία εφεξής αναφέρεται ως «η μονάδα»/«Airvo».

Το παρόν εγχειρίδιο περιγράφει τις συνιστώμενες διαδικασίες επανεπεξεργασίας που πρέπει να διεξάγονται μεταξύ χρήσεων από διαφορετικούς ασθενείς, στις οποίες περιλαμβάνονται ο καθαρισμός, η απολύμανση υψηλού βαθμού με χρήση του παρεχόμενου σωλήνα και φίλτρου απολύμανσης, καθώς και η σωστή αποθήκευση.

**Προειδοποιήσεις**

Αυτό το σετ απολύμανσης θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με το Airvo.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ (900PT600)



ΔΙΑΤΙΘΕΝΤΑΙ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ

- 900PT601 Φίλτρο απολύμανσης (συσκευασία των 2 τεμαχίων)
- 900PT602 Καθαριστικός στείλεός με σπόγγο (συσκευασία των 20 τεμαχίων)
- 900PT603 Κάλυμμα καθαρής αποθήκευσης (συσκευασία των 20 τεμαχίων)

2. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

Ο υγραντήρας Airvo πρέπει να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται μεταξύ χρήσεων από διαφορετικούς ασθενείς. Κατά τη διάρκεια της χρήσης, ο προσαρμοστής, ο θερμαινόμενος αναπνευστικός σωλήνας, ο θάλαμος νερού και ο γωνιακός σωλήνας εξόδου μπορεί να μολυνθούν. Είναι σημαντικό να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται κατάλληλα ο γωνιακός σωλήνας εξόδου ανάμεσα στη δεξιά θύρα του θαλάμου και τη θύρα σύνδεσης θερμαινόμενου αναπνευστικού σωλήνα. Αυτό θα πρέπει να γίνεται το συντομότερο δυνατό μετά τη χρήση.

Για την επανεπεξεργασία του εξωτερικού της συσκευής Airvo, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης Airvo.

Μεταξύ χρήσεων από διαφορετικούς ασθενείς πρέπει να εκτελούνται τα παρακάτω βήματα:

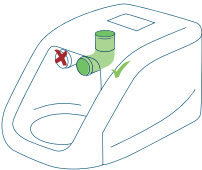
Καθαρισμός	Καθαρίστε τον γωνιακό σωλήνα εξόδου με τον καθαριστικό στείλεό με σπόγγο.
Απολύμανση υψηλού βαθμού	Εκτελέστε κύκλο απολύμανσης με τον σωλήνα απολύμανσης και το φίλτρο.
Αποθήκευση	Αποθηκεύστε το Airvo καταλλήλως.

Επιπλέον, εξετάστε το ενδεχόμενο αντικατάστασης του φίλτρου αέρα στο πίσω μέρος του Airvo, εάν είναι γνωστό ότι η μονάδα έχει χρησιμοποιηθεί από εξαιρετικά μολυσματικό ασθενή.

Κατά τον χειρισμό της μονάδας και των παρελκόμενων θα πρέπει να τηρούνται τυπικές άσηπτες τεχνικές ώστε να ελαχιστοποιείται η επιμόλυνση. Αυτές περιλαμβάνουν σωστό πλύσιμο των χεριών, αποφυγή επαφής των χεριών με τις θύρες σύνδεσης, ασφαλή απόρριψη των χρησιμοποιημένων αναλώσιμων καθώς και κατάλληλη αποθήκευση της μονάδας μετά τον καθαρισμό και την απολύμανση. Συνιστάται θερμά η χρήση προστατευτικών γαντιών.

Εκτός εάν αναφέρεται κάτι διαφορετικό στις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με τη συσκευή σας, το Airvo και τα παρελκόμενά του δεν είναι συμβατά με διαδικασίες πλύσης-απολύμανσης.

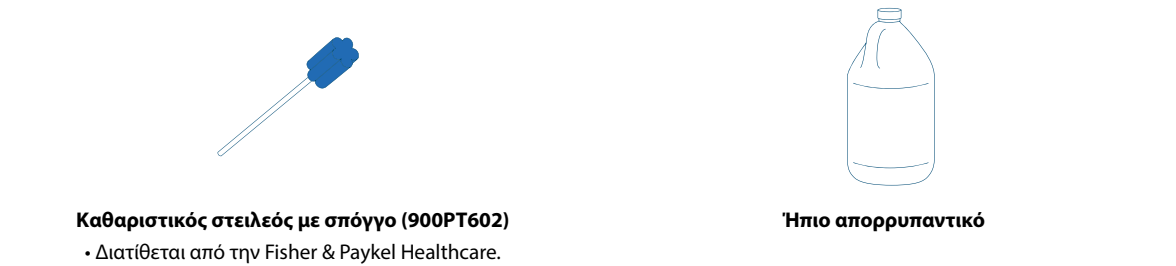
3. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ



Αυτό το βήμα καθαρισμού στοχεύει στην απομάκρυνση τυχόν μολυσματικών ουσιών από τον γωνιακό σωλήνα εξόδου (μεταξύ της δεξιάς θύρας του θαλάμου και της θύρας σύνδεσης του θερμαινόμενου αναπνευστικού σωλήνα), πριν εκτελεστεί ο κύκλος απολύμανσης. Είναι σημαντικό να εκτελέσετε πρώτα αυτό το βήμα καθαρισμού ώστε να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα του κύκλου απολύμανσης.

Μην καθαρίζετε την αριστερή θύρα του θαλάμου, καθώς αυτό μπορεί να καταστρέψει τη βαλβίδα αντεπιστροφής που βρίσκεται στη συγκεκριμένη θύρα.

ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ Ο ΑΚΟΛΟΥΘΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ:



**Προειδοποίηση**

Τα παραπάνω προϊόντα έχουν δοκιμαστεί από την Fisher & Paykel Healthcare. Αν δεν διατίθεται κάποιο από αυτά, μπορούν να χρησιμοποιηθούν άλλοι καθαριστικοί παράγοντες με την προϋπόθεση ότι διαθέτουν ουδέτερο pH, και δεν είναι αποξεστικοί, τοξικοί ή διαβρωτικοί. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικούς παράγοντες που δεν είναι συμβατοί με πολυανθρακικό πλαστικό (συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, της αμμωνίας, του υδροξειδίου του αμμωνίου, της καυστικής σόδας, του ιωδίου, της μεθανόλης, του πράσινου οινόπνευματος, της τερεβινθίνης και των αλκαλικών λευκαντικών όπως το υποχλωριώδες νάτριο).

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Εάν υφίσταται ένα πρόβλημα, ελέγξτε τα εξής:

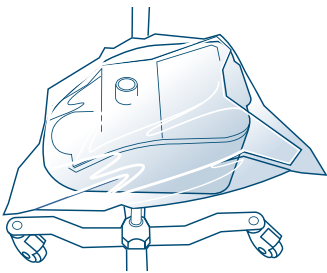
- Το καλώδιο ρεύματος είναι συνδεδεμένο στην κεντρική παροχή ρεύματος
- Το οξυγόνο έχει αποσυνδεθεί
- Ο σωλήνας απολύμανσης έχει συνδεθεί με ασφάλεια στις σωστές θύρες
- Ο σωλήνας απολύμανσης δεν έχει υποστεί ζημιά
- Το φίλτρο απολύμανσης έχει συνδεθεί με ασφάλεια στη σωστή θύρα

Μετά την ολοκλήρωση των ελέγχων, απενεργοποιήστε και επανεκκινήστε τη μονάδα για να ελέγξετε εάν το πρόβλημα έχει επιλυθεί. Εάν το πρόβλημα εξακολουθεί να παραμένει, ανατρέξτε στην ενότητα Αντιμετώπιση προβλημάτων στο τεχνικό εγχειρίδιο Airvo.

5. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Μετά τον κύκλο απολύμανσης, είναι επιτακτικής σημασίας η μονάδα να αποθηκευτεί με κατάλληλο τρόπο. Αυτός περιλαμβάνει τη χρήση του καλύμματος καθαρής αποθήκευσης (900PT603) ή άλλης εναλλακτικής μεθόδου που θα διατηρήσει τον γωνιακό σωλήνα εξόδου ελεύθερο από επιμόλυνση κατά την αποθήκευση μεταξύ χρήσεων από διαφορετικούς ασθενείς.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΚΑΘΑΡΗΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ (900PT603)



1. Αφαιρέστε τον σωλήνα και το φίλτρο απολύμανσης από το Airvo. Για να αφαιρέσετε τον σωλήνα απολύμανσης, ωθείτε πάντα το περίβλημα προς τα πάνω για να αποφευχθεί πρόκληση ζημιάς στον σωλήνα.
2. Τυλίξτε το Airvo στο κάλυμμα καθαρής αποθήκευσης, έτσι ώστε η ετικέτα αναγνώρισης να βρίσκεται σε εμφανή θέση πάνω από την οθόνη και τα κουμπιά του Airvo.
3. Για καταγραφή της προηγούμενης διαδικασίας απολύμανσης: Συμπληρώστε τις πληροφορίες στην ετικέτα αναγνώρισης.
4. Σφραγίστε το κάλυμμα καθαρής αποθήκευσης με τις αυτοκόλλητες γλωττίδες.
5. Αφού σφραγίσετε τη μονάδα: Αποθηκεύστε τη μονάδα και το σετ απολύμανσης σε χώρο κατάλληλο για ιατρικές συσκευές που είναι καθαρός, στεγνός και χωρίς σκόνη.

ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΗ ΜΕΘΟΔΟΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

Αν δεν χρησιμοποιηθεί κάλυμμα καθαρής αποθήκευσης, η εναλλακτική μέθοδος αποθήκευσης είναι να αφήσετε τον σωλήνα και το φίλτρο απολύμανσης προσαρτημένα στο Airvo. Αποθηκεύστε τη μονάδα (με τον σωλήνα και το φίλτρο απολύμανσης προσαρτημένα) σε χώρο κατάλληλο για ιατρικές συσκευές που είναι καθαρός, στεγνός και χωρίς σκόνη.

6. ΟΡΙΣΜΟΙ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης



Μην απορρίπτετε



93/42/EOK Κατηγορία I

OBSAH

1. Prehľad	U - 1
Varovania	U - 1
Obsah balenia (900PT600)	U - 1
2. Postupy spracovania na opakované použitie	U - 2
3. Čistenie	U - 2
4. Dezinfekcia vysokej úrovne	U - 3
5. Uskladnenie	U - 5
6. Definície symbolov	U - 5

SKÔR, NEŽ ZAČNETE

Táto používateľská príručka je určená pre zdravotníckych pracovníkov. Prečítajte si túto používateľskú príručku vrátane všetkých varovaní. Opomenutie môže mať za následok poranenie alebo zvýšené riziko infekcie. Túto príručku si odložte na bezpečné miesto pre prípadnú potrebu v budúcnosti. Na použitie so zariadeniami sérií Airvo a myAirvo. Podrobné pokyny na používanie nájdete v používateľskej príručke pre zariadenia sérií Airvo a myAirvo. Ak potrebujete ďalšiu pomoc, kontaktujte zástupcu spoločnosti Fisher & Paykel Healthcare.

Poznámka pre používateľa: Ak počas používania tohto zariadenia dôjde k závažnej nehode, informujte miestneho zástupcu spoločnosti Fisher & Paykel Healthcare a príslušný orgán.

1. PREHĽAD

Dezinfekčná súprava 900PT600 sa používa na dosiahnutie dezinfekcie výstupného ohybu vysokej úrovne zariadení série Airvo, ktoré sú ďalej označované ako „jednotka“ alebo „zariadenie Airvo“. Táto príručka popisuje odporúčané postupy spracovania na opakované použitie, ktoré treba vykonať po každom pacientovi, vrátane čistenia, dezinfekcie vysokej úrovne pomocou dodávanej dezinfekčnej hadice a filtra, a podmienky správneho uskladnenia.

Varovania

Táto dezinfekčná súprava sa má používať len so zariadením Airvo.

OBSAH BALENIA (900PT600)



K DISPOZÍCII SAMOSTATNE

900PT601	Dezinfekčný filter (2 v balení)
900PT602	Čistiaca hubka s násadou (balenie 20 kusov)
900PT603	Povlak na čisté uskladnenie (balenie 20 kusov)

2. POSTUPY SPRACOVANIA NA OPAKOVANÉ POUŽITIE

Po každom pacientovi sa musí zariadenie Airvo vyčistiť a dezinfikovať. Rozhranie, vyhrievaná dýchacia hadica, komora na vodu a výstupný ohyb sa pri používaní môžu kontaminovať. Dôležité je, aby sa riadne vyčistil a dezinfikoval výstupný ohyb medzi portom komory na pravej strane a portom na pripojenie vyhrievanej dýchacej hadice. Vykonať by sa to malo čo najskôr po použití.

Informácie o spracovaní vonkajšej časti zariadenia Airvo na opakované použitie si pozrite v používateľskej príručke pre zariadenie Airvo.

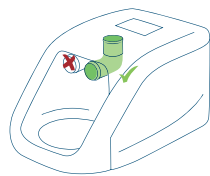
Pred použitím u ďalšieho pacienta je vždy potrebné vykonať nasledujúce kroky:

Čistenie	Výstupný ohyb vyčistíte čistiacou hubkou s násadou.
Dezinfekcia vysokej úrovne	Vykonajte dezinfekčný cyklus pomocou dezinfekčnej hadice a filtra.
Uskladnenie	Zariadenie Airvo náležite uskladnite.

Ak je známe, že jednotku používal vysokoinfekčný pacient, zvažte aj výmenu vzduchového filtra v zariadení Airvo. Na minimalizovanie rizika kontaminácie je potrebné počas manipulácie s jednotkou a príslušenstvom dodržiavať štandardné aseptické postupy. K tomu patrí riadne umývanie rúk, zamedzenie kontaktu rúk s portom na pripojenie a bezpečné znehodnotenie použitého spotrebného materiálu a vhodné uskladnenie jednotky po vyčistení a dezinfekcii. Odporúča sa použitie ochranných rukavíc.

Pokiaľ nie je v pokynoch pre používateľa dodávaných s vaším zariadením uvedené inak, zariadenie Airvo a jeho príslušenstvo nie sú kompatibilné s procesmi strojového umývania/dezinfekcie.

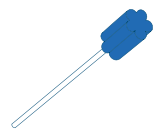
3. ČISTENIE



Cieľom tohto kroku čistenia je odstránenie všetkej kontaminácie z výstupného ohybu (medzi portom komory na pravej strane a portom na pripojenie vyhrievanej dýchacej hadice) pred vykonaním dezinfekčného cyklu. Aby bol dezinfekčný cyklus účinný, je dôležité vykonať najprv tento krok čistenia.

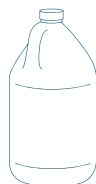
Nečistite ľavostranný port komory, pretože by to mohlo poškodiť nevratný ventil na tomto porte.

BUDETE POTREBOVAŤ NASLEDUJÚCE VYBAVENIE:



Čistiaca hubka s násadou (900PT602)

- K dispozícii od spoločnosti Fisher & Paykel Healthcare.



Jemný čistiaci prostriedok

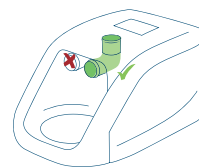


Varovanie

Vyššie uvedené výrobky boli testované spoločnosťou Fisher & Paykel Healthcare. Ak nie sú tieto výrobky k dispozícii, je možné použiť iné čistiace prostriedky s neutrálnym pH, ktoré nie sú abrazívne, toxické ani leptavé. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky nekompatibilné s polykarbonátovým plastom (napríklad amoniak, hydroxid amónny, hydroxid sodný, jód, metanol, denaturovaný lieh, terpentín a alkalické bieliadlá, ako je chlórnan sodný).

KROK 1: PRÍPRAVA ZARIADENIA AIRVO NA ČISTENIE

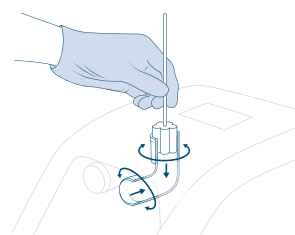
Jednotku vypnite a sieťový kábel vytiahnite zo sieťovej elektrickej zásuvky. Odoberte komoru na vodu, vyhrievanú dýchaciu hadicu a rozhranie na pripojenie pacienta a bezpečným spôsobom ich zlikvidujte.



KROK 2: ČISTENIE VÝSTUPNÉHO OHYBU

Výstupný ohyb, ktorý spája port komory na pravej strane s portom na pripojenie vyhrievanej dýchacej hadice, musíte vyčistiť ručne.

Nečistite ľavostranný port komory, pretože by to mohlo poškodiť nevratný ventil na tomto porte.



POMOCOU ČISTIACEJ HUBKY S NÁSADOU

- Ponorte čistiacu hubku s násadou do roztoku teplej vody a jemného čistiaceho prostriedku (pozrite si návod na použitie výrobcu čistiaceho prostriedku).
- Pomocou hubky s násadou dôkladne vyčistíte vnútorné povrchy výstupného ohybu jej otáčaním a pevným pritláčaním k vnútorným povrchom. Z každej strany čistíte minimálne 20 sekúnd a dávajte pozor na ohyb.
- Uistite sa, že sa odstránila všetka kontaminácia.
- Čistiacu hubku s násadou vypláchnite pod tečúcou vodou a rovnakým otáčaním hubky odstráňte všetky zvyšky z výstupného ohybu.
- Použitú čistiacu hubku s násadou odhodte do odpadu.

4. DEZINFEKCIA VYSOKEJ ÚROVNE

Tento krok zahŕňa spustenie dezinfekčného cyklu zariadenia Airvo s použitím červenej dezinfekčnej hadice a modrého dezinfekčného filtra z dezinfekčnej súpravy Airvo (900PT600). Tento cyklus je potrebné vykonávať pri odporúčaných prevádzkových podmienkach (pozrite si používateľskú príručku pre zariadenie Airvo).

Tento cyklus bol overený na dosiahnutie dezinfekcie vysokej úrovne ohrievaním výstupného ohybu. Na zabezpečenie splnenia týchto podmienok pri každom dezinfekčnom cykle zariadenie Airvo v priebehu cyklu zaznamenáva čas a teplotu (z dvoch nezávislých snímačov). Dezinfekčný cyklus prebehne úspešne len vtedy, ak sa odpočítanie dostane na nulu.

BUDETE POTREBOVAŤ NASLEDUJÚCE VYBAVENIE:



- Dezinfekčná hadica
- Dezinfekčný filter



Varovania

Pred spustením dezinfekčného cyklu odpojte zo zariadenia všetky príklady kyslíka.

S dezinfekčnou súpravou nepracujte v sterilnej miestnosti.

Pred použitím dezinfekčnej súpravy skontrolujte, či je vonkajší povrch jednotky suchý.

Žiadnym spôsobom neupravujte dezinfekčnú hadicu ani filter.

Keď dezinfekčnú hadicu pripojujete alebo odoberáte, jednotku vždy vypnite.

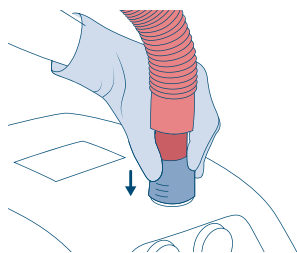
Do dezinfekčnej hadice nikdy nestriekajte žiadnu dezinfekčnú ani čistiacu tekutinu.

Zakrytím časti dezinfekčnej hadice alebo blokovaním filtra môže dôjsť k závažnému poškodeniu jednotky.

Ak sa dezinfekčná hadica poškodí, musí sa objednať nová súprava. Náhradné filtre sú k dispozícii osobitne.

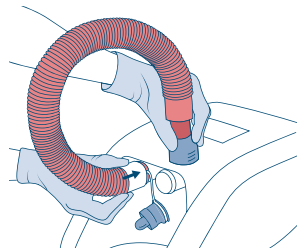
Pokyny na predchádzanie popáleninám:

Počas dezinfekčného cyklu sa nedotýkajte dezinfekčnej hadice ani filtra.

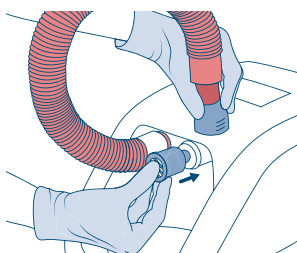


KROK 1: PRIPOJENIE ČERVENEJ DEZINFEKČNEJ HADICE NA ZARIADENIE AIRVO

Jeden koniec dezinfekčnej hadice má modrý plastový konektor. Zdvihnite manžetu a nasuňte konektor na jednotku. Zasunutím manžety hadicu zaistíte.



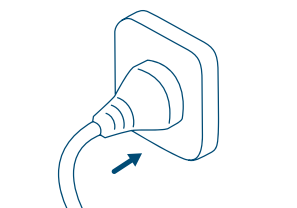
Pripojte červený koniec dezinfekčnej hadice na port komory na ľavej strane, ako je zobrazené na obrázku, a pevne zatlačte.



KROK 2: UPEVNENIE MODRÉHO DEZINFEKČNÉHO FILTRA

Nasadte modrý dezinfekčný filter do portu komory na pravej strane, ako je zobrazené na obrázku.

Pevne ho zatlačte na miesto.



KROK 3: PRIPOJENIE SIEŤOVÉHO KÁBLA

Pripojte sieťový kábel do sieťovej elektrickej zásuvky.



KROK 4: ZAPNUTIE ZARIADENIA AIRVO

Spustíte dezinfekčný cyklus stlačením a podržaním tlačidla vypínača na 3 sekundy, kým jednotka nezapípa.

Na jednotke sa zobrazí obrazovka zahrievania počas vykonávania série kalibračných kontrol.

KROK 5: KONTROLA SPUSTENIA DEZINFEKČNÉHO CYKLU

Po úspešne dokončenej kalibrácii sa spustí dezinfekčný cyklus, ktorý bude bežať 55 minút. Zostávajúci zobrazený čas sa odpočíta po nulu.

KROK 6: KONTROLA DOKONČENIA DEZINFEKČNÉHO CYKLU

Po úspešnej dezinfekcii sa na displeji zobrazí nula a ozve sa zvukový informačný signál. Zobrazí sa tiež číslo aktuálneho dezinfekčného cyklu. Toto číslo možno použiť na uchovanie záznamu dezinfekčného cyklu.



KROK 7: VYPNUTIE ZARIADENIA AIRVO

Jednotku vypnite a sieťový kábel vytiahnite zo sieťovej elektrickej zásuvky. Jednotku je teraz možné uskladniť.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Ak sa vyskytne problém, skontrolujte nasledujúce:

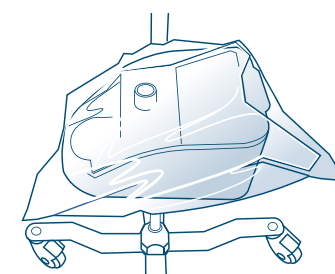
- či je napájací kábel zapojený do elektrickej siete,
- či bol odpojený kyslík,
- či je dezinfekčná hadica bezpečne zapojená do správnych portov,
- či dezinfekčná hadica nie je poškodená,
- či je dezinfekčný filter bezpečne zapojený do správneho portu.

Po dokončení kontrol vypnite jednotku a znova ju spustíte, aby ste skontrolovali, či sa problém vyriešil. Ak problém pretrváva, prečítajte si časť Riešenie problémov v technickej príručke zariadenia Airvo.

5. USKLADNENIE

Po skončení dezinfekčného cyklu je nutné, aby sa jednotka správne uskladnila. To zahŕňa použitie povlaku na čisté uskladnenie (900PT603) alebo iný spôsob, ktorým sa zabezpečí, že sa výstupný ohyb počas skladovania pred použitím u ďalšieho pacienta nekontaminuje.

POUŽITIE POVLAKU NA ČISTÉ USKLADNENIE (900PT603)



1. Odoberte dezinfekčnú hadicu a filter zo zariadenia Airvo. Pri odoberaní dezinfekčnej hadice vždy vytlačte manžetu nahor, aby sa hadica nepoškodila.
2. Zabaľte zariadenie Airvo do povlaku na čisté uskladnenie tak, aby identifikačný štítok vyčnieval nad displejom a tlačidlami zariadenia Airvo.
3. Zaznamenanie predchádzajúceho dezinfekčného procesu: Vyplňte údaje na identifikačnom štítku.
4. Povlak na čisté uskladnenie uzavrite lepiacimi páskami.
5. Po zapečatení jednotky: Jednotku a dezinfekčnú súpravu uskladnite na mieste vhodnom pre zdravotnícke zariadenia, teda v čistom, suchom a bezprašnom prostredí.

ALTERNATÍVNA METÓDA USKLADNENIA

Ak sa nepoužíva povlak na čisté uskladnenie, alternatívny spôsob uskladnenia predstavuje ponechanie dezinfekčnej hadice a filtra pripojených k zariadeniu Airvo. Jednotku (s pripojenou dezinfekčnou hadicou a filtrom) uskladnite na mieste vhodnom pre zdravotnícke zariadenia, teda v čistom, suchom a bezprašnom prostredí.

6. DEFINÍCIE SYMBOLOV



Prečítajte si návod na použitie



Nevyhadzujte



Trieda I podľa smernice 93/42/EHS

1. Přehled	V - 1
Varování	V - 1
Obsah balení (900PT600)	V - 1
2. Postupy opakované přípravy	V - 2
3. Čištění	V - 2
4. Vyšší stupeň dezinfekce	V - 3
5. Skladování	V - 5
6. Definice symbolů	V - 5

NEŽ ZAČNETE

Tato uživatelská příručka je určena zdravotníkům. Přečtěte si tuto uživatelskou příručku včetně všech varování. V opačném případě hrozí nebezpečí úrazu nebo zvýšené riziko infekce. Příručku uschovejte na bezpečném místě pro budoucí potřebu. Pro použití s přístroji Airvo a myAirvo. Podrobný návod k použití si přečtěte v uživatelské příručce k přístrojům Airvo a myAirvo. Další pomoc vám poskytne zástupce společnosti Fisher & Paykel Healthcare.

Poznámka pro uživatele: Pokud při používání tohoto prostředku došlo k vážné nehodě, informujte zástupce společnosti Fisher & Paykel Healthcare a příslušné orgány.

1. PŘEHLED

Dezinfekční souprava 900PT600 se používá k dosažení vyššího stupně dezinfekce výstupního kolena přístrojů řady Airvo, dále označovaných jako „jednotka“/„Airvo“. V této příručce jsou popsány doporučené postupy opakované přípravy, které se mají provádět mezi pacienty, a to včetně čištění, vyššího stupně dezinfekce pomocí dodané dezinfekční hadice a filtru, a správného skladování.

**Varování**

Tuto dezinfekční souprava používejte pouze s přístrojem Airvo.

OBSAH BALENÍ (900PT600)

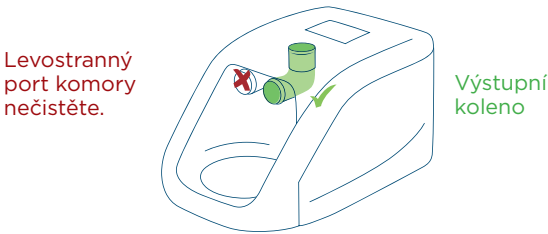


K DOSTÁNÍ SAMOSTATNĚ

900PT601	Dezinfekční filtr (balení 2 ks)
900PT602	Čisticí houbička s násadou (balení 20 ks)
900PT603	Kryt pro čisté uskladnění (balení 20 ks)

2. POSTUPY OPAKOVANÉ PŘÍPRAVY

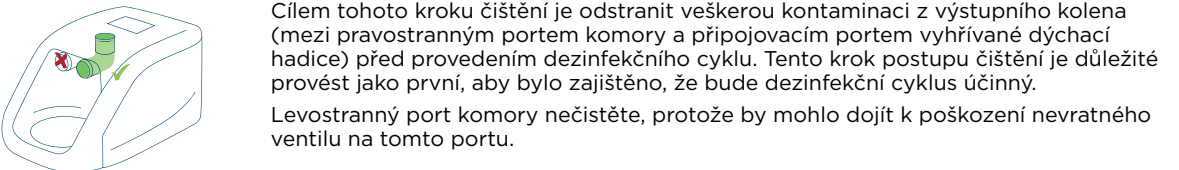
Přístroj Airvo se musí mezi jednotlivými pacienty vyčistit a vydezinfikovat. Během používání může dojít ke kontaminaci rozhraní, vyhřívané dýchací hadice, vodní komory a výstupního kolena. Obzvláště důležité je řádně vyčistit a vydezinfikovat výstupní koleno mezi pravostranným portem komory a připojovacím portem vyhřívané dýchací hadice. Je třeba tak učinit co možná nejdříve po použití. Informace o externí opakované přípravě přístroje Airvo najdete v uživatelské příručce k přístroji Airvo. Mezi pacienty je třeba provést tento postup:



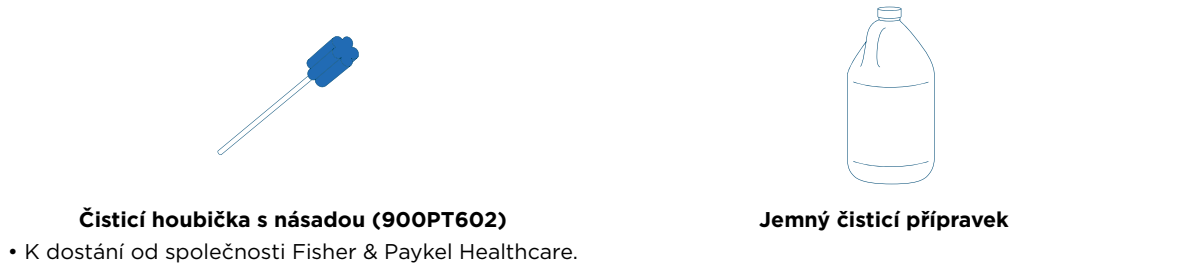
Čištění	Výstupní koleno čistíte pomocí čisticí houbičky s násadou.
Vyšší stupeň dezinfekce	Dezinfekční cyklus provedte pomocí dezinfekční hadice a filtru.
Skladování	Přístroj Airvo skladujte patřičným způsobem.

Pokud je vám známo, že přístroj Airvo používal vysoce infekční pacient, zvažte také výměnu vzduchového filtru v přístroji. Při manipulaci s přístrojem a příslušenstvím je třeba postupovat standardními aseptickými technikami, aby se minimalizovala kontaminace. Ty zahrnují řádné umývání rukou, předcházení kontaktu rukou s připojovacími porty, bezpečnou likvidaci použitého spotřebního materiálu a vhodné uskladnění přístroje po vyčištění a dezinfekci. Důrazně doporučujeme používat ochranné rukavice. Není-li v uživatelské příručce dodávané spolu s vaším přístrojem uvedeno jinak, přístroj Airvo a jeho příslušenství nejsou určeny k čištění/dezinfekci v dezinfekční myčce.

3. ČIŠTĚNÍ



ZAPOTŘEBÍ JE TOTO VYBAVENÍ:



**Varování**

Výše uvedené produkty byly testovány společností Fisher & Paykel Healthcare. Jestliže žádný z doporučených prostředků není k dispozici, můžete použít jiné čisticí prostředky, pokud mají neutrální pH, jsou neabrazivní, netoxické a nekorozivní. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, které nejsou kompatibilní s polykarbonátovými plasty (včetně mj. amoniaku, hydroxidu amonného, louhu sodného, jódu, metanolu, denaturovaného alkoholu, terpentýnu a alkalických bělidel, jako např. chlornanu sodného).

KROK 1: PŘIPRAVTE PŘÍSTROJ AIRVO NA ČIŠTĚNÍ

Vypněte přístroj a odpojte jej od síťové zásuvky.

Odstaňte vodní komoru, vyhřívanou dýchací hadici a patientské rozhraní a bezpečně je zlikvidujte.

KROK 2: VYČISTĚTE VÝSTUPNÍ KOLENO

Je třeba fyzicky vyčistit výstupní koleno, které připojuje pravostranný port komory k připojovacímu portu vyhřívané dýchací hadice.

Levostranný port komory nečistěte, protože by mohlo dojít k poškození nevratného ventilu v tomto portu.

POUŽITÍ ČISTICÍ HOUBIČKY S NÁSADOU

- Ponořte čisticí houbičku s násadou do roztoku teplé vody a jemného čisticího prostředku (viz návod k použití od výrobce čisticího prostředku).
- Pomocí houbičky s násadou důkladně očistěte vnitřní povrchy výstupního kolena rotačním pohybem houbičky a jejím silným tlakem do vnitřních povrchů. Čištění provádějte nejméně 20 sekund z každého konce a věnujte zvláštní pozornost ohybu.
- Ujistěte se, že byly odstraněny všechny nečistoty.
- Opláchněte čisticí houbičku s násadou pod tekoucí vodou a stejným rotačním pohybem odstraňte veškeré usazeniny z výstupního kolena.
- Čisticí houbičku s násadou zlikvidujte.

4. VYŠŠÍ STUPEŇ DEZINFEKCE

Tento krok zahrnuje provedení dezinfekčního cyklu Airvo s použitím červené dezinfekční hadice a modrého dezinfekčního filtru z dezinfekční soupravy Airvo (900PT600). Tento cyklus by se měl provádět za doporučených provozních podmínek (viz uživatelskou příručku k přístroji Airvo).

Tento cyklus byl validován pro účely dosažení vyššího stupně dezinfekce, a to zahřátím výstupního kolena. Aby byly tyto podmínky zajištěny při každém dezinfekčním cyklu, přístroj Airvo v průběhu cyklu zaznamenává čas a teplotu (ze dvou nezávislých senzorů). Úspěšnost dezinfekčního cyklu je zajištěna pouze tehdy, když odpočítávání dosáhne nuly.

ZAPOTŘEBÍ JE TOTO VYBAVENÍ:



- Dezinfekční hadice
- Dezinfekční filtr



Varování

Před spuštěním dezinfekčního cyklu odpojte od přístroje veškeré zdroje kyslíku.

S dezinfekční soupravou nepracujte ve sterilní místnosti.

Před spuštěním dezinfekční soupravy se přesvědčte, že vnější povrchy přístroje jsou suché.

Dezinfekční hadici a filtr žádným způsobem neupravujte.

Při připojování nebo odpojování dezinfekční hadice přístroj vždy vypněte.

Do dezinfekční hadice nikdy nevstříkujte žádnou čisticí nebo dezinfekční kapalinu.

Zakrývání jakékoli části dezinfekční hadice nebo blokování filtru může vést k vážnému poškození přístroje.

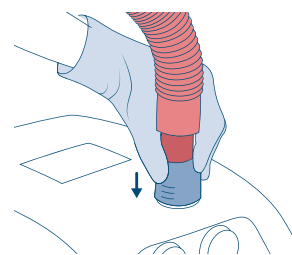
Jestliže se dezinfekční hadice poškodí, je třeba objednat novou soupravu. Náhradní filtry se prodávají zvlášť.

Prevence popálení:

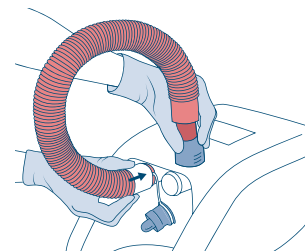
Dezinfekční hadice ani filtru se během dezinfekčního cyklu nedotýkejte.

KROK 1: PŘIPOJENÍ ČERVENÉ DEZINFEKČNÍ HADICE K PŘÍSTROJI AIRVO

Jeden konec dezinfekční hadice má modrý plastový konektor. Zvedněte manžetu a konektor nasadte na přístroj. Stlačením manžety hadici zajistěte.



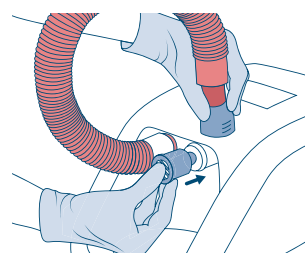
Připojte červený konec dezinfekční hadice k portu levé komory podle vyobrazení a pevně zatlačte.



KROK 2: NASAĎTE MODRÝ DEZINFEKČNÍ FILTR

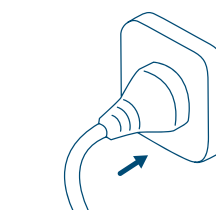
Nasadte modrý dezinfekční filtr do pravostranného portu komory, jak ukazuje obrázek.

Pevně jej zatlačte na své místo.



KROK 3: PŘIPOJTE NAPÁJECÍ KABEL

Připojte napájecí kabel do elektrické zásuvky.



KROK 4: ZAPNĚTE PŘÍSTROJ AIRVO

Spusťte dezinfekční cyklus tak, že na 3 sekundy podržíte hlavní vypínač, dokud přístroj nepípne.

Jednotka zobrazí zahřívací obrazovku, zatímco je prováděna řada kontrol kalibrace.



KROK 5: ZKONTROLUJTE, ZDA SE SPUSTIL DEZINFEKČNÍ CYKLUS

Po úspěšné kalibraci se zahájí dezinfekční cyklus, který poběží 55 minut. Zobrazený zbývající čas se bude odpočítávat do nuly.

KROK 6: ZKONTROLUJTE, ZDA BYL DOKONČEN DEZINFEKČNÍ CYKLUS

Po úspěšné dezinfekci dosáhne odpočítávání na displeji nuly a zazní zvukový signál. Rovněž se zobrazí číslo aktuálního dezinfekčního cyklu. Toto číslo lze použít k vedení záznamu dezinfekčních cyklů.

KROK 7: VYPNUTÍ PŘÍSTROJE AIRVO

Vypněte přístroj a odpojte jej od síťové zásuvky.

Přístroj je teď připraven k uskladnění.



ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

Pokud nastane problém, zkontrolujte splnění těchto podmínek:

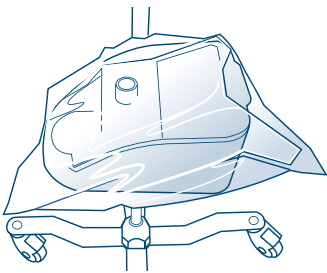
- Napájecí kabel je zapojen do elektrické sítě.
- Kyslík byl odpojen.
- Dezinfekční hadice je bezpečně připojena ke správným portům.
- Dezinfekční hadice není poškozená.
- Dezinfekční filtr je bezpečně připojen ke správnému portu.

Po dokončení kontrol jednotku vypněte a znovu spusťte, abyste ověřili, zda byl problém vyřešen. Pokud problém stále trvá, přečtěte si část Odstraňování problémů v technické příručce k přístroji Airvo.

5. SKLADOVÁNÍ

Po dezinfekčním cyklu je velmi nutné přístroj správně uskladnit. To zahrnuje použití krytu pro čisté uskladnění (900PT603) nebo alternativní metodu, která udržuje výstupní koleno bez kontaminace, jestliže se mezi použitím u jednotlivých pacientů skladuje.

POUŽITÍ KRYTU PRO ČISTÉ USKLADNĚNÍ (900PT603)



1. Z přístroje Airvo sejměte dezinfekční hadici a filtr. Při odpojování dezinfekční hadice manžetu vždy vytlačte nahoru, aby nedošlo k poškození hadice.
2. Přístroj Airvo zabalte do krytu pro čisté uskladnění tak, aby byl identifikační štítek viditelně umístěný nad displejem a tlačítky přístroje.
3. Postup zaznamenání předešlého desinfekčního procesu:
Vypíšte údaje na identifikačním štítku.
4. Kryt pro čisté uskladnění neprodyšně uzavřete lepicími páskami.
5. Po neprodyšném uzavření přístroje:
Přístroj a dezinfekční soupravu skladujte v prostředí vhodném pro lékařské přístroje, tedy v čistém, suchém a bezprašném prostředí.

ALTERNATIVNÍ METODA USKLADNĚNÍ

Pokud nepoužíváte kryt pro čisté uskladnění, je alternativní skladovací metodou ponechat dezinfekční hadici a filtr připojené k přístroji Airvo. Přístroj (s připojenou dezinfekční hadicí a filtrem) skladujte v prostředí vhodném pro lékařské přístroje, tedy v čistém, suchém a bezprašném prostředí.

6. DEFINICE SYMBOLŮ



Prostudujte si návod k použití



Nevyhazujte



93/42/EHS - třída I

목차

1. 개요 W - 1

 경고 W - 1

 포장 내용물 (900PT600) W - 1

2. 재처리 절차 W - 2

3. 세척 W - 2

4. 고강도 소독 W - 3

5. 보관 W - 5

6. 기호 정의 W - 5

시작하기 전에

이 사용자 설명서는 의료 전문가용입니다.

모든 경고 사항이 포함된 이 사용자 설명서를 읽으십시오. 설명서를 제대로 읽지 않으면 부상 또는 감염으로 이어질 수도 있습니다. 본 설명서를 나중에 참조할 수 있도록 안전한 장소에 보관하십시오.

Airvo 및 myAirvo 시리즈 기기들과 함께 사용할 것. 자세한 사용 지침은 Airvo 및 myAirvo 시리즈 사용자 매뉴얼을 참조하십시오.

추가 지원은 Fisher & Paykel Healthcare 담당자에게 문의하십시오.

사용자 참고 사항: 본 장치의 사용 중 심각한 사고가 발생할 경우 현지의 Fisher & Paykel Healthcare 담당자와 소관 당국에 이를 알려십시오.

1. 개요

900PT600 소독 키트는 Airvo 시리즈 기기(이후로 “기기”/“Airvo”로 지칭)의 배출구 엘보우의 고강도 소독을 달성하기 위해 사용됩니다.

이 설명서에서는 세척, 제공된 소독 튜브 및 필터를 사용하는 고강도 살균 및 올바른 보관을 포함하여 다음 환자에게 사용하기 전에 수행해야 하는 권장 재처리 절차를 설명합니다.

경고

이 소독 키트는 Airvo와만 함께 사용해야 합니다.

포장 내용물(900PT600)



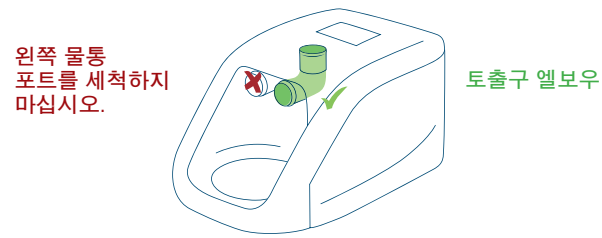
별도 구매 가능	
900PT601	소독 필터 (2개 들어 팩)
900PT602	세척용 스폰지 스틱 (20개 들어 팩)
900PT603	위생 보관 커버 (20개 들어 팩)

2. 재처리 절차

Airvo는 다른 환자에게 사용하기 전에 세척하고 소독해야 합니다. 사용 중 인터페이스, 가열 호흡 튜브, 물통 및 배출구 엘보우가 오염될 수 있습니다. 오른쪽 물통 포트와 가온 호흡 튜브 연결 포트 사이의 배출구 엘보우를 제대로 세척하고 살균하는 것이 중요합니다. 가능하면 사용 후 바로 세척 및 소독을 실시합니다.

Airvo 기기 외부 재처리에 대해서는 Airvo 사용자 매뉴얼을 참조하십시오.

다른 환자에게 사용하기 전에 다음 단계를 수행해야 합니다.



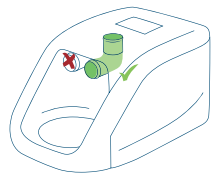
세척	세척용 스폰지 스틱으로 토출구 엘보우를 청소하십시오.
고강도 소독	소독 튜브 및 필터를 사용하여 살균 과정을 수행하십시오.
보관	Airvo를 적절하게 보관하십시오.

또한 전염성 높은 환자가 이 기기를 사용한 경우에는 Airvo에 있는 공기 필터의 교체를 고려하십시오.

장치와 부속품을 다룰 때는 오염을 최소화하는 표준 무균 기법을 사용해야 합니다. 표준 무균 기법으로는 손을 제대로 씻고, 연결 포트에 손을 접촉하지 않으며, 사용된 소모품을 안전하게 처리하고, 세척과 소독 작업 후 장치를 적절한 곳에 보관하는 방법 등이 포함됩니다. 보호용 장갑 사용을 강력하게 권장합니다.

본 기기와 함께 제공된 사용자 지침서에 달리 명시되지 않는 한, Airvo 및 그 부속품은 세척 소독기 공정과 양립할 수 없습니다.

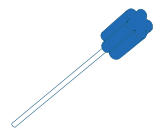
3. 세척



이 세척 단계의 목적은 소독 과정을 수행하기 전에 Outlet 엘보우(오른쪽 물통 포트와 가온 호흡 튜브 연결 포트 사이)에서 오염을 제거하는 것입니다. 소독 과정이 효과적일 수 있도록 이 세척 단계를 먼저 수행하는 것이 중요합니다.

왼쪽 물통 포트를 세척하지 마십시오. 세척할 경우 이 포트에 있는 역류 방지 밸브가 손상될 수 있습니다.

다음 장비가 필요합니다.



세척용 스폰지 스틱(900PT602)

- Fisher & Paykel Healthcare에서 구입 가능.



순한 세제



경고

상기 제품들은 Fisher & Paykel Healthcare에서 테스트되었습니다. 해당 제품 중 어느 것도 구입할 수 없을 경우 중성, 비마모성, 비독성 및 비부식성의 다른 세척제도 사용할 수 있습니다. 폴리카보네이트 플라스틱과 호환되지 않는 어떠한 세척제(암모니아, 수산화암모늄, 가성소다(수산화나트륨), 요오드, 메탄올, 변성 알코올, 테레빈유 및 차아염소산나트륨 등의 알칼리성 표백제 포함, 그러나 이에 국한되지 않음)도 사용하지 마십시오.

단계 1: 세척을 위한 AIRVO 준비

장치의 전원을 끄고 주전원/유틸리티 소켓에서 플러그를 뽑습니다.

물통, 가온 호흡 튜브와 환자 인터페이스를 떼어내십시오; 그리고 안전하게 폐기하십시오.

단계 2: 토출구 엘보우 세척

오른쪽 물통 포트와 가온 호흡 튜브 연결 포트에 연결하는 배출구 엘보우를 물리적으로 세척해야 합니다.

왼쪽 물통 포트를 세척하지 마십시오. 세척할 경우 이 포트에 있는 역류 방지 밸브가 손상될 수 있습니다.

세척용 스폰지 스틱 사용

- 세척용 스폰지 스틱을 온수에 중성 세제를 탄 용액에 담급니다(세제 제조업체의 사용 지침 참조).
- 스폰지 스틱을 사용하여, 스폰지 스틱을 회전시키며 내부 표면 안으로 확실히 누르면서 배출구 엘보우의 내부 표면을 철저히 청소합니다. 각각의 끝을 적어도 20초 동안 청소하되 굽은 부위에 세심하게 주의하십시오.
- 모든 오염이 제거되었는지 확인하십시오.
- 흐르는 물에 세척용 스폰지 스틱을 행구고, 회전시키는 동일한 작업으로 배출구 엘보우에서 잔류물을 제거합니다.
- 세척용 스폰지 스틱을 폐기합니다.

4. 고강도 소독

이 단계는 Airvo 소독 키트(900PT600)의 빨간색 살균 튜브와 파란색 소독 필터를 사용하여 Airvo 소독 과정을 수행하는 것을 포함합니다. 이 과정은 권장된 작동 조건에서 수행해야 합니다(Airvo 사용자 매뉴얼을 참조하십시오).

이 과정은 토출구 엘보우를 가열함으로써 고강도 소독을 달성하는 것으로 검증되었습니다. 이 조건이 모든 살균 과정에서 충족될 수 있도록 Airvo는 이 과정 동안 시간과 온도(두 개의 독립 센서를 통해)를 기록합니다. 성공적인 소독 과정은 카운트다운이 0에 도달할 때에만 보장됩니다.

다음 장비가 필요합니다.



- 소독 튜브
- 소독 필터



경고

소독 과정을 시작하기 전에 장치에서 산소 공급 연결을 끊습니다.

무균실에서 소독 키트를 작동시키지 마십시오.

소독 키트를 작동하기 전에 장치의 외부 표면이 건조된 상태인지 확인합니다.

어떤 식으로든 소독 튜브나 필터를 변형하면 안 됩니다.

소독 튜브를 연결할 때나 제거할 때 장치 전원을 항상 꺼두십시오.

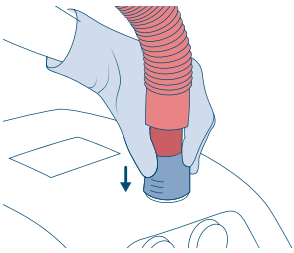
소독 용액이나 세척액이 살균 튜브에 분무되지 않도록 합니다.

소독 튜브의 일부를 덮거나 필터가 막히면 장치에 심각한 손상이 발생할 수 있습니다.

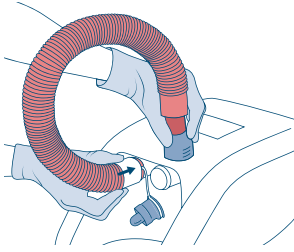
소독 튜브가 손상되면 새 키트를 주문해야 합니다. 교체 필터는 별도로 구입할 수 있습니다.

화상을 예방하기 위해:

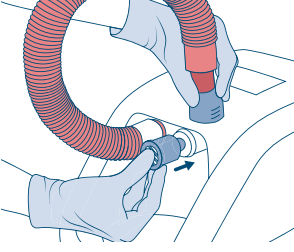
소독 과정 동안 소독 튜브나 필터를 만지지 마십시오.



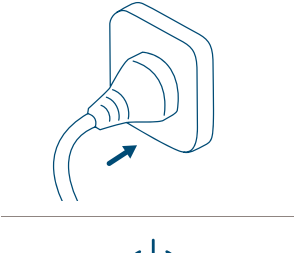
단계 1: AIRVO에 빨간색 소독 튜브를 연결합니다
소독 튜브의 한쪽 끝에는 파란색 플라스틱 커넥터가 있습니다. 슬리브를 들어 올린 다음 커넥터를 장치 위로 밀어 넣습니다. 슬리브를 밀어 내리면서 잠급니다.



소독 튜브의 빨간색 끝을 왼쪽 물통 포트에 그림과 같이 연결하고 제자리에 완전히 밀어 넣습니다.



단계 2: 파란색 소독 필터를 끼웁니다
그림처럼 오른쪽 물통 포트에 파란색 소독 필터를 끼웁니다. 제자리에 오도록 필터를 힘주어 밀습니다.



단계 3: 전력 케이블을 연결합니다
전력 케이블을 주전원/유틸리티 전력 소켓에 연결합니다.



단계 4: AIRVO 기기를 켭니다
경보음이 울릴 때까지 3초 동안 전원 켜기/끄기 버튼을 눌러 소독 과정을 시작합니다. 기기는 일련의 보정 점검을 수행하면서 예열 화면을 표시할 것입니다.

단계 5: 소독 과정이 시작되었는지 점검합니다
성공적인 보정 후 소독 과정이 시작되어 55분 동안 수행됩니다. 표시되는 잔여 시간은 0까지 카운트다운됩니다.

단계 6: 소독 과정이 완료되었는지 점검합니다
소독을 성공적으로 마치면 화면은 0에 도달하며 가청 정보 신호가 울리게 됩니다. 현재의 소독 과정 번호도 표시됩니다. 이 번호는 소독 과정 기록을 보유하기 위해 사용할 수 있습니다.



단계 7: AIRVO를 끕니다
장치의 전원을 끄고 주전원/유틸리티 소켓에서 플러그를 뽑습니다. 이제 장치를 보관할 준비가 완료되었습니다.

문제 해결
문제가 있는 경우, 다음 사항을 점검하십시오.

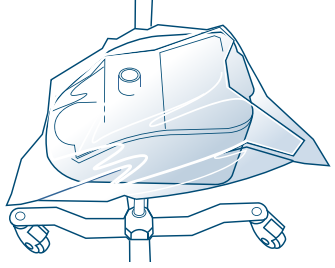
- 전원 코드가 주전원에 꽂혀 있습니다
- 산소 연결이 끊어졌습니다
- 소독 튜브가 올바른 포트에 확실하게 연결되었습니다
- 소독 튜브가 손상되지 않았습니다
- 소독 필터가 올바른 포트에 확실하게 연결되었습니다

점검이 완료되면 문제가 해소되었는지 확인하기 위해 기기를 껐다가 다시 시작하십시오. 문제가 여전히 있는 경우에는 Airvo 기술 매뉴얼의 문제해결 섹션을 참조하십시오.

5. 보관

소독 과정 후에 장치를 제대로 저장하는 것이 필수적입니다. 이것은 다음 환자에게 사용하기 전에 보관하는 동안 오염되지 않도록 배출구 엘보우를 보관할 수 있는 위생 보관 커버(900PT603) 또는 대체 방법을 사용하는 것을 포함합니다.

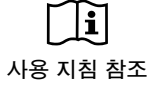
위생 보관 커버(900PT603) 사용



1. Airvo에서 소독 튜브 및 필터를 제거합니다. 소독 튜브를 분리할 시 튜브가 손상되지 않도록 항상 슬리브를 위로 밀어 올리십시오.
2. ID 라벨이 Airvo의 화면 및 버튼 위에 잘 보이도록 Airvo를 위생 보관 커버에 넣습니다.
3. 이전 소독 과정을 기록하려면 다음과 같이 하십시오: ID 라벨 위에 세부 사항을 기록합니다.
4. 접착 탭으로 위생 보관 커버를 밀봉합니다.
5. 기기를 밀봉한 후: 깨끗하고 건조하며 먼지가 없는 의료 장비 보관에 적합한 장소에 장치 및 소독 키트를 보관합니다.

대체 보관 방법
세척 보관 커버를 사용하지 않는다면 대체 보관 방법으로 소독 튜브와 소독 필터를 Airvo에 부착한 채로 둡니다. 깨끗하고 건조하며 먼지가 없는 의료 장비 보관에 적합한 장소에 장치(부착된 소독 튜브 및 소독 필터 포함)를 보관합니다.

6. 기호 정의



СОДЕРЖАНИЕ

1. Краткое описание	X - 1
Предупреждения	X - 1
Комплектация (900PT600)	X - 1
2. Процедуры повторной обработки	X - 2
3. Очистка	X - 2
4. Интенсивная дезинфекция	X - 3
5. Хранение	X - 5
6. Значения символов	X - 5

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Данное руководство пользователя предназначено для специалистов в сфере здравоохранения. Прочитайте данное руководство пользователя, включая все предупреждения. Невыполнение этого может привести к травме или повышенному риску развития инфекции. Храните это руководство в надежном месте и пользуйтесь им для справки. Для использования с устройствами серий Airvo и myAirvo. Подробные указания приведены в инструкции пользователя устройств серий Airvo и myAirvo. Для получения дополнительной поддержки свяжитесь с представителем компании Fisher & Paykel Healthcare.

Примечание для пользователя: если при использовании этого прибора произошел серьезный инцидент, обратитесь к местному представителю компании Fisher & Paykel Healthcare и в уполномоченный орган.

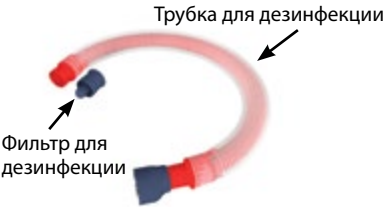
1. КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

Набор для дезинфекции 900PT600 используется для интенсивной дезинфекции отводящего патрубка устройств серии Airvo, далее именуемых «устройство»/«Airvo». В руководстве описаны рекомендуемые процедуры обработки, которые необходимо проводить перед использованием устройства каждым новым пациентом, в том числе очистка, интенсивная дезинфекция с помощью входящих в комплект трубки и фильтра для дезинфекции, а также оптимальные условия хранения устройства.

Предупреждения

Этот набор для дезинфекции следует использовать исключительно с Airvo.

КОМПЛЕКТАЦИЯ (900PT600)



Инструкция по применению набора для дезинфекции



Чистящий ершик-губка (2 шт. в упаковке)



Чистый чехол для хранения (3 шт. в упаковке)

ПРИБОРАТАЮТСЯ ОТДЕЛЬНО

- 900PT601 Фильтр для дезинфекции (2 шт. в упаковке)
- 900PT602 Чистящий ершик-губка (20 шт. в упаковке)
- 900PT603 Чистый чехол для хранения (20 шт. в упаковке)

2. ПРОЦЕДУРЫ ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКИ

Airvo нужно очистить и продезинфицировать, прежде чем он будет передан другому пациенту. Во время использования интерфейс, нагреваемая дыхательная трубка, емкость для воды и отводящий патрубок могут загрязниться. Особенно важно тщательно очистить и продезинфицировать отводящий патрубок, ведущий от порта емкости (справа, если смотреть на фронтальную часть устройства) к порту подключения нагреваемой дыхательной трубки. Это нужно делать как можно скорее после предыдущего использования.

Относительно повторной обработки наружных поверхностей Airvo см. руководство пользователя Airvo.

Перед передачей устройства новому пациенту необходимо выполнить следующие действия:

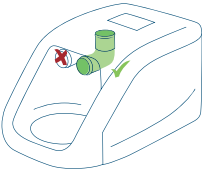
Очистка	Очистите отводящий патрубок с помощью чистящего ершика-губки.
Интенсивная дезинфекция	Проведите полный цикл дезинфекции с помощью трубки для дезинфекции и фильтра.
Хранение	Храните Airvo согласно рекомендациям.

Кроме того, если известно, что устройство использовалось пациентом с высоким уровнем инфекции, рекомендуется заменить воздушный фильтр Airvo.

При работе с устройством и вспомогательными приспособлениями следует соблюдать стандартные асептические методики, чтобы минимизировать риск инфицирования. Для этого необходимо тщательно мыть руки, избегать контакта рук с портами подключения, обеспечивать безопасную утилизацию использованных расходных материалов и правильно хранить устройство после его чистки и дезинфекции. Настоятельно рекомендуется использование защитных перчаток.

Если иное не указано в руководстве пользователя, приложенном к вашему устройству, устройство Airvo и его принадлежности не совместимы с процессом машинной мойки-дезинфекции.

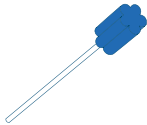
3. ОЧИСТКА



Чистка проводится с целью удаления каких-либо загрязнений с отводящего патрубка (расположен между правым портом емкости и портом подключения нагреваемой дыхательной трубки) перед запуском цикла дезинфекции. Этот предварительный этап очистки необходим для обеспечения эффективности цикла дезинфекции.

Чистить левый порт емкости не следует, поскольку его очистка может привести к повреждению обратного клапана, расположенного внутри этого порта.

НЕОБХОДИМЫ СЛЕДУЮЩИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ:



Чистящий ершик-губка (900PT602)

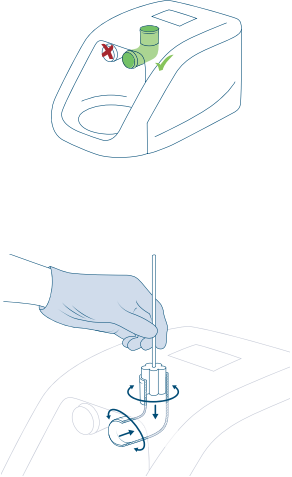
• Можно заказать в компании Fisher & Paykel Healthcare.



Мягкое моющее средство

Предупреждение

Рекомендованные выше продукты протестированы специалистами Fisher & Paykel Healthcare. Если вы не можете приобрести ни один из вышеперечисленных продуктов, разрешается использовать другие pH-нейтральные, неабразивные, нетоксичные и не вызывающие коррозию чистящие средства. Запрещается использовать какие-либо чистящие средства, несовместимые с поликарбонатным пластиком (в том числе аммиак, нашатырный спирт, каустическую соду, йод, метанол, денатурированные спирты, скипидар и щелочные отбеливатели, такие как гипохлорит натрия).

ru	ЭТАП 1: ПОДГОТОВКА AIRVO К ОЧИСТКЕ Выключите устройство и извлеките шнур питания из электророзетки. Снимите емкость для воды, нагреваемую дыхательную трубку и интерфейс пациента, и утилизируйте их безопасным способом.
	 ЭТАП 2: ОЧИСТКА ОТВОДЯЩЕГО ПАТРУБКА Необходимо физически очистить отводящий патрубок, соединяющий порт емкости (находящийся справа, если смотреть на фронтальную часть устройства) и порт подключения нагреваемой дыхательной трубки. Чистить порт емкости (находящийся слева, если смотреть на фронтальную часть устройства) не следует, поскольку его очистка может привести к повреждению обратного клапана, расположенного внутри этого порта. ОЧИСТКА С ПОМОЩЬЮ ЧИСТЯЩЕГО ЕРШИКА-ГУБКИ - Погрузите чистящий ершик-губку в водный раствор мягкого моющего средства (см. инструкцию пользователя изготовителя моющего средства). - С помощью ершика-губки тщательно очистите внутренние поверхности отводящего патрубка, вращая ершик-губку и плотно прижимая его ко внутренним поверхностям. Очищайте патрубок по меньшей мере в течение 20 секунд с каждого конца, уделяя особое внимание изгибу. - Убедитесь, что все загрязнения удалены. - Промойте чистящий ершик-губку под проточной водой и с помощью таких же вращательных движений удалите с отводящего патрубка все возможные остаточные загрязнения. - Утилизируйте чистящий ершик-губку.

4. ИНТЕНСИВНАЯ ДЕЗИНФЕКЦИЯ

При интенсивной дезинфекции проводится полный цикл дезинфекции Airvo с использованием красной трубки для дезинфекции и голубого фильтра для дезинфекции из набора для дезинфекции Airvo (900PT600). Этот цикл необходимо проводить в рекомендованных рабочих условиях (см. руководство пользователя Airvo).

Этот цикл интенсивной дезинфекции был валидирован при нагреве отводящего патрубка. Чтобы гарантировать соблюдение этих условий при каждом цикле дезинфекции, Airvo регистрирует время и температуру (с помощью двух независимых датчиков) в течение всего цикла. Цикл дезинфекции можно считать успешно завершенным, только когда счетчик обратного отсчета времени останавливается на нуле.

НЕОБХОДИМЫ СЛЕДУЮЩИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ:

- 
- Трубка для дезинфекции
 - Фильтр для дезинфекции



Предупреждения

Перед началом цикла дезинфекции необходимо отключить подачу кислорода в устройство.

Не используйте набор для дезинфекции в стерильном помещении.

До начала работы с набором для дезинфекции убедитесь, что все внешние поверхности устройства сухие.

Запрещается модифицировать трубку или фильтр для дезинфекции.

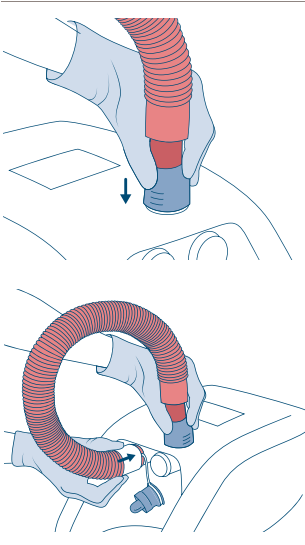
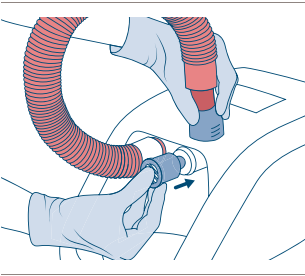
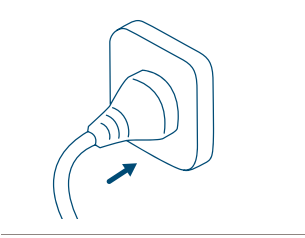
Подключение или снятие трубки для дезинфекции необходимо проводить при выключенном устройстве.

Запрещается распылять какие-либо чистящие или дезинфицирующие средства внутрь трубки для дезинфекции.

При накрывании какой-либо части трубки для дезинфекции или блокировании фильтра возникает риск серьезных повреждений устройства.

В случае повреждения трубки для дезинфекции необходимо заказать новый набор. Фильтры для замены приобретаются отдельно.

Предотвращение ожогов:
не касайтесь трубки или фильтра для дезинфекции на протяжении цикла дезинфекции.

	ЭТАП 1: ПОДСОЕДИНИТЕ КРАСНУЮ ТРУБКУ ДЛЯ ДЕЗИНФЕКЦИИ К УСТРОЙСТВУ AIRVO На одном конце трубки для дезинфекции имеется голубой пластиковый разъем. Сдвиньте вверх предохранительное кольцо и наденьте разъем на выходной порт устройства. Опустите предохранительное кольцо до упора.
	Подсоедините красный конец трубки для дезинфекции к левому порту емкости, как показано на рисунке, и нажмите до упора.
	ЭТАП 2: ВСТАВЬТЕ ГОЛУБОЙ ФИЛЬТР ДЛЯ ДЕЗИНФЕКЦИИ Вставьте голубой фильтр для дезинфекции в порт емкости (находящийся справа, если смотреть на фронтальную часть устройства), как показано на рисунке. Нажмите и плотно зафиксируйте его на месте.
	ЭТАП 3: ПОДКЛЮЧИТЕ КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ Подключите кабель питания к электророзетке.
	ЭТАП 4: ВКЛЮЧИТЕ УСТРОЙСТВО AIRVO Начните цикл дезинфекции, нажав и удерживая кнопку «Вкл/Выкл» питания в течение 3 секунд, пока прибор не издаст звуковой сигнал. На дисплее появится экран разогрева, пока устройство выполняет ряд калибровочных проверок.
	ЭТАП 5: УБЕДИТЕСЬ В ЗАПУСКЕ ЦИКЛА ДЕЗИНФЕКЦИИ После успешного завершения калибровки начинается цикл дезинфекции, который длится 55 минут, в течение которых на дисплее отображается обратный отсчет времени до нуля.
	ЭТАП 6: УБЕДИТЕСЬ В ЗАВЕРШЕНИИ ЦИКЛА ДЕЗИНФЕКЦИИ После успешного завершения дезинфекции на дисплее отображается «0» и раздается звуковой информационный сигнал. Будет также отображен номер текущего цикла дезинфекции. Этот номер можно использовать для ведения журнала циклов стерилизации.
	ЭТАП 7: ВЫКЛЮЧИТЕ УСТРОЙСТВО AIRVO Выключите устройство и извлеките шнур питания из электророзетки. Теперь устройство готово к хранению.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

При возникновении проблемы проверьте следующее:

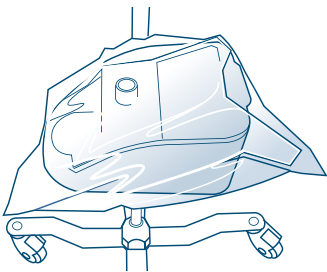
- Шнур питания подключен к электророзетке.
- Подача кислорода отключена.
- Трубка для дезинфекции надежно подсоединена к надлежащим портам.
- Трубка для дезинфекции не повреждена.
- Фильтр для дезинфекции надежно подсоединен к надлежащему порту.

По завершении проверки отключите устройство и перезапустите его, чтобы убедиться в исчезновении проблемы. Если проблема не устранена, см. раздел «Поиск и устранение неисправностей» руководства по техническому обслуживанию Airvo.

5. ХРАНЕНИЕ

После завершения цикла дезинфекции устройство необходимо хранить согласно описанным требованиям. Это подразумевает использование чистого чехла для хранения (900PT603) или альтернативного метода, обеспечивающего защиту отводящего патрубка от загрязнения во время хранения между процедурами.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧИСТОГО ЧЕХЛА ДЛЯ ХРАНЕНИЯ (900PT603)



1. Отсоедините трубку и фильтр для дезинфекции от устройства Airvo. При отсоединении трубки для дезинфекции от устройства во избежание ее повреждения всегда сдвигайте предохранительное кольцо вверх.
2. Заверните устройство Airvo в чистый чехол для хранения таким образом, чтобы опознавательная этикетка располагалась в точности над дисплеем и кнопками устройства Airvo.
3. Для регистрации проведенного процесса дезинфекции выполните следующие действия:
Запишите необходимые данные на этикетке.
4. Запечатайте чистый чехол для хранения с помощью клейкой ленты.
5. После того, как устройство запечатано:
храните устройство и набор для дезинфекции в чистом, сухом, защищенном от пыли помещении, пригодном для хранения устройств медицинского назначения.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ МЕТОД ХРАНЕНИЯ

Если чистый чехол для хранения не используется, Airvo можно хранить, не снимая трубку и фильтр для дезинфекции с устройства. Храните устройство (не снимая трубку и фильтр для дезинфекции) в чистом, сухом, защищенном от пыли помещении, пригодном для хранения устройств медицинского назначения.

6. ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ



См. инструкцию пользователя



Не выбрасывать



93/42/EEC, класс I

DAFTAR ISI

1. Gambaran Umum	Y - 1
Peringatan	Y - 1
Isi Kemasan (900PT600)	Y - 1
2. Prosedur pemrosesan ulang	Y - 2
3. Pembersihan	Y - 2
4. Disinfeksi tingkat tinggi	Y - 3
5. Penyimpanan	Y - 5
6. Definisi simbol	Y - 5

SEBELUM ANDA MEMULAI

Pedoman Pengguna ini diperuntukkan bagi tenaga medis profesional. Baca Pedoman Pengguna ini termasuk semua peringatan. Tidak melakukan hal ini dapat mengakibatkan cedera atau peningkatan risiko infeksi. Simpan pedoman ini di tempat yang aman sebagai rujukan di kemudian hari. Untuk penggunaan dengan perangkat Seri Airvo dan myAirvo. Lihat Pedoman Pengguna Seri Airvo dan myAirvo untuk petunjuk penggunaan selengkapnya. Untuk bantuan lebih lanjut, silakan hubungi perwakilan Fisher & Paykel Healthcare di lokasi Anda.

Catatan untuk Pengguna: Jika terjadi insiden serius saat menggunakan perangkat ini, beri tahuhan kepada perwakilan Fisher & Paykel Healthcare setempat dan Otoritas yang Kompeten.

1. GAMBARAN UMUM

Perlengkapan Disinfeksi 900PT600 digunakan untuk menghasilkan disinfeksi tingkat tinggi pada siku keluaran perangkat Seri Airvo, selanjutnya disebut sebagai “unit”/“Airvo”. Pedoman ini sendiri menjelaskan tentang prosedur pemrosesan ulang yang dianjurkan untuk dilakukan jika alat akan digunakan oleh pasien yang berbeda, yang meliputi pembersihan, disinfeksi tingkat tinggi menggunakan selang dan filter disinfeksi yang disediakan, serta penyimpanan yang benar.

**Peringatan**

Perlengkapan disinfeksi ini hanya boleh digunakan bersama Airvo.

ISI KEMASAN (900PT600)



DIJUAL TERPISAH

900PT601	Filter disinfeksi (Kemasan isi 2)
900PT602	Tuas spons pembersihan (Kemasan isi 20)
900PT603	Tutup penyimpanan bersih (Kemasan isi 20)

2. PROSEDUR PEMROSESAN ULANG

Airvo harus dibersihkan dan didisinfeksi jika akan digunakan oleh pasien yang berbeda. Selama penggunaan, alat penghubung, selang pernapasan dipanaskan, wadah air, dan siku keluaran dapat mengalami kontaminasi. Oleh karena itu sangatlah penting untuk membersihkan dan mendisinfeksi siku keluaran pada porta sambungan selang pernapasan dipanaskan dengan cara yang benar. Proses ini harus dilakukan sesegera mungkin setelah penggunaan.

Untuk pemrosesan ulang eksterior perangkat Airvo, lihat Pedoman Pengguna Airvo.

Langkah-langkah berikut ini harus dilakukan jika unit akan digunakan oleh pasien yang berbeda:

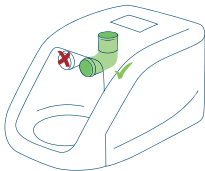
Pembersihan	Bersihkan siku keluaran dengan Tuas Spons Pembersihan.
Disinfeksi tingkat tinggi	Lakukan siklus disinfeksi dengan selang dan filter disinfeksi.
Penyimpanan	Simpan Airvo dengan benar.

Selain itu, pertimbangkan untuk mengganti filter udara di dalam Airvo jika diketahui unit telah digunakan oleh pasien dengan penyakit yang sangat menular.

Teknik aseptik standar untuk menekan kontaminasi harus dipatuhi saat menangani unit dan aksesori. Teknik ini meliputi mencuci tangan dengan benar, menghindari kontak dengan porta sambungan, membuang secara aman bahan habis pakai yang sudah terpakai serta penyimpanan unit yang tepat setelah dibersihkan dan didisinfeksi. Sangat dianjurkan untuk menggunakan sarung tangan pelindung.

Kecuali jika dinyatakan lain dalam petunjuk pengguna yang disediakan bersama perangkat Anda, Airvo beserta aksesorinya tidak kompatibel untuk proses dengan disinfektor mesin pencuci.

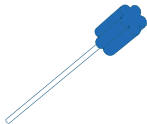
3. PEMBERSIHAN



Langkah pembersihan ini bertujuan untuk menghilangkan segala bentuk kontaminasi dari siku keluaran (antara porta wadah air sebelah kanan dan porta sambungan selang pernapasan dipanaskan), sebelum siklus disinfeksi dilakukan. Langkah pembersihan ini sangat penting untuk dilakukan terlebih dahulu guna memastikan efektivitas siklus disinfeksi.

Jangan bersihkan lubang wadah air sebelah kiri, sebab dapat merusak katup tolak balik yang terletak pada porta ini.

BERIKUT ADALAH PERALATAN YANG DIPERLUKAN:



Tuas Spons Pembersihan (900PT602)

- Tersedia dari Fisher & Paykel Healthcare.

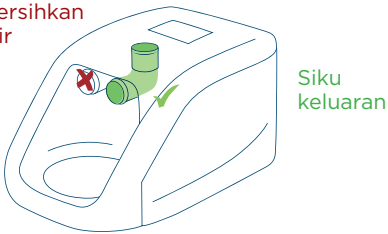


Detergen ringan

⚠ Peringatan

Produk di atas telah diuji oleh Fisher & Paykel Healthcare. Jika tidak ada satu pun yang tersedia, bahan pembersih lainnya dapat digunakan selama memiliki pH netral, tidak abrasif, tidak beracun, dan tidak korosif. Jangan menggunakan bahan pembersih apa pun yang tidak kompatibel dengan plastik polikarbonat (termasuk, tetapi tidak terbatas pada amonia, amonium hidroksida, soda kaustik, yodium, metanol, spirit termetilasi, terpentin, dan pemutih alkali seperti natrium hipoklorit).

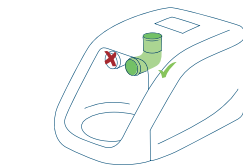
Jangan membersihkan porta wadah air sebelah kiri.



LANGKAH 1: SIAPKAN AIRVO UNTUK DIBERSIHKAN

Matikan unit dan cabut dari soket daya listrik.

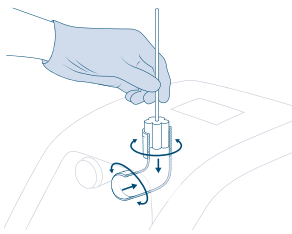
Lepaskan wadah air, selang pernapasan yang dipanaskan, dan alat penghubung pasien; dan buang dengan cara yang aman.



LANGKAH 2: BERSIHKAN SIKU KELUARAN

Anda harus membersihkan fisik siku keluaran yang menyambungkan lubang wadah air sebelah kanan dengan lubang sambungan selang pernapasan.

Jangan bersihkan porta wadah air sebelah kiri, sebab dapat merusak katup tolak balik yang terletak pada porta ini.



MENGGUNAKAN TUAS SPONS PEMBERSIHAN

- Celupkan tuas spons pembersihan dalam larutan air hangat dan detergen ringan (lihat petunjuk penggunaan dari produsen detergen).
- Dengan menggunakan tuas spons, bersihkan seluruh permukaan bagian dalam siku keluaran dengan memutar tuas spons dan menekan kuat ke permukaan bagian dalam. Bersihkan masing-masing ujung minimal selama 20 detik dan terutama pada bagian lekukan.
- Pastikan semua kontaminasi terangkat.
- Bilas tuas spons pembersihan di bawah air mengalir dan, dengan menggunakan gerakan memutar yang sama, hilangkan residu apa pun dari siku keluaran.
- Buang tuas spons pembersihan.

4. DISINFEKSI TINGKAT TINGGI

Langkah ini melibatkan pengoperasian siklus disinfeksi Airvo, menggunakan selang disinfeksi merah dan filter disinfeksi biru dari Perlengkapan Disinfeksi Airvo (900PT600). Siklus ini harus dilakukan dalam kondisi pengoperasian yang dianjurkan (lihat Pedoman Pengguna Airvo).

Siklus ini telah divalidasi untuk mencapai disinfeksi tingkat tinggi dengan memanaskan siku keluaran. Untuk memastikan bahwa kondisi ini terpenuhi untuk setiap siklus disinfeksi, Airvo akan mencatat waktu dan suhu (dari dua sensor terpisah) sepanjang durasi siklus. Siklus disinfeksi yang berhasil hanya terjamin jika hitung mundur mencapai angka nol.

BERIKUT ADALAH PERALATAN YANG DIPERLUKAN:



- Selang disinfeksi
- Filter disinfeksi

⚠ Peringatan

Cabut pasokan oksigen apa pun dari unit sebelum memulai siklus disinfeksi.

Jangan mengoperasikan perlengkapan disinfeksi di dalam ruang steril.

Pastikan permukaan eksternal unit sudah kering sebelum mengoperasikan perlengkapan disinfeksi.

Jangan memodifikasi filter atau selang disinfeksi dengan cara apa pun.

Selalu matikan unit saat menyambungkan atau mencabut selang disinfeksi.

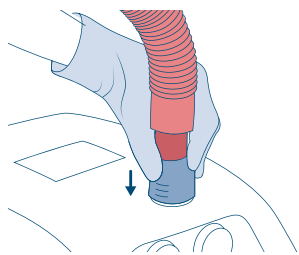
Jangan menyemprotkan cairan sanitasi atau cairan pembersih apa pun ke dalam selang disinfeksi.

Menutupi bagian mana pun dari selang disinfeksi atau menyumbat filternya dapat menimbulkan kerusakan serius pada unit.

Jika selang disinfeksi rusak, Anda harus memesan perlengkapan disinfeksi baru. Filter pengganti tersedia secara terpisah.

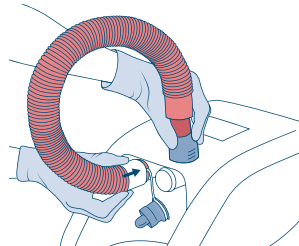
Untuk menghindari luka bakar:

Jangan sentuh filter atau selang disinfeksi selama siklus disinfeksi berlangsung.

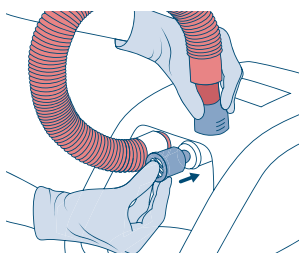


LANGKAH 1: SAMBUNGAN SELANG DISINFEKSI MERAH KE AIRVO

Salah satu ujung selang disinfeksi dilengkapi dengan konektor plastik berwarna biru. Angkat sleeve pada bagian tersebut dan tempatkan konektor ke atas unit. Dorong sleeve ke bawah untuk menguncinya.



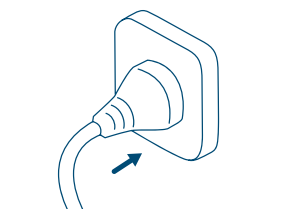
Sambungkan ujung merah pada selang disinfeksi ke porta wadah air sebelah kiri sebagaimana ditunjukkan pada gambar dan dorong sepenuhnya pada tempatnya.



LANGKAH 2: PASANG FILTER DISINFEKSI BIRU

Pasang filter disinfeksi biru ke porta wadah air sebelah kanan seperti yang ditunjukkan pada gambar.

Dorong dengan kuat hingga terpasang ke posisinya.



LANGKAH 3: SAMBUNGAN KABEL LISTRIK

Sambungkan kabel listrik ke soket daya listrik.



LANGKAH 4: NYALAKAN PERANGKAT AIRVO

Mulai siklus disinfeksi dengan menekan tombol On/Off selama 3 detik hingga unit mengeluarkan bunyi bip.

Unit akan menampilkan layar pemanasan sambil melakukan serangkaian pemeriksaan kalibrasi.

LANGKAH 5: PERIKSA APAKAH SIKLUS DISINFEKSI SUDAH DIMULAI

Setelah kalibrasi berhasil, siklus disinfeksi akan dimulai dan berjalan selama 55 menit, waktu tersisa yang ditampilkan akan dihitung mundur ke nol.

LANGKAH 6: PERIKSA APAKAH SIKLUS DISINFEKSI SUDAH SELESAI

Setelah disinfeksi berhasil, layar akan mencapai angka nol dan sinyal informasi audio akan terdengar. Nomor siklus disinfeksi saat ini juga akan ditampilkan. Nomor ini dapat digunakan untuk menyimpan catatan siklus disinfeksi.



LANGKAH 7: MATIKAN AIRVO

Matikan unit dan cabut dari soket daya listrik.

Unit sekarang siap untuk disimpan.

PEMECAHAN MASALAH

Jika muncul masalah, periksa hal-hal berikut:

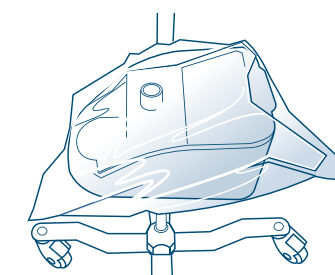
- Kabel listrik sudah disambungkan ke daya listrik
- Sambungan oksigen sudah terputus
- Selang disinfeksi disambungkan dengan erat ke porta yang benar
- Selang disinfeksi tidak rusak
- Filter disinfeksi disambungkan dengan erat ke porta yang benar

Setelah pemeriksaan selesai, matikan unit dan nyalakan kembali untuk memeriksa apakah masalah sudah teratasi. Jika masalah masih berlanjut, lihat bagian Pemecahan Masalah dalam Pedoman Teknis Airvo.

5. PENYIMPANAN

Setelah siklus disinfeksi selesai, unit harus disimpan dengan benar. Langkah ini melibatkan penggunaan Tutup Penyimpanan Bersih (900PT603) atau metode alternatif yang dapat menjaga agar siku keluaran bebas dari kontaminasi selama penyimpanan sebelum digunakan oleh pasien berikutnya.

MENGGUNAKAN TUTUP PENYIMPANAN BERSIH (900PT603)



1. Cabut filter dan selang disinfeksi dari Airvo. Untuk mencabut selang disinfeksi, selalu dorong bagian sleeve ke atas untuk menghindari kerusakan selang.
2. Bungkus Airvo dengan Tutup Penyimpanan Bersih, sehingga label identifikasi ditempatkan dengan jelas di atas layar dan tombol-tombol Airvo.
3. Untuk mencatat proses disinfeksi sebelumnya: Tuliskan detailnya pada label identifikasi.
4. Segel Tutup Penyimpanan Bersih dengan tab berperekat.
5. Setelah unit disegel: Simpan unit dan perlengkapan disinfeksi di area yang sesuai untuk perangkat medis, yaitu tempat yang bersih, kering, dan bebas debu.

METODE PENYIMPANAN ALTERNATIF

Jika Tutup Penyimpanan Bersih tidak digunakan, metode penyimpanan lainnya adalah dengan membiarkan filter dan selang disinfeksi tetap terpasang pada Airvo. Simpan unit (dengan filter dan selang disinfeksi tetap terpasang) di area yang sesuai untuk perangkat medis, yaitu tempat yang bersih, kering, dan bebas debu.

6. DEFINISI SIMBOL



Lihat petunjuk penggunaan



Jangan dibuang



93/42/EEC Kelas I

SADRŽAJ

1. Pregled	Z - 1
Upozorenja	Z - 1
Sadržaj paketa (900PT600)	Z - 1
2. Postupci ponovne obrade	Z - 2
3. Čišćenje	Z - 2
4. Visoka razina dezinfekcije	Z - 3
5. Skladištenje	Z - 5
6. Definicije simbola	Z - 5

PRIJE POČETKA

Ovaj korisnički priručnik namijenjen je zdravstvenim djelatnicima. Pročitajte ovaj korisnički priručnik, uključujući sva upozorenja. U suprotnom može doći do ozljede ili povećane opasnosti od infekcije. Spremite ovaj priručnik na sigurno mjesto za buduću upotrebu. Za upotrebu s uređajima serija Airvo i myAirvo. Detaljne upute za upotrebu uređaja serija Airvo i myAirvo potražite u korisničkom priručniku. Dodatnu pomoć zatražite od predstavnika tvrtke Fisher & Paykel Healthcare.

Napomena korisniku: Ako je tijekom upotrebe ovog uređaja došlo do ozbiljnog incidenta, obavijestite o tome lokalnog predstavnika tvrtke Fisher & Paykel Healthcare i nadležno tijelo.

1. PREGLED

Pribor za dezinfekciju 900PT600 upotrebljava se za postizanje visoke razine dezinfekcije odvodnog koljena uređaja serije Airvo (dalje u tekstu: „jedinica”/„Airvo”). Sam priručnik opisuje preporučene postupke ponovne obrade koji se provode između upotreba na različitim bolesnicima, uključujući čišćenje, visoku razinu dezinfekcije s pomoću priložene cijevi i filtra za dezinfekciju te pravilno skladištenje.

**Upozorenja**

Ovaj pribor za dezinfekciju smije se koristiti samo s uređajem Airvo.

SADRŽAJ PAKETA (900PT600)

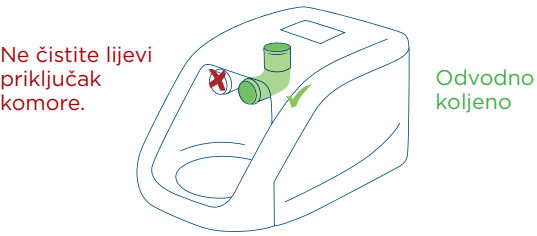


POJEDINAČNO DOSTUPNE KOMPONENTE

900PT601	Filter za dezinfekciju (pakiranje od 2 komada)
900PT602	Spužva za čišćenje s drškom (pakiranje od 20 komada)
900PT603	Pokrov za čisto čuvanje (pakiranje od 20 komada)

2. POSTUPCI PONOVDNE OBRAD

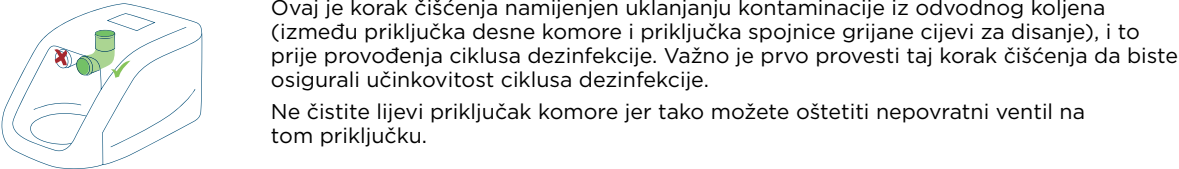
Uređaj Airvo mora se očistiti i dezinficirati između upotreba na različitim bolesnicima. Prilikom upotrebe može doći do kontaminacije nastavka, grijane cijevi za disanje, komore za vodu i odvodnog koljena. Važno je da odvodno koljeno između desne spojnice komore i priključka spojnice grijane cijevi za disanje bude pravilno očišćeno i dezinficirano. Postupak treba obaviti odmah nakon upotrebe. Informacije o ponovnoj obradi vanjštine uređaja Airvo potražite u korisničkom priručniku za uređaj Airvo. Između upotrebe na različitim bolesnicima moraju se poduzeti sljedeći koraci:



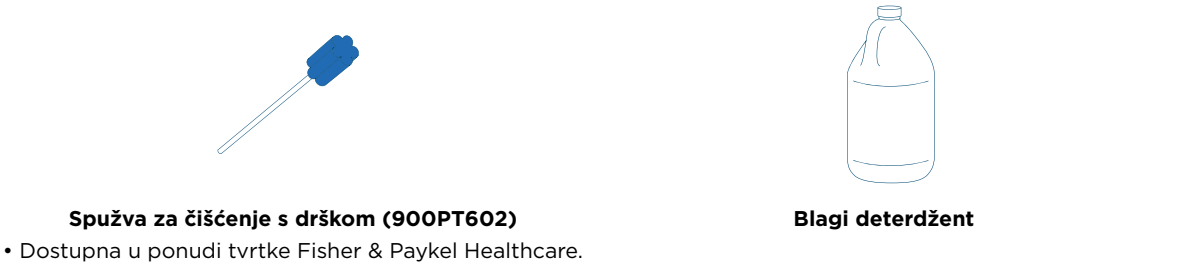
Čišćenje	Odvodno koljeno očistite koristeći se spužvom za čišćenje s drškom.
Visoka razina dezinfekcije	Ciklus dezinfekcije provedite primjenom cijevi za dezinfekciju i filtra.
Skladištenje	Uređaj Airvo čuvajte na primjeren način.

Pored toga, razmotrite zamjenu filtra zraka u uređaju Airvo ako znate da je visokozarazni bolesnik koristio uređaj. Prilikom rukovanja uređajem i dodatnim priborom korisnik se radi smanjenja kontaminacije mora pridržavati standardnih aseptičnih tehnika. To uključuje pravilno pranje ruku, izbjegavanje doticanja priključaka spojnice rukama, sigurno odlaganje iskorištenog potrošnog materijala i prikladno čuvanje uređaja nakon čišćenja i dezinfekcije. Izričito se preporučuje upotreba zaštitnih rukavica. Osim ako u korisničkim uputama isporučenim s vašim uređajem nije navedeno drukčije, uređaj Airvo i njegov dodatni pribor nisu kompatibilni s postupcima pranja/dezinfekcije u uređaju za pranje/dezinfekciju.

3. ČIŠĆENJE



POTREBNA JE SLJEDEĆA OPREMA:



**Upozorenje**

Preporučene proizvode ispitala je tvrtka Fisher & Paykel Healthcare. Ako nijedan od navedenih proizvoda nije dostupan, mogu se upotrebljavati druga sredstva za čišćenje pod uvjetom da su pH neutralna, neabrazivna, netoksična i nekorozivna. Ne upotrebljavajte sredstva za čišćenje koja nisu kompatibilna s polikarbonatnom plastikom (koja uključuju, između ostalog, amonijak, amonijev hidroksid, kaustičnu sodu, jod, metanol, metilirane alkohole, terpentini i alkalne izbjeljivače kao što je natrijev hipoklorit).

1. KORAK: PRIPREMA UREĐAJA AIRVO ZA ČIŠĆENJE

Isključite uređaj i izvucite utikač iz naponske utičnice.

Uklonite komoru za vodu, grijanu cijev za disanje i nastavak za bolesnika te ih sigurno odložite u otpad.

2. KORAK: ČIŠĆENJE ODVODNOG KOLJENA

Odvodno koljeno koje spaja priključak desne komore na priključak spojnice grijane cijevi za disanje morate fizički očistiti.

Ne čistite lijevi priključak komore jer tako možete oštetiti nepovratni ventil na tom priključku.

UPORABA SPUŽVE ZA ČIŠĆENJE S DRŠKOM

- Spužvu za čišćenje s drškom umočite u otopinu tople vode i blagog deterdženta (proučite upute za uporabu proizvođača deterdženta).
- Spužvom s drškom temeljito očistite unutarnje površine odvodnog koljena tako da spužvu s drškom rotirate i držite je čvrsto pritisnutom o unutarnje površine. Čistite sa svakog kraja najmanje 20 sekundi. Posebnu pozornost posvetite pregibu.
- Obavezno uklonite svu kontaminaciju.
- Isperite spužvu za čišćenje s drškom pod mlazom tekuće vode i jednakim kružnim pokretima odstranite sve ostatke iz odvodnog koljena.
- Spužvu za čišćenje s drškom odložite u otpad.

4. VISOKA RAZINA DEZINFEKCIJE

Ovaj korak uključuje provedbu ciklusa dezinfekcije uređaja Airvo s pomoću crvene cijevi za dezinfekciju i plavog filtra za dezinfekciju iz pribora za dezinfekciju uređaja Airvo (900PT600). Ovaj se ciklus mora provesti u preporučenim radnim uvjetima (proučite korisnički priručnik za uređaj Airvo).

Postizanje visoke razine dezinfekcije potvrđeno je za ovaj ciklus grijanjem odvodnog koljena. Da biste osigurali ispunjavanje tih uvjeta za svaki ciklus dezinfekcije, uređaj Airvo bilježi vrijeme i temperaturu tijekom ciklusa (iz dva neovisna senzora). Uspješan ciklus dezinfekcije ostvaruje se samo kada odbrojavanje dosegne nulu.

POTREBNA JE SLJEDEĆA OPREMA:



- Cijev za dezinfekciju
- Filter za dezinfekciju



Upozorenja

Prije početka ciklusa dezinfekcije potpuno prekinite dovod kisika iz proizvoda.

Ne rukujte priborom za dezinfekciju u sterilnoj sobi.

Pobrinite se da vanjske površine uređaja budu suhe prije upotrebe pribora za dezinfekciju.

Ne radite nikakve preinake na cijevi ni filtru za dezinfekciju.

Uvijek isključite uređaj dok spajate ili uklanjate cijev za dezinfekciju.

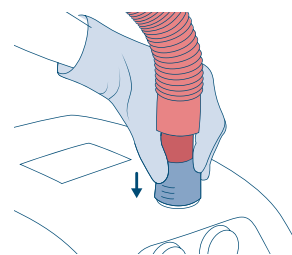
Ne raspršujte nikakvu tekućinu za sanitizaciju ili tekućinu za čišćenje u cijev za dezinfekciju.

Prekrivanje bilo kojeg dijela cijevi za dezinfekciju ili blokiranje filtra može prouzročiti ozbiljno oštećenje uređaja.

Ako se ošteti cijev za dezinfekciju, morate naručiti novi komplet. Zamjenski filtri naručuju se zasebno.

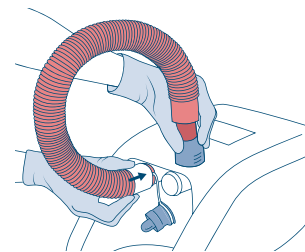
Kako biste spriječili opekline:

Tijekom ciklusa za dezinfekcije ne dirajte cijev ni filter za dezinfekciju.

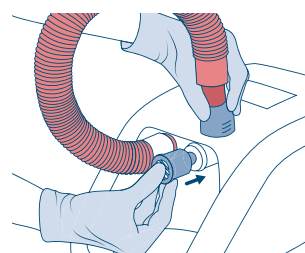


1. KORAK: SPOJITE CRVENU CIJEV ZA DEZINFEKCIJU NA UREĐAJ AIRVO

Jedan kraj cijevi za dezinfekciju ima plavu plastičnu spojnicu. Podignite vodilicu i gurnite spojnicu u uređaj. Potisnite oblogu prema dolje da biste je blokirali.



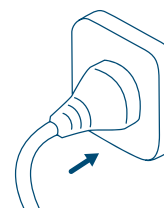
Spojite crveni kraj cijevi za dezinfekciju na priključak lijeve komore, kako je prikazano, te gurnite do kraja na mjesto.



2. KORAK: NAMJESTITE PLAVI FILTER ZA DEZINFEKCIJU

Namjestite plavi filter za dezinfekciju na desni priključak komore kako je prikazano.

Pritisnite ga tako da čvrsto sjedne na mjesto.



3. KORAK: SPOJITE KABEL ZA NAPAJANJE

Kabel za napajanje priključite u naponsku utičnicu.



4. KORAK: UKLJUČITE UREĐAJ AIRVO

Započnite ciklus dezinfekcije pritiskom tipke za uključivanje/isključivanje u trajanju od 3 sekunde, dok se ne oglasi zvučni signal.

Jedinica će prikazati zaslon zagrijavanja dok izvršava niz provjera kalibracije.

5. KORAK: PROVJERITE JE LI CIKLUS DEZINFEKCIJE ZAPOČEO

Nakon uspješne kalibracije počinje ciklus dezinfekcije u trajanju od 55 minuta. Prikazat će se odbrojavanje preostalog vremena.

6. KORAK: PROVJERITE JE LI CIKLUS DEZINFEKCIJE DOVRŠEN

Nakon uspješne dezinfekcije na zaslonu će se prikazati nula i oglasit će se zvučni obavijesni signal. Prikazat će se i broj trenutačnog ciklusa dezinfekcije. Broj može poslužiti za vođenje evidencije ciklusa dezinfekcije.



7. KORAK: ISKLJUČITE UREĐAJ AIRVO

Isključite uređaj i izvucite utikač iz naponske utičnice.

Uređaj sada možete spremati.

OTKLANJANJE POTEŠKOĆA

U slučaju problema provjerite sljedeće:

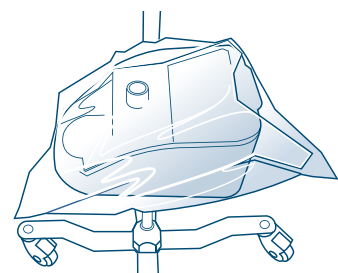
- Kabel za napajanje priključen je u naponsku utičnicu.
- Prekinut je dovod kisika.
- Cijev za dezinfekciju čvrsto je priključena na odgovarajuće priključke.
- Cijev za dezinfekciju nije oštećena.
- Filter za dezinfekciju čvrsto je priključen na odgovarajući priključak.

Nakon što dovršite provjere, jedinicu isključite i ponovno pokrenite da biste provjerili je li problem riješen. Ako problem nije riješen, proučite odjeljak Rješavanje problema tehničkog priručnika za uređaj Airvo.

5. SKLADIŠTENJE

Nakon ciklusa dezinfekcije iznimno je važno čuvati uređaj na odgovarajući način. To uključuje korištenje pokrova za čisto čuvanje (900PT603) ili alternativne metode koja onemogućuje onečišćenje odvodnog koljena dok se čuva između dvije upotrebe.

UPOTREBA POKROVA ZA ČISTO ČUVANJE (900PT603)



1. Skinite cijev za dezinfekciju i filter s uređaja Airvo. Da biste skinuli cijev za dezinfekciju, uvijek gurnite navlaku prema gore kako biste izbjegli oštećenje cijevi.
2. Umotajte uređaj Airvo u pokrov za čisto čuvanje tako da identifikacijska oznaka bude točno iznad zaslona i tipki uređaja Airvo.
3. Bilježenje prethodnog procesa dezinfekcije: Popunite pojedinosti na identifikacijskoj naljepnici.
4. Zalijepite pokrov za čisto čuvanje ljepljivim vrpčama.
5. Nakon omatanja uređaja: Pohranite uređaj i pribor za dezinfekciju u prostor prikladan za čuvanje medicinskih uređaja koji je čist, suh i bez prašine.

ALTERNATIVNI NAČIN ČUVANJA

Ako se ne upotrebljava pokrov za čisto čuvanje, možete ostaviti cijev i filter za dezinfekciju pričvršćene na uređaju Airvo. Pohranite uređaj (s pričvršćenom cijevi i filtrom za dezinfekciju) u prostor prikladan za čuvanje medicinskih uređaja koji je čist, suh i bez prašine.

6. DEFINICIJE SIMBOLA



Pogledajte upute za upotrebu



Ne bacajte



Klasa I prema Direktivi 93/42/EEZ

KAZALO

1. Pregled	AA - 1
Opozorila	AA - 1
Vsebina pakiranja (900PT600)	AA - 1
2. Postopki priprave za ponovno uporabo	AA - 2
3. Čišćenje	AA - 2
4. Visokokakovostno razkuževanje	AA - 3
5. Shranjevanje	AA - 5
6. Opredelitve simbolov	AA - 5

PREDEN ZAČNETE

Ta priročnik za uporabo je namenjen strokovnim zdravstvenim delavcem.

Preberite ta priročnik za uporabo, vključno z vsemi opozorili. V nasprotnem primeru lahko pride do poškodbe ali povečanega tveganja okužbe. Ta priročnik shranite na varnem mestu za bodočo referenco.

Za uporabo s pripomočki serije Airvo in myAirvo. Za podrobna navodila za uporabo glejte priročnik za uporabo enote serije Airvo in myAirvo.

Za nadaljnjo pomoč se obrnite na predstavnika družbe Fisher & Paykel Healthcare.

Opomba za uporabnika: Če je med uporabo tega pripomočka prišlo do resnega dogodka, o tem obvestite svojega lokalnega predstavnika družbe Fisher & Paykel Healthcare in pristojni organ.

1. PREGLED

Razkuževalni komplet 900PT600 se uporablja za visokokakovostno razkuževanje izhodnega kolena pripomočkov serije Airvo (v nadaljevanju »enota«/»Airvo«).

Ta navodila za uporabo opisujejo priporočene postopke priprave za ponovno uporabo, ki jih je treba opraviti med uporabo pri posameznih bolnikih, vključno s čiščenjem, z visokokakovostnim razkuževanjem z uporabo priložene razkuževalne cevi in priloženega razkuževalnega filtra ter s pravilnim shranjevanjem.



Opozorila

Ta razkuževalni komplet lahko uporabljate samo z enoto Airvo.

VSEBINA PAKIRANJA (900PT600)



Navodila za uporabo
razkuževalnega kompleta



Čistilna paličica z gobico
(2x)



Čisto pokrivalo za
shranjevanje (3x)

NA RAZPOLAGO LOČENO

900PT601	Razkuževalni filter (2 v pakiranju)
900PT602	Čistilna paličica z gobico (20 v pakiranju)
900PT603	Čisto pokrivalo za shranjevanje (20 v pakiranju)

2. POSTOPKI PRIPRAVE ZA PONOVO UPORABO

Enoto Airvo je treba pred vsako uporabo na naslednjem pacientu očistiti in razkužiti. Med uporabo lahko vmesnik, ogrevana dihalna cev, vlažilna posodica in izhodno koleno postanejo kontaminirani. Pomembno je, da se izhodno koleno med desno odprtino posodice in priključno odprtino za ogrevano dihalno cev ustrezno očisti in razkuži. To je treba izvesti čim prej po uporabi.

Za ponovno obdelavo zunanosti enote Airvo glejte navodila za uporabo enote Airvo.

Pred vsako uporabo na naslednjem bolniku je treba opraviti naslednje korake:

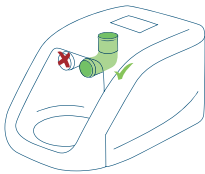
Čiščenje	Očistite izhodno koleno s čistilno paličico z gobico.
Visokokakovostno razkuževanje	Opravite razkuževalni cikel z razkuževalno cevjo in filtrom.
Shranjevanje	Komplet Airvo shranite na ustrezen način.

Poleg tega razmislite o zamenjavi zračnega filtra pripomočka Airvo, če je znano, da je enoto uporabljal visoko kužen bolnik.

Pri ravnanju z enoto in priborom je treba upoštevati standardne aseptične tehnike za zmanjšanje kontaminacije. Te vključujejo ustrezno umivanje rok, izogibanje dotikanju priključnih odprtin z rokami, varno odstranjevanje uporabljenega potrošnega materiala ter ustrezno shranjevanje enote po čiščenju in razkuževanju. Zelo priporočljiva je uporaba zaščitnih rokavic.

Enota Airvo in njeni dodatki niso združljivi s postopki za pralni razkuževalnik, razen če je drugače navedeno v navodilih za uporabo, priloženih vašemu pripomočku.

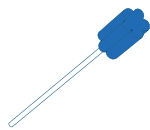
3. ČIŠČENJE



Ta čistilni korak je namenjen za odpravljanje kakršne koli kontaminacije iz izhodnega kolena (med desno odprtino posodice in priključno odprtino za ogrevano dihalno cev), preden se izvede razkuževalni cikel. Pomembno je, da najprej izvedete ta čistilni korak, ker tako zagotovite učinkovitost razkuževalnega cikla.

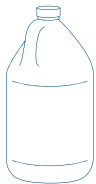
Leve odprtine posodice ne očistite, saj bi s tem lahko poškodovali nepovratni ventil, ki je nameščen na tej odprtini.

POTREBNA JE SPODNJA OPREMA:



Čistilna paličica z gobico (900PT602)

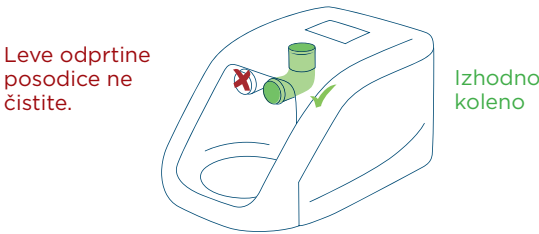
- Na razpolago pri družbi Fisher & Paykel Healthcare.



Blag detergent

Opozorilo

Družba Fisher & Paykel Healthcare je testirala vse zgoraj priporočene izdelke. Če ti izdelki niso na razpolago, lahko uporabite druga čistilna sredstva, vendar morajo biti pH-nevtralna in ne smejo biti abrazivna, toksična ali korozivna. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev, ki niso združljiva s polikarbonatno plastiko (med drugim amoniak, amonijev hidroksid, kavstična soda, jod, metanol, metilirani alkoholi, terpentin in alkalna belila kot je natrijev hipoklorit).

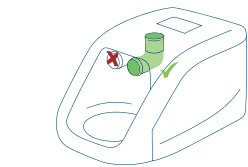


Leve odprtine posodice ne čistite.

Izhodno koleno

KORAK 1: ENOTO AIRVO PRIPRAVITE NA ČIŠČENJE

Izklopite enoto in jo izvlecite iz omrežnega napajanja/električne vtičnice. Odstranite vlažilno posodico, ogrevano dihalno cev in bolnikov vmesnik ter jih varno zavržite.



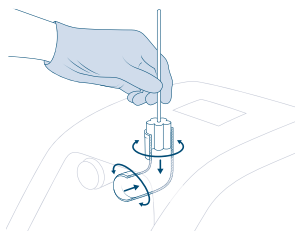
KORAK 2: OČISTITE IZHODNO KOLENO

Fizično morate očistiti izhodno koleno, ki povezuje desno odprtino posodice s priključno odprtino za ogrevano dihalno cev.

Leve odprtine posodice ne očistite, saj bi s tem lahko poškodovali nepovratni ventil, ki je nameščen v tej odprtini.

UPORABA ČISTILNE PALIČICE Z GOBICO

- Čistilno paličico z gobico pomočite v raztopino tople vode in blagega detergenta (glejte navodila za uporabo proizvajalca detergenta).
- S paličico z gobico temeljito očistite notranje površine izhodnega kolena tako, da paličico z gobico obračate in jo trdno pritiskate ob notranje površine. Z vsakega konca čistite najmanj 20 sekund, pri tem pa bodite še posebej pozorni na ukrivljeni del.
- Prepričajte se, da je kontaminacija v celoti odpravljena.
- Čistilno paličico z gobico splaknite pod tekočo vodo in z njenim vrtenjem odstranite kakršne koli ostanke iz izhodnega kolena.
- Čistilno paličico z gobico zavržite.



4. VISOKOKAKOVOSTNO RAZKUŽEVANJE

Ta korak vključuje izvedbo razkuževalnega cikla Airvo z uporabo rdeče razkuževalne cevi in modrega razkuževalnega filtra iz razkuževalnega kompleta Airvo (900PT600). Ta cikel morate izvesti v priporočenih delovnih pogojih (glejte navodila za uporabo enote Airvo).

Ta cikel je bil potrjen z namenom, da bi dosegli visokokakovostno razkuževanje s segrevanjem izhodnega kolena. Za zagotavljanje izpolnjevanja teh pogojev pri vsakem razkuževalnem ciklu pripomoček Airvo med celotnim ciklom beleži čas in temperaturo (iz dveh neodvisnih senzorjev). Uspešen razkuževalni cikel je zagotovljen, ko odštevanje doseže ničlo.

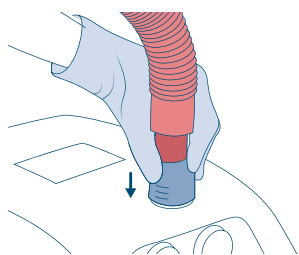
POTREBNA JE SPODNJA OPREMA:



- Razkuževalna cev
- Razkuževalni filter

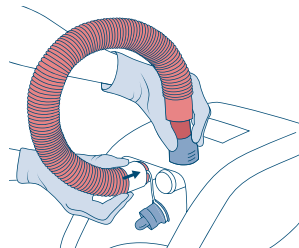
Opozorila

Pred začetkom razkuževalnega cikla odklopite dovajanje kisika z enote. Razkuževalnega kompleta ne uporabljajte v sterilnem prostoru. Pred odpiranjem razkuževalnega kompleta preverite, ali so zunanje površine enote suhe. Razkuževalne cevi ali filtra na noben način ne spreminjajte. Kadar želite priključiti ali odstraniti razkuževalno cev, vedno izklopite enoto. V notranjosti razkuževalne cevi nikoli ne pršite kakršnih koli higienskih tekočin ali čistilnih tekočin. Zakritje katerega koli dela razkuževalne cevi ali blokada filtra lahko povzroči resno poškodbo enote. Če se razkuževalna cev poškoduje, morate naročiti nov komplet. Nadomestni filtri so na razpolago ločeno. Za preprečevanje opeklin: Med razkuževalnim ciklom se ne dotikajte razkuževalne cevi ali filtra.

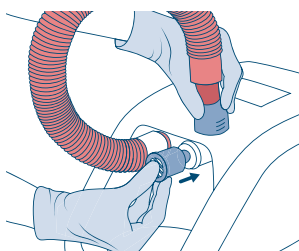


KORAK 1: NA PRIPOMOČEK AIRVO PRIKLJUČITE RDEČO RAZKUŽEVALNO CEV

En konec razkuževalne cevi ima moder plastičen priključek. Dvignite tulec in natakните priključek na enoto. Tulec potisnite navzdol, da cev zaklenete.

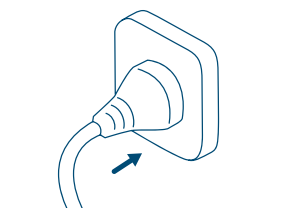


Rdeči konec razkuževalne cevi priključite na levo odprtino posodice, kot je prikazano, in ga do konca potisnite na njegovo mesto.



KORAK 2: NAMESTITE MODRI RAZKUŽEVALNI FILTER

Modri razkuževalni filter namestite v desno odprtino posodice, kot je prikazano. Trdno ga potisnite v pravilni položaj.



KORAK 3: PRIKLOPITE NAPAVALNI KABEL

Priklopite napajalni kabel v omrežno napajanje/električno vtičnico.



KORAK 4: VKLOPITE PRIPOMOČEK AIRVO

Začnite razkuževalni cikel tako, da gumb za vklop/izklop držite pritisnjen 3 sekunde, dokler enota ne zapiska.

Na enoti se bo prikazal zaslon za ogrevanje, enota pa bo medtem zagnala niz umeritvenih preverjanj.

KORAK 5: PREVERITE, DA SE JE RAZKUŽEVALNI CIKEL ZAČEL

Po uspešnem umerjanju se zažene razkuževalni cikel, ki traja 55 minut. Prikazani preostali čas se bo odšteval do ničle.

KORAK 6: PREVERITE, DA SE JE RAZKUŽEVALNI CIKEL ZAKLJUČIL

Po uspešnem razkuževanju se na zaslonu pojavi vrednost 0 in zasliši se zvočni informativni signal. Prikazana bo tudi številka trenutnega razkuževalnega cikla. To številko lahko uporabite za vodenje dnevnika razkuževalnih ciklov.



KORAK 7: IZKLOPITE ENOTO AIRVO

Izklopite enoto in jo izvlecite iz omrežnega napajanja/električne vtičnice. Enota je zdaj pripravljena za shranjevanje.

ODPRVLJANJE TEŽAV

V primeru težav preverite naslednje:

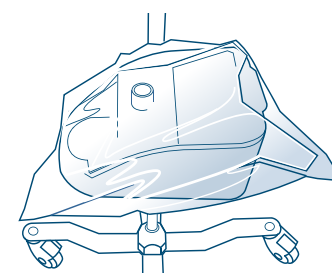
- Napajalni kabel je priključen v električno omrežje.
- Kisik je bil odklopljen.
- Razkuževalna cev je trdno pritrjena na pravilne odprtine.
- Razkuževalna cev ni poškodovana.
- Razkuževalni filter je trdno pritrjen na pravo odprtino.

Ko opravite preverjanja, enoto izklopite in jo ponovno zaženite, da preverite, ali je težava odpravljena. Če je težava še vedno prisotna, glejte razdelek »Odpravljanje težav« v tehničnem priročniku za enoto Airvo.

5. SHRANJEVANJE

Po koncu razkuževalnega cikla morate enoto obvezno shraniti na ustrezen način. To vključuje uporabo čistega pokrivala za shranjevanje (900PT603) ali druge metode, ki izhodno koleno pri shranjevanju med uporabo pri posameznih bolnikih zaščitijo pred kontaminacijo.

UPORABA ČISTEGA POKRIVALA ZA SHRANJEVANJE (900PT603)



1. Z enote Airvo odstranite razkuževalno cev in filter. Če želite odstraniti razkuževalno cev, vedno povlecite tulec navzgor, da se izognete poškodbam cevi.
2. Enoto Airvo ovijte v čisto pokrivalo za shranjevanje tako, da je identifikacijska oznaka vidno nameščena nad zaslonom in gumbi enote Airvo.
3. Da zabeležite zadnji opravljeni razkuževalni postopek: Izpolnite podatke na identifikacijski oznaki.
4. Čisto pokrivalo za shranjevanje zatesnite z lepljivimi zavijki.
5. Potem ko je enota zatesnjena: Enoto in razkuževalni komplet shranite na mestu, primernem za medicinske pripomočke, ki je čisto, suho in brez prahu.

ALTERNATIVNA METODA SHRANJEVANJA

Če čistega pokrivala za shranjevanje ne uporabljate, lahko uporabite drugo metodo, pri kateri ostaneta razkuževalna cev in filter priključena na enoto Airvo. Enoto (s priključenima razkuževalno cevjo in filtrom) shranite na mestu, primernem za medicinske pripomočke, ki je čisto, suho in brez prahu.

6. OPREDELITVE SIMBOLOV



Glejte navodila za uporabo



Ne zavržite



93/42/EGS razred I

TARTALOMJEGYZÉK

1. Áttekintés	BB - 1
Figyelmeztetések	BB - 1
A csomag tartalma (900PT600)	BB - 1
2. Újrahasználatra való előkészítés eljárásai	BB - 2
3. Tisztítás	BB - 2
4. Magas szintű fertőtlenítés	BB - 3
5. Tárolás	BB - 5
6. Szimbólumok jelentése	BB - 5

HASZNÁLAT ELŐTT

Jelen felhasználói kézikönyv egészségügyi szakemberek számára készült. Olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, az összes figyelmeztetést is beleértve. Ha nem így tesz, annak sérülés vagy a fertőzés nagyobb kockázata lehet az eredménye. Tartsa biztonságos helyen ezt a kézikönyvet a későbbi használatához. Airvo és myAirvo sorozatú készülékekhez használható. Lásd az Airvo és myAirvo sorozat Felhasználói kézikönyvét a részletes használati utasításokért. További segítségért forduljon Fisher & Paykel Healthcare képviselőjéhez.

Megjegyzés a felhasználónak: Ha az eszköz használata során súlyos esemény történt, kérjük, értesítse a Fisher & Paykel Healthcare helyi képviselőjét, és az illetékes hatóságot.

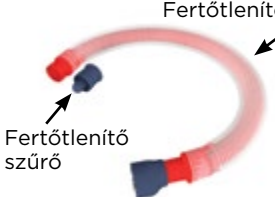
1. ÁTTEKINTÉS

A 900PT600 fertőtlenítőkészlet az Airvo sorozatú készülékek – a továbbiakban „az egység”/„Airvo” – kimeneti könyökének magas szintű fertőtlenítésére használatos. A jelen kézikönyv az újrahasználatra való előkészítés javasolt eljárásait írja le, amelyeket egy új betegnél történő alkalmazás előtt kell elvégezni, beleértve a tisztítást, a mellékelt fertőtlenítő tubus és szűrő segítségével végzett magas szintű fertőtlenítést, és a helyes tárolást is.

**Figyelmeztetések**

Ez a fertőtlenítőkészlet kizárólag Airvo készülékkel használható.

A CSOMAG TARTALMA (900PT600)



Fertőtlenítő szűrő



Fertőtlenítő tubus



Fertőtlenítőkészlet kézikönyve



Nyeles tisztítószivacs (x 2)



Fertőzésmentes tárolást biztosító huzat (x 3)

KÜLÖN RENDELHETŐ

900PT601	Fertőtlenítő szűrő (2 darabos csomag)
900PT602	Nyeles tisztítószivacs (20 darabos csomag)
900PT603	Fertőzésmentes tárolást biztosító huzat (20 darabos csomag)

2. ÚJRAHASZNÁLATRA VALÓ ELŐKÉSZÍTÉS ELJÁRÁSAI

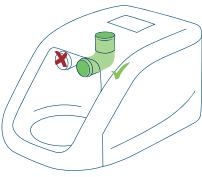
Az Airvo készüléket az egyes betegeknek való alkalmazások között meg kell tisztítani, és fertőtleníteni kell. Használat során a betegcsatlakozó, a fűtött légzőkör, a víztartály és a kimeneti könyök szennyeződhet. Fontos a jobb oldali tartálynyílás és a fűtött légzőkör csatlakozási helye között található kimeneti könyök megfelelő tisztítása és fertőtlenítése. Ezt a műveletet a használatot követő lehető legrövidebb időn belül el kell végezni. Az Airvo készülék újrahasználatra való külső előkészítéséhez lásd az Airvo Felhasználói kézikönyvet. A következő lépéseket kell elvégezni új betegnél történő használat előtt:



Tisztítás	Tisztítsa meg a kimeneti könyököt a nyeles tisztítószivaccsal.
Magas szintű fertőtlenítés	Végezze el a fertőtlenítési ciklust a fertőtlenítő tubus és szűrő segítségével.
Tárolás	Tárolja megfelelő módon az Airvo egységet.

Továbbá, mérlegelje az Airvo egységben található légszűrő cseréjét, ha tudomása van arról, hogy erősen fertőző beteg használta a készüléket. A készülék és tartozékainak használatakor az előírás szerinti aszeptikus technikákat kell alkalmazni a szennyeződés minimálisra csökkentése érdekében. Ide tartozik például a megfelelő kézmosás, a csatlakozási helyek kézzel való megérintésének elkerülése, továbbá a használt fogyóeszközök biztonságos ártalmatlanítása, valamint a készülék megfelelő tárolása a tisztítást és fertőtlenítést követően. Védőkesztyű használata kifejezetten javasolt. Ha azt a készülékkel kapott használati útmutató másképpen nem rögzíti, az Airvo és annak tartozékai nem alkalmasak a mosási-fertőtlenítési folyamattal.

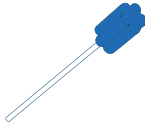
3. TISZTÍTÁS



Ennek a tisztítási lépésnek a célja, hogy eltávolítson minden szennyeződést a kimeneti könyökből (amely a jobb oldali tartálynyílás és a fűtött légzőkör csatlakozási helye között helyezkedik el) a fertőtlenítési ciklus elvégzését megelőzően. A fertőtlenítési ciklus hatékonyságának biztosítása érdekében fontos először ezt a tisztítási lépést elvégezni.

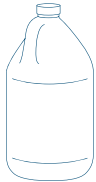
Ne tisztítsa a bal oldali kamra portját, mivel ezzel megsértheti a porton elhelyezkedő visszacsapó szelepet.

A KÖVETKEZŐ ESZKÖZÖKRE LESZ SZÜKSÉG:



Nyeles tisztítószivacs (900PT602)

- A Fisher & Paykel Healthcare vállalatától rendelhető meg.



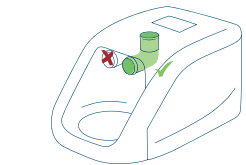
Enyhe tisztítószer

**Figyelmeztetés**

A fenti termékeket a Fisher & Paykel Healthcare tesztelte. Ha ezek közül egyik sem beszerezhető, más tisztítószerket is lehet használni, amennyiben pH-semlegesek, nem dörzshatásúak, nem mérgezőek és nem maró hatásúak. Ne használjon olyan tisztítószerket, amelyek nem kompatibilisek a polikarbonát műanyaggal (többek között a következőket: ammónia, ammónium-hidroxid, marólúg, jód, metanol, denaturált szesz, terpentin és lúgos fehérítőszer, mint például a nátrium-hipoklorit).

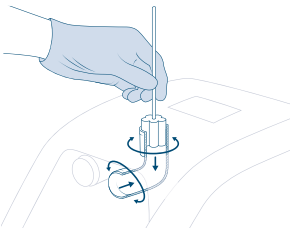
1. LÉPÉS: AZ AIRVO ELŐKÉSZÍTÉSE A TISZTÍTÁSHOZ

Kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a tápkábelt az elektromos hálózati aljzatból.
Távolítsa el és biztonságosan ártalmatlanítsa a víztartályt, a fűtött légzőkört és a betegcsatlakozót.



2. LÉPÉS: A KIMENETI KÖNYÖK TISZTÍTÁSA

El kell végezni a jobb oldali tartálynyílást és a fűtött légzőkör csatlakozási helyét összekötő kimeneti könyök fizikai tisztítását.
Ne tisztítsa a bal oldali kamra portját, mivel ezzel megsértheti a portnál elhelyezkedő visszacsapó szelepet.



A NYELES TISZTÍTÓSZIVACCS HASZNÁLATÁVAL

- A nyeles tisztítószivacsot merítse bele meleg, enyhe tisztítószeres vizes oldatba (kövesse a tisztítószert gyártójának használati utasítását).
- A nyeles tisztítószivacs segítségével tisztítsa meg alaposan a kimeneti könyök belső felületeit, amihez a nyeles tisztítószivacsot forgassa és határozottan nyomja bele a belső felületekbe. A két véget egyenként legalább 20 másodpercig tisztítsa, miközben külön figyelmet fordít a hajlatra.
- Győződjön meg arról, hogy az összes szennyeződést eltávolította.
- Öblítse le folyó víz alatt a nyeles tisztítószivacsot, és ugyanazzal a forgó mozdulattal távolítsa el minden maradványt a kimeneti könyökből.
- Dobja ki a nyeles tisztítószivacsot.

4. MAGAS SZINTŰ FERTŐTLENÍTÉS

Ez a lépés az Airvo fertőtlenítőkészlet (900PT600) piros fertőtlenítő tubusa és kék fertőtlenítő szűrője segítségével végzett Airvo fertőtlenítési ciklus futtatásából áll. Ezt a ciklust az ajánlott üzemeltetési feltételek mellett kell elvégezni (lásd az Airvo felhasználói kézikönyvét).

Ezt a ciklust magas szintű fertőtlenítés elérésére validálták, a kimeneti könyök melegítésével. Annak érdekében, hogy ezek a feltételek minden egyes fertőtlenítési ciklusban biztosítva legyenek, az Airvo a ciklus folyamán végig rögzíti a – két egymástól független érzékelő segítségével mért – időt és hőmérsékletet. A fertőtlenítési ciklus csak akkor sikeres, ha a visszaszámlálás elérte a nullát.

A KÖVETKEZŐ ESZKÖZÖKRE LESZ SZÜKSÉG:



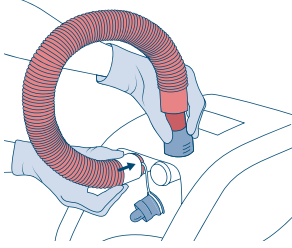
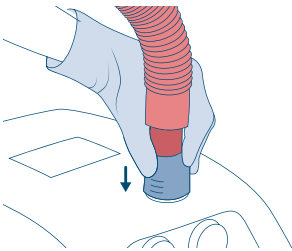
- Fertőtlenítő tubus
- Fertőtlenítő szűrő

 Figyelmeztetések

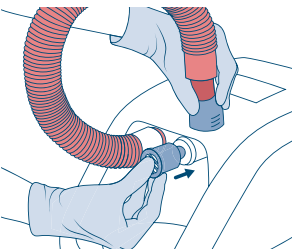
A fertőtlenítési ciklus elindítása előtt válassza le a készülékről az oxigénellátást.
Ne használja a fertőtlenítőkészletet steril helyiségben.
A fertőtlenítőkészlet használata előtt győződjön meg arról, hogy a készülék külső felületei szárazak-e.
Semmilyen módon ne módosítsa a fertőtlenítő tubust és szűrőt.
A fertőtlenítő tubus csatlakoztatásakor, illetve eltávolításakor mindig kapcsolja ki a készüléket.
Soha, ne permetezzen bármely fertőtlenítő- vagy tisztítófolyadékot a fertőtlenítő tubusba.
A fertőtlenítő tubus bármely részének letakarása vagy a szűrő eltömődése súlyosan károsíthatja a készüléket.
Ha a fertőtlenítő tubus megsérül, új készletet kell rendelni. A csereszűrőket külön kell megrendelni.
Az égési sérülések elkerülése érdekében:
Ne érintse meg a fertőtlenítő tubust vagy szűrőt a fertőtlenítési ciklus alatt.

1. LÉPÉS: A PIROS FERTŐTLENÍTŐ TUBUS CSATLAKOZTATÁSA AZ AIRVO EGYSÉGHEZ

A fertőtlenítő tubus egyik végén egy kék színű műanyag csatlakozó található. Húzza fel a karmantyút, és csúsztassa a csatlakozót a készülékre. Nyomja le a karmantyút a reteszeléshez.



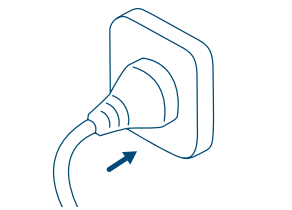
Csatlakoztassa a fertőtlenítő tubus piros végét a bal oldali tartálynyíláshoz az ábrán látható módon, és nyomja teljesen a helyére.



2. LÉPÉS: A KÉK FERTŐTLENÍTŐ SZŰRŐ BEHELYEZÉSE

A kék fertőtlenítő szűrőt illessze a tartály jobb oldali nyílásához a képen látható módon.

Nyomja be a helyére határozott mozdulattal.



3. LÉPÉS: A TÁPKÁBEL CSATLAKOZTATÁSA

Csatlakoztassa a tápkábelt az elektromos hálózati aljzathoz.



4. LÉPÉS: AZ AIRVO KÉSZÜLÉK BEKAPCSOLÁSA

A fertőtlenítési ciklus elindításához tartsa lenyomva 3 másodpercig a főkapcsoló gombot, amíg a készülék sípoló hangot nem ad.
Az egységen egy bemelegedési folyamatot jelző képernyő jelenik meg, miközben egy sor kalibrációs ellenőrzés megy végbe.

5. LÉPÉS: A FERTŐTLENÍTÉSI CIKLUS ELINDULÁSÁNAK AZ ELLENŐRZÉSE

A sikeres kalibrálást követően elindul a fertőtlenítési ciklus, amely 55 percen át fut; eközben a kijelzőn a fennmaradó idő visszaszámlálása látható.

6. LÉPÉS: A FERTŐTLENÍTÉSI CIKLUS ELVÉGZÉSÉNEK AZ ELLENŐRZÉSE

Sikeres fertőtlenítés után a kijelző eléri a nullát, és hangjelzés lesz hallható. Együttal megjelenik az aktuális fertőtlenítési ciklus száma. Ez a szám a fertőtlenítési ciklusok naplózására használható.



7. LÉPÉS: AZ AIRVO KIKAPCSOLÁSA

Kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a tápkábelt az elektromos hálózati aljzatból.

A készülék most készen áll a tárolásra.

HIBAEZHÁRÍTÁS

Probléma esetén az alábbiakat ellenőrizze:

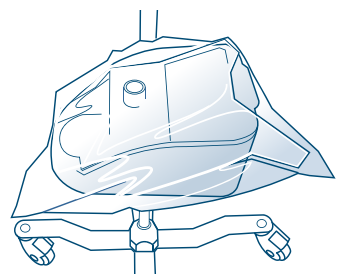
- A tápkábel be van dugva az elektromos hálózatra
- Az oxigén leválasztása megtörtént
- A fertőtlenítő tubus stabilan kapcsolódik a megfelelő csatlakozókhoz
- A fertőtlenítő tubus nem sérült
- A fertőtlenítő szűrő stabilan kapcsolódik a megfelelő csatlakozóhoz

Az ellenőrzések elvégzését követően kapcsolja ki, majd indítsa újra az egységet, hogy megállapítsa, megoldódott-e a probléma. Amennyiben a probléma továbbra is fennáll, tekintse át az Airvo Műszaki kézikönyvében a Hibaelhárítás részt.

5. TÁROLÁS

A fertőtlenítési ciklust követően elengedhetetlenül fontos a készülék megfelelő tárolása. Ehhez a fertőzésmentes tárolást biztosító huzatot (900PT603) vagy valamilyen más alternatív módszert kell használni, amely biztosítja a kimeneti könyök szennyeződésmentes tárolását a következő betegnél történő alkalmazásig.

FERTŐZÉSMENTES TÁROLÁST BIZTOSÍTÓ HUZAT (900PT603) HASZNÁLATA



1. Távolítsa el a fertőtlenítő tubust és a szűrőt az Airvo készülékről. A fertőtlenítő tubus eltávolításakor tolja mindig fel a karmantyút, hogy a tubus ne sérüljön meg.
2. Csomagolja be az Airvo készüléket a fertőzésmentes tárolást biztosító huzatba úgy, hogy az azonosító címke az Airvo kijelzője és gombjai fölött helyezkedjen el, jól látható módon.
3. Az előző fertőtlenítési folyamat rögzítése érdekében: Töltse ki az azonosító címkét.
4. Zárja le légmentesen a fertőzésmentes tárolást biztosító huzatot az öntapadós fülekkel.
5. A készülék lezárását követően: Tárolja a készüléket és a fertőtlenítőkészletet orvostехnikai eszközök tárolására alkalmas tiszta, száraz és pormentes területen.

ALTERNATÍV TÁROLÁSI MÓDSZER

Ha nem használja a fertőzésmentes tárolást biztosító huzatot, tárolhatja a készüléket úgy is, hogy a fertőtlenítő tubus és a szűrő csatlakoztatva marad az Airvo készülékhez. Tárolja a készüléket (a hozzacsatlakoztatott fertőtlenítő tubussal és szűrővel együtt) orvostехnikai eszközök tárolására alkalmas tiszta, száraz és pormentes területen.

6. SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE



Olvassa el a használati útmutatót



Ne dobja el



93/42/EGK I. osztály

فهرست مطالب

1. کلیات CC - 1
2. هشدارها CC - 1
3. محتویات بسته (900PT600) CC - 1
4. روش‌های به کارگیری مجدد CC - 2
5. تمیز کردن CC - 2
6. ضد عفونی سازی ممتاز CC - 3
7. نگهداری CC - 5
8. تعریف نمادها CC - 5

قبل از شروع

این کتابچه راهنمای کاربر برای متخصصان خدمات بهداشتی و درمانی در نظر گرفته شده است.

این کتابچه راهنمای کاربر و کلیه هشدارهای آن را مطالعه کنید. در صورت عدم انجام این کار امکان آسیب دیدگی یا خطر افزایش عفونت وجود دارد. این کتابچه راهنمای کاربر را برای استفاده مجدد در محلی امن نگهداری کنید.

برای استفاده با دستگاه‌های سری های Airvo و myAirvo. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره استفاده از دستگاه‌های سری Airvo و myAirvo به کتابچه راهنمای کاربر این دستگاه‌ها مراجعه نمایید.

برای دریافت کمک بیشتر، با نماینده Fisher & Paykel Healthcare خود تماس بگیرید.

قابل توجه کاربر: اگر در هنگام استفاده از این دستگاه حادثه‌ای جدی رخ داد، لطفاً آن را به مرجع صلاحیتدار و نماینده محلی Fisher & Paykel Healthcare خود اطلاع دهید.

1. کلیات

کیت از ضدعفونی کننده 900PT600 برای ضد عفونی کردن ممتاز زانویی خروجی دستگاه‌های سری Airvo که از این پس "واحد"/"Airvo" نامیده می‌شوند، استفاده می‌شود.

در این کتابچه راهنما، روش‌های توصیه شده به کارگیری مجدد این دستگاه، که باید پس از استفاده در مورد یک بیمار و قبل از استفاده برای بیمار دیگر به کار گرفته شود، از جمله تمیز کردن، ضد عفونی سازی ممتاز با استفاده از لوله و فیلتر ضد عفونی سازی عرضه شده، و نگهداری صحیح توضیح داده شده است.



هشدارها

این کیت ضد عفونی فقط برای Airvo طراحی شده است.



روکش نگهداری تمیز (3 عدد)

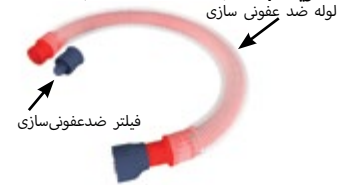


میله اسفنجی پاکسازی (2 عدد)



راهنمای کیت ضدعفونی‌سازی

محتویات بسته (900PT600)



فیلتر ضدعفونی‌سازی

لوله ضد عفونی سازی

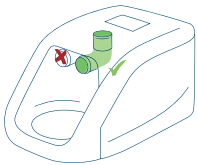
به صورت جداگانه در دسترس است

900PT601	فیلتر ضد عفونی (2 بسته)
900PT602	میله اسفنجی پاکسازی (20 بسته)
900PT603	روکش نگهداری تمیز (20 بسته)

مرحله 1: آماده کردن AIRVO برای تمیز کردن

دستگاه را خاموش کنید و دوشاخه آن را از پریز برق بکشید.

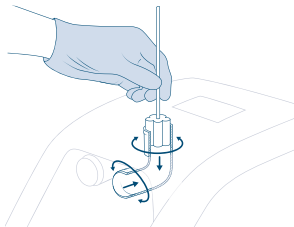
محفظه آب، لوله تنفسی گرم و ماسک صورت بیمار را از دستگاه جدا کنید و آنها را بدون ایجاد خطر دفع کنید.



مرحله 2: تمیز کردن زانویی خروجی

لازم است زانویی خروجی را که درگاه محفظه سمت راست را به درگاه اتصال لوله تنفسی گرم متصل می‌کند را به صورت دستی تمیز کنید.

درگاه محفظه سمت چپ را تمیز نکنید زیرا این کار می‌تواند به شیر یک طرفه موجود در این درگاه آسیب برساند.



استفاده از میله اسفنجی پاکسازی

- میله اسفنجی پاکسازی را در محلول آب گرم و یک شوینده ملایم فرو برید (به دستورالعمل‌های نحوه مصرف شوینده تهیه شده تولیدکننده شوینده مراجعه کنید).
- به کمک میله اسفنجی، سطوح داخلی زانویی خروجی را با چرخاندن میله اسفنجی و فشار دادن محکم آن روی سطوح داخلی، به طور کامل تمیز کنید. کار نظافت را از هر سمت به مدت حداقل 20 ثانیه ادامه دهید و قسمت خمیدگی را به دقت تمیز کنید.
- از زدوده شدن همه آلودگی‌ها مطمئن شوید.
- میله اسفنجی را در زیر آب جاری بشویید و با همان عمل چرخش، مواد باقی مانده را از زانویی خروجی خارج کنید.
- میله اسفنجی پاکسازی را دور بیندازید.

4. ضد عفونی سازی ممتاز

این مرحله شامل اجرای چرخه ضد عفونی Airvo، با استفاده از لوله ضد عفونی قرمز و فیلتر ضد عفونی آبی از کیت ضد عفونی(Airvo 900PT600) است. این چرخه باید در شرایط عملیاتی پیشنهادی اجرا شود (لطفاً به راهنمای کاربر Airvo مراجعه کنید).

این چرخه برای دستیابی به یک ضد عفونی ممتاز از طریق گرم کردن زانویی خروجی، تأیید شده است. برای اطمینان از اینکه چنین شرایطی برای هر چرخه ضد عفونی رعایت می‌شود، Airvo زمان و دما (دریافتی از دو حسگر مستقل) را در طول چرخه ثبت می‌کند. چرخه ضد عفونی سازی تنها زمانی با موفقیت به پایان می‌رسد که شمارش معکوس به عدد صفر برسد.

تجهیزات مورد نیاز عبارتند از:

- لوله ضد عفونی
- فیلتر ضد عفونی



⚠ هشدارها

قبل از شروع چرخه ضد عفونی سازی، منبع اکسیژن را از دستگاه جدا کنید.

از کیت ضد عفونی سازی در اتاق استریل استفاده نکنید.

قبل از استفاده از کیت ضد عفونی سازی، مطمئن شوید که سطوح خارجی دستگاه خشک باشند.

به هیچ وجه لوله و فیلتر ضد عفونی سازی را دستکاری نکنید.

همیشه در هنگام متصل کردن یا باز نمودن لوله ضد عفونی سازی، دستگاه را خاموش کنید.

هرگز مایع استریل کننده یا پاک کننده را در لوله ضد عفونی سازی اسپری داخل نکنید.

پوشاندن هر بخشی از لوله ضد عفونی سازی یا مسدود کردن فیلتر می‌تواند باعث وارد آمدن آسیب جدی به دستگاه شود.

اگر لوله ضد عفونی سازی آسیب ببیند، یک کیت جدید سفارش دهید. فیلترهای پدکی به صورت جداگانه قابل تهیه هستند.

برای جلوگیری از سوختگی:

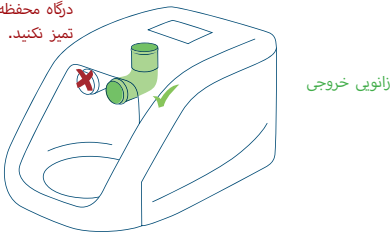
در طول چرخه ضد عفونی سازی، لوله یا فیلتر ضد عفونی سازی را لمس نکنید.

2. روش‌های به کارگیری مجدد

Airvo باید پس از استفاده برای یک بیمار و قبل از استفاده برای بیماری دیگر تمیز و ضد عفونی شود. در هنگام استفاده، ممکن است ماسک صورت بیمار، لوله تنفسی گرم، محفظه آب و زانویی خروجی گرم آلوده شوند. حتماً لازم است زانویی خروجی بین درگاه محفظه سمت راست و درگاه اتصال لوله تنفسی گرم به درستی تمیز و ضد عفونی گردد. این کار باید در اسرع وقت پس از استفاده صورت بگیرد.

برای به کار گیری مجدد خارجی دستگاه Airvo، به راهنمای کاربر Airvo مراجعه کنید.

مراحل زیر باید پس از استفاده دستگاه برای یک بیمار و قبل از استفاده برای بیماری دیگر انجام شود:



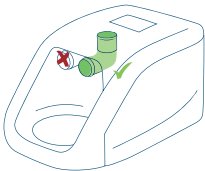
تمیز کردن	زانویی خروجی را با میله اسفنجی پاک کننده، تمیز کنید.
ضد عفونی سازی ممتاز	چرخه ضد عفونی سازی را در مورد لوله و فیلتر ضد عفونی ساز انجام دهید.
نگهداری	Airvo را به طور صحیح نگهداری کنید.

در ضمن، اگر می‌دانید که یک بیمار دچار عفونت شدید از این دستگاه استفاده کرده است، فیلتر هوای Airvo را تعویض کنید.

در هنگام استفاده از دستگاه و لوازم جانبی آن، باید روش‌های استاندارد ضدعفونی کردن را برای به حداقل رساندن آلودگی رعایت کنید. این روش ها شامل شستن صحیح دست‌ها، اجتناب از تماس دست با محل‌های اتصال، دور انداختن بی خطر اقلام مصرفی و نگهداری مناسب دستگاه پس از تمیز کردن و ضد عفونی سازی است. استفاده از دستکش‌های محافظ قویاً توصیه می‌شود.

دستگاه Airvo و لوازم جانبی آن با مراحل شستشو و ضد عفونی سازگاری ندارند، مگر در دستورالعمل‌های همراه دستگاه مطلب دیگری ذکر شده باشد.

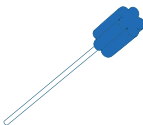
3. تمیز کردن



هدف از تمیز کردن دستگاه این است که قبل شروع چرخه ضد عفونی سازی، هر نوع آلودگی از زانویی خروجی (بین درگاه محفظه سمت راست و درگاه اتصال لوله تنفسی گرم) از بین برود. حتماً باید ابتدا این مرحله تمیز کردن را انجام دهید تا مطمئن شوید که چرخه ضد عفونی سازی کارساز خواهد بود.

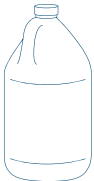
درگاه محفظه سمت چپ را تمیز نکنید زیرا این کار می‌تواند به شیر یک طرفه موجود در این درگاه آسیب برساند.

تجهیزات مورد نیاز عبارتند از:



میله اسفنجی پاکسازی (900PT602)

• توسط Fisher & Paykel Healthcare عرضه می‌شود.



ماده شوینده ملایم

⚠ هشدار

محصولات فوق توسط Fisher & Paykel Healthcare آزمایش شده‌اند. اگر هیچ کدام از این موارد در دسترس نیست، می‌توانید از سایر مواد پاک کننده استفاده کنید به شرطی که دارای pH خنثی بوده، غیرساینده، غیرسمی و غیرخورنده باشند. از مواد پاک کننده ناسازگار با پلاستیک پلی‌کربنات (از جمله - اما نه محدود به - آمونیاک، هیدروکسید آمونیوم، سود سوزآور، سدیم، ید، متانول، مواد الکلی حاوی متیل، تریاتتین و سفید کننده‌های قلیایی مانند هیپوکلریت سدیم) استفاده نکنید.

عیب یابی

در صورت بروز مشکل، موارد زیر را بررسی کنید:

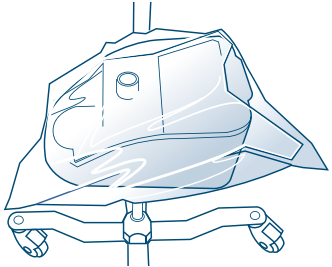
- اتصال سیم برق به پریز
- قطع شدن جریان اکسیژن
- اتصال محکم لوله ضد عفونی به درگاه‌های مناسب
- آسیب ندیدن لوله ضد عفونی
- اتصال محکم فیلتر ضد عفونی به درگاه مناسب

پس از انجام این بررسی‌ها، دستگاه را خاموش و دوباره روشن کنید و ببینید آیا مشکل برطرف شده است یا خیر. در صورت برطرف نشدن مشکل، به بخش «عیب یابی» راهنمای فنی Airvo مراجعه کنید.

5. نگهداری

پس از پایان یافتن چرخه ضد عفونی سازی، لازم است که دستگاه به طور صحیح نگهداری شود. این کار شامل استفاده از یک روکش نگهداری تمیز (900PT603) یا یک روش جایگزین است که در هنگام نگهداری دستگاه پس از استفاده برای یک بیمار و قبل از استفاده برای یک بیمار دیگر، زانویی خروجی را در برابر آلودگی حفظ می کند.

استفاده از روکش نگهداری تمیز (900PT603)



1. لوله و فیلتر ضد عفونی سازی را از Airvo باز کنید. برای برداشتن لوله ضد عفونی سازی، همیشه غلاف را به سمت بالا فشار دهید تا از آسیب دیدن لوله جلوگیری شود.
2. Airvo را در یک روکش نگهداری تمیز بپیچید، به طوری که برچسب شناسایی به شکلی واضح در بالای نمایشگر و دکمه‌های Airvo قرار گیرد.
3. برای ثبت فرآیند ضد عفونی قبلی: جزئیات را روی برچسب شناسایی وارد کنید.
4. روکش نگهداری تمیز را با استفاده از زاینده‌های چسبان محکم کنید.
5. پس از هوابندی دستگاه: دستگاه و کیت ضد عفونی سازی را در مکانی مناسب برای دستگاه‌های پزشکی که تمیز، خشک و عاری از گرد و غبار باشد، نگهداری کنید.

روش نگهداری جایگزین

اگر از روکش نگهداری تمیز استفاده ن‌شود، روش نگهداری جایگزین متصل ماندن لوله و فیلتر ضد عفونی به Airvo است. دستگاه را (در حالتی که لوله ضد عفونی سازی و فیلتر به آن متصل است) در یک مکان مناسب برای ابزار پزشکی که تمیز، خشک و عاری از گرد و غبار باشد، نگهداری کنید.

6. تعریف نمادها



به دستورالعمل‌های استفاده مراجعه کنید



دور نیندازید



EEC/93/42 رده I



مرحله 4: دستگاه AIRVO را روشن کنید

دکمه روشن/خاموش را به مدت 3 ثانیه نگه‌دارید تا زمانی که دستگاه بوق بزند و چرخه ضد عفونی شروع شود.

دستگاه در حالی که یک رشته عملیات تنظیم سازی را انجام می دهد علامت گرم شدن را نیز نشان می‌دهد.

مرحله 5: از شروع چرخه ضد عفونی مطمئن شوید

پس از تنظیم موفق دستگاه، چرخه ضد عفونی آغاز می شود و به مدت 55 دقیقه ادامه می یابد. زمان باقی مانده نمایش داده می‌شود و با شمارش معکوس به صفر می رسد.

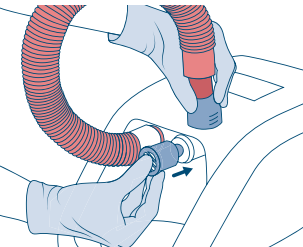
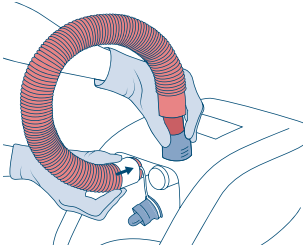
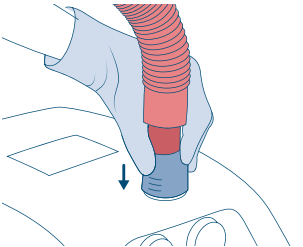
مرحله 6: از کامل شدن چرخه ضد عفونی مطمئن شوید

پس از انجام یک ضد عفونی موفق، نمایشگر به صفر می رسد و یک علامت اطلاعاتی شنیداری پخش می‌شود. شماره چرخه ضد عفونی جاری نیز نمایش داده می‌شود. این عدد در تهیه گزارش چرخه‌های ضد عفونی به کار می‌رود.

مرحله 7: AIRVO را خاموش کنید

دستگاه را خاموش کنید و دو شاخه آن را از پریز برق بکشید.

اکنون دستگاه آماده نگهداری است.



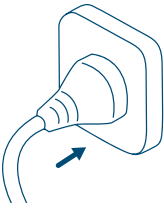
مرحله 2: فیلتر ضد عفونی آبی رنگ را نصب کنید

فیلتر ضد عفونی آبی رنگ را طبق شکل به درگاه در محفظه سمت راست قرار دهید.

آن را محکم فشار دهید تا در جای خود قرار گیرد.

مرحله 3: سیم برق را وصل کنید

کابل برق را به پریز برق وصل کنید.



СЪДЪРЖАНИЕ

1. Преглед	DD - 1
Предупреждения	DD - 1
Съдържание на пакета (900PT600)	DD - 1
2. Процедури за повторна обработка	DD - 2
3. Почистване	DD - 2
4. Дезинфекция на високо ниво	DD - 3
5. Съхранение	DD - 5
6. Дефиниции на символите	DD - 5

ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ

Това Ръководство за потребителя е предназначено за здравни специалисти. Прочетете това Ръководство за потребителя, включително всички предупреждения. Ако не го направите, това може да доведе до нараняване или повишен риск от инфекция. Запазете това ръководство на сигурно място за бъдещи справки. За използване с устройствата от серията Airvo и myAirvo. Вижте Ръководството за употреба за устройствата от серията Airvo и myAirvo за подробни инструкции за употреба. За допълнителна помощ, моля, свържете се с Вашия представител за Fisher & Paykel Healthcare.

Забележка към потребителя: Ако е настъпил сериозен инцидент при използването на това изделие, моля, информирайте Вашия местен представител на Fisher & Paykel Healthcare и компетентния орган.

1. ПРЕГЛЕД

Комплектът за дезинфекция 900PT600 се използва за постигане на дезинфекция на високо ниво на извивката на изхода на устройствата от серията Airvo, наричани от тук нататък „модул“/„Airvo“. Това ръководство само по себе си описва препоръчителните процедури за повторна обработка, които трябва да се извършват между пациентите, включително почистване, дезинфекция на високо ниво с помощта на предоставената дезинфекционна тръба и филтър и правилно съхранение.

**Предупреждения**

Този комплект за дезинфекция трябва да бъде използван само с Airvo.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА (900PT600)



Дезинфекционна тръба

Дезинфекционен филтър



Ръководство за комплект за дезинфекция



Почистваща стик-гъба (x 2)



Чисто покривало за съхранение (x 3)

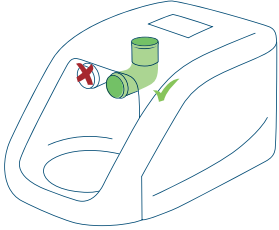
ПРЕДЛАГАТ СЕ ПООТДЕЛНО

900PT601	Дезинфекционен филтър (2 бр. в опаковка)
900PT602	Почистваща стик-гъба (20 бр. в опаковка)
900PT603	Чисто покривало за съхранение (20 бр. в опаковка)

2. ПРОЦЕДУРИ ЗА ПОВТОРНА ОБРАБОТКА

Airvo трябва да се почиства и дезинфекцира между пациентите. По време на употреба назалните канюли, нагрятата дихателна тръба, водната камера и извивката на изхода могат да се замърсят. Важно е извивката на изхода, разположена между отвора на дясната камера и отвора за свързване на дихателната тръба, да се почисти и дезинфекцира правилно. Повторната обработка трябва да се прави възможно най-скоро след употреба. За външната обработка на устройството Airvo, моля, вижте ръководството за употреба на Airvo. Следните стъпки трябва да бъдат изпълнени между пациентите:

Не почиствайте левия отвор на камерата.

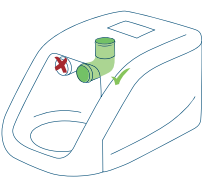


Извивка на изхода

Почистване	Почистете извивката на изхода с почистващата стик-гъба.
Дезинфекция на високо ниво	Направете цикъла на дезинфекция с дезинфекционна тръба и филтър.
Съхранение	Съхранявайте Airvo правилно.

В допълнение, имайте в предвид подмяна на въздушния филтър в Airvo, ако е известно, че силно инфекциозен пациент е използвал уреда. Когато се борави с модула и аксесоарите, трябва да се използват стандартни техники, за да се намали до минимум замърсяването. Това включва правилно измиване на ръцете, избягване на контакт на ръцете със свързващите портове, безопасно изхвърляне на използваните консумативи и подходящо съхранение на модула след почистване и дезинфекция. Употребата на предпазни ръкавици е силно препоръчителна. Освен ако не е посочено друго в инструкциите за потребителя, предоставени с Вашето устройство, Airvo и неговите аксесоари не са съвместими с процесите при уошер/дезинфектор.

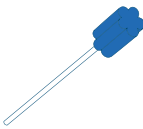
3. ПОЧИСТВАНЕ



Тази стъпка за почистване има за цел да премахне всякакви замърсявания от извивката на изхода (между отвора на дясната камера и отвора за свързване на нагрятата дихателна тръба), преди да се извърши цикъл на дезинфекция. Важно е първо да извършите тази стъпка за почистване, за да сте сигурни, че цикълът на дезинфекция ще бъде ефективен.

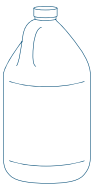
Не почиствайте отвора на лявата камера, тъй като това може да повреди възвратния клапан, разположен в този отвор.

НЕОБХОДИМО Е СЛЕДНОТО ОБОРУДВАНЕ:



Почистваща стик-гъба (900PT602)

• Предлага се от Fisher & Paykel Healthcare.



Мек детергент

**Предупреждение**

Продуктите по-горе са тествани от Fisher & Paykel Healthcare. Ако нито едно от тези не е налично, могат да бъдат използвани други препарати за почистване, стига да са pH-неутрални, неабразивни, нетоксични и некорозивни. Не използвайте почистващи препарати, несъвместими с поликарбонатна пластмаса (включително, но не само амоняк, амониев хидроксид, сода каустик, йод, метанол, метилиран спирт, терпентин и алкални избелващи средства като натриев хипохлорит).

СТЪПКА 1: ПРИГОТВЕТЕ AIRVO ЗА ПОЧИСТВАНЕ

Изключете модула и извадете щепсела от контакта на мрежата/захранването.

Отстранете водната камера, нагрятата дихателна тръба и пациентните назални канюли и внимателно ги изхвърлете.

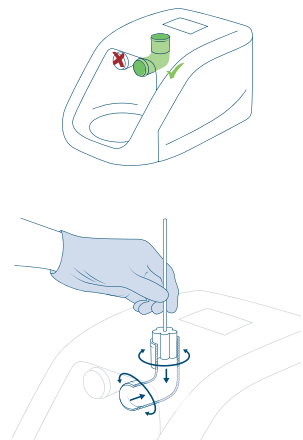
СТЪПКА 2: ПОЧИСТЕТЕ ИЗВИВКАТА НА ИЗХОДА

Трябва да почистите физически извивката на изхода, която свързва отвора на дясната камера с отвора за свързване на нагрятата дихателна тръба.

Не почиствайте отвора на лявата камера, тъй като това може да повреди възвратния клапан, разположен в този отвор.

ИЗПОЛЗВАЙКИ ПОЧИСТВАЩАТА СТИК-ГЪБА

- Потопете почистващата стик-гъба в разтвор на топла вода и мек препарат (вижте инструкциите за употреба на производителя на детергента).
- Използвайте стик-гъбата, почистете старателно вътрешните повърхности на извивката на изхода, като завъртите стик-гъбата и натиснете здраво във вътрешните повърхности. Почистете от всеки край за поне 20 секунди и обърнете голямо внимание на извивката.
- Уверете се че замърсяването е изцяло премахнато.
- Изплакнете почистващата стик-гъба под течаща вода и използвайте същото въртящо действие, отстранете остатъците от извивката на изхода.
- Изхвърлете почистващата стик-гъба.



4. ДЕЗИНФЕКЦИЯ НА ВИСОКО НИВО

Тази стъпка включва провеждане на цикъла на дезинфекция на Airvo, като се използват червената дезинфекционна тръба и синият филтър за дезинфекция от комплекта за дезинфекция Airvo (900PT600). Този цикъл трябва да се извършва при препоръчаните работни условия (моля, вижте ръководството за потребителя на Airvo).

Този цикъл е валидиран, за да се постигне дезинфекция на високо ниво чрез нагряване на извивката на изхода. За да се гарантира, че тези условия са изпълнени за всеки дезинфекционен цикъл, Airvo регистрира времето и температурата (от два независими сензора) през целия цикъл. Успешен цикъл на дезинфекция се гарантира само когато отброяването достигне нула.

НЕОБХОДИМО Е СЛЕДНОТО ОБОРУДВАНЕ:

- Дезинфекционна тръба
- Дезинфекционен филтър

**Предупреждения**

Преди да започнете цикъла на дезинфекция, изключете захранването с кислород от модула.

Не работете с дезинфекционния комплект в стерилна зала.

Уверете се, че външните повърхности на модула са сухи, преди да използвате дезинфекционния комплект.

Не модифицирайте дезинфекционната тръба или филтър по никакъв начин.

Винаги изключвайте модула, когато свързвате или сваляте дезинфекционната тръба.

Никога не пръскайте дезинфекцираща течност или почистваща течност в дезинфекционната тръба.

Покриването на която и да е част от дезинфекционната тръба или блокирането на филтъра може да доведе до сериозни повреди на уреда.

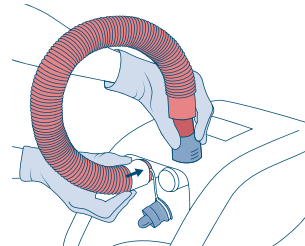
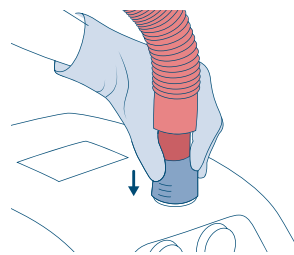
Ако дезинфекционната тръба се повреди, трябва да се поръча нов комплект. Резервните филтри се закупуват отделно.

За да се избегнат изгаряния:

Не докосвайте дезинфекционната тръба или филтър по време на цикъла на дезинфекция.

СТЪПКА 1: СВЪРЖЕТЕ ЧЕРВЕНАТА ДЕЗИНФЕКЦИОННА ТРЪБА КЪМ AIRVO

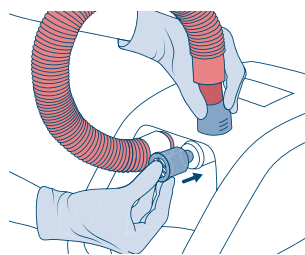
Единият край на дезинфекционната тръба има син пластмасов конектор. Повдигнете втулката и плъзнете конектора върху модула. Натиснете втулката надолу, за да се заключи.



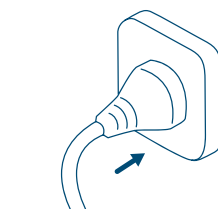
Свържете червения край на дезинфекционната тръба към левия отвор на камерата, както е показано, и натиснете, докато застане напълно в позиция.

СТЪПКА 2: ПОСТАВЕТЕ СИННИЯ ДЕЗИНФЕКЦИОНЕН ФИЛТЪР

Поставете синия дезинфекционен филтър в десния отвор на камерата, както е показано. Натиснете го здраво на място.

**СТЪПКА 3: СВЪРЖЕТЕ ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ**

Свържете захранващия кабел към контакта на мрежата/захранването.

**СТЪПКА 4: ВКЛЮЧЕТЕ УСТРОЙСТВОТО AIRVO**

Започнете цикъла на дезинфекция, като като задържите бутона за включване/изключване за 3 секунди, докато модулът издаде звуков сигнал.

Устройството ще покаже екран за загряване, докато изпълнява поредица от проверки за калибриране.

СТЪПКА 5: ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ ЦИКЪЛЪТ НА ДЕЗИНФЕКЦИЯ Е ЗАПОЧНАЛ

След успешно калибриране, цикълът за дезинфекция започва и работи за 55 минути, изписаното оставащо време ще се отброява наобратно до нула.

СТЪПКА 6: ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ ЦИКЪЛЪТ НА ДЕЗИНФЕКЦИЯ Е ПРИКЛЮЧИЛ

След успешна дезинфекция, дисплейът ще стигне до нула и ще се чуе звуков информативен сигнал. Текущият цикъл на дезинфекция също ще бъде показан. Тази цифра може да се използва за водене на дневник на циклите на дезинфекция.

**СТЪПКА 7: ИЗКЛЮЧЕТЕ AIRVO**

Изключете модула и извадете щепсела от контакта на мрежата/захранването.

Устройството вече е готово за съхранение.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Ако има проблем, моля, проверете дали:

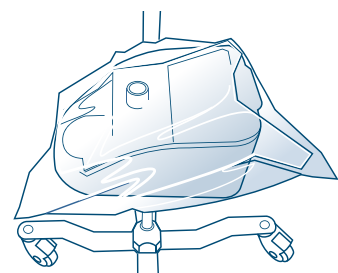
- Захранващият кабел е включен в електрическата мрежа
- Кислородът е бил изключен
- Дезинфекционната тръба е свързана здраво към правилните отвори
- Дезинфекционната тръба не е повредена
- Дезинфекционният филтър е свързан здраво към правилните отвори

След като проверите приклучат, изключете устройството и рестартирайте, за да проверите дали проблемът е разрешен. Ако проблемът продължава, моля, вижте раздела за отстраняване на неизправности в Техническото ръководство на Airvo.

5. СЪХРАНЕНИЕ

След цикъла на дезинфекция е задължително модулет да се съхранява по подходящ начин. Това включва използването на чисто покривало за съхранение (900PT603) или на алтернативен метод, който ще предпази извивката на изхода от замърсяване, докато се съхранява между пациентите.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЧИСТОТО ПОКРИВАЛО ЗА СЪХРАНЕНИЕ (900PT603)



1. Отстранете дезинфекционната тръба и филтъра от Airvo. За да отстраните дезинфекционната тръба, винаги натискайте втулката нагоре, за да избегнете щети по тръбата.
2. Увийте Airvo в чистото покривало за съхранение, така че идентификационният етикет да стои на видно място над дисплея и бутоните на Airvo.
3. За да запишете предходния дезинфекционен процес: Попълнете данните на идентификационния етикет.
4. Запечатайте чистото покривало за съхранение с лепящите пластинки.
5. След като модулет е запечатан: Съхранявайте модула и комплекта за дезинфекция в зона, подходяща за медицинско оборудване, която е чиста, суха и без прах.

АЛТЕРНАТИВЕН МЕТОД НА СЪХРАНЕНИЕ

Ако чистото покривало за съхранение не се използва, алтернативният метод на съхранение е да се оставят дезинфекционната тръба и филтъра свързани към Airvo. Съхранявайте модула (със свързани дезинфекционна тръба и филтър) в зона, подходяща за медицинско оборудване, която е чиста, суха и без прах.

6. ДЕФИНИЦИИ НА СИМВОЛИТЕ



Консултирайте се с инструкциите за употреба



Не изхвърляйте



93/42/ЕИО Клас I

SISUKORD

1. Ülevaade	EE - 1
Hoiatused	EE - 1
Pakendi sisu (900PT600)	EE - 1
2. Taastöötuse protseduurid	EE - 2
3. Puhastamine	EE - 2
4. Kõrgtasemeline desinfitseerimine	EE - 3
5. Hoiustamine	EE - 5
6. Sümbolite tähendused	EE - 5

ENNE ALUSTAMIST

See kasutusjuhend on mõeldud tervishoiutöötajatele.

Lugege seda kasutusjuhendit koos kõigi hoiatustega. Juhendi eiramine võib põhjustada vigastuse või suurenenud nakkusohu. Hoidke juhendit edaspidiseks kasutamiseks kindlas kohas.

Kasutamiseks koos Airvo ja myAirvo seeria seadmetega. Täpsed kasutusjuhised leiate Airvo ja myAirvo seeria kasutusjuhendist.

Lisateavet saate Fisher & Paykel Healthcare'i esindajalt.

Märkus kasutajale: kui seadme kasutamisel on juhtunud tõsine ohujuhtum, teavitage sellest kohalikku Fisher & Paykel Healthcare'i esindajat ja pädevat asutust.

1. ÜLEVAADE

Desinfitseerimiskomplekti 900PT600 kasutatakse Airvo seeria seadmete (siin edaspidi „seade“/„Airvo“) väljundnurga kõrgtasemeliseks desinfitseerimiseks.

Juhendis kirjeldatakse patsientidel kasutamise vahel tehtavaid soovitatavaid taastöötuse protseduure, nagu puhastamine, kõrgtasemeline desinfitseerimine, kasutades kaasasolevat desinfitseerimistoru ja -filtrit, ning nõuetekohast hoiustamist.



Hoiatused

Desinfitseerimiskomplekti võib kasutada ainult koos Airvoga.

PAKENDI SISU (900PT600)



SAADAVAL ERALDI

900PT601	Desinfitseerimisfilter (2 tk pakis)
900PT602	Svammipulk puhastamiseks (20 tk pakis)
900PT603	Puhas hoiustuskate (20 tk pakis)

2. TAASTÖÖTLUSE PROTSEDUURID

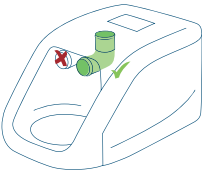
Airvod tuleb patsientidel kasutamise vahel puhastada ja desinfitseerida. Kasutamise ajal võib liides, kuumutiga hingamistoru, veekamber ja väljundnurk saastuda. Parempoolset kambriporti ja kuumutiga hingamistoru ühenduspordi vahelist väljundnurka tuleb kindlasti nõuetekohaselt puhastada ja desinfitseerida. Seda tuleb teha võimalikult lühikese aja jooksul pärast kasutamist.

Teavet Airvo seadme välise taastöötlemise kohta lugege Airvo kasutusjuhendist. Patsientidel kasutamise vahel tuleb teha järgmist.

Puhastamine	Puhastage väljundnurka puhastamise svammipulga abil.
Kõrgtasemeline desinfitseerimine	Rakendage desinfitseerimistsükli, kasutades desinfitseerimistoru ja -filtrit.
Hoiustamine	Hoiustage Airvod asjakohaselt.

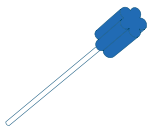
Lisaks kaaluge Airvo õhufiltri vahetamist, kui seadet on kasutanud teadaolevalt väga nakkuslik patsient. Kontamineerumise vältimiseks tuleb seadme ja lisatarvikute käsitsemisel järgida standardseid aseptikanõudeid. Need sisaldavad korralikku kätepesu, ühendusportide puudutamise vältimist, kasutatud tarvikute ohutut kõrvaldamist ja seadme nõuetekohast hoiustamist pärast puhastamist ja desinfitseerimist. Kindlasti tuleks kasutada kaitsekindaid. Kui seadmega kaasasolevas kasutusjuhendis pole märgitud teisiti, ei ühildu Airvo ja selle lisatarvikud pesur-desinfektori protsessidega.

3. PUHASTAMINE



Puhastusetapi eesmärk on saasteainete eemaldamine väljundnurgalt (parempoolse kambripordi ja kuumutiga hingamistoru ühenduspordi vahelt) enne desinfitseerimistsükli. Puhastusetapi eelnev rakendamine on vajalik desinfitseerimistsükli tõhususe tagamiseks. Ärge puhastage vasakpoolset kambriporti, kuna see võib pordis olevat tagasilöögiklappi kahjustada.

VAJALIKUD ON JÄRGMISED VAHENDID:



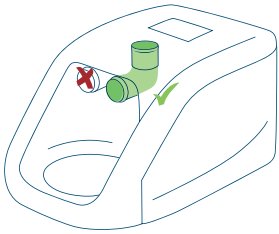
Puhastamise svammipulk (900PT602)
• Saadaval Fisher & Paykel Healthcare'ilt.



Pehmetoimeline detergent

Väljundnurk

Ärge
vasakpoolset
kambriporti
puhastage.



SAMM 1: VALMISTAGE AIRVO ETTE PUHASTAMISEKS

Lülitage seade välja ja eemaldage toitepistik vooluvõrgust. Eemaldage veekamber, kuumutiga hingamistoru ja patsiendiliides; kõrvaldage need osad ohutult.

SAMM 2: PUHASTAGE VÄLJUNDNURKA

Väljundnurka, mis ühendab parempoolset kambriporti kuumutiga hingamistoru ühenduspordiga, tuleb füüsiliselt puhastada. Ärge puhastage vasakpoolset kambriporti, kuna see võib pordis olevat tagasilöögiklappi kahjustada.

PUHASTAMISE SVAMMIPULGA KASUTAMINE

- Kastke puhastamise svammipulk sooja vee ja pehmetoimelise detergendi lahusesse (juhenduge detergendi tootja kasutusjuhendist).
- Svammipulka kasutades puhastage põhjalikult väljundnurga sisepindu, keerates svammipulka ja vajutades seda tugevalt sisepindadele. Puhastage mõlemast otsast vähemalt 20 sekundit ja pöörake suurt tähelepanu painutatud osale.
- Veenduge, et kogu saaste on eemaldatud.
- Loputage puhastamise svammipulka voolava vee all ja eemaldage võimalikud jäägid väljundnurgast, kasutades sarnaseid pööravaid liigutusi.
- Kõrvaldage puhastamise svammipulk.

4. KÕRGTASEMELINE DESINFITSEERIMINE

Selle sammu käigus rakendatakse Airvo desinfitseerimistsükli, kasutades Airvo desinfitseerimiskomplektis (900PT600) olevat punast desinfitseerimistoru ja sinist desinfitseerimisfiltrit. Tsükli ajal peavad olema tagatud soovitatavad töötingimused (vt Airvo kasutusjuhendit). Tsükkel on valideeritud kõrgtasemelise desinfitseerimise saavutamiseks väljundnurga kuumutamise teel. Nende tingimuste täitmise tagamiseks iga desinfitseerimistsükli ajal registreerib Airvo tsükli kestuse ja temperatuuri kogu tsükli kestel (kahe sõltumatu sensoriga). Desinfitseerimistsükli õnnestumine on tagatud ainult siis, kui kestuse arvesti jõuab nulli.

VAJALIKUD ON JÄRGMISED VAHENDID:



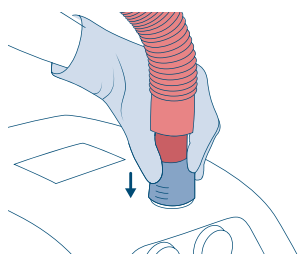
- Desinfitseerimistoru
- Desinfitseerimisfilter

⚠ Hoiatused

Enne desinfitseerimistsükli käivitamist katkestage seadme hapnikuvarustus. Ärge kasutage desinfitseerimiskomplekti steriilses ruumis. Enne desinfitseerimiskomplekti kasutamist veenduge, et seadme välispinnad on kuivad. Desinfitseerimistoru ja -filtrit ei tohi ühelgi viisil modifitseerida. Desinfitseerimistoru ühendamise ja eemaldamise ajaks lülitage seade alati välja. Ärge pihustage desinfitseerimistoru sisse ühtegi desinfitseerivat ega puhastusvedelikku. Desinfitseerimistoru mis tahes osa kinnikatmine või filtri ummistamine võib põhjustada seadme tõsise kahjustuse. Kui desinfitseerimistoru saab kahjustada, tuleb tellida uus komplekt. Asendusfiltrid on saadaval eraldi. Põletuste vältimine. Desinfitseerimistsükli ajal ärge puudutage desinfitseerimistoru ega -filtrit.

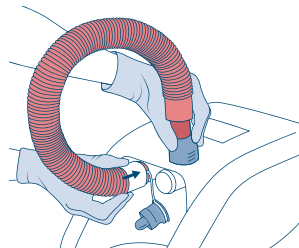
⚠ Hoiaatus

Ülalnimetatud tooted on Fisher & Paykel Healthcare poolt testitud. Kui neid tooteid pole saadaval, võib kasutada muid puhastusaineid, mis on neutraalse pH-ga ja mis ei ole abrasiivsed, toksilised ega söövitavad. Ärge kasutage polükarbonaatplastiga kokkusobimatuid puhastusaineid (nagu näiteks ammoniaak, ammoniumhüdrosiid, seebikivi, jood, metanool, metüülalkohol, tärpentin ja leeliselised valgendid, nt naatriumhüpoklorit).

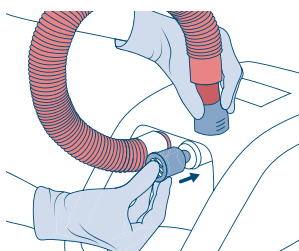


SAMM 1: ÜHENDAGE PUNANE DESINFITSEERIMISTORU AIRVOGA

Desinfitseerimistoru ühes otsas on sinine plastliitmik. Tõmmake hülssi üles ja lükake liitmik seadme külge. Lükake hülss lukustamiseks alla.



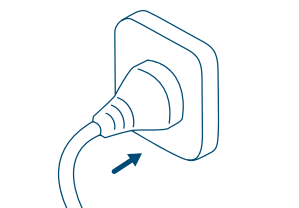
Ühendage desinfitseerimistoru punane ots näidatud viisil vasakpoolse kambripordiga ja lükake lõpuni kohale.



SAMM 2: PAIGALDAGE SININE DESINFITSEERIMISE FILTER

Paigaldage sinine desinfitseerimisfilter näidatud viisil parempoolse kambripordi külge.

Lükake see kindlalt kohale.



SAMM 3: ÜHENDAGE TOITEKAABEL

Ühendage toitekaabel vooluvõrguga.



SAMM 4: LÜLITAGE AIRVO SEADE SISSE

Käivitage desinfitseerimistsükkel, hoides toitenuppu 3 sekundit all, kuni seade teeb piiksu.

Seade kuvab kalibreerimiskontrollide jada ajaks soojendusnäidu.

SAMM 5: KONTROLLIGE DESINFITSEERIMISTSÜKLI KÄIVITUMIST

Pärast õnnestunud kalibreerimist käivitub desinfitseerimistsükkel, mis kestab 55 minutit; näidikul on kuvatud tsükli lõppemiseni jäänud aeg, mis läheneb nullile.

SAMM 6: KONTROLLIGE DESINFITSEERIMISTSÜKLI LÕPPEMIST

Pärast õnnestunud desinfitseerimist jõuab näidik nullinäiduni ja kostab helisignaali. Lisaks kuvatakse antud desinfitseerimistsükli number. Selle numbri võib märkida desinfitseerimistsüklite logisse.



SAMM 7: LÜLITAGE AIRVO VÄLJA

Lülitage seade välja ja eemaldage toitepistik vooluvõrgust.

Seade on nüüd valmis hoiustamiseks.

TÕRKEOTSING

Probleemi tekkides kontrollige järgmist.

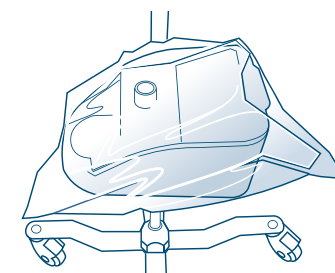
- Toitekaabel on ühendatud vooluvõrguga
- Hapnikuühendus on katkestatud
- Desinfitseerimistoru on ühendatud kindlalt õigete portidega
- Desinfitseerimistoru pole kahjustatud
- Desinfitseerimisfilter on ühendatud kindlalt õige pordiga

Pärast kontrollimist lülitage seade välja ja käivitage uuesti, et kontrollida, kas probleem on lahendatud. Kui probleem püsib, lugege Airvo tehnilise juhendi jaotist Tõrkeotsing.

5. HOIUSTAMINE

Pärast desinfitseerimistsükli tuleb seade kindlasti nõuetekohaselt hoiule panna. Selle käigus kasutatakse puhast hoiustuskatet (900PT603) või mõnd alternatiivset viisi väljundnurga kaitsmiseks saastumise eest ajal, kui seda patsientidel kasutamise vahelisel ajal hoiustatakse.

PUHTA HOIUSTUSKATTE KASUTAMINE (900PT603)



1. Eemaldage desinfektsioonitoru ja -filter Airvo küljest. Desinfektsioonitoru eemaldamiseks lükake hülssi alati ülespoole, et vältida toru kahjustamist.
2. Mähkige Airvo puhtasse hoiustuskattes nii, et tunnusilt jääb nähtavale Airvo näidiku ja nuppude kohal.
3. Eelmise desinfitseerimisprotsessi registreerimine. Märkige üksikasjad tunnussildile.
4. Sulgege puhas hoiustuskate, kasutades kleebiseid.
5. Pärast seadme katte sulgemist. Hoiustage seadet ja desinfitseerimiskomplekti meditsiiniseadmetele sobivas kohas, mis on puhas, kuiv ja tolmuva.

ALTERNATIIVNE HOIUSTAMISVIIS

Kui puhast hoiustuskatet ei kasutata, võib alternatiivse hoiustusviisina jätta desinfitseerimistoru ja filtri Airvo külge. Hoiustage seadet (koos sellega ühendatud desinfitseerimistoru ja filtriga) meditsiiniseadmetele sobivas kohas, mis on puhas, kuiv ja tolmuva.

6. SÜMBOLITE TÄHENDUSED



Lugege kasutusjuhendit



Ärge visake ära



93/42/EMÜ klass I

SATURA RĀDĪTĀJS

1. Pārskats	FF - 1
Brīdinājumi	FF - 1
Iepakojuma saturs (900PT600)	FF - 1
2. Atkārtotas apstrādes procedūras	FF - 2
3. Tīrīšana	FF - 2
4. Augstas pakāpes dezinfekcija	FF - 3
5. Uzglabāšana	FF - 5
6. Simbolu definīcijas	FF - 5

PIRMS LIETOŠANAS

Šī Lietotāja rokasgrāmata ir paredzēta veselības aprūpes speciālistiem.

Izlasiet šo Lietotāja rokasgrāmatu, tostarp visus brīdinājumus. Pretējā gadījumā var tikt izraisīta trauma vai paaugstināts inficēšanās risks. Glabājiet šo rokasgrāmatu drošā vietā, lai vajadzības gadījumā varētu tajā ieskatīties.

Lietošanai ar Airvo un myAirvo sēriju ierīcēm. Sīkākus norādījumus skatiet Airvo un myAirvo sēriju lietotāja rokasgrāmatā.

Lai saņemtu palīdzību, sazinieties ar savu Fisher & Paykel Healthcare pārstāvi.

Piezīme lietotājam: ja, lietojot šo ierīci, noticis nopietns negadījums, lūdz, informējiet vietējo Fisher & Paykel Healthcare pārstāvi un kompetento iestādi.

1. PĀRSKATS

900PT600 dezinfekcijas komplektu lieto, lai veiktu izvades izliekuma augstas pakāpes dezinfekciju Airvo sērijas ierīcēm, turpmāk sauktām „ierīce”/„Airvo”.

Šajā rokasgrāmatā ir aprakstītas ieteicamās atkārtotās apstrādes procedūras, kas jāveic pirms ierīces lietošanas nākamajam pacientam, tostarp tīrīšana, augstas pakāpes dezinfekcija ar komplekta dezinfekcijas caurulīti un filtru, kā arī pareiza uzglabāšana.

**Brīdinājumi**

Šo dezinfekcijas komplektu drīkst lietot tikai ar Airvo ierīci.

IEPAKOJUMA SATURS (900PT600)



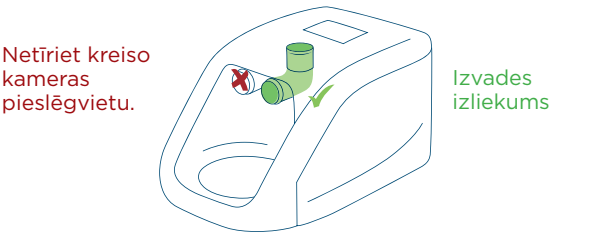
900PT601	Dezinfekcijas filtrs (iekavojumā 2)
900PT602	Tīrīšanas sūklis ar kātu (iekavojumā 20)
900PT603	Tīrs uzglabāšanas pārsegs (iekavojumā 20)

2. ATKĀRTOTAS APSTRĀDES PROCEDŪRAS

Airvo ir jāiztīra un jādezinficē pirms lietošanas katram nākamajam pacientam. Lietošanas laikā saskarne, apsildāmā elpošanas caurulīte, ūdens kamera un izvades izliekums var kļūt piesārņoti. Īpaši svarīgi ir pareizi iztīrīt un dezinficēt izvades izliekumu starp kameras labās puses pieslēgvietu un apsildāmās elpošanas caurules savienojuma pieslēgvietu. Tas jādara iespējami drīz pēc lietošanas.

Informāciju par Airvo ierīces ārpuses atkārtotu apstrādi, lūdz, skatiet Airvo lietotāja rokasgrāmatā.

Pirms lietošanas nākamajam pacientam jāveic tabulā norādītās darbības.



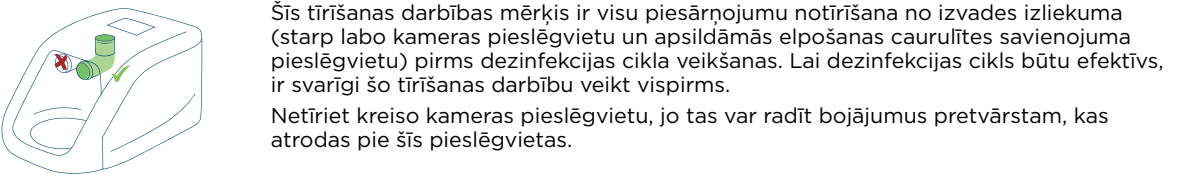
Tīrīšana	Tīriet izvades izliekumu ar tīrīšanas sūkli ar kātu.
Augstas pakāpes dezinfekcija	Veiciet dezinfekcijas ciklu ar dezinfekcijas caurulīti un filtru.
Uzglabāšana	Uzglabājiet Airvo piemērotā veidā.

Turklāt apsveriet nomainīt Airvo gaisa filtru, ja zināms, ka iekārtu izmantojis ļoti infekciozs patients.

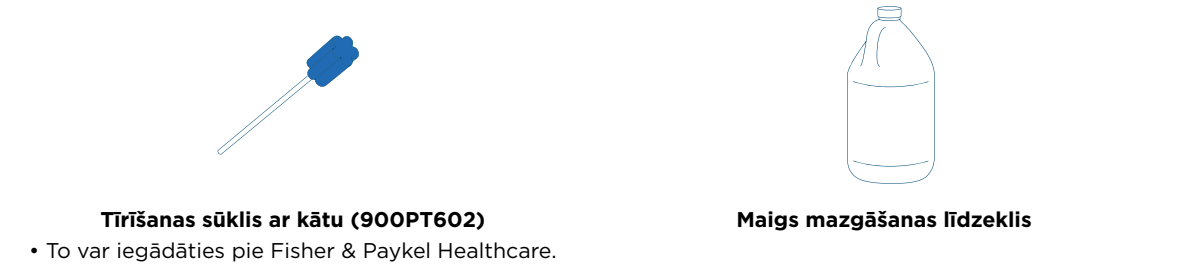
Inficēšanās iespējamības mazināšanas labad ierīces un piederumu lietošanas procesā jāievēro standarta aseptikas metodes. Šīs metodes ir šādas: pareiza roku mazgāšana, izvairīšanās no pieskaršanās savienojuma pieslēgvietām un izmantoto vienreizējās lietošanas priekšmetu droša izmešana, kā arī ierīces glabāšana piemērotos apstākļos pēc tīrīšanas un dezinfekcijas. Ļoti ieteicams lietot aizsargcimdus.

Ja ierīcei pievienotajās lietošanas pamācībās nav norādīts citādi, Airvo un tās piederumiem nav piemērojami mazgāšanas-dezinfekcijas ierīces procesi.

3. TĪRĪŠANA



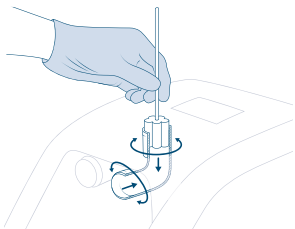
NEPIECIEŠAMĀS APRĪKOJUMS



**Brīdinājums**

Minētie izstrādājumi ir testēti uzņēmumā Fisher & Paykel Healthcare. Ja neviens no šiem izstrādājumiem nav pieejams, var izmantot citus tīrīšanas līdzekļus, kuriem ir neitrāls pH līmenis un kuri nav abrazīvi, toksiski vai kodīgi. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus, kas nav savietojami ar polikarbonāta plastmasu (tai skaitā, bet ne tikai amonjaku, amonija hidroksīdu, kaustisko sodu, jodu, metanolu, denaturēto spirtu, terpentīnu un tādus sārmains balināšanas līdzekļus kā nātrija hipohlorīts).

Noņemiet ūdens kameru, apsildāmo elpošanas cauruli un pacienta saskarni un izmetiet tās drošā veidā.



Jums ir fiziski jānotīra izvades izliekums, kas labo kameras pieslēgvietu savieno ar apsildāmās elpošanas caurulītes savienojuma pieslēgvietu.

Netīriet kreiso kameras pieslēgvietu, jo tas var radīt bojājumus pretvārstam, kas atrodas šajā pieslēgvietā.

- Iemērciet tīrīšanas sūkli ar kātu siltā maiga mazgāšanas līdzekļa ūdens šķīdumā (skatiet mazgāšanas līdzekļa ražotāja padomus lietotājam).
- Izmantojot kātam piestiprināto sūkli, rūpīgi iztīriet izvades izliekuma iekšējās virsmas, grozot kātam piestiprināto sūkli un cieši piespiežot to pie iekšējām virsmām. Tīriet no katra gala vismaz 20 sekundes un pievērsiet īpašu uzmanību izliekumam.
- Pārļieciniet, ka ir notīrīts viss piesārņojums.
- Izskalojiet sūkli ar kātu zem tekoša ūdens strūklas un, tāpat grozot sūkli, notīriet visus pārpalikumus no izvades izliekuma.
- Tīrīšanas sūkli ar kātu izmetiet.

Šī darbība ietver Airvo dezinfekcijas cikla izpildi, izmantojot sarkano dezinfekcijas caurulīti un zilo dezinfekcijas filtru no Airvo dezinfekcijas komplekta (900PT600). Šis cikls jāveic ieteiktajos ekspluatācijas apstākļos (lūdzu, skatiet Airvo lietotāja rokasgrāmatu).

Šis cikls ir validēts augstas pakāpes dezinfekcijai, karsējot izvades izliekumu. Lai nodrošinātu šo nosacījumu izpildi katrā dezinfekcijas ciklā, Airvo cikla laikā reģistrē laiku un temperatūru (ar diviem neatkarīgiem sensoriem). Veiksmīgs dezinfekcijas cikls ir izpildīts tikai tad, kad atlikušā laika skaitītājs sasniedz nulli.

- Dezinfekcijas caurulīte
- Dezinfekcijas filtrs



Pirms dezinfekcijas cikla sākšanas atvienojiet ierīces skābekļa padevi.

Nelietojiet dezinfekcijas komplektu sterilā telpā.

Pārliecinieties, ka pirms dezinfekcijas komplekta lietošanas ierīces ārējās virsmas ir sausas.

Neveiciet nekādus dezinfekcijas caurulītes vai filtra pārveidojumus.

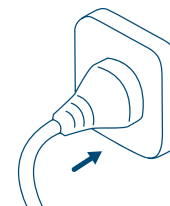
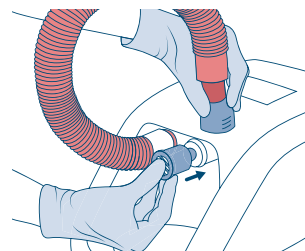
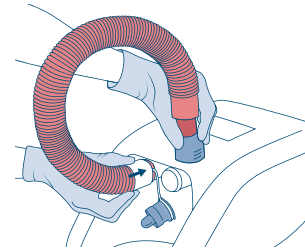
Pirms dezinfekcijas caurulītes pievienošanas vai atvienošanas noteikti izslēdziet ierīci.

Dezinfekcijas caurulītē nekādā gadījumā nesmidziniet sanitārās tīrīšanas līdzekli vai tīrīšanas šķidrumu.

Dezinfekcijas caurulītes dalas noseģšana vai filtra blokēšana var izraisīt nopietnus ierīces bojājumus.

Ja dezinfekcijas caurulīte ir bojāta, jāpasūta jauns komplekts. Rezerves filtri ir iegādājami atsevišķi.

Lai novērstu apdegumus:
dezinfekcijas cikla laikā neaizskariet dezinfekcijas caurulīti vai filtru.



Dezinfekcijas caurulītes vienā galā ir zils plastmasas savienotājs. Paceliet uzpildīto cauruli un uzvītiet savienotāju uz ierīces. Bīdīt uzpildīto cauruli lejup, lai to nofiksētu.

Savienojiet dezinfekcijas caurules sarkano galu ar kreisās puses kameras pieslēgvietu kā parādīts un līdz galam iebīdiet to vietā.

Piestipriniet zilo dezinfekcijas filtru kameras labās puses pieslēgvietai, kā parādīts attēlā.

Stingri iespiediet to vietā.

Pievienojiet barošanas kabeli elektrotīkla barošanas kontaktligzdai.

Sāciet dezinfekcijas ciklu, nospiežot un 3 sekundes turot iesl./izsl. pogu, līdz ierīce nopīkst.

Kamēr tiek veikta kalibrācijas pārbaude, ierīce attēlo iesildīšanas ekrānu.

Pēc veiksmīgas kalibrēšanas sāksies dezinfekcijas cikls, kas ilgst 55 minūtes; atlikušais laiks tiks parādīts dilstoši līdz nullei.

Pēc veiksmīgas dezinfekcijas displejā būs redzama nulle un atskanēs informācijas signāls. Tiks parādīts arī pašreizējā dezinfekcijas cikla kārtas numurs. Šo numuru var izmantot dezinfekcijas ciklu žurnālam.

Izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla kontaktligzdas.

Tagad ierīce ir sagatavota glabāšanai.

TRAUCĒJUMU NOVĒRŠANA

Ja ierīcei ir darbības traucējumi, lūdzu, pārbaudiet tālāk minēto:

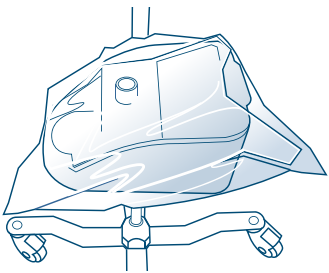
- Barošanas vads ir pievienots elektrotīklam
- Skābekļa padeve ir pārtraukta
- Dezinfekcijas caurulīte ir stingri pievienota pareizajām pieslēgvietām
- Dezinfekcijas caurulīte nav bojāta
- Dezinfekcijas filtrs ir stingri pievienots pareizajai pieslēgvietai

Kad šīs pārbaudes ir veiktas, izslēdziet ierīci un restartējiet to, lai pārbaudītu, vai problēma ir novērsta. Ja problēma joprojām pastāv, lūdzu, skatiet Airvo tehniskās rokasgrāmatas sadaļu „Traucējumu novēršana”.

5. UZGLABĀŠANA

Pēc dezinfekcijas cikla obligāti jānodrošina ierīces pareiza glabāšana. Tas nozīmē arī to, ka jāizmanto tīrs uzglabāšanas pārsegs (900PT603) vai cita metode, lai nepieļautu piesārņojuma iekļūšanu izvades izliekumā, uzglabājot ierīci pirms tās lietošanas nākamajam pacientam.

TĪRĀ UZGLABĀŠANAS PĀRSEGA (900PT603) LIETOŠANA



1. Noņemiet no Airvo dezinfekcijas caurulīti un filtru. Lai noņemtu dezinfekcijas caurulīti, vienmēr pabīdīet uzmavu uz augšu, lai nesabojātu cauruli.
2. Ietīniet Airvo tīrajā uzglabāšanas pārsegā tā, lai identifikācijas uzlīme būtu labi saskatāmā vietā virs Airvo displeja un pogām.
3. Veiktā dezinfekcijas procesa reģistrēšana: informāciju ierakstiet identifikācijas uzlīmē.
4. Tīro uzglabāšanas pārsegu sastipriniet ar līmlentes strēmelēm.
5. Pēc sastiprināšanas: ierīci un dezinfekcijas komplektu glabājiēt medicīnas ierīcēm piemērotā vietā, kas ir tīra, sausa un bez putekļiem.

ALTERNATĪVA UZGLABĀŠANAS METODE

Ja neizmanto tīro uzglabāšanas pārsegu, alternatīva uzglabāšanas metode ir atstāt dezinfekcijas caurulīti un filtru pievienotus Airvo ierīcei. Uzglabājiēt ierīci (ar pievienotu dezinfekcijas cauruli un filtru) medicīnas ierīcēm piemērotā vietā, kas ir tīra, sausa un bez putekļiem.

6. SIMBOLU DEFINĪCIJAS



Skatīt lietošanas instrukciju



Neizmest



93/42/EEK, klase I

TURINYS

1. Apžvalga	GG - 1
Įspėjimai	GG - 1
Pakuotės turinys (900PT600)	GG - 1
2. Kartotinio apdorojimo procedūros	GG - 2
3. Valymas	GG - 2
4. Aukšto lygio dezinfekavimas	GG - 3
5. Laikymas	GG - 5
6. Simbolių paaiškinimas	GG - 5

PRIEŠ PRADEDANT

Ši naudojimo instrukcija skirta sveikatos priežiūros specialistams.

Perskaitykite šią naudojimo instrukciją, įskaitant visus įspėjimus. Priešingu atveju galima susižeisti arba gali padidėti infekcijos rizika. Saugokite šią instrukciją saugioje vietoje, kad ateityje prirėikus galėtumėte peržiūrėti. Skirta naudoti su „Airvo“ ir serijos „myAirvo“ įrenginiais. Išsamūs naudojimo nurodymai pateikti „Airvo“ ir serijos „myAirvo“ naudojimo instrukcijose.

Jeį reikia daugiau pagalbos, susisiekięte su savo „Fisher & Paykel Healthcare“ atstovu.

Pastaba naudotojui: jei naudojant šį prietaisą įvyko rimtas incidentas, praneškite apie tai savo vietiniam „Fisher & Paykel Healthcare“ atstovui ir kompetentingai institucijai.

1. APŽVALGA

Dezinfekavimo rinkinys 900PT600 naudojamas serijos „Airvo“ įrenginių (toliau vadinamu įrenginiu arba „Airvo“) išleidimo alkūnės aukšto lygio dezinfekavimui.

Šioje instrukcijoje aprašomos rekomenduojamos kartotinio apdorojimo procedūros, kurios turi būti atliekamos tarp naudojimų skirtingiems pacientams, įskaitant valymą, aukšto lygio dezinfekavimą naudojant pridėtą dezinfekavimo vamzdį ir filtrą, ir tinkamas laikymas.



Įspėjimai

Šis dezinfekavimo rinkinys turi būti naudojamas tik įrenginiui „Airvo“.

PAKUOTĖS TURINYS (900PT600)



Dezinfekavimo filtras



Dezinfekavimo rinkinio instrukcija



Valymo kempinė ant kotelio (2 vnt.)



Švaraus laikymo apdangalas (3 vnt.)

ĮSIGYJAMA ATSKIRAI

900PT601	Dezinfekavimo filtras (2 vienetų paketas)
900PT602	Valymo kempinė ant kotelio (20 vienetų paketas)
900PT603	Švaraus laikymo apdangalas (20 vienetų paketas)

2. KARTOTINIO APDOROJIMO PROCEDŪROS

„Airvo“ tarp naudojimų skirtingiems pacientams reikia išvalyti ir dezinfekuoti. Naudojimo metu adapteris, šildomasis kvėpavimo vamzdelis, vandens rezervuaras ir išleidimo alkūnė gali būti užteršti. Svarbu, kad būtų tinkamai išvalyta ir dezinfekuota išleidimo alkūnė tarp dešinėsios rezervuaro jungties ir šildomojo kvėpavimo vamzdelio jungties. Tai reikia atlikti kaip galima greičiau po naudojimo.

Apie įrenginio „Airvo“ išorės kartotinį apdorojimą skaitykite „Airvo“ naudojimo instrukcijoje.

Tarp naudojimų skirtingiems pacientams turi būti atliekami šie veiksmai:

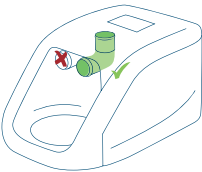
Valymas	Išvalykite Išleidimo alkūnę valymo kempine ant kotelio.
Aukšto lygio dezinfekavimas	Atlikite dezinfekavimo ciklą su dezinfekavimo vamzdžiu ir filtru.
Laikymas	Laikykite „Airvo“ tinkamai.

Be to, apsvarstykite galimybę pakeisti „Airvo“ oro filtrą, jei žinoma, kad įrenginį naudojo itin užkrečiama liga sergantis pacientas.

Naudojant įrenginį ir priedus reikia laikytis standartinių aseptinių metodų, siekiant sumažinti taršą. Tam reikia tinkamai plauti rankas, neliesti rankomis jungčių, saugiai šalinti panaudotas eksploatacines medžiagas ir tinkamai laikyti įrenginį po valymo ir dezinfekavimo. Primygtinai rekomenduojama mūvėti apsaugines pirštines.

Jeigu kitaip nenurodyta su įrenginiu pateiktoje naudojimo instrukcijoje, „Airvo“ ir jo priedai nesiderinami su dezinfekavimo plautuvo procesais.

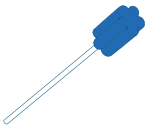
3. VALYMAS



Valymo etapo paskirtis – pašalinti visus teršalus nuo išleidimo alkūnės (tarp dešinėsios rezervuaro jungties ir šildomo kvėpavimo vamzdelio jungties) prieš atliekant dezinfekavimo ciklą. Svarbu pirmiausia atlikti šį valymo etapą, nes jis užtikrina dezinfekavimo ciklo veiksmingumą.

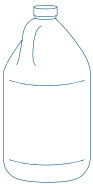
Nevalykite kairiosios rezervuaro jungties, nes taip galite pažeisti joje esantį atgalinį vožtuvą.

BŪTINOS PRIEMONĖS:



Valymo kempinė ant kotelio (900PT602)

- Tiekiami bendrovės „Fisher & Paykel Healthcare“.



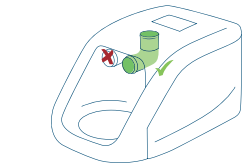
Švelnus ploviklis

⚠ Ispėjimas

Pirmiau nurodyti gaminiai yra išbandyti „Fisher & Paykel Healthcare“. Jeigu jų nėra, galima naudoti kitus neutralaus pH valiklius, kurie nebraižo paviršiaus, yra nenuodingi ir nesukelia korozijos. Nenaudokite polikarbonatiniui plastikui netinkamų valiklių (įskaitant, be apribojimų) amoniaką, amonio hidroksidą, natrio hidroksidą, jodą, metanolį, denatūruotą spiritą, terpentinę ir šarminius baliklius, pvz., natrio hipochloritą).

1 ETAPAS. „AIRVO“ PARUOŠIMAS VALYmui

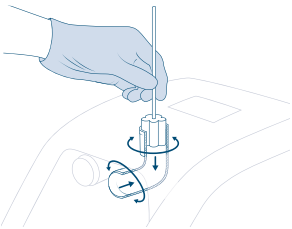
Išjunkite įrenginį ir ištraukite maitinimo kabelį iš maitinimo / elektros tinklo lizdo. Išimkite vandens rezervuarą, šildomąjį kvėpavimo vamzdelį ir paciento adapterį, saugiai juos išmeskite.



2 ETAPAS. IŠLEIDIMO ALKŪNĖS VALYMAS

Reikia fiziškai išvalyti išleidimo alkūnę, jungiančią dešiniąją rezervuaro jungtį su šildomojo kvėpavimo vamzdelio jungtimi.

Nevalykite kairiosios rezervuaro jungties, nes taip galite pažeisti joje esantį atgalinį vožtuvą.



NAUDOJIMASIS VALYMO KEMPINE ANT KOTELIO

- Panardinkite valymo kempinę ant kotelio į šilto vandens ir švelnaus ploviklio tirpalą (žr. ploviklio gamintojo naudojimo nurodymus).
- Kempine ant kotelio stropiai nuvalykite išleidimo alkūnės vidinius paviršius sukiodami kempinę ant kotelio ir stipriai spausdami ją prie jų. Iš kiekvieno galo valykite bent po 20 sekundžių ir skirkite ypatingą dėmesį linkiui.
- Įsitikinkite, kad visi teršalai pašalinti.
- Praplaukite valymo kempinę ant kotelio tekančiu vandeniu ir taip pat sukdami pašalinkite visus likučius iš išleidimo alkūnės.
- Išmeskite valymo kempinę ant kotelio.

4. AUKŠTO LYGIO DEZINFEKAVIMAS

Šiuo etapu reikia atlikti „Airvo“ dezinfekavimo ciklą naudojant raudoną dezinfekavimo vamzdelį ir mėlyną dezinfekavimo filtrą iš „Airvo“ dezinfekavimo rinkinio (900PT600). Šį ciklą reikia atlikti rekomenduojamomis naudojimo sąlygomis (žr. „Airvo“ naudojimo žinyną).

Šis ciklas yra patvirtintas kaip užtikrinantis aukšto lygio dezinfekavimą kaitinant išleidimo alkūnę. Siekiant užtikrinti, kad šios sąlygos būtų pasiekiamos kiekvienu dezinfekavimo ciklu, „Airvo“ registruoja laiką ir temperatūrą (iš dviejų nepriklausomų jutiklių) vykstant ciklui. Sėkmingas dezinfekavimo ciklas užtikrinamas tik tada, kai atgalinė laiko atskaita pasiekia nulį.

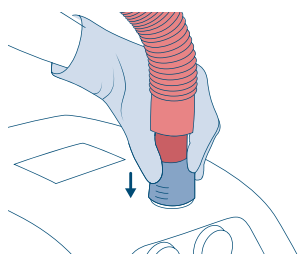
BŪTINOS PRIEMONĖS:



- Dezinfekavimo vamzdis
- Dezinfekavimo filtras

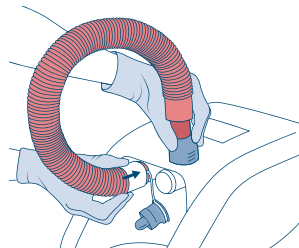
⚠ Ispėjimai

Prieš pradėdami dezinfekavimo ciklą, nuo įrenginio atjunkite visus deguonies tiekimo šaltinius. Nenaudokite dezinfekavimo rinkinio sterilioje patalpoje. Prieš naudodami dezinfekavimo rinkinį įsitikinkite, kad išoriniai įrenginio paviršiai sausi. Niekaip nekeiskite dezinfekavimo vamzdžio arba filtro. Visuomet išjunkite įrenginį, kai prijungiate arba atjungiate dezinfekavimo vamzdį. Niekuomet nepurkškite į dezinfekavimo vamzdį jokio sterilizavimo arba valymo skysčio. Uždegus bet kurią dezinfekavimo vamzdžio dalį arba užkimšus filtrą, galima smarkiai sugadinti įrenginį. Jei pažeidžiamas dezinfekavimo vamzdis, reikia užsakyti naują rinkinį. Atsarginiai filtrai įsigijami atskirai. Kad nenusidegintumėte: Vykstant dezinfekavimo ciklui, neliaskite dezinfekavimo vamzdžio arba filtro.

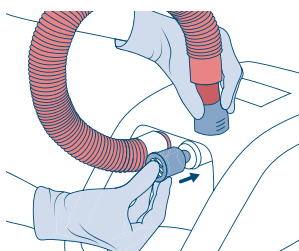


1 ETAPAS. RAUDONO DEZINFEKAVIMO VAMZDŽIO PRIJUNGIMAS PRIE „AIRVO“

Viename dezinfekavimo vamzdžio gale yra mėlyna plastikinė jungtis. Pakelkite movą ir įkiškite jungtį į įrenginį. Paspauskite movą žemyn ir užfiksuokite.



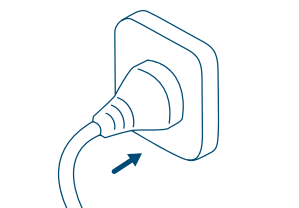
Prijunkite raudoną dezinfekavimo vamzdžio galą prie kairiosios rezervuaro jungties, kaip parodyta, ir iki galo įstumkite į vietą.



2 ETAPAS. MĖLYNO DEZINFEKAVIMO FILTRAS PRIJUNGIMAS

Prijunkite mėlyną dezinfekavimo filtrą prie dešinėsios rezervuaro jungties, kaip pavaizduota.

Tvirtai įstumkite į vietą.



3 ETAPAS. MAITINIMO KABELIO PRIJUNGIMAS

Prijunkite maitinimo kabelį prie elektros tinklo lizdo.



4 ETAPAS. ĮRENGINIO „AIRVO“ ĮJUNGIMAS

Pradėkite dezinfekavimo ciklą, palaikydami nuspaudę maitinimo įjungimo ir išjungimo mygtuką 3 s, kol pasigirs pyptelėjimas.

Įrenginys rodys įšilimo ekraną ir atliks kalibravimo patikrinimų seriją.

5 ETAPAS. PATIKRINIMAS, AR PRASIDĖJO DEZINFEKAVIMO CIKLAS

Po sėkmingo kalibravimo prasideda 55 min. trunkantis dezinfekavimo ciklas; likęs jo laikas rodomas atgaliniu laikmačiu.

6 ETAPAS. PATIKRINIMAS, AR DEZINFEKAVIMO CIKLAS BAIGTAS

Po sėkmingo dezinfekavimo ekrane bus rodomas nulis ir pasigirs informavimo signalas. Taip pat bus rodomas esamo dezinfekavimo ciklo numeris. Šis numeris naudojamas dezinfekavimo ciklams registruoti.



7 ETAPAS. „AIRVO“ IŠJUNGIMAS

Išjunkite įrenginį ir ištraukite maitinimo kabelį iš maitinimo / elektros tinklo lizdo.

Dabar įrenginys paruoštas laikyti.

TRIKČIŲ ŠALINIMAS

Jeigu kiltų nesklandumų, patikrinkite šiuos dalykus:

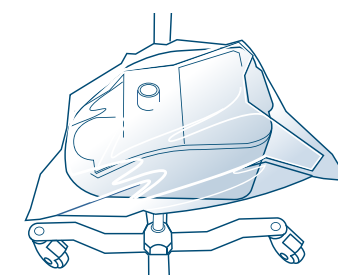
- Ar maitinimo kabelis įjungtas į tinklą
- Ar atjungtas deguonies tiekimas
- Ar dezinfekavimo vamzdis patikimai prijungtas prie tinkamų jungčių
- Ar dezinfekavimo vamzdis nepažeistas
- Ar dezinfekavimo filtras patikimai prijungtas prie tinkamos jungties

Kai viską patikrinote, išjunkite įrenginį ir paleiskite patikrinimą iš naujo, kad pamatytumėte, ar nesklandumo neliko. Jeigu jis išlieka, skaitykite „Airvo“ techninio žinyno trikčių šalinimo skyrių.

5. LAIKYMAS

Po dezinfekavimo ciklo būtina tinkamai laikyti įrenginį. Tam reikia naudoti švaraus laikymo apdangalą (900PT603) arba taikyti kitokias priemones, kurios apsaugotų išleidimo alkūnę nuo užteršimo laikant tarp naudojamų skirtingiems pacientams.

ŠVARAUS LAIKYMO APDANGALO (900PT603) NAUDOJIMAS



1. Atjunkite nuo „Airvo“ dezinfekavimo vamzdį ir filtrą. Norėdami atjungti dezinfekavimo vamzdį, visuomet pastumkite movą aukštyn, kad nesugadintumėte vamzdžio.
2. Suvyniokite „Airvo“ į švaraus laikymo apdangalą taip, kad virš „Airvo“ ekrano ir mygtukų būtų matoma identifikavimo etiketė.
3. Norėdami užrašyti ankstesnį dezinfekavimo procesą: įrašykite informaciją identifikavimo etiketėje.
4. Užsandarinkite švaraus laikymo apdangalą lipdukais.
5. Užsadarinę įrenginio movą: laikykite įrenginį ir dezinfekavimo rinkinį medicininėms priemonėms tinkamoje švarioje, sausoje ir nedulkėtoje vietoje.

KITAS LAIKYMO BŪDAS

Jei nenaudojamas švaraus laikymo apdangalas, kitas laikymo būdas yra palikti dezinfekavimo vamzdį ir filtrą prijungtus prie „Airvo“. Laikykite įrenginį (su prijungtu dezinfekavimo vamzdžiu ir filtru) medicininėms priemonėms tinkamoje švarioje, sausoje ir nedulkėtoje vietoje.

6. SIMBOLIŲ PAAIŠKINIMAS



Žr. naudojimo instrukciją



Neišmesti



I klasė pagal 93/42/EEC

目次

1. 概要	HH - 1
警告	HH - 1
同梱品 (900PT600)	HH - 1
2. 再処理手順	HH - 2
3. 洗浄	HH - 2
4. 高水準消毒	HH - 3
5. 保管	HH - 5
6. 記号の定義	HH - 5

〒104-0032 東京都中央区八丁堀 4-8-2
電話：03-5117-7110 (代表)
FAX: 03-5117-7115

販売名：フロージェネレーターAirvo
承認番号：22500BZX00417000

販売名：フロージェネレーターmyAirvo
承認番号：22800BZX00186000

当マニュアルに記載された内容を予告なく変更することがあります。予めご了承ください。

開始前に

本マニュアルは医療従事者を対象としたものです。
全ての警告を含め、本マニュアルをお読みください。遵守されないと、傷害や感染のリスクが高まる可能性があります。本マニュアルは、今後の参照用に、大切に保管してください。
AIRVOおよびmyAIRVOシリーズの本体に使用するためのマニュアルです。詳しい使用方法については、AIRVOおよびmyAIRVOシリーズのユーザーマニュアルを参照してください。
詳細については、Fisher & Paykel Healthcare 担当営業までお問い合わせください。

ユーザーの皆様へ: このデバイスを使用中に重大な事故が生じた場合は、弊社担当営業へご連絡ください。

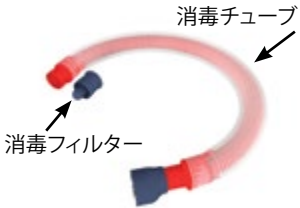
1. 概要

900PT600消毒キットは、AIRVOシリーズの本体 (以下「本体」/「エアボー」) の排気エルボーに高水準消毒を実施するために使用します。
このマニュアルには、洗浄、付属の消毒チューブとフィルターを使用する高水準消毒、および適切な保管方法など、異なる患者に使用するたびに実施すべき推奨再処理手順が記載されています。

**警告**

本消毒キットは、エアボーのみ使用できます。

同梱品 (900PT600)



消毒チューブ

消毒フィルター



消毒キット
マニュアル



洗浄用スポンジ
スティック (x 2)



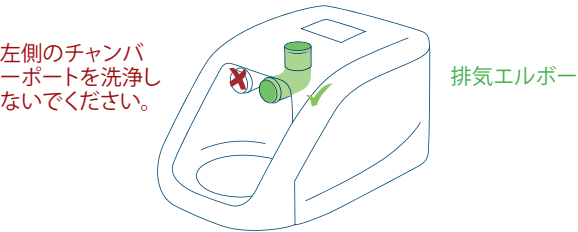
清浄保管用
カバー (x 3)

別売製品

900PT601	消毒フィルター (2 個入)
900PT602	洗浄用スポンジスティック (20 本入)
900PT603	清浄保管用カバー (20 枚入)

2. 再処理手順

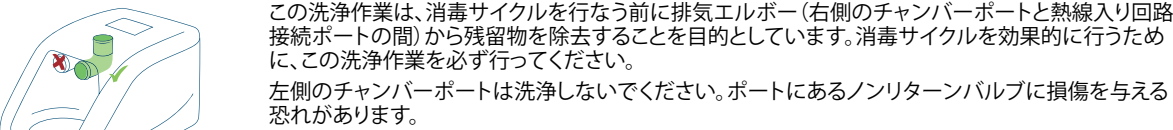
異なる患者に使用するたびに エアボー を洗浄、消毒しなくてはなりません。使用中に、インターフェース、熱線入り回路、加湿チャンバー、排気エルボーは汚染される可能性があります。右側のチャンバーポートと熱線入り回路接続ポートの間にある排気エルボーを適切に洗浄、消毒することが重要です。使用後直ちに実施してください。
本体の筐体表面の洗浄については、AIRVOユーザーマニュアルを参照してください。
異なる患者に使用するたびに以下の手順を実施する必要があります：



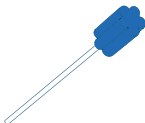
洗浄	排気エルボーを洗浄用スポンジスティックで洗浄します。
高水準消毒	消毒チューブを使って消毒サイクルを実施します。
保管	本体を適切に保管してください。

本体を高い感染性疾患の患者に使用した場合は、エアボーのエアフィルターの交換を検討してください。
本体や付属品を取り扱う際は、汚染を最小限に抑えるため、感染防止対策に従う必要があり、これには、手を洗うこと、接続ポートに手で接触しないこと、使用済み消耗品を安全に処分すること、また洗浄と消毒後に本体を適切に保管することなどが含まれます。また、保護手袋の使用が強く推奨されます。
本体に付属の取扱説明書に記載がない限り、エアボーおよび付属品は、洗浄消毒器での処理に対応していません。

3. 洗浄



下記の道具が必要です：



洗浄用スポンジスティック (900PT602)
• Fisher & Paykel Healthcare から購入できます。



中性洗剤

**警告**

上記の製品は Fisher & Paykel Healthcare によって検証されています。上記のいずれも入手不可能な場合、pH 中性、非研磨性、非有毒性、また非腐食性製品である他の洗浄剤を使うこともできます。ポリカーボネートプラスチックに対応していない洗浄剤 (例えば、アンモニア、水酸化アンモニウム、苛性ソーダ、ヨウ素、メタノール、変性アルコール、テルペンチンや次亜塩素酸ナトリウム等のアルカリ漂白なども含まれる) を使用しないでください。

ステップ1: エアボー洗浄の準備

本体の電源をオフにし、電源プラグをコンセントから抜きます。

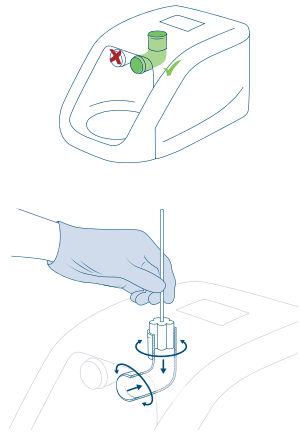
加湿チャンバー、熱線入り回路、患者用インターフェースを取り外して安全に廃棄します。

ステップ2: 排気エルボーの洗浄

排気エルボー（右側のチャンバーポートと熱線入り回路接続ポートの間）を洗浄してください。左側のチャンバーポートは洗浄しないでください。ポートにあるノンリターンバルブに損傷を与える恐れがあります。

洗浄用スポンジスティックの使用法

- 洗浄用スポンジスティックを温水と中性洗剤の溶液に浸します(洗剤の製造業者の取扱説明書を参照してください)。
- 洗浄用スポンジスティックを回転させながら挿入し、排気エルボーの内側をすみずみまで洗浄します。排気エルボーの両端から挿入し、曲線の部分は特に注意しながら20秒以上洗浄してください。
- 残留物が全てに取り除かれるようにします。
- 洗浄用スポンジスティックを流水でゆすいでから、同様に回しながら挿入し、排気エルボーから残留物を取り除きます。
- 洗浄用スポンジスティックを廃棄します。



4. 高水準消毒

このステップでは、エアボー用消毒キット (900PT600) の赤色消毒チューブと青色消毒フィルターを使用し、エアボー の消毒サイクルを実行します。消毒サイクルは推奨の動作条件で実施される必要があります (AIRVOユーザーマニュアルを参照してください)。

排気エルボーを加熱することにより高水準消毒が実施されることは検証済みです。消毒サイクルごとに、この条件が遵守されるよう、エアボーは (独立した 2 つのセンサーから) 実施中の時間と温度のログを記録します。消毒サイクルは正常終了した場合のみ完了します。

下記の道具が必要です:



- 消毒チューブ
- 消毒フィルター

**警告**

消毒サイクルを実行する前にすべての酸素供給源を本体から取り外してください。

消毒キットを無菌室で使用しないでください。

消毒サイクルを実行する前に本体の外部表面が乾いていることを確認してください。

消毒チューブまたはフィルターを分解・改造しないでください。

消毒チューブを接続および取り外す際は、必ず本体の電源を切ってください。

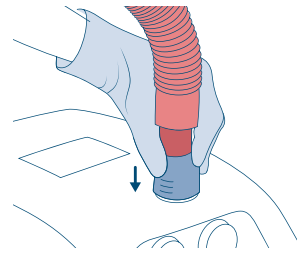
消毒チューブの内部には、決して消毒液や洗剤を噴霧しないでください。

消毒チューブを覆ったり、または消毒フィルターを詰ませたりすると、本体の故障につながる恐れがあります。

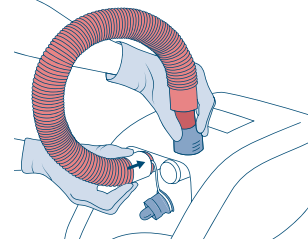
消毒チューブが損傷した場合、新しいキットを注文してください。交換用の消毒フィルターは別売です。

火傷を避けるには:

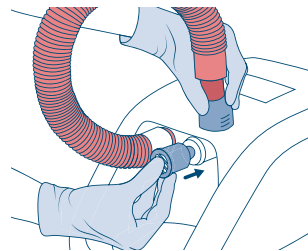
消毒サイクル中は消毒チューブおよび消毒フィルターに触れないでください。

**ステップ1: 赤色の消毒チューブを 本体に接続する**

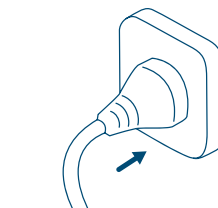
消毒チューブの片方の端には青色プラスチックスリーブがあります。スリーブを持ち上げてコネクタを本体のポートにかぶせます。スリーブを押し下げて固定します。



左図のように消毒チューブの赤いコネクタを左側のチャンバーポートに接続し、完全に押し込みます。

**ステップ2: 青色の消毒フィルターを取り付ける**

左図のように、青色の消毒フィルターを右側のチャンバーポートに取り付けます。しっかりと押し込みます。

**ステップ3: 電源プラグを接続する**

電源プラグをコンセントに差し込みます。

**ステップ4: 本体の電源を入れる**

本体のピープ音が鳴るまで「オン/オフ」ボタンを 3 秒間長押しすると消毒サイクルが開始します。

一連のキャリブレーションチェックが行われる間、本体の画面に暖気運転のマークが表示されます。

ステップ5: 消毒サイクルの開始を確認する

キャリブレーションが正常に完了すると、消毒サイクルが始まり55分間実施され、この間の残存時間はゼロまでカウントダウン表示されます。

ステップ6: 消毒サイクルの完了を確認する

消毒が正常に終了すると、ディスプレイにはゼロが表示され、音声信号が鳴ります。現在時点の消毒サイクルの回数が表示されます。この番号を消毒サイクルの記録用に使用してください。

**ステップ7: 本体の電源を切る**

本体の電源を切り、コンセントから電源プラグを抜きます。

これで本体を保管することができます。

トラブルシューティング

問題が発生したら、次のことを確認してください:

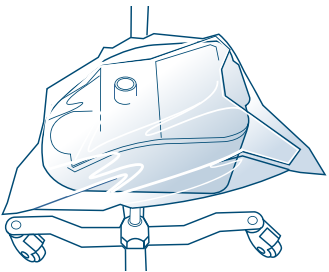
- 電源コードが主電源に接続されている
- 酸素供給源の接続が外れている
- 消毒チューブが正しいポートにしっかりと接続されている
- 消毒チューブに損傷がない
- 消毒フィルターが正しいポートにしっかりと接続されている

上記を確認後、本体の電源を切ってから再度電源を入れ、問題が解決されたかどうか確認します。問題がまだ続くようであれば、AIRVO技術マニュアルの「トラブルシューティング」セクションをご参照ください。

5. 保管

消毒サイクルの後、必ず本体を適切な方法で保管してください。このステップでは、清浄保管用力バー(900PT603) または他の方法で排気エルボーを汚染物質から保護する方法を説明します。

清浄保管用力バー(900PT603) の使用方法

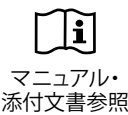


- 本体から消毒チューブと消毒フィルターを外します。チューブの破損を防ぐため、消毒チューブを取り外す際は、必ずスリーブを上方に引っ張ってください。
- 本体を清浄保管用力バーに包んで、識別ラベルが AIRVO のディスプレイとボタンの上にはっきりと見えるようにしてください。
- 消毒プロセスを記録するには：識別ラベルに詳細を記入します。
- 清浄保管用力バーを粘着シールで密封します。
- 本体を密封した後：本体と消毒キットを、清潔で乾燥した埃のない医療機器用保管場所に保管してください。

その他の保管方法

清浄保管用力バーを使用しない場合は、消毒チューブとフィルターを本体に取り付けたまま保管することもできます。本体(消毒チューブと消毒フィルターを付けた状態)は、清潔で乾燥した埃のない医療機器用保管場所に保管してください。

6. 記号の定義



MỤC LỤC

1. Tổng quan	II - 1
Cảnh báo	II - 1
Thành phần gói hàng (900PT600)	II - 1
2. Các quy trình tái xử lý	II - 2
3. Làm sạch	II - 2
4. Khử trùng ở mức cao	II - 3
5. Bảo quản	II - 5
6. Định nghĩa ký hiệu	II - 5

TRƯỚC KHI BẠN BẮT ĐẦU

Hướng dẫn sử dụng này dành cho các chuyên gia chăm sóc sức khỏe.

Hãy đọc Hướng dẫn sử dụng này bao gồm tất cả các cảnh báo. Không thực hiện đúng như vậy có thể dẫn đến tổn thương hoặc tăng nguy cơ nhiễm trùng. Cố giữ hướng dẫn sử dụng này ở nơi an toàn để tham khảo trong tương lai.

Để sử dụng với các thiết bị thuộc dòng Airvo và myAirvo. Hãy tham khảo Hướng dẫn sử dụng dòng thiết bị Airvo và myAirvo để biết hướng dẫn sử dụng chi tiết.

Để được hỗ trợ thêm, vui lòng liên hệ với đại diện của Fisher & Paykel Healthcare.

Lưu ý đối với người dùng: Nếu một biến cố nghiêm trọng xảy ra trong khi sử dụng thiết bị này, vui lòng thông báo cho đại diện của Fisher & Paykel Healthcare tại địa phương và Cơ quan có thẩm quyền ở quốc gia của bạn.

1. TỔNG QUAN

Bộ dụng cụ khử trùng 900PT600 được sử dụng để khử trùng ở mức cao cho khay đầu ra của các thiết bị thuộc dòng Airvo, sau đây được gọi là “thiết bị”/“Airvo”.

Hướng dẫn này mô tả các quy trình tái xử lý cần thực hiện giữa các bệnh nhân, bao gồm làm sạch, khử trùng ở mức cao bằng cách sử dụng ống và bộ lọc khử trùng, và bảo quản đúng cách.

Cảnh báo
Chỉ được sử dụng bộ dụng cụ khử trùng này với Airvo.

THÀNH PHẦN GÓI HÀNG (900PT600)



CÓ BÁN RIÊNG LẺ

900PT601	Bộ lọc khử trùng (hộp 2 chiếc)
900PT602	Que mút xối vệ sinh (hộp 20 chiếc)
900PT603	Nắp bảo quản sạch (hộp 20 chiếc)

2. CÁC QUY TRÌNH TÁI XỬ LÝ

Airvo phải được làm sạch và khử trùng giữa các bệnh nhân. Trong khi sử dụng, khối giao tiếp, ống thở được làm ấm, ngăn chứa nước và khayu đầu ra có thể bị nhiễm bẩn. Việc làm sạch và khử trùng đúng cách cho khayu đầu ra giữa cổng ngăn chứa nước bên phải và cổng nối của ống thở được làm ấm có vai trò quan trọng. Việc này cần được thực hiện càng sớm càng tốt sau khi sử dụng thiết bị.

Để tái xử lý mặt ngoài thiết bị Airvo, vui lòng tham khảo Hướng dẫn sử dụng Airvo.

Phải tiến hành các bước sau đây giữa các bệnh nhân:

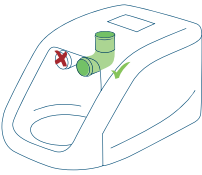
Làm sạch	Làm sạch khayu đầu ra bằng que nút xoắn vệ sinh.
Khử trùng ở mức cao	Tiến hành chu trình khử trùng với ống và bộ lọc khử trùng.
Bảo quản	Bảo quản Airvo đúng cách.

Thêm vào đó, hãy cân nhắc việc thay bộ lọc khí trong Airvo nếu biết có bệnh nhân mắc bệnh có khả năng truyền nhiễm mạnh đã sử dụng thiết bị.

Khi xử lý thiết bị và phụ kiện, bạn phải tuân thủ nghiêm ngặt các kỹ thuật vô trùng tiêu chuẩn nhằm giảm thiểu sự lây nhiễm. Việc này bao gồm rửa tay sạch sẽ, tránh tiếp xúc trực tiếp giữa tay và các cổng nối, vứt bỏ các vật tư đã dùng một cách an toàn và bảo quản thiết bị phù hợp sau khi làm sạch và khử trùng. Bạn phải dùng găng tay bảo hộ.

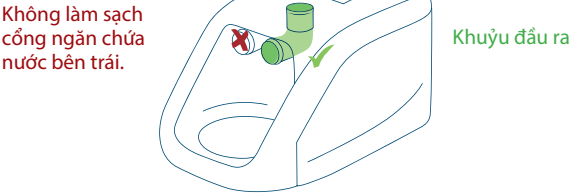
Trừ khi có quy định khác trong hướng dẫn sử dụng được cung cấp cùng với thiết bị, Airvo và các phụ kiện của thiết bị không tương thích với các quy trình xử lý của máy rửa-khử trùng.

3. LÀM SẠCH

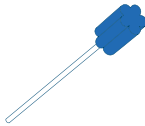


Bước làm sạch này nhằm loại bỏ bất cứ vết bẩn nào khỏi khayu đầu ra (giữa cổng ngăn chứa nước bên phải và cổng nối ống thở được làm ấm), trước khi chu trình khử trùng được tiến hành. Điều quan trọng là tiến hành bước này trước để đảm bảo chu trình khử trùng sẽ có hiệu quả.

Không làm sạch cổng ngăn chứa nước bên trái do việc này có thể làm hỏng van một chiều ở cổng này.



CẦN CÓ CÁC TRANG THIẾT BỊ SAU:



Que nút xoắn vệ sinh (900PT602)

• Có bán tại Fisher & Paykel Healthcare.



Chất tẩy rửa nhẹ

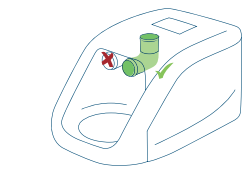


Các sản phẩm kể trên đã được Fisher & Paykel Healthcare kiểm tra. Nếu không có những thứ trên, có thể sử dụng các chất tẩy rửa khác miễn là chúng có pH trung tính, không mài mòn, không độc hại, và không ăn mòn. Không sử dụng các chất tẩy rửa không tương thích với nhựa polycarbonate (bao gồm, nhưng không giới hạn ở, amoniac, amoni hydroxit, xút ăn da, iodine, metanol, rượu metyl hóa, turpentine và chất tẩy trắng có tính kiềm như natri hypoclorit).

BƯỚC 1: CHUẨN BỊ AIRVO ĐỂ LÀM SẠCH

Tắt thiết bị và rút dây điện ra khỏi nguồn điện chính.

Tháo ngăn chứa nước, ống thở được làm ấm và khối giao tiếp bệnh nhân, và cách vứt bỏ chúng một cách an toàn.



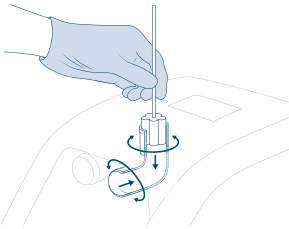
BƯỚC 2: LÀM SẠCH KHAYU ĐẦU RA

Bạn phải làm sạch khayu đầu ra nối cổng ngăn chứa nước bên phải với cổng nối ống thở được làm ấm.

Không làm sạch cổng ngăn chứa nước bên trái do việc này có thể làm hỏng van một chiều ở cổng này.

SỬ DỤNG QUE NÚT XOẮN VỆ SINH

- Nhúng que nút xoắn vệ sinh vào dung dịch nước ấm và chất tẩy rửa nhẹ (tham khảo hướng dẫn sử dụng của nhà sản xuất chất tẩy rửa).
- Sử dụng que nút xoắn, làm sạch kỹ lưỡng các bề mặt bên trong của khayu đầu ra bằng cách xoay que nút xoắn và ấn mạnh vào các bề mặt bên trong. Làm sạch từ mỗi đầu trong ít nhất 20 giây và chú ý đến phần uốn cong.
- Đảm bảo rằng mọi vết bẩn đều bị loại bỏ.
- Rửa que nút xoắn vệ sinh dưới vòi nước chảy và dùng động tác xoay tương tự, loại bỏ những thứ còn lại khỏi khayu đầu ra.
- Vứt bỏ que nút xoắn vệ sinh.



4. KHỬ TRÙNG Ở MỨC CAO

Bước này bao gồm chạy chu trình khử trùng Airvo, sử dụng ống khử trùng màu đỏ và bộ lọc khử trùng màu xanh dương từ Bộ dụng cụ khử trùng Airvo (900PT600). Nên thực hiện chu trình này ở các điều kiện vận hành được khuyến nghị (vui lòng tham khảo Hướng dẫn sử dụng Airvo).

Chu trình này đã được thẩm định là đạt được khả năng khử trùng ở mức cao bằng cách làm nóng khayu đầu ra. Để đảm bảo rằng những điều kiện này được đáp ứng cho mọi chu trình khử trùng, Airvo sẽ ghi lại thời gian và nhiệt độ (từ hai cảm biến độc lập) trong suốt chu trình này. Chỉ khi đồng hồ đếm ngược về 0 thì chu trình khử trùng mới được đảm bảo là thành công.

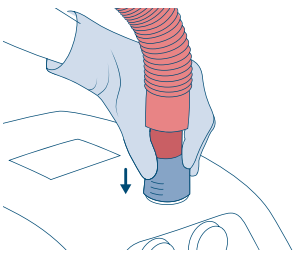
CẦN CÓ CÁC TRANG THIẾT BỊ SAU:



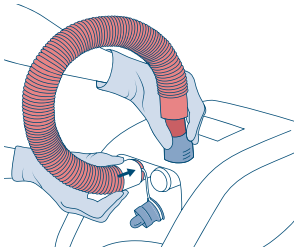
- Ống khử trùng
- Bộ lọc khử trùng



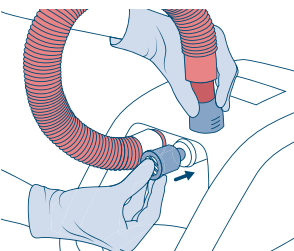
Ngắt nguồn oxy khỏi thiết bị trước khi bắt đầu chu trình khử trùng.
Không sử dụng bộ dụng cụ khử trùng trong phòng vô trùng.
Đảm bảo rằng các bề mặt bên ngoài của thiết bị khô ráo trước khi sử dụng bộ dụng cụ khử trùng.
Không sửa đổi ống hoặc bộ lọc khử trùng theo bất cứ cách nào.
Luôn tắt thiết bị khi nối hoặc tháo ống khử trùng.
Không xịt bất cứ dung dịch tẩy rửa hoặc dung dịch sát trùng nào vào ống khử trùng.
Việc che bất cứ phần nào của ống khử trùng hoặc chặn bộ lọc có thể gây ra hư hại nghiêm trọng cho thiết bị.
Nếu ống khử trùng bị hư hỏng, phải mua ngay một bộ dụng cụ mới. Bộ lọc thay thế được bán riêng lẻ.
Để tránh bị bỏng:
Không chạm vào ống hoặc bộ lọc khử trùng trong suốt chu trình khử trùng.



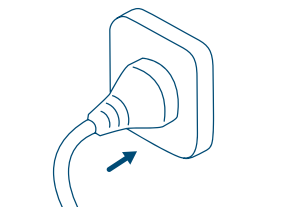
BƯỚC 1: NỐI ỐNG KHỬ TRÙNG MÀU ĐỎ VỚI AIRVO
Một đầu của ống khử trùng có đầu nối bằng nhựa màu xanh dương. Nhấc ống ngoài lên và trượt đầu nối này lên thiết bị. Đẩy ống ngoài xuống để khóa.



Nối đầu màu đỏ của ống khử trùng với cổng ngăn chứa nước bên trái như mô tả trên hình và đẩy hết cỡ vào đúng vị trí.



BƯỚC 2: LẮP BỘ LỌC KHỬ TRÙNG MÀU XANH DƯƠNG
Lắp bộ lọc khử trùng màu xanh dương vào cổng ngăn chứa nước bên phải như minh họa. Đẩy chặt vào vị trí.



BƯỚC 3: KẾT NỐI DÂY NGUỒN
Nối dây nguồn với ổ cắm điện.



BƯỚC 4: BẬT THIẾT BỊ AIRVO
Bắt đầu chu trình khử trùng bằng cách giữ nút Bật/Tắt nguồn trong vòng 3 giây cho tới khi thiết bị phát ra tiếng bíp.
Thiết bị sẽ hiển thị màn hình khởi động trong khi thực hiện một chuỗi các kiểm tra hiệu chỉnh.

BƯỚC 5: KIỂM TRA XEM CHU TRÌNH KHỬ TRÙNG ĐÃ BẮT ĐẦU CHƯA
Sau khi hiệu chỉnh thành công, chu trình khử trùng bắt đầu và chạy trong 55 phút, thời gian còn lại được hiển thị sẽ đếm ngược về không.

BƯỚC 6: KIỂM TRA XEM CHU TRÌNH KHỬ TRÙNG ĐÃ HOÀN THÀNH CHƯA
Sau khi khử trùng thành công, màn hình sẽ đếm đến 0 và tín hiệu thông tin dạng âm thanh sẽ phát ra tiếng. Số chu kỳ khử trùng hiện tại cũng sẽ được hiển thị. Số này có thể được sử dụng để ghi lại nhật ký các chu trình khử trùng.



BƯỚC 7: TẮT AIRVO
Tắt thiết bị và rút dây điện ra khỏi nguồn điện chính.
Thiết bị bây giờ đã sẵn sàng để bảo quản.

KHẮC PHỤC SỰ CỐ

Nếu có vấn đề, vui lòng kiểm tra những điểm sau:

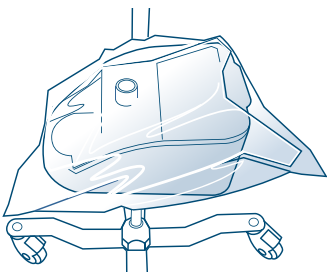
- Dây nguồn được cắm vào nguồn điện chính
- Oxy đã được ngắt kết nối
- Ống khử trùng được kết nối chắc chắn vào đúng cổng
- Ống khử trùng không bị hư hỏng
- Bộ lọc khử trùng được kết nối chắc chắn vào đúng cổng

Sau khi kiểm tra xong, hãy tắt thiết bị và khởi động lại để kiểm tra xem sự cố đã được giải quyết chưa. Nếu sự cố vẫn tiếp diễn, vui lòng tham khảo mục Khắc phục sự cố trong Hướng dẫn kỹ thuật Airvo.

5. BẢO QUẢN

Sau chu kỳ khử trùng, cần bảo quản thiết bị đúng cách. Quá trình bảo quản bao gồm việc sử dụng Nắp bảo quản sạch (900PT603) hoặc một phương pháp khác giúp khuỷu đầu ra không bị nhiễm bẩn trong thời gian bảo quản giữa các bệnh nhân.

SỬ DỤNG NẮP BẢO QUẢN SẠCH (900PT603)



1. Gỡ ống và bộ lọc khử trùng ra khỏi Airvo. Để gỡ ống khử trùng, luôn đẩy ống ngoài ngược lên để tránh làm hỏng ống.
2. Bọc Airvo bằng Nắp bảo quản sạch sao cho nhãn nhận dạng nằm nổi bật trên màn hình và các nút điều khiển của Airvo.
3. Để ghi lại quá trình khử trùng trước đó: Diển thông tin chi tiết lên nhãn nhận dạng.
4. Niêm phong Nắp bảo quản sạch bằng băng dính.
5. Sau khi thiết bị được niêm phong: Bảo quản thiết bị và bộ dụng cụ khử trùng ở khu vực thích hợp cho các thiết bị y tế, sạch, khô và không có bụi.

PHƯƠNG PHÁP BẢO QUẢN KHÁC

Nếu không dùng Nắp bảo quản sạch thì phương pháp bảo quản khác là để nguyên ống và bộ lọc khử trùng gắn với Airvo. Bảo quản thiết bị (vẫn đang gắn ống và bộ lọc khử trùng) tại khu vực phù hợp với thiết bị y tế: khô, sạch sẽ và không bụi.

6. ĐỊNH NGHĨA KÝ HIỆU



Tham khảo hướng dẫn sử dụng



Không vứt bỏ



93/42/EEC Loại I

开始之前

本《用户手册》供专业医护人员使用。
请阅读本《用户手册》，包括所有警告。否则可能会导致伤害或增加感染风险。请将本手册存放在安全的地方供日后参考。

其他参考资料

- 请参考《呼吸湿化治疗仪 (AIRVO™ 2) 用户手册》了解详细的使用说明。
- 请观看呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2) 网站上的培训视频，网址为：www.fphcare.com/airvo
- 如需了解故障排除信息，请参考《呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2 / myAIRVO™ 2) 技术手册》。
- 下载呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2) 模拟应用程序 Simulator App，以了解如何使用呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2)。您可以更改设置，模拟故障及测试您的操作技巧。可从 [Apple](#)、[Google Play](#) 以及 [Windows](#) 应用商店商店下载。
- 请访问费雪派克医疗保健公司 (Fisher & Paykel) 教育和资源网站 (<https://www.fphcare.com/education>)，了解在线自学课程及当地培训活动的情况。
- 如需进一步帮助，请与费雪派克医疗保健公司 (Fisher & Paykel Healthcare) 业务代表联系。



目录

1. 概述	JJ - 2
警告	JJ - 2
包装内容 (900PT600)	JJ - 2
2. 再处理程序	JJ - 3
3. 清洁	JJ - 4
4. 高水平消毒	JJ - 6
5. 存储	JJ - 9
6. 消毒历史记录	JJ - 10
7. 符号定义	JJ - 10

生产日期: 参阅产品标签
参阅产品标签上的使用截止日期
医疗器械注册证编号/产品技术要求: 国械注进20172086326
注册人/生产企业名称: 费雪派克医疗保健有限公司
注册人住所/生产企业住所/生产地址: 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand
联系方式: +64-(0)9-574 0100
代理人/售后服务机构: 费雪派克医疗保健（广州）有限公司
地址: 广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号G12栋301号
电话: +86 20 32053486
传真: +86 20 32052132

1. 概述

900PT600 消毒工具套装用于对呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2 / myAIRVO 2) 出口弯头进行高水平消毒。
本手册介绍了呼吸湿化治疗仪在不同患者间使用时，推荐的再处理步骤，其中包括清洁、使用提供的消毒管和过滤器进行高水平消毒，以及正确的储存方法。

警告

- 本消毒工具套装仅用于费雪派克医疗保健公司 (Fisher & Paykel Healthcare) 的呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2 / myAIRVO 2)，以下简称“治疗仪”。

包装内容 (900PT600)



清洁海绵棒 (x 2)

清洁储存罩 (x 3)



选配附件

900PT602	清洁海绵棒 (20 个/包)
900PT603	清洁储存罩 (20 个/包)

2. 再处理程序

呼吸湿化治疗仪（AIRVO 2）在不同患者之间使用时必须清洁并消毒。在使用过程中，患者界面、加热呼吸管路、水罐和加热呼吸管路连接端口的出口弯头可能被污染。对加热呼吸管路连接端口的出口弯头进行正确的清洁和消毒，非常重要。每次使用后应尽快清洁并消毒。



治疗仪在不同患者之间使用时应执行以下步骤：

清洁	使用推荐的清洁剂清洁出口弯头和外表面，然后擦除所有残留物。
高水平消毒	使用消毒管进行消毒程序。
存储	妥善存放呼吸湿化治疗仪（AIRVO 2）。

此外，如果已知高度传染性患者使用过治疗仪，则需要考虑更换呼吸湿化治疗仪（AIRVO 2）后面的空气过滤片。在处理治疗仪和附件时，要遵循标准的无菌程序，以尽量减少污染。这些程序包括正确洗手、避免手直接接触连接端口、安全处置使用过的耗材，并在清洁和消毒后按要求存放治疗仪。强烈推荐穿戴防护手套。

呼吸湿化治疗仪（AIRVO 2）及其附件，不适用于清洗机-消毒机程序。

3. 清洁



清洁的目的是：在进行消毒程序之前，去除出口弯头（在水罐右侧端口与加热呼吸管路连接端口之间）中的所有污染物。务必先进行清洁，以确保消毒程序的有效性。此外，清洁治疗仪的其他外表面非常重要。

请勿清洁水罐左侧端口，因为这会损坏该端口上的单向阀。

需要准备以下物品：

清洁海绵棒（900PT602）

- 可向费雪派克医疗保健公司（Fisher & Paykel Healthcare）购买。



温和洗涤剂



70% 酒精溶液或 70% 酒精棉

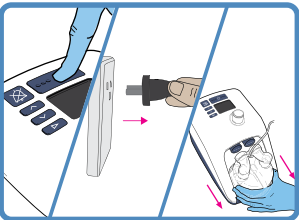


干净、一次性、不起毛的布



警告

- 上述产品已经过费雪派克医疗保健公司（Fisher & Paykel Healthcare）测试。如果这些产品都没有，也可使用其他清洁剂，如 pH 中性、不含研磨剂且无毒、无腐蚀的清洁剂。不得使用任何不适用于聚碳酸酯塑料的清洁剂，（包括、但不限于氨水、氢氧化铵、烧碱、碘酒、甲醇、甲基酒精、松节油以及次氯酸盐一类的碱性漂白剂）。
- 始终使用干净不起毛的湿布擦除所有残留物。



呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2) 的清洁前准备

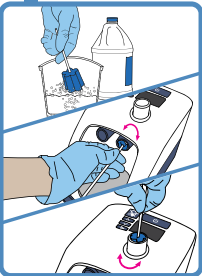
关闭治疗仪的电源，从市电/公用电源插座中拔下电源插头。
取下水罐、加热呼吸管路和患者界面，并安全处理。



清洁出口弯头

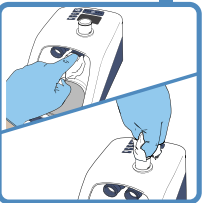
必须手动清洁连接水罐右侧端口和加热呼吸管路连接端口的出口弯头。
请勿清洁水罐左侧端口，因为这会损坏位于该端口上的单向阀。
清洁弯头有两种方法：

- 使用清洁海绵棒（推荐），以及温和洗涤剂加温水的溶液，或
- 使用干净、不起毛的一次性湿布，以及温和洗涤剂加温水的溶液。



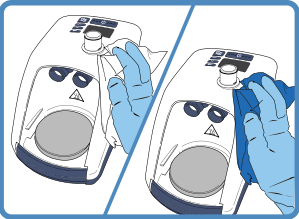
使用清洁海绵棒

- 将清洁海绵棒浸入温和洗涤剂加温水的溶液。
- 海绵棒将两端尽量伸进去，彻底旋转清洁出口弯头。
- 确保去除所有污染物。
- 将海绵棒放在水龙头下进行冲洗，按同样旋转的方法，清除出口弯头中的所有残留物。
- 将清洁海绵棒丢弃。



使用一次性布

- 用布包住手指，从两端尽量伸进去彻底旋转清洁出口弯头。
- 确保去除所有污染物。
- 使用一块干净不起毛的湿布重复以上操作，去除所有残留物。



擦拭呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2) 的外表面

- 使用酒精棉，或将酒精溶液倒在干净、不起毛的一次性布上擦拭治疗仪的外表面。待其自然风干。
- 如果治疗仪的外表面上有肉眼可见的污渍（血迹、粘液等），用布蘸有温和洗涤剂加温水的溶液，清洁外表面。用干净、不起毛的一次性布去除所有残留物，然后再使用酒精棉或布完成清洁工作。

4. 高水平消毒

此步骤包括：使用呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2) 消毒工具套装 900PT600 中的红色消毒管，和蓝色消毒过滤器，执行呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2) 消毒程序。此程序应在推荐的室温和湿度水平下进行（见下文）。

已证实以下消毒程序可达到高水平消毒：将加热呼吸管路连接端口处的出口弯头加热至最低 87 °C (189 °F)，并持续至少 30 分钟。

为确保每次消毒程序都能够符合这些条件，呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2) 在整个消毒程序中都会记录时间和温度（通过两个独立的传感器）。只有当倒计时至零时，才表示消毒成功。



需要准备以下物品：

- 消毒管
- 消毒过滤器

工作条件：

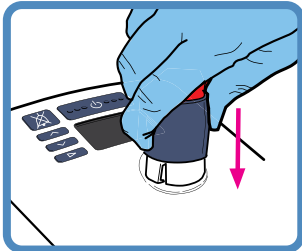
- 环境温度：18 - 30 °C (64 - 86 °F)

警告

- 启动消毒程序前，断开治疗仪的所有氧源。
- 请勿在灭菌室中使用本消毒工具套装。
- 在使用本消毒工具套装前，确保治疗仪外表面是干燥的。
- 请勿以任何方式改装消毒管或过滤器。
- 连接或取下消毒管前一定要先关闭治疗仪。
- 千万不要向消毒管内喷任何消毒液或清洁剂。
- 遮盖消毒管的任何部位或堵塞过滤器可能导致治疗仪严重损坏。
- 如消毒管损坏，则必须订购新的套件。需替换过滤器，可另行订购。

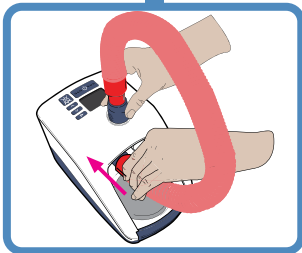
为避免烫伤：

- 消毒程序期间，请勿触摸消毒管或过滤器。



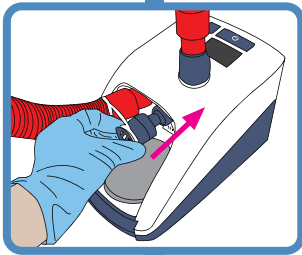
1. 将红色消毒管连接至呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2)

消毒管的一端有一蓝色的塑料连接头。往上推卡套，将连接头连接治疗仪接口。将卡套向下推，锁住连接头。



将消毒管的红色端连接至左侧水罐接口（如图所示），并完全推入到位。

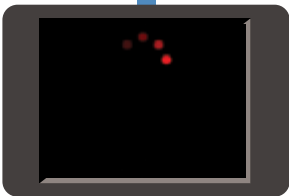




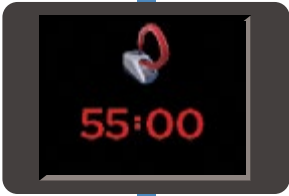
2. 安装蓝色过滤器
如图所示，将蓝色过滤器装入水罐右侧端口。
用力将其推入就位。



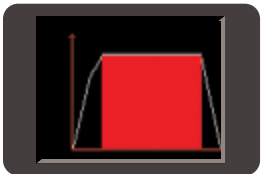
3. 开始消毒程序
将电源线接入主电源/公用电源插座，按住开/关按钮 3 秒钟，直到治疗仪发出哔哔声，开始消毒程序。
⚠ 警告
• 启动消毒程序前，断开治疗仪的所有氧源。



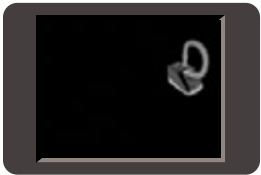
4. 预热与校准
治疗仪将首先进行大约 2 分钟的一系列校准检查，在这期间预热符号会出现在屏幕上。



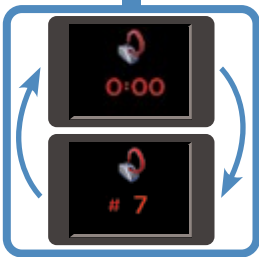
5. 消毒期间
校准成功后，消毒程序将开始并持续运行 55 分钟。



可随时按“模式”按钮，以查看当前消毒状态图示。图解显示：
• 时间（分钟）
• 温度（°C）



如果 1 分钟未按压任何按钮，将启动屏幕保护。



6. 消毒后
成功消毒后，显示屏将显示为零，并将响起声音信息信号。并交替显示当前消毒程序编号。请参阅第 6 节“消毒历史记录”，了解更多信息。



7. 关闭呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2)
关闭治疗仪的电源，从市电/公用电源插座中拔下电源插头。
现在，可将治疗仪储存起来了。

故障排除

如需完整的故障排除说明，请参考《呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2 / myAIRVO 2) 技术手册》中的“故障排除”部分。如问题持续存在，请联系您的费雪派克医疗保健公司 (Fisher and Paykel Healthcare) 代表。



如果在消毒程序中出现故障，屏幕会闪烁，治疗仪开始发出哔哔声。关机，然后重新启动。如果问题仍存在，记下故障代码并与费雪派克医疗保健公司 (Fisher & Paykel Healthcare) 代表联系。



如果在消毒程序中检测到有氧气，则会出现“断开氧源”报警，消毒程序将停止。断开氧源，将治疗仪关闭，再重新启动消毒。



如果水罐进口内单向阀的硅树脂阀瓣已移位，治疗仪将生成“检查堵塞”报警。使用不锋利的工具将硅胶阀瓣放回正确位置，或者更换单向阀，900PT911。

如果在海拔高度超过 2000 米（6000 英尺）的地方使用治疗仪，也会生成“检查堵塞”报警。



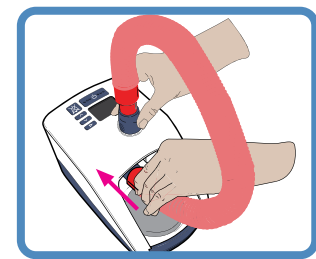
请确保消毒管和消毒过滤器正确并牢固地连接到呼吸湿化治疗仪 (AIRVO 2) 水罐端口。关机，然后重新启动。

如问题持续存在，请使用新消毒管。

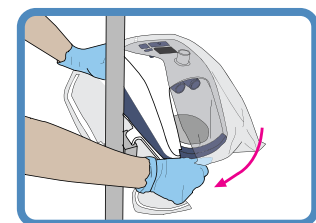
5. 存储

消毒程序后，务必妥善储存治疗仪。包括使用清洁储存罩（900PT603），或其他存储方法，来确保在存放时出口弯头不会被污染。

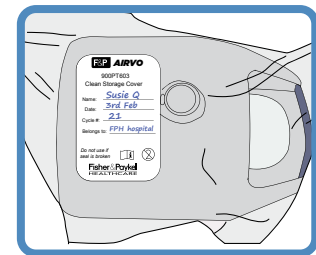
使用清洁储存罩（900PT603）



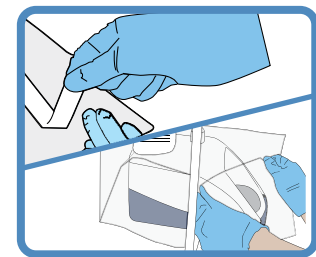
从呼吸湿化治疗仪（AIRVO 2）上取下消毒管和过滤器。要拆除消毒管，务必先将卡套上推，避免损坏消毒管。



用清洁储存罩将呼吸湿化治疗仪（AIRVO 2）包好，识别标签应位于呼吸湿化治疗仪（AIRVO 2）屏幕和按钮上方显著的位置。



记录先前的消毒程序：
将详细情况写在识别标签上。



用不干胶将清洁储存罩密封。

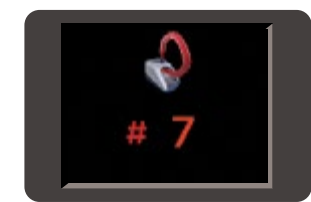
治疗仪密封后：
将治疗仪和消毒工具套装存储在适宜存放医疗器械的清洁、干燥、无尘的地方。

另一种储存方法

如果不使用清洁储存罩，则替代的储存方法是让消毒管和过滤器保留连接在呼吸湿化治疗仪（AIRVO 2）上。将治疗仪（连接有消毒管和过滤器）存储在适宜存放医疗器械的清洁、干燥、无尘的地方。

6. 消毒历史记录

消毒程序编号是一个可记录的唯一编号，用于保留消毒程序日志。



每次消毒结束后
消毒程序第一次成功完成后，将显示“#1”。以后每次成功完成消毒程序后，该编号就会递增 1。

#7 表示该呼吸湿化治疗仪（AIRVO 2）已成功完成了七次消毒程序。

在呼吸湿化治疗仪（AIRVO 2）启动时

将呼吸湿化治疗仪（AIRVO 2）开机供患者使用时，屏幕上会显示以下内容：

- 红绿灯符号（下文解释）
- 上一次成功进行的消毒程序编号
- 距离上次成功消毒程序的时间（天数和小时数）



如果是成功消毒后第一次开机：
将显示绿灯。
该呼吸湿化治疗仪（AIRVO 2）可安全用于新患者。



如果消毒没有完成后第一次开机：
将显示橙色信号灯。
该呼吸湿化治疗仪（AIRVO 2）不能供新患者安全使用。

7. 符号定义



For more information please contact
your local Fisher & Paykel Healthcare representative

Manufacturer

Fisher & Paykel Healthcare Ltd,
15 Maurice Paykel Place,
East Tamaki, Auckland 2013

PO Box 14 348 Panmure,
Auckland 1741,
New Zealand

Tel: +64 9 574 0100
Fax: +64 9 574 0158
Email: info@fphcare.co.nz
Web: www.fphcare.com

Importer/Distributor

Australia (Sponsor)
Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd,
19-31 King Street, Nunawading,
Melbourne, Victoria 3131.

Tel: +61 3 9871 4900
Fax: +61 3 9871 4998

Austria

Tel: 0800 29 31 23
Fax: 0800 29 31 22

Benelux

Tel: +31 40 216 3555
Fax: +31 40 216 3554

Brazil

Fisher & Paykel do Brasil,
Rua Sampaio Viana, 277 cj 21,
Paraíso, 04004-000,
São Paulo – SP, Brazil

Tel: +55 11 2548 7002

China

代理人/售后服务机构:
费雪派克医疗保健（广州）有限公司,
广州高新技术产业开发区科学城科丰
路31号G12栋301号

电话: +86 20 32053486
传真: +86 20 32052132

Denmark

Tel: +45 70 26 37 70
Fax: +46 83 66 310

Finland

Tel: +358 9 251 66 123
Fax: +46 83 66 310

France

Fisher & Paykel Healthcare SAS,
10 Av. du Québec, Bât F5, BP 512,
Villebon-sur-Yvette, 91946
Courtaboeuf Cedex, France

Tel: +33 1 6446 5201
Fax: +33 1 6446 5221
Email: c.s@fphcare.fr

Germany

Fisher & Paykel Healthcare GmbH,
Deutschland, Österreich, Schweiz,
Wiesenstrasse 49,
D 73614 Schorndorf, Germany

Tel: +49 7181 98599 0
Fax: +49 7181 98599 66

Hong Kong

Tel: +852 2116 0032
Fax: +852 2116 0085

India

Tel: +91 80 2309 6400

Ireland

Tel: 1800 409 011
Fax: +44 1628 626 146

Italy

Tel: +39 06 7839 2939
Fax: +39 06 7814 7709

Japan

Tel: +81 3 5117 7110
Fax: +81 3 5117 7115

Korea

Tel: +82 2 6205 6900
Fax: +82 2 6309 6901

Mexico

Tel: +52 55 9130 1626

Norway

Tel: +47 21 60 13 53
Fax: +47 22 99 60 10

Poland

Tel: 00800 49 119 77
Fax: 00800 49 119 78

Russia

Tel. and Fax: +7 495 782 21 50

Spain

Tel: +34 902 013 346
Fax: +34 902 013 379

Sweden

Tel: +46 8 564 76 680
Fax: +46 8 36 63 10

Switzerland

Tel: 0800 83 47 63
Fax: 0800 83 47 54

Taiwan

Tel: +886 2 8751 1739
Fax: +886 2 8751 5625

Turkey

İthalatçı Firma: Fisher Paykel
Sağlık Ürünleri Ticaret Limited
Şirketi, İletişim Bilgileri: Ostim
Mahallesi 1249.

Cadde No:6, Yenimahalle,
Ankara, Türkiye 06374,

Tel: +90 312 354 34 12
Fax: +90 312 354 31 01

UK

Fisher & Paykel Healthcare Ltd,
Unit 16, Cordwallis Park,
Clivemont Road, Maidenhead,
Berkshire SL6 7BU, UK

Tel: 0800 132 189
Fax: +44 1628 626 146

USA/Canada

Tel: 1800 446 3908
or +1 949 453 4000
Fax: +1 949 453 4001



F&P, Airvo and myAirvo are all trademarks of Fisher & Paykel Healthcare Ltd.
For patent information, see www.fphcare.com/ip

REF 185043723 REV O 2021-06 © 2021 Fisher & Paykel Healthcare Limited